

wojciech

wojciech, quod interpretatur consilio exercitus 1/2 XV, PrFil.V, 59.

LUB, Kilka zabytków

A2 Glosy polowa w XV

Pr, F, t, V str. 59

163

Wojciech

Do serwythem (pro: swy & them) Wocresce 1408) Cors. 13.

Do serwythem Wocresce) 16.

Wojerechow

Od Wojerechowego ognia sporelo Dobrogostowi
za dwadzieciere gr[?]imen 1397 dekr.-I, № 2393.

Wojciechowy

Wojciechowy twadę na dokonało sie Prokemborkowe
legednane i nym.

1397 I-eksz. II, IV № 2039.

Wojerechawy

Czo Baworawy posrly nambiti Wojerechowean,
Zapuscere, do nambiti z gego volan.

1397 \ .eksz. II, ~~1397~~ № 1986.

Wojcieryn

Nicolay Wajczerxini ep'seri ne ruskal 1407
Hube 26. 89.

Wojc → !Woycz

Wojcie → !Woyciec

Wojenoryzma

Acti. Thomas Lepawinsky, actor super
nosil. Johannem Mrozofsky tenentarium
in Mylhatiere reum, pro violenta
inierione in eum, labores expedi-
tiales ~~ab~~ wojenoryzma, awenas,
gallos, oves et alias provocatus.

1462 AGZ. XIII. 372, Arch. B. XIII

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądow przem i przeworsk

R 1462 str 372

426

Wojenoryzna

~~699~~ quando recepisti predictum censum

et expeditionales at ~~que~~ wojenoryznych
sive wyrozdny

1475 AGZ. XVIII, 107

Archiwum Bernardyńskie T. XVIII.

Zap. sądów przemyskich. sive ib.

Z. 1475. str. 107.

Woyenne

ab omnibus et singulis exactionibus, expedi-
cionalibus videlicet woyenne... solvere
sunt astricti

~~Eystochow~~ 1382. Paul. 28

sim. ~~frab~~ 1393, Paul. 63

Wojenne = exactio expeditionalis

Ab omnibus et singulis exactionibus expeditionis-
nalibus videlicet Wojenne. (1393) 1564 Hod Pol. III 352.

Wojenne

Grzimko Broczsky astitit termino suo su-
per Szelewsy pro eo, quia ^{od} sibi causam
inpingeret vlg. wojenne, attingendo se ad
illum, qui sibi terminum assignavit et
iudicatum solvit 1400 ~~Pick VI 8 (nr 25)~~

Ks I Rozm nr 78

Joannis ... actor contra ^{Wojenne} Pessionem
... pro executione regali ac pro Wojenne.

99
99
99

1401 Stapp.

~~Helvet II № 954~~

~~Krak 1401.~~

~~197~~

Wojenne

V (pro ne oszczuylz)

748 Iffze pany anna *cum suo* (H) *domina* |
Borowczevo onefzaczyla \sqrt{k} meczy |
wtikadlowe nagrzywne platu | fzaw-
fzithky poplathky fzawo|yeⁿne
y szra poradne

1420 Kal m 748

Wojenne

2

2e7

748 | sznych wojn^{ngo} | y poradlego thego
ney mala | Srzâczycz {gým} na-
czynsz

1420 Kal nr 748

Wojenne = solutio ratione expeditionis

Kmethones... per ferlonem, ratione expedicio-
nis, vulgariter wojennego... lenebuntur expagare

1425 Kod Pol. II 412

Wojenne

Pw^{es} / Quia dictus Stecker ... recepit
duas marcas cum octo scottis
expeditionales ad. wojennejo

1439ACZ XI 154

Wojenne

^{eodem}

Liber latus a stationibus et quibusvis exactio-
bus ab pomorne et wojenne 1440 Nyn. 305
(Kod.)

Wojenne

Paulus intruissionem in vil-
lam dare debet et Dolinski
bellum, expeditionem intercedere
debet et prout spectat aacio
al. vienne recipere debet

1441 AGZ XI 184

Wojenne

Homines ville Boleslaw liberi esse debent... a ju-
ribus et consuetudinibus... videlicet: a sep, ob-
rzass, narzass, voyenne

1447 Mon. Jul. II 5

Wojenne

Urethones Paulo debent
vojenne vivere, secundum
quod tenentur

1457 ACZ XI 374,
sim. ib.

Wojenne

Incole... civitatis Goworzirowo...
decem marcas pecuniarum
monete et numeri Polonicalium
nobis... racione expeditionisa-
lium al. woyenne. dabunt

1444 DokMyp III 145

wojenne

Absolvimus eos ab exactione
bellica, quod non tenentur
dare vlg. wojennego

(1446) XVIII Dok Sep III 202

Wojenne = exactio

Idem kmetho apud ipsum super
manso residebat et quod sibi...

XIIII grossos census,
VIII grossos wojennego

1460 TymProc. 291

Wojenne = exactio

Nicolaus ... huit sex marcenun ... quia
recognovit solvere cautionem fideiussoriam
in his terrestriis et

Alias exactiones alias pobony, hoc est wojenne
et alia, que concernunt ad kmethis -

1462 Tym Proc. 333

nem de medio manso

Wojenne

Lophis ... debet dare dominis

Pelto ad expeditionem ad.

Wojenne

1463 AGZ XVI 6, mm.

1474 ab. 107

wojna - wojenne &

*Lophia de kmethonibus de cieta
mediatate (ville) debet dare domi-
no Pelka ad expeditionem subsidium
~~ab~~ vojnye. 1464 ArchB. XVI. 11
(2e7)*

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów Sanockich

R 1464 str 11

21

Woyenne

Quemlibet expeditionem sive
bellum pro Nicolao intercede-
re debet, tantummodo expe-
ditionales et. woyenne et sub-
stitutum pro servicio ad expedi-
tionem pro se excepit

1464 AG 2 XVI 14

vogenne

√ bellicalia alias vogenne ... solvere sibi
debet ~~cometha~~

1464; MMAe. XVI, № 886.

~~v. 1464 № 886~~

√ Quia dicti kmetones ... dum expedi-
tio generalis bellica proclamata
fuerit

Stain. Dominica dicitur vojenn

MONUM medii aevi histor

" domine, hinc dominiani lyli

Ulan Acta capit Vielan

hinc dicitur nam ludus vpusset us vojenn

136

Wojenne

Si expedicio generalis contingat,
kmethones de dicta p^osada ... wico-
lac ... debent dare bellatorium
al. wojenne

1469 ACZ XVI 65,

sim. 1478:6. 142

Wojenne

bellicosa al. wojenne
debet recipere

1471 AG2 XVI 38

Wojenne 'exactio belli'

nr 285

Johannes... eidem Twaskoni exactionem
belli alias wojenne de kmethonibus predictis
remisit recipere occasione equitacionis ad
bellum

1472 A 92 XVIII 41

Wojenne

~~Sacrosanctum~~
Ipse Johannes omnes pecunias expeditionales alias
woyenne sibi Nicolao tenebitur

1474 1492 XIX 14

Wojenne

nr 698

Lassotha... recognovit, quia ei... Stanislaus
... satisfecit pro quindecim marc. dotatici
alias wojenne

1475 A 92 XVIII 106

Woyenne

Expeditionales d. Woyenne... Nicolaus pro te Tollere
debebit | 1479 | Hipp. II, No 4214.

Wojenne 217

.. et solvit tres cum media marcas laterum
grossorum et unum fertorem cennamuis,
qui cennus dicitur woyenne Df. AB. III. 194.

10 1/2

DŁUG. Liber beneficiorum

T. III. str. 194

41

Wojenne

Leonardus debet prefatum Mwo-
chowsky intercedere ab expedi-
tione bellica et solus debet ca-
pere bellica tributa ab. wojen-
ne,

1483 AGZ XVI 180

Wojenne

recepisti sibi de... tercia parte ville... de
kmethombus ipsius census expeditionales
bellicales alias vojenne

1492 1492 xix 401

Wojenne

Dersnak obligat̄ se intercedere Thomam
in bellica expeditione sibi pro se ipso
bellicos census de eisdem lanceis alias
Wojenne reservando.

1497 A 92 XIX 114

Wojenny

Nyekthorzi z naszymi slyachery -
crow ... ny pod crygoz (i.e. pod ni-
cryjez) chonanzguryz z naszej wyszki
stansonyz szoz oblykli ..., aby ... wo-
yenny stozzeiy szoz vuryz-nousli
(ut ... exercitus custodiam eritent)

Jul 21

Wojenne

veniens ... Johannes ... reconvenit ... Andream
... pro eo, quia ipse recepit sibi ...

proventum bellicum ad vojenne

1497 Jupp VIII, ~~no 141~~ 53

STAR. PRAWO POLS, pomn, T 7

Bobrzyńs. Acta expedit bellic.

palat. calis et posn rok 1497 no 141

21

Wojenne = census

lum censu dicto wojenne

1425 Hiemb Frag. 24

Wojenny

624 a. (314) Oktorą pomocz <vogenną> Bolesta na myą
zalował otom owszyczko szbracza vgednan. — Jaco ya tho wem
oktorą pomocz woyenną bolesta na Junosza szbraczą zalował otho
owszythco(!) vyednany.

1434 Zap Warsz nr 624a

Wojenny

Si contingat bellum, Johannes
debet recipere expeditionem
bellicam ab. wyenna et...
Nicolaum debet intercedere in
bellica expeditione

1482. AGZ XVI 394

1
Wojenny

Wojennyja shroja-arma bellich; ~~in. xv jh. wojenny~~
~~serp a. tarosa in. xv, jh. xxvii, 267.~~

Wojenny

*Wojenne scryt albo tarcza
scutum bellicum

XVim. JAXXVII 267

Wojenny

Jze

1553. — Barthosz ...nye wszal Sukyen, kapatha,
Arnaszu wogennego, niozow, vozew. —

I435 Pozn nr 1553

Wojenny

1

Item arms bellica wojenne
sbro-yo-

1444. AK Pr II d XIV

Wojenny

uogemma sbroya

arma bellica

~~Prav. uob. let. muum. prov.~~

1444. PrFil. V, 36

Pr. 88. H. J. 88. 36.

Brückner Prfil 5, 36 r 1444

1512

= AKP_v II, XIV

wojenny

2

szczyt skrzydły wojenny = { scutum bellicum
rotundus clipeus

Item scutum bellicum szczytu skrzydły
wojenny, et etiam dicitur tarcza,
dicitur Latine rotundus clipeus.

1444. AkPr. II. 1. XIV.

Wojenny

Scyth ok(r)agly wojenny, tharera
- scutum bellicum 1444 PrFil.V ~~36.~~

= AKB ~ II, XIV

Wojenny

arma bellica harnasch uel stroja
wogenna

Gr. Cel. 1₆ Gr. Hel 232
mm.

u Hel. me ma. fac. colp.

Wojenny

Chypens, scutum, szczyt, wojenny szczyt

Orn. bel. 233

Wojenny

X

II ^{as} pernas lardi woyennich 1419 | MMAe. XV, 559

~~319~~

Mon med Aevi hist t xv

Piek Rach Dw Jag r/419 str 559

Wojenny

Ważne są wojenne zasady... wyszere
włoskie ręce nasze opore
dykły są... proste cymy, me-
tho... słowa wstany

Jul 71

(querranum strepitus)

Dial 650

Wojenny

miter

Belliger, gl. bellicosus wogenny, equus non
nisi pondere sit gravatus

XV med. RRp XXIII 280

k. 267

wg Wojasa

miter

Wojenny

^w
Wojennyk slonow = castorum

(pulchra es, amica mea ... terribilis,
ut castorum acies ordinatae Cant 6 3

ca 1470 Ham Lub 149

~~1471 MPEJ. V. 78~~

Cant. 6, 3: opomna, jeto wofke usyhorane po-
rednie

Wojenny

quia tu recepisti post olim... Jeronimum...
currum bellicum alias pyceny*woyency

1500 p. 92 XVIII 476

„nas Piceny (onore) 'tu izcy do tortura
iznowici' (sedymy astet) *woyency

Wojenny - militaris

100

Ustawienie (o) służby wojennej Sub. 7. Artykuł
na podstawie ustawy chorągwiowej, służby
na teren wojenny, aby wojenny (człowiek) / straż.
129. Ustawienie 21. Wojenna (querrarum) yadny
włoskie służy abyki str. 10. str. 10. str. 10.
Prawo nam służy w krotkiej służy naszym służy.
wojenne odznacz obywateli (servitia in facienda
expeditione) 23. dnia 10

Wojenny

Tea. &
Duct.

O sluzbye slachty wojenney

Lul 56, num. 16. 19.
70

Wojenny

Wyehye zrakaw... pouynnee usam...
shozhi wojenne, odehymar obikli

Jul 23

(servitio in faciendis expeditione)

duo 100

województwo

~~W in belli acie naszpici wojeńcy~~

~~c. 1420 | R. xxiv, 84.~~

~~zag. nr. 1299. p. 57.~~

(41 Wroc 68 v.

~~Br kar. 3 sw. I. 48. na szpicy) poni
inssit (II Reg 11, 15)~~

Rozpr. 24 str. 84 poz. w. XV

V vinum eius (sc. Bersabee) vtriam

2862

Wojenny

vadunt usque

V Ad viam, que dicitur voyennay droga. 1453

dub

~~Grat~~ Podk. 74, 75.

(m. ib.)

Wojeniki

Zmierzili spycyf wojenski
ku wojowemu Fylysteom

BZ I Reg 17.2
(aciem. ad puzmandum)

Wojewódzki - exercitus

Bestly

Wojewódzki, ierbi w mojej wojewódzkiej kancelarii wy-
cześnie boia, BZ II par. 25, 8.

prepuscy pan, alii hii premonitor od
wyprawy

V (in nomine exercitus)

8758

Wojeński - praelii

Wrisler plan * wyogensky (Hrosbitägerz B2 deut. 20, 14.

Zarodity spycy & toogentep (aerem ad pugnam dom)

16. I Reg. 17, 2.

(omnem praedam exercitui divide)

8757

Wojewoda

Omnnes autem domini per appella-
bantur, duces vero exercitus woje-
wody nominantur

(ca 1250) XV MPH II 468

wojewoda

✓ iuxta Polonicam interpretationem Dux exercitus
Wojewoda appellatur, ^{unanimis elegerunt} (ca 1250) B. 21. ~~Dux~~
~~exercitus Wojewodi nominantur~~ fil. 19. ~~Baud. de C.~~

Quendam virum strenuissimum nomine Crak...
in eorum capitaneum seu ducem exercitus...
nam V

(ca 1250) XV MPH II 473

Bardouin O drawn, pols. jaz,

SLOWNIK

163

Wojewoda
wojwoda

Huius... nostre donationis testes
sunt: ... Mestwinus, dux Pomeranorum,
Wentzlauus, capellanus castri Dantzic, ...
Dubignose, wojwoda, Andreas sanda,
Wentzlauus, putkumer de Gedanck

(1268) PPom 191

wojewoda

Quia noster fidelis servitor
Wrodzslaw, voyewoda Samborien-
sis, dicebat nobis

(1377-1378) 1564 Доклп
IV 197

(original po rus., przeklad na fac. u XV w. ? [transumpt
z 1464])

wojewoda

viris

praesentibus... Stanislas,
voivoda Hrodzensi

(1394) 1545 DokM^p IV 274

Wojewoda

Clemens wojewoda^a.

1416 AKH VIII 225

Wojewoda sanocki

TerBiec I 69

Wojewoda

In cuius rei testimonium ^usunt testes, ...
qui tunc temporis interfuerunt gestis
et factis, primus Johannes Twardofsky,
wojewoda, Premisliensis, ~~Oscar Nicolaus~~,
Thomas notarius.

1416 Prem I nr. 801

Wojewoda

Item ad nostram presenciam et iudicii nostri
venientes nobilis vir, wojewoda noster przemiskiense,
~~Johannes~~ Petrus Lipniczsky, recognoverunt,
quod Martinus pelfex... intercessit Martinum
de Sambor.

1417 Prem I nr 951

Wojewoda

Presentibus hiis nobilibus:...

Januschio Rasduza, protunc
woiewoda Jaroslaiensi

(1431) 1631 Arch Sław II 150

wojewoda

Actum et datum ... presentibus... ^{dominis:} (Jacoſſio
de Malice, protunc woiewoda Premeſlieu-
si, Jaskone de Muszenice

(1432) xviii Dak My v 329

Wojewoda

Fideli nostro dilecto Jan, woyevoda Pri-
misliensi ... tibi comittimus preci-
pientes: ~~quatenus murorum defectus,~~
~~turrium rupturas, necnon universorum~~
~~edificiorum ruinas castris C. reparari~~
~~ad plenum procures, item victualia ... ,~~
~~necnon sauerum pabula . . . insuper cap-~~
~~tuos . . . caute facias et diligenter~~
~~eustodiri~~ XV in. Lib. ¹¹⁴ 91
pr. Lib. ¹¹⁴ 91

Wojewoda

Godraba, Wojewoda Chelmen^{sis} / citavit
Petrum de Dzelischere ---

1478-99. Bibl. Warsz. 1861 III. 27.

2

Wojewoda

kedî [go] w/wogewodi | bili, tedi go
c. d. izø pitali, mozfeli gofcza | dafno-
izø fbicz,

1395 902n nr 187

Lehrz I nr 2059

JA IV 182

Wojewoda

tedi | gednacze yeli, smouit
c. d. l. f. z. o. dowoyevod¹⁶⁾ naspitane,

1395 Poznań nr 187

Lehnt I nr 2059

JA IV 182

Wojewoda

tedi wogewoda rzekl;
 ya nekafzuya, ale mne fza tako
 rd. uidzi, bi kto mogl gofcza fbicz lati,
 kto ne | ma dziedzicztwa vfzemi

1395 908u nr 187
 Lekr I nr 2059
 JA IV 182

Wojewoda

241 Item voewoda vital rog na | panø
Melinke o 40 marcas | na tho gefst
gerwarth¹⁾ woy|fznego narzekl.

1390 Pozn nr 241
Lekin nr 880
Hubezł nr 98

Hojewoda

Tedi

To gymene nye bylo wolno
any go dzynsal sbrossek, nyia, wssy
chansow, yass dzynsal wojewoda
14 203 entny. II, 302.

Wojewoda

Veniens wojewoda cum nonnullis terri-
genis ad iuratos, qui terestre iudicium
presidebant, publice fatebantur, quod Mathias
~~sartor liber promuncius est ex parte anti-~~
~~erga Haer. Rutenum.~~

1425 Pnem I nr 1631

Wojewoda

~~Et~~ in continenti wojewoda reclamavit
publice in eodem iudicio.

1430 Przem In 2120

Wojewoda

Petrus... posuit solidum, quia comparuit
iudicium, prout sibi Wojewoda culpam
impinxerat

1449 Prem. ^{II} nr 562

województwa
województwa

Thaco † Jaco to fwacczo yfze
Potrassius | róczil za fwego bratta

potrowy ẏ | Jacoboẇy, yfz ṁyāl
^xczirpiez prawo prze ṫ ṫyṁ żodzan^b),
czo gim woywoyda | vidal

a) — a) Wyrazy w rkp. przestawione.

b) L. 2343: żodzim.

v (leż. przed tym)

1399 Koscian us 128

Wojewoda

Testes huius statuti sunt isti: Episcopinus,
castellanus,

Grammaticus, wojewoda Cracoviensis

II XIV ~~testi~~ ^{Wrote} Wille, 3
Ep. post.

Wojewoda

Tako mi pomozi | bog ylawnti †
iacom wten | czafz Szedzal na fan-
dze ot woye | wodi, kedi Smichna
Otfandzo | na pozafznich penadzÿ

1400 Pan m 428
Pieh v̄ m 21

Wojewoda

c.d Tako mi pomozi bog yfwnati † |
iacom panə woyewoda vpominal, |
yzbimi mego kmezza wrocil |.

1400 Pozn m 448
Pieh vj m 49

Wojewoda

745

Tako gim pomozi bog yfw|ti||†
iaco to fwatczø, iaco oti | voli|oÿne
rzeci szalowa | no napana woÿe-
wodø — — —

V(i)

1404 Poznań nr 745
Piech VI nr 652

Wojewoda

Jako prawy panu Spithcowi

Wojewodzenie obywatel yem tye dacz za wyny drow / 1400

Str. III, 192.

we dwa pyesta wappna szedr

skj

Wojewoda

518. Tako gemu pomozi bog y fwãta |
Ewangelia iacofm Sibana op^{ra} wal
x pozim czalem_x [kedi] yten | dzen,
kedi Zwoyewoda roc mal¹) |

1401 Posu m 518
sieh VI m 152

Wojewoda

926 Taco mu pomoz bog ylwanti † |
yaco neflubowal kmothouicze^m ...

zufci|cowa zaplaczyez dw krowu ...
yaco |dwe kope przed panem wo-
yewoda - - -

1417 Pz 926
NT

Wojewoda

529 Tako mu pomozi bog | yfwanti †
[czfo] czfo|mo|wra|nczil pan Woye-
woda d|bo|dzanti . y d|yednaczow
w | dzefancz krziwen zacladu, | fte-
go mo wiczlil¹) | — — —

1402 Pom m 529
Pień vj m 250

Wojewoda

448. Tako mi pomozi bog yfwanti †
iaco [[pan Woyewoda] memu kme-
czewi dwa | Cona wfantsø yego kaz-
nø yyego poslanim | natargu Do-
browolnem¹⁾ |

*Alia rota : Item idem Johannes de-
bet | iurare contra eundem dominum
palatinum : |*

1400 Pan m 448
Piek vj m 49

Wojewoda

Take my pan wojewoda my zaplaćil tich

trzidzieszy groszy szyrokich

1429 Pyszcz nr 917

Wojewoda

^{wojewoda}

Item advocatus notificavit equum
inventum coram iudicio ter insinuando
et nullus hominum se de eodem intromisit
et in tertia parte eiusdem equi sibi advo-
cato a wojewoda remansit.

1410 Prem Im506

Wojewoda

Presentibus...viris:...

Monivido, wojewoda Hylnensi, Pudrimo
massalco

1412 d. G. II 307
CS

gdzie intryj capitaneus

Hojewoda

Presentibus nobilibus... viris... Alberto

al. Moniwid, voyeuoda Vilnensi

(1411) Kod Hil I 86

Wojewoda

~~v. Wojewoda~~

Marcus Wojewoda de Bodzanerin habitus

1413 d. l. b. Jur. nr 2484

~~Mathias Wojewoda pellifer... in s. habitus~~

~~1500 ib. nr 9129~~

Wojewoda

... Et ex isto wojewoda Twardofsky dixit,
quod ad ipsum spectant et recipit
eandem pecuniam.

1415 Pnem Tur 774

Wojewoda

qui nobis, videlicet iudex, wojewoda
et ceteri domini retulerunt, quod... domi-
nus Spilko cum... Johanne... finalem... termi-
num habent

1418 Arch. Slav. I 25

Wojewoda

Nb. w 1420 (de. zapisu)... nye ezinili przez wyedrenya
panow wojewod, 1420 | M. H. A. VIII, 459.

a na ymó krakowskiego y sandomirskiego

Wojewoda

~~Wojewoda~~

Johannes, Waywoda, recognovit, quod dedit
domino advocato Premisliensi unum bovem.

1420 Prem I m 1190

województwa
województwa .

Nobilis Stanislaus wojwoda ex
parte magnifici Michaelis Kurzylo...
produxit literam .

1443 1767 XIV 94

~~Wojewoda~~
Wojwoda

Hoileg, Woywoda, ius habet

1454 Lib iur nr 6198

Wojewoda

Castellanus wojewoda

ca 1420 Wok Tryd nr 243

Wojewoda

Palatinus wojewoda

ca 1420 Wok Tryd nr 479

Wojewoda

Maerkoni sartori contulerunt dominus

Jan Morawsky, wojewoda, et Wanco,
advocatus, ~~et... consules~~ ortum retro
San ad extirpandum.

1424. Pneum Int 1598

Wojewoda

Yakom ya nyje ranczil panu voyewodze za wy-

czlenye dzedzin Czenyna a Camyena

1424 Pyzdr nr 764

Rotula, qua iurabit nobilis Nicolaus... ad instanciam magnifici domini Mathie de Labyssin, palatini Brestensis

Wojewoda

731 Tako mý pomofzy bog etc. yakom
Ja nye | ranczil panu Woýewo-
dzye za Ja|cułza crolcowfkego, by
/ mýal | przywyefcz [p] nýnyeýfzega
pana | kalifkego czfo wten czaf
bil cho|røfzim a pana pýotra bu-
dziłlaw|fkego

1428 Kal m 731

Wojewoda

Wojewoda, Clemens dicitur, dedit scabinale ob eo,
~~quod statuit testimonium episcopi katherinans.~~
~~ex parte passim positum ad domum ipsius~~

1426 Preni nr 1756

Wojewoda

1268 (138) Taco my pomoz bog yfwata
ewangelia | Jacom ne[rzadzyl yme-
na, ymaczka labifch | kyego, wo-
gewody Brzefczkego, polowice |
Czyrznewa | mafta | polowicza Czirz-
newa wfy | apolouicza Racowa apo-
louicza wolwarku | [rzekl] zapol-
szodma ftą grziwen groschy | szy-
rokych prafchkych y newfzalem od|
nego rankoyemftwa

1427 Pozn nr 1268

Wojewoda

1048
Thako my pomozÿ bog yfwyanthi |
krzisz yako tho lwyoczø yfze Mi-
colaÿ fbogucicz Nyewfzal ofzmÿ-
dzelzath | grzivyen *panna Jano-
vych Maziko|wych, voyewodi *wofke-
go anÿ gich | nafwoÿ vfzithek obro-
czil

1429 Kal m 1048

Wojewoda

1063 Thako mÿ po|mozi bog y fwyanthi
† yako tho fw|aczca yze Mikolaÿ...
fbogucicz nyewza<ŕ> | serzinÿe od-
pana Jana *Mazikø, woyew<o> | di
lowfkego any znye wzyal fzefcz|-
feth flothich anÿ thego vřizithcu ma

1 kw

1433 Kal nr 1063

Printed in Poland

Zakład Narodowy im. Ossolińskich

Wojewode
Nicholas von Michalow, wojewod^a an Gndmer.
Gndmer

1410 - 30 AKH VIII 164

wojewoda sandemierski

Krak I 158

Wojewoda

Coram generosis dominis Johan-
ne de bissoki, vicecapitano..., Jura,
wojewoda de Glynnyani

1448 A67 XIV 274

Wojewoda

Quam (sc. causam) sibi (sc. Alberto) movet

Stanislaus, in Wolkow wojewoda,
ad agendum
1498 ~~Alberto~~ Leop. II Nr. 1906.
AC

Wojewoda

circa premissa fuerit testes infrascripti: ...
Poczłaus in Lyeshecz, Wojewoda castri
Leopoliensis

1433 AGZ V72

wojewoda

Presentibus... nobilibus Andrea
de Leskoze, wojewoda castri, et
Alberto, notario terre Leopoliensis

1440 AGZ XIV 13

Wojewoda

Nuncios Alexandri... protogavit
terminum... dicendo, quia habebit
facere cum Johanne..., videlicet pro
centum maris coram wojewoda
castri Premisiensis, Mszurowski

no inuenta pod
cartellanus

1446 AGZ XIII 219

Wojewoda

Non iustificatus est per ius a pena magna,
quam voluit in eo habere wojewoda castri.

1449 Item. nr 606

vojewoda

Intra, vojewoda castri Glynnyani.
super Mass. servitorem Maskonis

1450 1767 XIV 305

Wojewoda

Nobilis Stephanus... fideiussit co-
rum iudice, vicecapitaneo Zolanz
et Godorowsky wojewoda

1439 1767 XII 61

wojewoda
wojwoda

Acta sunt hec... coram nobis Nicolao...
iudice castrensi, Johanne de Gord-
larowa, wojwoda castri Leopoliensis

1442 AGZ XIV 49,
sim. ib. 50. 51, etc.

1
Wojewoda
województwa

Acta... in presencia Johannis Gan-
ka, wojwoda castri Sanocensis

1463 1767 XVI 3

vojewoda

Qui Roszysch dixit: Ego sum
Haliciensis vojewoda

1445 1767 XII 146
sim. ib.

1
Wojerooda

Dominus Johannes, Haliciensis
vogeuoda, retinet homines
Tulay et Stepan

1451 1767 XII 205
sim. 1452 ib. 212

Wojewoda

Nobilis Petrus, wojewoda Halicien-
sis, primum terminum attempta-
vit

pryppis: poprzednio i następnie
szwyde officialis zwany,
o wize officialis = wojewoda

1461 A67 XII 382

Wojewoda .

Quasquidem tres marcas idem
Clemens debet dare ... coram
iudicio vel wojewoda

1445 1767 XIV 5

Wojewoda

Eodem iudicio Nicolaus, alias Wojewoda,
stetit tertium iudicium super domum
Pauli

1447 Prem[̄] nr 300

Wojewoda - palatinus

Z radi... xandra Jaroslawa...
y thake prelatow, wojewod
(palatinorum) rycerzow... y
slyadcziczow... prawasmi
wczynili

Sul 6,
sim. Dzial 2

krolestwa naszego a na ymya polskyego ologego
stadla, geden z drvgym poczesnye byl, a geden
drvgego nye vraszal, ale sprawiedlywosczy

2/ dopomagal, przetho / z osobney rady wyelebne-
go oczcza, ksyadza Yaroslawa gnyesznyenskigo ke-
szczola iarczybiskvpa, y tesz prelatow y stoi-
nykow, weyewod, ryczerzy y pospolstwa sylachty
naszey y ziemye polskyey, kv wieczney pamyaczi
vklad albo statuta vstawylismy, kteresz podpys-
my chczacz, aby ge wziali w zemy polskyey wszyt-
czy zachowali pod narvshenym naszey mylosczy.

Dzial. 1-2

Wojewoda

Wojewoda - palatinus

Słozebnyki alybo woznee wojewodi
(palatini) wsta wyaya

Sul 19, sim. ib. 56

Wojewoda - palatinus

Kedi kthori sandraa; wojewoda (pa-
latinus), castellaan alybo kthore
grodstwo... nastego zemyanyna... po-
rada

Sul 22,

sim. Dzial 9.

sim. Sul 49, Dzial 49.

Wojewoda

6b

lakomy sądze y gych vrrzadnyczy, isze gdy nye-
ktory szienyanyn wyną przepadnye sadownye, te-
dy byora zakłady a przez wszego zamieszkania
myędzy sobą ōzela, lasky any mylosyerdza sza-
dneho nyemayacz. Przeto my chezcz ten obyczay
zatraczyez, vstawyamy, aby sądza abo wogewoda
albo starosta albo oprawcza, albo ktoricole
gych namyestnyk zakład weszmye o wyną na naschem
szienyanynye bogatem abo vbogem, slachczyczy
albo prostem, tho gest konye abo gynsze bydlo
abo ktorekole gynsze rzeczy, nye mayą rozstargacz

Dział. 9

syednadzessca /s/; a gdyby layal abe sla sle-
 wa nowyl przed nym, tedy pyatnadzessosa, Aez-
 kelyhy na naszem dwerse abe ryczerskyem esse
 vkradl, tedy vsho na bycz vranyone; a gdy kte
 na ryczerskyem dwerse bronny debadse y vrany
 kege, tedy za raną raka, abe na nylescny ryczer-
 skyey.

/120/. Kte na dacz slvszebnyka.

/V/stawiany, ysz ny abe staresta abe we-
yweda abe sadza abe pedsadek abe wozny slusze-
 bnyka naya, dacz kv poswanyv take, ysze kterzy
 Dział. 49

mają prawo, nie mogą być pozwany, gdzie listem
naszym albo starosty naszego; ale na dworze na-
szym albo przed sądem sady naszego pospolitego,
meczą naszą albo starosty, kromy listu na gospe-
dze może pozwacz. Ale kromy dworu naszego albo
sady, gdy kto ma być pozwany listem przez słu-
szebnyka, a to tenże pozywa albo sługą swym,
dawszy mu rok, przed kym stacz a kiedy;

Wojewoda

ca

rzeszy dziedzienne dalej trzech niedzieli roku nys
naya dacz. Ale gdy bądze szaleba o dziedzina, tedi
sadsa abe podsadek przerseczona, szaleba przed na-
ny na wypowiedzess, a ny z ryszorstwen naszego
dwerk thą ysta rzesz rozgodziny, prosz bysny bi-
li nyektoryn nagabany plynym ogarnyony, tedi
szeszony abe przymanyey estyrzan kv sadsy y pod-
sadekwy poleczyny, ktorzy taką rzesz dziedzinną
pedlug sprawedyweszzy rozgodzą.

/20/. W kaszden powyaczsz na bycz sadsa./

12/ /V/stawiany, abi kaszdy wogewoda nyal swego
Dział. 11-12

Bb

sądzą wlozonego, to gost bracowski godnego a
sądownyjsky drugogo, y tess staresti maga nyess
kassdi swogo sadzą.

/21/. O godzynje syedzenya.

/P/yrwey ten byl obyczay, yzto any godziny
any czasv trzymane przy sądziech, a czastokrocz
czy, kterzy nyeli czse sprawyacs w sądzie, alyz
po obiedkach obszarwszy syą a opywszy syą,
przychodzili, kterzi czastokrocz stolecs sadowy
nagabali a sprawyedlywoscz owszyky zatraczali.
Przeto aby czas y godzyna sadon byla sprawyedly

Wojewoda - palatinus

Abi wojewodi (palatini, Dział 12:
každy ^{Ł. sim. Sul 8} wojewoda) w pewney liczby
swoych sandry myely dosticz, wsta-
wyami, abi... wojewoda krakowski (pa-
latinus Cracoviensis) w yaniem a sando-
miński wojewoda (palatinus Sandomi-
riensis) thest w yaniem sandry dostycz
ymyely

Sul 24

Wojewoda - palatinus

Kedi ktho... othrawye skaranya pana
krakowskego, ... kasdemu wojewo-
dzye (palatino) laszyce (sc. Tupiecie)...
dacz... ma

Sul 50,
sim. Dnia 42

/98/. O wynach kto nagany sskazanyv.

/G/dy kto nagany abo narzecze skazanye pana cracowskyego, tedy kocz abo torlop gronostajowy ma gemv dacz; ale panv sandomyrskyemv abo lubelskyemv torlop z lasycz, kaszdemv woyewodze torlop z lasycz, sądzam krakowskym y sandomyrskym torlop kvny, podsądkom lysye, podkomorzam po szesczy grzywnach, komornikom tych wszystkich po szesczy skoth, sądzam staresczynym po polu grzywnyv, kaszdemv pysarzowy zyemskyemv torlop lysy.

Wojewoda - palatinus

Ustawiamy, aby... pręci naszym starostą
albo kiedy który wyjelge dzierża, gdy wojewo-
woda y rycerze ockwyscote sędzi (palati-
no vel baronibus praesentibus) a ma sta-
dze sędziactwa (Dział 51: gdyby nasz sę-
dza albo starosti naszego albo wojewodi
sichtermy o które sędzi osądził), aby nje
mogl być se slego stado naganyon

Sul 55

Wojewoda

. 40a

stwem abo z bogem abo gwałtem weźma, ten gdy przed rekiem o takye rzeczy a o kenye przed dwiema lyatema sadownye nye wczyny, tedy potem aczby chciał czinicz, ma bycz dawnesza ed-rzezon.

/125/. O wstecz, gdyby syą zasyą do sadzey pvszczyl.

51/ /V/stawiamy tho, gdyby nasz sadza abo starosti / naszego abo wojewodi riczerzmy o ktorą rzecz osądzyl, gdysz nye sam sadza sadzy ale

Dział. 50-51

y z gynszymy przy nyem na sãdze syedzaczymy
sãdzy, przyiãwsz potem rzecz chczał osãdzenã
wztrãczycz, tego nykt nye mesze vczinicz; to
wylãwszy, aczby kte wztecã do sãdzey syã pvs-
czyl, kãke osãdzyl, tedy sãdza acz pamyãta, na
nytychmyãst powyedzecã abo do yvtra respamyãta-
nye odleszycz.

Wojewoda

Thakesz ożogeny o dżewkach
szlachoczyzoł nyszkzyd wogewodi
(de filiabus nobilium inferiorum
a palatino, Dział 53: o dżewkach
wogewodzynych)

Sul 57

1
Wojewoda

O sbyeglyde z temye a o prawye
zemskyyego wojewodi

Sul 60

Wojewoda - palatinus

germo

V ~~Jeżeli wojewoda, u nasz. Sprawczyty wotery (Zukay Sul. 60.
Thakete czogemy o draskach sbaacheryow nysztetach
Wogewodi 57. Abi wojewodi w pewneg lyrbye Jarogych
Sandry myety dowie, wlawyami 24. 2 radi. wogewod...
prawami wzymi 6. 1 (palatinus, Dnia 61: staro-
sta)~~

Wogewoda (tulis palatinus noster illius terrae,
Dnia 60: starosta) tego tho begayqerego chowca
mote pnes steser nyedrel... a pnes then
crav VI

V... lobo v naszyd starosth (circa... noster capi-
taneos, Dnia 61: pned... nastymy wogewodamy)

abo na naszego starostą przed byskvpem poznanskim abo prebesczen, yszesny gege abo nasz starosta kv oczyszczenyv nye chczeli przypuszczcz.

61/ Starosta tesz /temv abo takimv zbiegowy mosze dacz myr vpewnywszy gy za szescz nyedzel; tente starosta przed namy abo naszymy namyestnyky abo naszymy wogewodany sprawiedlywosczy gemv mayą schvkacz. Aczlyby tego nye mogli nyecz, yzzby mv dano dzen kv oczyszczenyv, tedy starosta ten ysti abo wogewoda tego zbiega gleytowacz swą moczą y przewiescz asz na granycze zemye.

3
Wojewoda - palatinus

Tedi rzeczony wojewoda (palatinus, Dział 61: starosta ten ysti abo wojewoda) tego kto sbyega na granycze przespyceruje... ma dowycesot

Sul 60

Wojewoda

Aczlyby tego nys mogli myecz,
yzzby my dano dzen kv oczyszczenyv, tedy starosta
ten ysti abe wogewoda tego zbiega gleytowacz
swą noczą y przewiescz asz na granycze zenye.

Dział. 60-61

Wojewoda

Scientes a certo, quod statim cum de
nostro magnifico viro Sciborio de Sci-
borzicze, pridem wojewoda, qui etiam
ad illas partes uersus metas regni vestri
ad ipsum terminum transiuerat, destinamus
uimus XV p. pr. LibTrid 30

Wojewoda

Presentibus nobilibus Johanne...
iudice, Nicolao Radwan, woye-
woda

ib. 381; Nicolao Radwan,
burggrabis castri Sarcocensis

1452 $\overline{1767}$ \overline{XI} 380

sim. ib. 381, 1455 ib. 405.

Wojwoda
Wojwoda

Johanne de Tenorin

Magnificis... , Stanislao Ostrorog, wojwoda
Calisiensi

1460 MM Re II b 205

~~Wszystkie wiadomości~~
Hajewo.

~~Wszystkie ma kara potrący.~~

(10)
wywody (10) y oresthnyky, wszystkie
szwycerskie myloszthnyky... wszystkie ya po
bycia k sobye

~~MARK. I. 186, 180.~~

~~Prasm. 187 180~~

De morte w. 180

Wojewoda
Wojwoda

Fabri omnes: Hoytek^x Hoywada

1471 Crac Art nr 595

Wojewoda ?

Dominus ^{Loj} wyewoda Zaklaryz Georgius

1473 Inven. 91

wojewoda

Sub eodem iudicio banito dominus
x wojewoda interrogavit dominos iu-
ratos... Domini iurati ab isto iudicio
repperunt ad aliud iudicium banitum...
et stans Casper dedit se domino wojewo-
da ad gratiam... et super hoc dominus
wojewoda posuit solidum

1486 SHPP XI 269

Wojewoda

It domino magnifico wojewo-
woda Pyleozky et domina Sa-
pyenska repomerunt terminos

1488 1767 XVI 211

Wojewoda

Acta domini woyewoda. ~~(S. 1)~~ Sub eodem iudicio
banito dominus woyevoda interrogavit coram
banito iudicio Mathiam Pyrzzsz: intercedis
suam uxorem ↓ ... Dominus woyevoda facie-
bat cum ipso ius in iure, et ipse Pyrzzsz
in iure contra dominum woyevoda nichil
respondit, et ius decrevit, quod vitupe-
ravit ius et periit, ~~vlg. przepath~~ domi-
no woyevoda sedecim grossos culpas 1490
StPPP XI 269

Wojewoda

Mathias wojewoda, pelfifex de
Pleschow, ius <habet>

1500 Lib Jur no 9129

wyewode

3628. Primo terminus datus est cum testibus tercia die post adventum dni capitanei Lanciciensis, quia dixerunt, quod Jasko filius Woyewode palatini ipsum libere dimisit, et non pater, desuper iurare voluerunt.

1391 TPaw IV nr 3628

Teki Pawińskiego T. 4 №

Księgi grodz Łeczyc. rok 1391

1110

Wojewoda

Swiachoni Crispo ius diffiniuit et uxori
sue iurare Stanislao, familiari domini
wojewode, pro pecunia, in depositis habitis,
aut infra quinquidam.

1422 Prem. Inl. 346

Wojewoda

7 ff. 10c

Kasia ^{se} dedit donum recognoscencie ob eo,
quod eadem debuit ^uirasse pro triginta
^urobore wojewode. Idemque wojewoda rescuens
institutum edicte mulieris, ^udimisit eam
solutam a iuramento.

robore

1430 Pneum In 2128

Wojewoda

Sellatori, qui reformavit sellam voyevode
aurige serenissime domine regine dedi
tres gr_{os} 1478 Reichsrol 225

Wojewoda

Wladislaus . . . Rex . . . fidelibus . . . Kmithe,
castellano ^{Lublinensi . . .} ac Nicolao de Szolcow,
ipsius wojewode, . . . ~~x~~ omne bonum.

1396 A 9 2 VIII 39

Wojewoda

Villam suam ..., in districtu Sanocensi
sitam, nobili viro, Andree Koth dicto, olim
wojewode castri Sanok, cum omni iure ...
publice recognovit se vendidisse (1404)
DokMp I 326

Wojewoda

Quodcirca vobis capitaneis. Russie
et wojewodis ac consulis Premi-
sliensibus... damus nostris firmis
regalibus in mandatis omnino
habere volentes

1405 A 92 VIII 53

Wojewoda

Item Hannus Niger paruit coram iudicio
barito, qui fuit obligatus ad instanciam
wojewode castri, et nullus contra ipsum egit.

1441 Pnem In 3248

Wojewoda

Quo circa vobis pallatinis, castellanis,
capitaneis, burgraviis, wojewodis et aliis *
... * mandamus

1444 A 32 V 144

Wojewoda

Vobis igitur capitaneis, burgrauio,
woyeuodis *etc.* ceterisque officiali-
bus Halicensibus, qui pro tempore fu-
eritis, districtius precipientes man-
damus • ~~XV~~ pl. pr. LibTr. 52

rim. ib. 104

Wojewoda

Uniuerſſis et ſingulis capitaneis, woye-
uodis, procuratoribus, aduocatis, ciui-
bus aliis omnibus et ſingulis, caſtellani-
nis, *et* ciuibus opidorum, curiis noſtris
preſidentibus, harum noticiam habituris

XV p. pr. LibTrid 104

^{Hoywoda}
Hoywoda

Sigilla nostre maiestatis una cum sigillis prelatorum
et principum..., et baronum..., Hanslaji... marschalci...,
Edigoldi, pridem Hoywode Hyoviensis

1411 Lili II 460
Les

Wojewoda

per iuramentum domini Alberti alias
Monovid, wojewode Wilnensis
1413 L. 136

Woyewoda

Acta sunt hec in presencia no-
bilitium Nicolai... iudicis causarum
castrensiarum et Andree de Lestocke,
woyewode Leopoliensis

1440 J67 XIV 15
sim. ib. 18, 1441 ib. 33.

2
Wojewoda

Dominus Johannes de Lythwinow
dedit mediam sexagenam nobili
Johanni, wojewode Haliciensi, pro
homine Olesko

1451 1767 XII 205
sim. 1452 ib. 212

województwa

Nicolaus Pelicior... fassus est... tres
marcas nobili Nicolas Radwan,
woyewode protunc Sanocensi, solvere

1452 A67 XI 381

sim. 1455 ib. 405

Vogewoda

Nobilis Stanowul... dixit: Mosco, quia
bovem eundem recepi mandato do-
mini vogewode Haliciensis et predic-
tum bovem vogewoda recepit

1461 1767 XII 384

Wojewoda

Francisko ~~Pynq de Bobovia~~ per wojewodam
Premisiensem... fuit in Bremisla perperitus
in aresta.

1425 Prem | nr 1696

wojewoda

Termini castrenses fuerunt cele-
brati... per iudicem delegatum... Pe-
trum... et Nicolaum Radwan, woje-
wodam Sanoczensem

1455 A 67 XI 405

Wojewoda

Paulus ... recepit alias rozypl rok inter
hominem ... et mblem. Herbertum, wojewo-
dam de Tharthakow ad concordandum

1479 192 xix 451

Wojewoda

nulla recipiantur per nostros nostrorumque
successorum quoscumque capitaneos,
procuratores et wojewodas, et ceteros
officiales

1426 A 92 V 49

Wojewoda
wojwoda

Harchimendritha Gyrynyew in-
culpavit nobilem wojwodam..., quia
vendit boves

1445 AGZ XIV 175

wojewoda
wojewoda

Judicium castrense celebratum est...
per nos, Johannem Syskany, woiwo-
dam castri Leopoliensis, Nicolaum...
iudicem causarum castri

1442 1767 XIV 41

2
Wojewoda
wojwoda

Woywode evictorem dominum
Oleski capitaneum dederunt sta-
tuere

1445 A67 XIV 175

Wojewoda

Armenus

Petrus... comparuit iudicium contra
Nicolaum, Wojewodam castri

1449 Przem^{II} nr 503

Wojewoda

quia Cristinus a iudicio receptus est
per Wojewodam castri

1449 Inem. ^I nr 572

Wojewoda

Nobili Iure, voyewode in Glynyma-
ni, actori, cum nobili Fyedkone...
datus est terminus

1450 AGZ XIV 306

Wojewoda

(x. octo marcas)
quasi in absentia sui commisit domino
Julikowsky, wojewode, leuandas

1450 Item. nr 739

Sim. ib. nr 749

Wojewoda

Actum... in presencia nobilis Jo-
hannis, wojewode de Starowycze

1463 A67 XVI 10

ann. ib. 9

wojewoda.

Actum... in presencia nobilis
Johannis de Marczynkovicze,
wojewode

1467 AGZ XVI 47

sim. b. 49

Wojewoda

quorvis impedimento nostro et voge-
vodarum factionumque castri Camenece
quorumlibet non obstante, Proinde
omnibus et singulis vogevodis et aliis
quibusvis nostris factionibus castri ~~Camenece~~
pro tempore existentibus committimus
in mandatis

1452 26 Przerdz. 25

Wojewoda
województwa

Quam (sc. compassionem) in facto
defensionis illorum dominorum foa-
trum woywodarum... superioribus meis
litteris significavi

1448 MSMA II b 40

Wojewoda

duo lumina ... per eundem capitaneum
sive wojewodam sibi tradenda.

1456 192 III 210, ~~sim. ib.~~

~~Mandamus ... vobis capitaneo, wojewode
et alijs officialibus ... quatenus omnia ...
ipsi capellano ... debeatis adimplere~~

~~ib. 210~~

Wojewoda - capitaneus

Mandamus... vobis capitaneo, woye-
wode, et aliis officialibus... quatenus
omnia... ipsi capellano... debeatis ad-
implere

1456 A 67 III 210

Wojewoda
województwa

Acta... in presencia Johannis,
vojwode de Starovycze

1463 A67 XVI 3
sim. ib. 4

vojewoda

3

Actum... in presencia Symonis,
qui tunc vice vojewode reside-
bat

1463 AGZ XVI 3

Wojewoda

Actum... in presencia nobilis do-
mini Martini Nawoyowsky, pro-
tunc voyevode

1464 AGZ XVI 16

sim. 1466 ib. 37, 1474 ib. 112

Wojewoda

Tota comunitas obligata est dominum
woyovodam ~~ab ista adveniente dominica~~
~~per septimanam in dominicam al. odbyczcz~~
~~cum bona voluntate et iure non intrare~~
1483 StPPP XI 268

Sub eodem ^{u/} ~~idicio banito dominus voyovoda~~
~~interrogavit dominos iuratos dicens sic:~~
~~domini iurati, inveniatis michi hoc in~~
~~vestro aiudicio banito, (an) multum pre~~
~~valet culpa 1486 StPPP XI 269~~

Wojewoda

~~Subignowe wojewoda, (1258) / P Pom. 191.~~

Swenczo, wojewod Pomoranie 1302 ~~16. 537.~~
Nos, P Pom

palatinus

wojewoda

wojewoda

To hat man den wojwoden geert

1418 br. III 52

Wojewoda
wojwoda

der ersame her Johannes von Tharnow,
woywode von Crocaw.

1410 - 32 AKH VIII 28

Jahr = Tarnowa, wojewoda krakowski

Crochaska Codex 868

Woywoda

~~wojwoda~~

Wir richter sampt mit den rebin scheppin, in
wir bekemen in unserin gehegten dinge, wy
das dy alde scheppe mit Constantinus gabim
is rache in dy hende dem herre waywode und
dem foite. und

1430 Prem Im 2 217

Wojewoda
~~wojwoda~~

Her Spitek, wojwode cew Krakaw.

1381 - 99 AKH VIII 25

Spytko z Melertyna, wojewoda krakowski

Krali I 104

Wojewoda

Des grosmechtigen hern Petri Odrowosch, Woj-
wode

1441 Prof. IV 7

Wojewoda

Dobrogostio recognovit Gascho et Sumbich,
quod Barthossius, condam wojewoda
salis, resignavit omnia bona sua Dobro-
gostio.

1422 Prem Tur 389

Wojewoda - dux

Dwanastozyme *wiwod z ryego
winydze (duodecim duces ge-
nerabit)

BZ Gen 17.20

24. wiwod *duces*
7a. 20. *duces*

Wojewoda - dux

Stye bōdre odmyerzona lyaska
od Judy a wojewoda (dux) s
byodr gego

wojewoda

BZ Gen 49.10

Wojewoda - princeps

Ko północnej stronie stary ros-
bili są synowie Danowi, gdzie to
wojewoda (princeps) był iest Abietar

cz. wojewoda

w tymże samym rozdziale

princeps = 6x książę,

5x woda,

gdz cz. najwyższe wojewoda

BZ Num 2, 25

Wojewoda - princeps

wojewoda (princeps) bōdze gich

• Elizaphan

BZ Num 3,30

Wojewoda - princeps

Czyż... stany swe rosbyć na pol-
noci pod wojewodę (sub prin-
cipe) Eliza

st. wojewoda

BE Num 3.24

Najewoda - princeps

Pl. pak

Najewoda z kaplanskich sztyg koszebnich kłodze Plezar

BZ Num. 3, 32.

V (princeps... principum levitarum)

8759

Wojewoda - dux

Przikatal Yen ricerzom a wo-
gewodam (militibus et ducibus)
swim rzekecz

BZ IV Reg 10.25

Wojewoda - dux

Wstawski riterze a wojewodi
(milites et duces) y wimnyotaly
mardii gich przez

BM IV Reg 10.25

Wojewoda - dux

Ta bila kryszta domow po przy-
rodzonich gich: Ephraim a Jesi... mofste
przesilny a mocny, a menwiocce
wojewodi (nominati duces) w oze-
lyadzach swich

BZ I Par 5,24

Wojewoda - dux

Wszyscy cy sinowye Aser kzyf-
szota^x rodragem wiborni a prze-
sylny wojewodi wojewod (electi
atque fortissimi duces ducum)

§ 7 I Par 7.40

województwa - dux

Wzrostki, gen. polskie Teburea napierawy, bsdre kuyb-
drzeyem a wojewadę V DZ I par. 11, 6. ~~Atafa budo~~
~~Augusto wojewadi w teg wlosy it. Nek. 3, 7. Linowye~~
~~Atter... przeyluy wojewadi wojewadi. I par. 7, 40.~~
~~Przi, wredka ku wojewadam teg wlosy it. Nek. 2, 9.~~

V (princeps et dux)

8760

Wojewoda - dux

Day my lysti ku wojewodam
tej wloscy (ad duces regionis)
za rzekę

BZ Meh 2,7
sim. ib. 2,9

Wojewoda - dux

Podle gidi dzalaly Melchias... a Jer-
don..., mōze z Gabanon a z Mafa,
gest bilo *myasto* wojewodi so tcy
wloscy za potokem (pro duce, qui
erat in regione trans flumen)

BZ Neh 3,7

Wojewoda - dux

Itak Nabuchodonozor krol poslal
szysack slug, mistrzow a szedz, a
wojewod (duces), a sztyadycyoz (ow)
y wladarzow

BZ Dan 3,2

wojewoda

Wojwoda = dux

(dux, Puł: woda)

✓ Karogowy dom wojwoda jest 444 Fl. 103, 19.

Tamo wroblowe gnyezdzyca b4d4. ✓

wojewoda

(2x)

Declaramus, quod inspectis fidelibus et variis obsequiis fidelis nostri Czurcowic woiewodae woloskiego nobis hactenus operosa sollicitudine exhibitis... et quia idem Czurca woiewoda cum uxore et pueris suis residentiam personalem facere tenebitur in praedicta nostra terra Russiae...

(1377) 1629 DokMp IV 191

wojewoda

wojewoda

Nos Zegotha palatinus Saxonensis...
Rayn, woyiwoda Walachorum...
commendamus universis

1386 Dok Sep IV 224

Wojewoda

Presentibus... viris dominis Styborio..., capitaneus
Sancensis;

Jurag. wojewoda Walachorum. 1406 Samb. 6
de districtu Samboricensi

wojewoda

Datum in Sambor..., presentibus:
... nobili Stibotio de Oglandow,
voyevoda nostro, nobili Dzurda
de Stupnicza, *vayevoda Vala-
chorum

(1392) 1564 DokMup IV 266

województwa

Presentibus... dominis:...

Dziwny, województwa Walacho-
rum in districtu Samboriensi

1406 ~~II~~ DokMp V 52

Wojewoda

Acta in Chelm... presentibus:...

Terencio, ecclesie Patmycensis

pop et Sfasthkone, woyewoda

de Teratyn

1428

^{Chelmy}
~~Abty~~ ~~Wit.~~ ~~XIX~~* 1.

sim. 1460ib. 3

B

KK

Wojewoda

to samo co Alchem

..Acta in Chelm... presentib; ^{us/...} honorab.
^{omissis} d. Wylas, plebano Chelm. ^{ensis} (Staschkone,
et)
wojewoda de Teratyn.

1428 Bibl Warsz 1861 III. 36.

Wojewoda
wojewoda

Familiani wojwoda de Walachia II equos
versus Bochyniam

1430 A. H. XI 441

Hojewoda

quod... magnificus dominus N. Hojewo-
da Moldaviae, suis nobis nuntius et lit-
teris patefecit.

1438 M Mte II a 89

pryypis: wojewoda Moldawii był podówoczas Elia

Wojewoda

1

Conclusum est,...

ne omagium tanquam rex Ungarie
a Streskone (pro: Steszkone), woyewoda
Moldavie, suscipiat

1444. ~~Act. W. S. I.~~ 157
RKP

Wojewoda

dedi ad deaurandum tertium frenum
tureczkie, quod datum a wojewoda Molda-
uensi aduc in Polonia & florens
1500 Lrig. Bud. 138

Hojewoda

1

Ex quo divino volente iudicio...

ille Romanus Hojewoda morbo finitus
et morte extinctus est, v

1448 M M A e ~~II~~ 41

Jan Husniad do Kas. Jaziellońcyka

ad populum

V Alterque haeres Heliae Hoywodae
superest, quem terra illa Moldaviae con-
cedit aequo iure; restat meo iudicio
unum tenere modum, ita ut et prae-

1448 M. M. R. II 641

fatus Petrus hoywoda suo iusto iure
potiatur

Wojewoda

Johannes de Hunyad, regni Hungarie gubernator
et wojewoda Transsilvanus

1448 Mon. ^{II} / 48

Wojewoda

Wojewoda ff. xv. r. xvi, 330.
p. ps.

Heu clipeum sero, theucras ut strueres hostes
carpere tentabas perfide baladie, gl.
voluisti equitare super Turcos cum wojewoda
sed tunc obijsti

epitafium Wincentego z Szamotuł. kasztelana między-
rzecznego

^{Voivoda}
Hojwoda

Est... Hungariae Regno res vulgatissima,
quoniam si quid voivoda ille bellige-
rando feliciter gessit, rege praesente
et suis... actum est

1453. 11. 11. re 11 6319

Wojewoda

^{baladias}
Quae (sc. terra) ... in ditione Poloniae regni consis-
tens, etiam hactenus ^(domini)
cum suo Wojewoda Stephano obediens ^{Regi}
Regis ditioni et imperio subiacebat

1468 MM. Ac II b 241

Wojewoda

Sabbatho... exposita sunt \overline{IV} sexagena pro duabus
sportis ficibus honoratis
Woiwode Walachiensi

1406 Bról. II 25

Wojewoda

2

Dominus rex Polonie a dominis et woyewo-
dis Moldavie omagia suscipere solebat

1444 ~~Arch. H. Pr. I~~ 157
AKP

Hojewoda

Moldavie woyewode Stephano littera
scribatur, ut omnino omagium regi
et regno Ungarie non faciat

1444 ~~Arch. H. Pa. i 158~~
AKPr

Wojewoda

Das der grosmechtige herre Elias
Moldescher wojwode in Walachia hat off-
gehalten

1441 Prot. IV 27

Hajewada of Podwojewództwie

Wojewoda of Bywoda

województw

Inscriptio Fedko Obelmerey cum Matka, sorore sua.

województw

Fedko de Obelmere, filius woje-
nodzin, 1442^{192.} Arch. B. XII, 106.

(... recognovit
coram... iudice...)

por. ib. 34

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1442

str

106

281

Wojewodka

Nicolaus, alias Wojewodka, submisit
se soluturum II marcas Judee

1448 Prem II nr 338

sim. ib. nr 340. 341

Onom VI 173

Wied, indrij ou, est wojewoda castri

Eodem iudicio Nicolaus al. Woyewoda stetit
tercium iudicium super domum Pauli
1447 Præn II n^o 300

Petrus Armenus stetit et comparuit iudicium
contra Nicolaum, Woyewodam castri
1449 Præn IV n^o 503

Petrus Armenus posuit solidum, quia comparuit
iudicium, prout sibi Woyewoda culpam im-
pinxerat
1449 ib. n^o 562

Quia Cristinus a iudicio receptus est per Wo-
yewodam castri
1449 ib. n^o 572

ponadto jessore 3r. Joannes Sulikowski, Woyewoda castri
Prenisliensis

Wojewodka

Quia (sc. Flexium)

~~domina~~

Eum Wojewodka p^ro heredis verberavit

1497 ~~abom~~ Leop. II Cr. 1407.
Ac

województwa

Andreas... ordinavit suum verum
ac legitimum procuratorem Jaco-
bum, dictum wojewodtka, heredem
de Karwowo

1425 Kalmar II nr 1394

Datum VI, 173

per. Kalmar I nr 1543: Jacobus al. wojewoda de Carwoto

^{województwo}
Wojwodka

Mathias Wojwodka de Schamothuli,
salicida, habetius

1440 Libius nr 5127

wojewodka

Que domina respondit: ... Illa recepi
michi... et hoc istis, qui diffiniverunt,
probabo, et nominavit ipsos, videlicet
Ostappko wojewodka et Wrschusch

Onom VI 173

1441 5767 XII 95

Wojewodka

Mathias Wojewodka, haeres de Szrodzkowi-
oze

1442 Univ. II II

(Cod)

Wojewodka

Onazko ipsi nobili Phil de
Obelnyce secundum terminum
reposit... contra filium wojewo-
wodce iuxta cittatoria

onom VI 173

1438 1767 XII ~~285~~
34

Wojewodka

Domina Oluchna de Sumlani
constituit nobilem wojewodcam
in suum procuratorem

1449 AGZ XII ⁸ 1~~5~~8

Przem VI 173

Wojewodzi

Judicium... celebratum per domi-
nos, videlicet Slotam, burgrabium
Poznaniensem, Petrassium wojewo-
dzi loco domini palatini.

1400 Ks Z Pozn nr 306
sim. 1402 ib. nr 944

Wojewoⁱ
dzy.

Causa Petrassii województwi
et Szchedrziconis. v

1400 Usz Pozn w 313

Wojewoⁱdz^y.

^{Item}

v Petrassius wojewodzi astitit ter-
mino super Szczedrziconem
pro duabus marcis

1401

num. id. nr 788

1400 Uisz Pom nr 313

Wojewodzie

454. In causa Petrassii
Wojewodzie. # Item Petrassius
Wojewodzie ducit testes contra
Potronem Kmethonem de
~~Krassini:~~

1400 Pozn nr 454

Piek vj nr 63

Wojewo^{dzi}.
wojewodzy

Mroczko ... interdixit pecunias,
que sunt ad Petrasium wojewo-
dzi et Wirzbantam Voymiro

no indelnie; wojewodzi
ob. Nagrodowice, Pomorze
(vicapalat.)

sim. ib. nr 123.158.219.

272

1400 Ks 2 Pozn nr 120

.289 etc.

ib. 219; Petrusium de Stajordovice
loco domini Palatini

Wojewodzi.

wojewodai, frater eius,
Petrassius et Janek prohibuerunt
seu interdixerunt in iudicio
querceta

1400 KsZ Pozn w 321

Wojewodz²X

Domina Margaretha de Swekotki debuit iurare, quam dominam Petrassius voyewodzi a iuramento liberam dimisit 1401 KsZPozn nr 537

Wojewodzie..

Judicium in domo Petri... per do-
minos, videlicet dominum ^{castellanum... cele-} ^{bratum} Juram...
Petrasium voyewodri

1401 Ks 2 Pozn no 775

Wojewodzy

707.. Item Miroslaus
et Dobeslaus actores et
Petrassius ~~to~~ wojewodsi
habent terminum

.1401 Pozn us 707

P. ch VI m. 121

Wojewo. olz. y.

Assignatus est terminus per Pe-
trassium ^x wojewocri ... pro dote
sororis

1402 Ks 2 Pozn nr 1041

Wojewo dzy

Nota iudicium minus... per
dominos, videlicet Petrassium
burgrabium. Petrassium wojewodii...
celebratum

1402 Usz Pozn us 1042

Wojewodziej...

Petrassius wojewodzi astitit suo
termino super Nicolann... pro
duabus literis Judaicis

1403 Usz Pozn no 1282

Wojewo. d. i. j. ...

Petrassius
minum
cencio

et Johannes, frater ipsius,

wojewodri habet ter-
minum ... rege ... cum / trin-

1403 Ks 2 Pozn no 1353

Wojewodii...

Nota in istis causis domini
iudicio presidentes: ... ^{subiudex Jura,} Petrusius
wojewodii, Laurencius Sepenski

1403 Ws 2 Pozn nr 1399

Wojewodzie

Paszek... astitit suo termino perempto-
rio, quem sibi assignavit Petrusius
wojewodzie super Markotam

1403 Vs 2 Pozn vs 1485

Wojewodij...

Pendet terminus inter Nicolaum
Rogaliński et Petrassium wojewodii
... pro wlneribus

1403 Ks 2 Pom nr 1576

Wojewodzy

Henricus Rogalinskiducit testes contra

Jaszkonem de Solacz: primus Petrassius

woyewodzi, Wittus de Lubowo, Borislaus

Sekirka

1403 Pozn nr 554

Wojewodzy

716. Item Petrassius wojewodzy
ducit testes contra Mathiam

1403 Pozn nr 716

foli vi nr 427

Wojewodzy...

dominus

Decanus dimisit fideiussores, videlicet Stanislaum Lubieński, Petrasium

wojewodzi

1405 KsZ Pozu nr 2257

Wojewodziej..

Petrassius wojewodzi habet termini-
um... cum Martino Chorinski

1405 Ks 2 Pozn nr 2390

Wojewodę

769. Item Stanislaus Dubiscki
ducit testes contra Simonem ...
Cossacski: primus Petrus
Wojewodę, secundus Jacusius Jad.

1405 Pozn no 769

Piek VI no 842

Wojewody...

Nota indicium... per dominos,
videlicet Siquenium palatinum...
Petrasium wojewodai, Stanislaum Lubier-
ski celebratum

1406 KsZ Pozn nr 2656

Wojewodzie...

Pendet terminus... inter... Moos-
konem subindicem et Petrassium
wojewodii

1406 Viz Pozn nr 2801

Wojewodzi

Quod Petrus Petrasius wojewodzi nomi-
ne domini palatini astitit in
secundo super Albertum

1401 WZPozn nr 502

Wojewo^{dzki}...

Petrassius wojewodski ostendit literam
iudicio domini palatini a domino capi-
taneo sibi datam

1401 KsZ Pozn nr 504

Wojewo^{dz}...

Comisit causam Petrusio wojewodsi,
si solus non fiat presens idem Syman

1401 Usz Poan nr 536.

Wojewoⁱdzki...

Johannes... debet literam expedire ad... Nicolaum... in sex ebdomadis Petrassy wojewodai sub pena

1401 U 2 Poznań 578

Wojewo^{azy}... (2x)

Margaretha habet terminum cum
Petrasio voyewodsi ad terminos mi-
nores proximum Poznanie celebra-
dos super eo, quod domina Margaretha
debet ius invare cum suo viro Mirosław
erga Petrasium voyewodsi

1401 Usz Pozn nr 595

Wojewodzi.

Adam subdidit se sub magna pena
facere resignacionem Simoni aut uxori
ipsius, si non fuerit aliquis ipsorum,
tunc Petrusio wojewodsi

1401 Ks 2 Pozn nr 774

Wojewo^{dz}i...

Umethe commissit suam causam
Petrasio wojewodsi

1402 Ko 2 Pozn nr 913

Wojewo^{dzi}...

Soldra... habet quartum terminum
... cum Petrasio wojewodsi propter
ius

1402 WsI Pozn nr 1096

Wojewo. ^{olij.}...

Mathias Kmetho... cum Petrassio
voyewodri ad ^{minores} terminos... cele-
brandos pro eo, quod ministerialis
recognoscere debet

1403 Us 2 Pozn us 1182

Wojewodzi;

Johannes ... et Woywirus ... ^{ter} infecerunt
pro Petrassio wojewodzi ... pro vi-
ginti marcis

1403 Ks 2 Pozn nr 1461

Wojewodii..

Dobrogostius gerasli suam can-
sam commisit Petrassio wojewodii

2302: super Dobrogostium
castellanum gerasli

1405 KsZ Pozn nr 2303

Wojewo~~dy~~...

Dominus Francelonis debet silere
pro rebus domesticis presentibus do-
minis domino Nicolao^{... et Mathia... iudicibus}, Tetrasio
wojewodzi

1405 Ks 2 Pom nr 2312

Wojewo^d...²⁴...

~~Capitaneus assignavit terrarum
per... Jarotham castellanum Radai-
suiensem et wojewodei~~

Nota iudicium... ante castrum per dominos ce-
lebratum, videlicet Petrasium wojewodei tam-
quam iudicem per dominum capitaneum de-
putatum, Petrasium Clizam butgrabium

1402 KsZ Pozn n^o 1023

Wojewodzy

Ad quarum quidem quatuor marcarum census
annui solucionem se dicti Nicolaus princi-
palis et Petrasius w o y e w o d z e et
Johannes fratres ac Wyrzbyantha de Stara-
lanka eius fideiussores et suos successo-
res legitimos et dictos kmethones de Wro-
nowo obligarunt sponte

ib. rapiska nr 498

1407 KodWP VII 364

sim. ib.; sim. ib.

Wojewodza

Inscriptio census unius marcae cum summa
capitali 10 marcarum currentis monetae
super bonis Nagraadowice per nobiles Petrum
w o i e w o d z y tanquam principalem
et Wierzbiana de Staroleka tanquam
fideiussorem vicariis cathedralibus

1403 KodWP VII 209

Wojewodzi...

Pendet terminus... inter[...] Ban-
dlewski... dim woye(wodai) [...]

1407 KsZ Pozn us 2830

Wojewodzy

Ubi ministerialis recognoscet et woyewodzy,
que opolniczy transierunt et illuc transire
debent, ~~uti prius transierunt opolniczy~~
~~et supra non et infra potest facere si wlt.~~

1432 Pyzdr nr 1036

Wojewodzie

szyn

Debrassius Wojewodzie, veniens ex mandato domini
capitanei, mandavit ^{domino Nicolao} burgravo Corlanensi, ^{invenit}
Mathiam 1401 Arck. 46.

VI
KsF Pozn nr 694

Wojewodzi
Wojewoda palatinus
województwa

~~filius wojewode palatinus 1391 Spaw. IV, № 2628.~~

~~Summa 101 de wojewod[is]... wojewoda w 1395
1395 dekur. I, № 2059. Coram wojewode 1395 dekur.~~

~~II, № 1787. Abitero go nigedat stron[em] aye
czinoli przez wedzenya panow wojewod 1420~~

~~Ad Acta. VIII, 459.~~

Sub anno domini, ut supra, in domo advocati
Petri... non in terminis, sed coram wojewode,
quia (tunc terminis) sunt revocati

Kascian

por. Nicolaus wojewosi... subjudex(-) (Pozna
niensis) 1793 Lekur I nr 1694

Wojewodzi of Wojewodzy

^{Województwo}
Województwo

Simon Bilinski kuit penam pokupnam 8 scotas,
Pelrauius Województwo fidejussit pro eo

1393 Leksz. Kościół № 1587

Lekszycki Grosspln,
Grodbücher Kościół N-r 1587 r. 1393.

2722

~~z~~ wojewodzie

Testes primi pro equo: ... quintus Zayn de Taslawia,
passire wojewodzie

~~Arch. B. XI.~~
1439 AGZ. XI. 156

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1439 str 156

135

Wojewodzie

Das Larpa Wojwodzie schuldig ist Vincen-
cio von sion Statsdreyber V schog
1441 Prof. IV 8 bemesche gr.

sim. ib. 9. 10. 14,

1443 ib. 124. 125,

1444 ib. 158

15
Województwo

Presentibus generosis

1362... Alexandro de Labishyn,

Wojewódzcy,

1445 AGZ. XIV. 169

~~ARCH. XIV~~

Stanisław de Sroki, vicecapitaneo Leopoliensi.

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

333

R 1445. str 168

województwo

R?

Eodem die domino rawsky województwo super
octo equos dedi sedecim fl. 1477 Reichsrol 191

Wojewodzie .

Lyssakowsky contra wojewo-
dzyote

1479 A 67 XV 501

2
województwo

Voyevodzyony contra Nicolaus. Nobilis Nicolaus... actor, attemptavit terminum primum super generosos Johannem, Nicolaum, Stanislaum, fratres germanos, filios olim magnifici Stanislai de Chotecz, palatini terre Russie et capitanei Podoliensis

1479 A67 XV 501
sim. 1481 ib. 513

Wojewodzie

Stans procurator dominorum voje-
wodzych Johannis, Nicolai, Sta-
nislai dixit

1479 AGZ XV 502

Wojewodzic

Recognicio ministerialis Stanislai
Szczyricensis, quia affectavit pignora-
cionem in Rumno dominorum
wojewodzyczi in exactione octo grosso-
rum

1483 AGZ XV 206

Wojewodzie

Stanislaus Sciricensis... affectavit
pignorationem in Rumno domi-
narum voyevodzyerou occasione
nan solucionis octo grossorum

1483 AGZ XV 207

Wojewodzie

~~406~~ → ~~Wojewodzie~~ Procurator cum procuratorio
... domi uorum

Wojewodzie — 1481 AGZ. IV. 513.
~~ARCH. AV.~~
dixit

~~Sians procurator dominorum Wojewodzie~~

~~1479 ib. 502~~

~~1483 ib. 207~~

~~quia affectavit pignorationem in domo
dominorum Wojewodzie 1483 ib. 206~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV 538

Zap. sądów Lwowskich

R 1481. str 513.

Wojewodzie

Nicolaus Campsky, wojewodzycz, tribunus
Visznensis, recepit de eisdem pecuniis

1484 SkarbMaz nr 973

Wojewodzic

Urbanus recepit et dedit eos Campsky

wogewodzicz 1484 SkarbMaz nr 921

województwie w

Johannes Podolszky, województwicyz
1499 ARH. VIII, 312

~~Arch. Kom. Hist. t. 8. str. 312.~~

~~Akta Myszkowskiego r. 1499.~~

wojwodzie

Ministerialis condemnavit nobilem

Andream Wojwodzyca in XIII marcis pene
regalis ob non reformationem stubellatum
de Radzyne

1496 A97 XVII 327

ib. 328: Andream (Stadnyerky) de Radzyne

Wojewodzic

Terminum inter labor ^{iasum} (et Martinum...)
et inter familiam domini Wojewodzic

1500 A 92 XV 393

Wojewodzina - uxor palatini
Sandriwogius hroszowski
Cum domina wojewodzina 1399 dekr. T. No 2945.
Sirakowski pro tercio ad [...]

Wojewodszina

715 yako fwyadczo [[yako] yfze {do-
brochna}, matka pa|na sciborowa
nyewfzyøla [[pod] poltrzczya tÿ-
fzÿøcza [[flo] zlotich | czyrwor

715 panÿey Margarzacji|nich {{woÿe wo-
dze}} {woÿewodzyne gyeÿ oczczifny}
y nÿe wnÿofla gich weÿ|mÿenyÿe
pana sciborowo

Testes strenui Sciborii... ad instan-
ciam magnifice Margarethe

1427 Kal m 715

φ

Wojewodzina

Testes domine relicte condam palatini... contra
vincencium...

279. Jakofm przitem. bil. iz pani [wojē-
vodzina] {helfka} | vöczenczovim
ludzem czynila zaplaczene²) | po-
dlug vgednana, ani go³) nechzeli |
przyöcz

skr. w dep.

1391 Pozn w 279
Lekn¹ w 1014

Wojewod~~ina~~ina

Item Nicolaus Cordis hat seynen scheppen
schilling geleget off des, das Lissa Hethwigis
sprach vor gelegetem dinge, si wirt eyn
vojwodin gewessin.

1438 Prem Im 2781

Wojewodzin(y)

Wojewodzin

Testes Kuszanis contra palatinum Poznaniensem...

(1)

191 Jako maczey | bil Nakelkich czlo-
ueck tedi, kedi gi kufz | pobral, ane
bil wogewodzin.

Czo kufz pobral maczkoui fledze
to pobral | po krolewi szapouedzi |
Prziboroffzkemu Janowi palatinus
causam suam contulit.

1396 Pozn _ m 191, rim.
Lektz? m 2177

Wojewodzin - palatini

Jaco Potrowi Sziban ne karal mu przez s dziedzi-
ni... a

ndbil Wojewodzin pslowek.

~~Poru.~~ 1403 Bibl Warsz, 1857 II 800 p. 70.

Wojewo dzin

Tako mi | pomozi bog yfwanti †
iacofm woye | wodzini ludze po-
lapal tedi, kedi | eradly lodzø na
Cuffewe¹⁾ Jezerze |

1400 Parn m 426
Pieck vj m 18

Wojewodzin

887 Tako gým pomofzy bo{o|g¹) y fwan-
ti | † Jaco tho fwaczø Ifze pyotr |
Vrbanowský_x ne ýal . na Grodnø,
pana wojewodzinø dzedzinø a | {ne}
pořekl Maczeyewý Szefcz [pow] |
powrořow, Swým fynem gwal|tem
wprzewroczu — — —

1415 Poznań nr 887
Przyb 11-2
ZP XXXVII 168

Wojewodzin

Tako gým pomofzy bo{o}g y fwanti
† Jako tho fwatezø Jíze pyotr
Vrbanowfký ne ýal na Grodnø
pana woyewodzinø dzedzinø a
{ne' pofzekl Maczeyewý Szełecz [pow]
powroflow Swým fynem gwal
tem wprzewroczu.

1415 JP XXVII 168

Wojewodzin - palatini

~~Maarey bit Nakel [s]kich celowak... a no bit
wojewodzin 1396 letu. I, N. 2177. Tacom
wojewodzini ludce polupal 1400 f. r. 6.
Urbanowsky ne yal na Gradec pana wojewo-
dzin dzedzin 1415 f. r. 11.~~

Wojewo dsin

sim.

888 Tako gim pomofzy boog afwanti | †
Jaco to fwateczø, Jaco Woczech |
Vrbanowfkego fin ne Jal na | Grod-
nyø pana Woyewodzinø | dzedzinø
ane pozekl Maczeyewy | polthori
kopi powrofow, famo|wthor gwal-
tem Wprzewroczech

1415 Pozu nr 888
JP XXXVII 168

Wojewodzin

Tako gim pomofzy boog afwanti
† Jaco tho fwateczø Jaco Woczech
Vrbanowfkego fin ne Jal na
Grodnyø pana Woyewodzino
dziedzino ane polzekl Maczeyewy
polthori kopi powrofow samo
wthor gwaltem wprzewroczech ⁵).

1415 JP xx xvii 168

Hojevodrin

O ktore bylo znanena na Trojana
vojvodrin paloval, to se stocil,
othkonc viselo 1440 lit. viii, 17.

PF

Wojewodzin(y) - palatini:

1) Czarna wrota ~~do~~ ^{(castellanowego albo} dworu ^{strajewodzyńskiego} V
skonye może być doznana ^{suł.} 56.

V (ad curiam castellanii aut palatini Cra-
coviensis, Sul 19: wojewodztwo)

Gdzie dworowe krolewscy są dalecy, V

Wojewodztwo

(se. ma być oprawione) 41c

/131/. O posagv dzewcze namyenyonem.

/V/stawiany, aczby nyektori zenyany za
szywota swego dzewką swą 53/ za masz dal, po-
sag gey dostateczny namyenywszy, tedy po ss/nyer-
czy oczesowie ta dzewka na braczy wiazczy nys
syczne. Aczliby gedna abo wiazczy dzewek po
snyerczy oczesa zostali, teyte dzewcze sa posag
na bycz opravione sste grzywien przez bracza tey
panny; aczlyby byla panna wegawedzina a gyme-
nye wielikye, tedy sste grzywien, ale gdyby bylo
wiele dzewek a gymyenne male, tedy gymyenne na

(filia palatini, sul 57: dzewka
woyewodza)

Dzial. 52-53

pienyadze ma byc schaczowane a tedy brath re-
 dzeny gestly abe stryczny^{1/} czascz kaszdey pyc-
 yadzmny myaste posagy na saplaczycz. Te gest e
 dzewkach wegewedzynyh. A tesz tesz chcemy e
 dzewkach gynsznych zemyan, ysz za swege szyweta
 mayą ge wydacz za nasz, posag gym destateczny
 oprawyuray, ktore po smyercesy oczcza na braczy
 swoy wygazy nyozs lye zysczą. Bracza rodzona abo
 stryczna zyestran kaszdey po csterdzesocy grzye-
 len mayą dacz, a te acz bądze wielkye gynszone;

^{1/} Tu następuje wyraz "wzawszy", ale podkropke-
 wany na znak; że błędnie wypisany.

Wojewodzimy

41d

pienyadze ma bycz schaczowane a tedy brath re-
 dzeny gestly abe stryczny^{1/} czasz kaszdey pyc-
 nyadzmy myaste posagv na saplaczycz. Te gest e
dzewkach wegewedzynyh A tosz tosz chcemy e
 dzewkach gynszych zemyan, ysz za swego szywota
 mayą ge wydacz za nass, posag gyn dostateczny
 oprawywszy, ktore po smyerczy oczcza na braczy
 swey wyaczey nyczs nye zyscza. Bracza rodzona abo
 stryczna syestran kaszdey po czterdzeszcy grzy-
 wien mayą daez, a te acz bądze wielkyc gynyeny;

1/ Tu następuje wyraz "wzawszy", ale podkrepe-
 wany na znak, że błędnie wypisany.

v (de filiabus inferiorum nobilitum a pala. Dział. 53
 tino, Sul 17: o dzewkach smyerczycy gynszycy woge-
 wodi)

Wojewodzin - palatini

Cętyo dewere za posag ma być oprawione wto goryzien,
 aurtlyby była panna wojewodzina briał. 53. To gcel
 o dewerach wojewadzycznych 53.

Wojewodztwo - palatinatus

Kaerdi wojewoda w swem wojewodstwie V na gednem
sandzi maa do trier mycer Sub. 8.

V (in suo palatinatu)

Kojewodstwo

Dicitur regulus et non rex, bo nje myal wspan-
kego krolestwa, alyc...

Myal to temsze krolestwye
niektore państwo, jako hodie
* stano^{wo}stwo albo nocywoctwo
(ex x^o) ONPKy. II 308.

Województwo - ducatus

Pr. nadto y/

Tablica w mem. województwa rye. d. latem BZ. Net. 5, 18.

(annonas ducatus mei non quaesivi)

8761

Wojewodzy

E 24

Michał wyproroczyl Bartha i wojewodzego
szkod 1401 flube 26. 81. ~~Armo nasse~~
~~wjednane porzuan Sulok [w] wojewodzy~~
~~stand 1407 flube 26. 111.~~

Wojewodzy

Jacussius... ducit testes contra Potrkonem...:

Primus Stanislaus Lubiczski, Nicolaus de
.../

Przetoczno, Jacussius famulus woyewodzi,

Miksz crucifer ... hii fuerunt circa

factum 1403 Pozn nr 729

Wojewodzy

Mimo nasze wyednane pożywan
Sulek wojewodzy (leg. w wojewodzy)
sand

1407 Hube 76 121

Wojewodzy - palatini

Uzantza wżantha do dwora pana
castellana alybo wojewodzego (ad
curiam castellani aut palatini, Sul 56:
wojewodzynego) godnyje mozzie bicz
wpańdrona, gdzie dwor biudzowski
dalyske

Sul 19

Wojewodzy

O sandzaach wojewodzych
(de iudicibus palatinorum)

Sul 24

Wojewody - palatini

~~Brat, byłaby dziewczka wojewody, szło grynycem
daw mażko nyey Jul. 57. Cezara waantha id duora
wojewodziego morze bier wpaundona 19. Remanuyey
wojewody gim maga byer przybreny 78. Obandzack
wojewod yob 24.~~

✓ (filia palatini, Dział 53: panna wojewodzina)
a grynycenye welkge,
1 (sc. brat) cf. wojewodzi

Wojewodzy

Na gychre (sc. rokoch małych) komornicy
czy stady y pothsathkow y drodzy
komornicy wojewodzy (camerari...
palatini) y potk komornicy vybrany
przez nye gim maga byc przyłaczony

Sul 78

Hojewodziej

Testes.. recognoverunt, unum famulum
cum bipenne dictis wojewodza gora
et severa gora, per patrem suum prae-
dictum penas apud Nicolaum dictum
kucta esse emptum

1394

~~Op. Cyst.~~
Op. Hag

II ms. ~~CXVI~~ 116,
sim. 1413 ib.

(Ket censu de montibus).

bipennis - ostród górniczy, kilof
pod stępcy nie datowany

Wojkowi

~~Wojkowi~~

Nobilis Abraham de Wojcovi co-
serol 1390, M. A. VIII, # 149.

MON. med aevi hist T 8 str 149
KODEKS dypl. katedry krak. cz 12
r 1390

Wojna

Petrus et Privilislaus...

Lucrum penam pro eo, quod receperunt wlg. na
wojnie, nestanó 1396 Dekr. II, N° 1840. Lau-
~~rencius srecy lich ne potradh... ale ginh oth~~
~~nepryacrol na wojnie nabyt 1411 Kabe 26. 90.~~

Jakom forieril panu Prusswierskemu srezeri
grsiwen ledi, kedr zechano na Brodnierskyp [!]
wojnyó 1423 Spaw. VII, N° 3294.

Wojna

Takto laurencius nebyl tich ne
pokradl ..., ale gich oth nepro-
owl na wyne nabyt

1411 Hube 26 90

wojna

Tako nam pomozi bog ý fwãti
czizfz Jakofzmý przitem bilý ke|dy
Szepan wofzný fzdal rok | zawity
dorocze fzkachno na | pizwe po-
roczký powoÿne o | tho czfz
kachna otmawala | fwo czanf
wmorawczewe kedi | [wo] doroth
wrzefzowal.

1415 Koscian m 527

wojna

Tako gim pomozi bog ý fwãti †
Jako | tho fwatezò Jako woýtek
Stary ten | Slodzeỹ czfzo panu
Sobcowý penã|dze. nawoýne po-
cradl. nedal gich | Laurencio ser-
vare. aný gich vzitka | ma - - -

1415 Kóscian m 541

Wajua

Ofisid al gati erkerdeseesi kisher kop, erisoh ye
kosisewuicisi dawali na Wayne 1420, M.M. Ke. VIII,
459.

Wojna

Precise sicut qui sunt in expeditione,
ne wyne, wyles facit foream, ... alter
condit ibi.

~~Ad wyne = ~~qui sunt in~~~~

~~expeditione | in. xv | R. xxiv, 62. Iller B^{II} 86~~

~~gay. nr. 1619. Mar. 2 Grod. K 101.~~

~~Por. Kar. i. w. I 88. 25,~~

Rozpr. 2^{1/2} str. 62 pocz. w. XV

254

Wojna-

Jakom pominil panna Cruss-
~~ur~~wickshemu neszi griven
tedi kedi gedano no - wojna
- Brodnickoy²⁾

1423 T Raw VII nr

2) wojna brodnicka oinca 3294
podobnie wojna Stodowa z 1414 r tu powodo

Wojna-

woyna
exercitus ca 1428, Prac. Fil. t. 1, 490.

glossy około r 1428
MAL. Zab. j. polsk. M2503 Bibl. Jag
Pracę Fil. t. 1 str. 490

415

Wojna = lis

Quando veniet de lite vulgariter
s wojni

1431 Mon Jun. III 22

Wojna 'expeditio'

Salтусzowe ... na wojnę gicz powinni. Sul. 7 ~~20~~

sim. ib., sim. ib. ¹⁵ 23

46. 71

dist 10. 19. 37. 63. 65

(ad expeditionem in tementur)

Wojna

2a

/15/. Szoltys na na wojną gechacz.

/V/stawiany, aby kaszdi szoltys tako dw-
chownych yako swieczskych panow podlug swey no-
czy kaszdy s nany na wojną poczagnal.

/16/. Dwchowny naya gechacz na wojną.

/P/otrzebno gest, aby kaszdy prawa swego
wszywal; ale ysze czastokrocs dwchowny w oczczy-
sznye nyeschkaya, praw any vkonow krolestwa na-
szego podlug senyan a slyachty naszey nyesposta-
pvyacz, a wszakoss krolestwa naszego yako gyn-
szy ziemnyane poszywcy, przeto ystawiany, a-----

nini. Luloz

Deial. 10

Wajna

7a

/15/. Szoltys na na wojną gechacz.

/V/stawiany, aby kaszdi szoltys tako dwchownych jako swieczskych panow podlug swey mocy kaszdy s nany na wojną poczagnal.

/16/. Dwchowny naya gechacz na wojną.

/P/otrzebno gest, aby kaszdy prawa swego vszywal; ale ysze czastokrocz dwchowny w oczczy-sznye nyeschkaya, praw any vkonow krolestwa naszego podlug senyan a slyachty naszej nyesposta-pvyacs, a wszakoss krolestwa naszego jako gyn-szy zienyanye poszywaja, przeto vstawiany.

Wojna

7a

/15/. Szoltys na na wojną gechacz.

/V/stawiany, aby kaszdi szoltys tako dwchownych jako swieczskych panow podlug swey mocy kaszdy s namy na wojną poczagnal.

/16/. Dwchowny naya gechacz na wojną.

/P/otrzebno gest, aby kaszdy prawa swego vszywal; ale ysze czastokrocs dwchowny w oczczy-sznye nyeschkaya, praw any vkonow krolestwa naszego podlug semyan a slyachty naszej nyesposta-pvyacs, a wszakoss krolestwa naszego jako gyn-szy ziemyanie poszywcyq, przeto ystawiany.

/82/. Kto gedze na woyną, nye czyny szkody.

/P/otrzebno gest kv pospolytemv dobremv, aby kaszdy swoy pokoy myal a geden drugemv szkody nyeczynyacz, czsnoth poszywayacz. Ale nyektory nyedbayacz tego, yakoby zlomcze zakona, gdysz po swymsze szemyam czagna na woyną, swymsze sasynom wyaczey nyszly nyeprzyaczelom samy szkody nyewymowne czynją, w czemszeto nasze szemye nyemale včaszenye czyrpyą. Przeto my chezacz takim szkodam konyecz vczynycz, vstawyamy, aby

zy wszytchez tak czyniącezi, tą winą naya
yes potapyany.

/35/. O dzieczkewanyv zomyan.

/A/le wbestwo ezastekrees naczyak y szk-
y nyemala esyrpyą przete, yaze nye podlug
prawiedlywoseczy ale wyaszey wspori swą mees v-
kazvyacz, kv dzieczskewanyv yake na woyną gya-
da, na the nyemayacz przyszwelenyą od sądszey ny
rzeparwszy sadną winą siemyanyna albo goge
nyessa, drapystwe czynyacz. Przete chezany,
by sądsza abe' podsądek kv dzieczskewanyv nye
Dział. 19

gylkokroc na woyna sczie ma bycz, szadny z
naszych poddanych ma stacz we wsy, ale na polv,
a tam nygednego drapyesstwa any w konyoch any
w dobythkv any w gynszych w ktorychcole rze-
czach maya czynycz, gedno tylko pokarm konyem
y to dosycz vmyernye tamo maya sobie zyskowacz;
any tesz w dabrowach any w gayoch kv bvdowanyv.
Aczlyby kto na to smyal vczynycz, jako zvfal-
cze przeczywnosc vcziny panv dziedzycznemv,
tedy w czemkoly gy pan dziedzyczny o schkoda
raka swa poprzysyasz, to gemv ma odloszycz

Przeto my chcąc
takym szkodom koniec czynić, wstawiamy, aby

~~Dział. 37~~

Wojna -

Exercitium ad bellum - expeditio bellica

Gy/lokrocz na wojna része me kyer, szadny
z narzych poddanych me star we woy Dniab. 37.

/82/. Kto gedze na wojną, nye czyny szkody.

/P/otrzebno gest kv pospolytemv dobremv, aby kaszdy swoy pokoy myal a geden drugemv szkody nyeczyniącz, czsnoth poszywayącz. Ale nyektory nyedbayącz tego, yakoby zlemcze zakona, gdysz po swymsze szemyam czagną na wojną, swymsze sa- syadom wyączzey nyszly nyeprzyaczelom samy szkody nyewymowne czynią, w czemszeto nasze szemye nyemale včaszenye czyrpyą. Dziel. 37

Wojna

49c

były sadzeni.

/154/. Kasdy zbroynne na slvszycz na wojna.

/A/lye ysz w zbroynem riczerstwye czeses krolewska y wszego krolewstwa zalyseszy, powynen kaszdy slwachczycz podlug moczy gymyenia swego y przychodow prze pospolyte dobre pewnymy lyvdzmy zbroynny slvszycz, gdysz gych gymyenne w pokeyv gest y przez wschege gabanya.

/155/. O monecze w krolewstwye.

/G/dysz gedem krol gest, gedno prawo i gedna moneta we wszytkeyem krolewstwye na bycz.

gyadacz s woyny do domow swych albo we wlosnych
potrzebach, sąly ksyaszata, ryczerze albo gyn-
sohege rzady lyvdze, sobye nye maja nyczs gwaltem
bracz any szadnego gwaltv czynycs any maja przy-
padacz koge kv przedanyv, ale kaszdy ma wolno
rzeczy swych vszywacz, yako mv lyvbo.

/161/. Gyadacz na woynę, vmyerny pokarm na
bracz konyem.

/Y/sz slyachta z nierzadnego ryczerstwa
wyaczey wlosną zyemya nyss nyeprzylaczelską
zwykly spvsteschacz, vstawyany, aby gydacz na
Dział. 65

sim. Sul 71

wojna w wloshney syemy nyewyaczey konyem maya
bracz, gedno rowny 66/ pokarm. /

/162/. O oczyszczenyv slyacheczstwa naganyonego.

/V/stawymy, aczby ktho byl naganyon, ysby
nye myal prawa riczerskyego, ten naganyony dw
starocz swego rodzaya obyczajem dawnym po oczczv
a drugv ^{dw} staroczv gynszego rodv a trzezv dw trze-
ozego rodv obyczajem swyklym kv otrzymanyv pra-
wa riczerskyego na wyesz.

/163/. O braczy, kako syestry maya wydawacz.
Dzial. 65-66

/161/. Gyadacz na woyną, vmyerny pokarm na
bracz konyem.

/Y/sz slyachta z nyerzadnego ryczerstwa

wyaczey wlosną syemya nysz nyeprzyiaczelaką
zwykly spvsteschacz, vstawiany, aby gydacz na

Dział.65

Wojna

Pakmyjaly thacy daley w na-
srey w ynye bandz matereny ✓
... mayz maani ✓ lipz poddany

Jul 21

V (in nostris exercitu fuerint in-
venti)

dist 80

✓ (pro nam)

Wojna

Thegodlyz wstawnymi, aby ... do chow-
my zreszci ... z namy gyc ... myety
ne kaszee wojni (Diel 10: no kasdz
wyprawoz)

Jul 23

(ad quamlibet expeditionem)

Wojna

Thym, ktorzy se mamy ... bzdury,
na wojny^v... zabyci, dany
ma wzrasc moc niewysto₂

(in bells)

Jul 62

Wojna

Potrzebno jest ... zapowiadac,
aby gyls, czy sz awymy ... solye
strany ... nye maysz brzes

Lul 71, nim.

Dzial 65

(transeuntes de expeditione)

Ter AKP. II 269 (166)

gyadacz s wojny do domow swych albo we wlosnych
potrzebach, sąly ksyaszata, ryczerze albo gyn-
sohege rzady lyvdze, sobye nye maya nyczs gwaltem
bracz any szadnego gwaltem czynycs any maya przy-
padsacz koge kw przedanyv, ale kaszdy ma wolno
rzeczy swych vszywacz, yako mv lyvbo.

/161/. Gyadacz na wojną, vmyerny pokarm ma
bracz konyem.

/Y/sz slyachta s nierzadnego ryczerstwa
wyaczey wlosną syemya nysz nyeprzylaczelską
zwykly spvsteschacz, vstawyamy, aby gydacz na
Dział. 65

/160/. Kasdy ma swego wolno poszywacz.

/G/dysz wszythka prawa zakazvya gwalty,
slvschno krolewskyey wyelmosnosczy zakazacz, aby

Dzial.65

Wajna-bellum

Ita, cheremy rosomyec o onyos shacheryack, lithony
^(ad expeditiones)
na wojny, ~~stow~~ Sul 79. Na wojny (in bello), mazzare
bazyary, zabry 62. Izamy gya. myly na koad-ee
wojny (ad quamlibet expeditionem) 21,
23

Vserviunt)

Wojna - bellum
stało się w tym czasie

W tego czasu - abikly królujące na wojni wychadzają

Prz I Par. 20, 1.) którego

(ad bellum procedere)

8762

Mathias nye ma prawn-
-----92d

KIRKEX

(quod multetis
regi servicie
tenetur)

Wojna

- /12/ kthenv przetho ysz tho
 - /13/ woythowstwo szluzy
 - /14/ królowy na wojna etc
 - /15/ woythowstwo a1/16/bo
szloltystwo /17/ czso sye
 - czlowiek /18/ wdzedzyczst-
 - wo kupy albo /19/ ma tho
 - spadugye y od/20/ wyera na
 - massa taw/21/ arz bo zensz-
 - ka twarz nye /22/ moze sa-
 - ndza byoz tego /23/ dla
 - mathka nyena pra/24/wa
 - kthenv woythow/25/stw pod-
 - lug prawa etc
-

Ort08801 58,4, w.12-25

Wojna

matka ma prawo k temu
pretho yr the srotynttwo slyry
na wojna. Ost chec 74(d)

Wojna

1050. (107) Jaco Oczecz moy pyotr bil ot(!) swa Glow(!)
nawoynye a bozheyowy wyaczslawowy ssobv bycz kazal < a hon
nyebil >. — Jako ya tho wyem.

1456 Zap Warsz nr 1050

Wojna two Jul 230 76

by kaszdy duchowny oczyszczoną pod nany trzymającą, podług sacznku gnyenia na kaszdą wyprawą s nany pogechał; a gdyby nys chciał na wyprawę woiny gechacz, tedy gnyenia na sstapycz swenw bratw albo blysznyenw przyrodzonenw. A gdyby tego nys chciał wczynycz any woiny postąpycz, tedi to gnyenie tych duchownych na naszą pracza przypysygeny, ktoryn owszeyky nylcsenys wkładany.

/17/. Wdowa y panna na nyscz rzecznyka.

/I/sze dla krechcosczy panyenyskyey y tesz dzewyczey obczowane 11/ naszkye na bycz od-

Wojna

Jul 23

7b

by kaszdy dwchowny oczczyznę pod nany trzyma-
yacz, podług sacewnkv gynyenia na kaszdą wypra-
wą a nany pogechał; a gdyby nyc chciał na wy-
prawa wojny gechacz, tedy gynyenia na sstąpycz
swenv bratv albo blysznyenv przyrodzonenv. A
gdyby tego nyc chciał wczynycz any wojny postą-
pycz, tedi tho gynyenie tych dwchownych na na-
szą praca przypysygeny, ktorym owszyky nylcsa-
nyc wkładany.

V (si neutrum facere unaverint
/17/. Wdowa y panna na nyscs rzecznika.

/Y/sze dla kręchcosczy panyenyskyey y tesz
dzewyczey obczowane 11/ nasskye na bycs od-

Dział. 10-11

Wojna -

Postąpić wojny - expeditionem transire

Szły... ujęć chwał... wojny postępy pęd... gromy...
na warze, praca przybyły wojny dzień. 10.

Wojna

Na ^w wyprawę i ekspedycję

Mss. dub. 110
ca 1470, ~~MPKJ. V. 65~~

(Holofernes ... dirimeravit viros in
expeditionem Judith 2,7)

Judith. N 2,7 B20

Wojna = proelium

√ ~~Boj~~ -| very rōce moze ku byerz albo na wojnō √
Fl. 143, 1.

√ Bogostawomy pan bog mōy, gensze
√ (ad proelium,
√ Put: ku byturze)

Wojna

Esse

Yan ne pobral Nikolayowi stha
druwa shamopant vojna sklyf
1423 Orl. VIII, 17.

Wojna

Tako mi etc. † iaco mō mal Msci-
gnew swoyni¹ | wibawicz yōtho
itrzāci mego gimena fa|trzy | grzi-
wni.

L. 1126: ¹ swoyn.

1398 Rtg^m

nr 36

Wojna

1555 J. J. J. J. J. J. J. J. J. J.

Idemque Mathias Gwer, sui heredes et successors legitimi et quivis iam dicte scultetiae possessores nobis et nostris successoribus aut capitaneis nostris, castri Conyn tenuta^jriis, ad singulas expeditiones al. w o y n y tantummodo et non ad alia obsequia tamen balistarum duobus in equis competentibus servitia

verte $\frac{1}{2}$

exhibere sint astricti

1106

(1406) 1538 KodWP VII 345

Wojna

Ab omni liberaamus exactione... ac uirtute... stan.
wojna (1255) ~~III, 65.~~ ~~Bard. de C.~~
kod. Od.

Bard. O dr. pols. jaz
SŁOWN

Wojna

corruptum pro nomine

na wojnach - in novalibus B.

~~1411 MPK y v 68~~

ca 1470 Mandub 136

(var. lat.: na wojnach)

(multi citi in novalibus patrum

Prov. 13, 23)

cf. Nowina obfite ignoranc' na wojnach
o: c: w

Wojna

m pr

Wojna permisit ludere de nocte

1396 Accas. 353

Wojna

M. p. w.

Albertus dictus Wojna eodem die
acquisivit ius civile

1396 Acc. Cas. 349

Wojna

M. P. W.

Maczek famulus Wojne traxit cultellum
super Taschkonem

1396 Accas. 353

Wojnowi

Deus expugnabit; uoyuze, pro te
inimicos tuos (Eccles 4. 33)

ca 1430 isl Kar B II 28

Wojować z kimś (z przeciwnej strony)

Pilat... rekt im: Kiedyście wyzwolili z niewolstwa rydowskiego Żipskiego, Bóg wasz wojował z wami mocną ręką. Rom. 810.

^d ~~h~~ ^w
Wojowac
~~2024.~~ .. quia dum Thartari vispilia
verunt terram Russie alias woyo.
vally, ... ~~repperunt binas equas~~
~~alias dvoje kong~~ 1448 AGZ. XIV. 257
: Arch. B. XIV

Archiwum bernardynskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1448. str 257.

488

Wojowai

W W

... et adstatum Hlebko dixit dom.
Johanni coram iure: tu recipis,
tu woyugesch ... ego propono super
Hlebkonem, quia dixit coram iure,
quod eum reciperem et woyowal
1449 AGZ. XIV. ~~301. 301. B. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1449. str 281.

540

Wojowac' cf. Rozwogowac'

Nojować cf. Wywojować

Wojowac' cf. Twójowac'

Wojowanie

Yaco wojowanie nepryzryelskyye
Iwar. ksl.:

Yako wojovanya, ~~fiarwojovaniya~~ nepry-
gyaczol sicut in vestitate

B. yaco wojovanye neprygyaczelkyye

(regionem vestram ... alieni devorant
et desolabitur sicut in vestitate hostili

Is 1,7)

ca 1470 Mam Dub 180
1471
MKJ. V. 87

Is 1,7 kwoing meszy ... autronemay porienys
i spustorieje jetye w churenim neprygyaczelkyye.

Wojška
sicut suis et)

Johanni,

Falsor, quod vayskō volg. vasa ne sagpā, ale
gō pami powoy sagpā 1385 Spaw. III, № 10.

Wojzka

de Felmethyere

Margaretha Wojzka Leopoliensis, recognovit

1474 | ~~AGZ.~~ AGZ. XIX. 21.

vincere et liberare nobilem Johan-
nem ... pro viginti quatuor marcas,
quas idem Jacobus fideiussit ...
Spithoni

wojska cf. Wojsko

Najski

~~st~~ 2

Odrygaw (pro

Prakowsky (pro

Sdygoh) *nostr dictus* Hg. Wojtky

(1244) MMAe. IX 72.

Piekos. KODEKS DYPL. M. p. T, II

str. 72

Rek 1244. z. p. i. i.

152

Wojski

✓ Tribuni, pueri, wojski / 1289 / Spau. 400.
et omnium, qui in prefata hereditate
aliquid ius habuerunt

✓ Excipientes eos ab omni iuridi-
cione nostra et officialium nostro-
rum, videlicet palatini, castella-
ni

Wojcki

~~Episcopi qui dicitur~~

Castellani cracoviensis et eius qui dicitur Woycki

(1290) Koo Wp. II, 30.

Wojski

~~W~~

Utpote castellani cracoviensis et eius qui
dicitur Wojsky (~~tribunus~~) | (~~1290~~)
MM~~ae~~. III. 138.

Piekos. KODEKS DYPL. M. p. T. I.

str. 138

Rok ~~1290~~ c. poim.

53

Wojski

W

Johanne Wrockimontier Wojski
Sandomiriensis (1322) / M. H. A. I., 166.

MON. med. ævi hist T 1 str 166
KODEKS dypl katedry krak cz I
r 1322 c. 166.

47

Wojski

Praesentibus his testibus: Hermano
Cmameri, ... Petro dicto wojski, Cle-
mente gladiifero Cracoviensi

(1344) 1761 Dok M. p. 57

Wojski

Presentibus hys testibus: *Johan (n^x)
dicto Jura palatino Sandomiriensi,
... Erstachio Lubienensi ~~castellani~~ ...
Petro Voyski

1347 Dok. M. p. 167

x) zapewne w erratach znajduje się ta pomysł-
ka. (drukarska?)

Wojcki

Praesentibus his testibus: Wilczcone
castellano Sandomiriensi, ... Petro
woyszki,^{x)} ... et aliis multis fidedignis

(1348) 1584 DokM p171

Ten Piotr w dok. nr 59 na końcu jest
nawany „tribunus Crac.”

Wojski

Presentibus dominis: Raphaelle succa-
merario, Paccoslae troyskj Sandomiriën-
sibus, ... et aliis nostris pluribus fide-
bus fidedignis.

(1366) 1503 Dok M_p I 153

Wojski

Praesentibus his testibus: Hermanno
Krameri, ... Petro dicto wojski ...

(1366~~7~~) 1760 Dok M p 155

Wojski

Presentibus hys Testibus... Petro dicto
Neorsza Wojski Cracoviensi

(1348) A 82 III 5

1578

Wojski

Officialis noster ^{quis} woyski. 1350 Kod Pol. II 288.
vlp. dicitur

wojski

Quod ego Dominicus dictus
Jawen, wojski in terra Lubli-
nensi; facio et construo ecclesiam

(1353) Dokm IV 94

Wojści

Eze Bachorine kasne wypta-
kido me pana wyskego dzedzi-
ne

1398 Hube 26 73

Wojtki

pro debito fratris sui olim Wojtky sex marcas per-
1399 Slppp. VIII, No 8209 solvit

8209

STAR. PR, POLS. pomn, T8

Ulan, Libri iud crac ~~1399~~ No 8209

Wojzki
castellanus Wojzkiy terre Sandomiriensis.

1436-45 AKH VIII 207

Coll VIII 389 = akt o sędziw mrocolych z archiwum
kraj. krak.

Wojzki

Tral de ~~Lut~~ Lubnica castella-
nus wojzki

1403 AKH VIII 465

Wojski
castellanus Wojskij.

1453-67 AKH VIII 208

Term. reg. XIII 14 = akta sedu nadwornego, 2 archiw.
kraj. krak.

W

~~77 78~~

~~43~~ Höyski teatux binum nestane Cir-
nenci. 1407 Cars. 7

Księga ziemi czerskiej str 7
Zap.sad. CZERSK r 1407

Wojski

Jacussium Brunowski, Brzezinski wojski

1409 QJH. III nr 16

Wojtki v Yako

~~Zupełnie biła na pana wojtkiego dziedzina 1398 Kuba 76.
73. v Dyatrax po wójana (p = wwiązaniu) pana
wojtkiego wibił Hannd s gey powaga 1413 ~~powaga~~
J.A. VI, 215. ~~Inal de Lubnica castellanus Wojtki~~
1403 ANH. VIII, 465.~~

Wojski

Presentibus insignificis, stre-
nuis et nobilibus Petro ..., Ni-
colao Zemle ... tribunus ad
wyski terre Samocensis .

1437 AGZ XI 120.

sim. 1459 AGZ XII 444

Wojski = tribunus

nie sym.

contra tribunum... jako ya nie byl
czlowykiem wojskiem

1455 ~~Wolff~~ Zakr. 4, 117^o
Zap. Rp

Wojski = tribunus

Voysky, Kysyelnicza, ... tribunus Lourensis

1407 Tym Sed. 93

Wojski

Capitaneus tamen recepit de parte hoc,
quod voyszky recipit 1498 LustrPłoc

149

Wojski

Item ibidem in castro voyszky ...
 cum familia tenetur residere metquar-
 tus, cui datur expensa et digerium,
 cervisiam pro 2 gr et candelas 1498
 LustrPłoc 149

ppp. 2 mettersius

Wojski

Nicolaus... submisit se utrumque
datis et dotalium expedire uxori
sue super LX marcos... al. wyem no-
bili Nicolao Zembu, wojski Samo-
cienski

1434 AG 2 XI 90, sim.

1436 il. 107, 108, 1437 il. 115, 125, 1444 il. 233,
1451 il. 375, 1452 il. 381

Wojski

Item notarius ..., cui eciam dantur dige
ria sicut et voydzky 1498 LustrPłoc

149

4
Wojski

Item voyszky habet salarium, theloneum
terrenum a quolibet equo 4 den. et
eciam aquatico a scaphis et traphti,
et istud recipit in Ploczka 1498
LustrPłoc 149

Wojski

Wojsky tribunus

ca 1500 R x 1 VII 355

Wojtki

W

officialis noster, qui Wojtky vulgariter
dicitur 1457 MMAe. XIII, 243. str 1477

MON. med. aevi hist T 13 str 243

(ACTA capitul. T 1) |, ~~1457~~

Wojiski

Petro woysky vel tribuno Lublinensi

1447 Arch Staw II 176

Wojsko

Gluszebnyk wszolo po writthey
wysore (in universo exercitu)

BZ III Reg 22, 36

Wojsko_a

Poslal Yennoscherib... sluzgy swe do
Jerusalem a on sam lesnal se
wscz wyszk, med dyechis

(cum universo BZ II Par 32.9
exercitu)

Wojsko

Olofernes ... prikaze swim
wyshkam (exercitibus suis)

B2 Judith 7, 1, sw.
ib. 5, 27

Wojsko

Wojsko = castra

~~Woj~~ ~~sko~~

ca 1470 M. M. Dub 178
~~1471~~ ~~MEET~~

(dericit castra Assyriorum et contrivit
illos angelus domini Eccles 48,24)

Wojsko

Venit Thitus cum magno exercitu, zastam-
pe(m), woyszką, et pugnavit contra eos

V annes XV p.post. GlDom 75

Wojsko

voyska nadyachaly

~~c. 1500, yk, 10, 384.~~

conveniant multi, mares et
femine, senes et iuvenes, pene
septuaginta in minimis superve-
nerunt ^[eos] voyska nadyachaly eos exer-
tus sanctorum super equis, mulis,
dromedaris et camelis

c. 1500. 41 Kar B I 46

Kojsko = exercitus

Bacicie, by na nas nie przysła po-
mota owropa, jai pararita lud siph-
ski i Faraona poremogła a jego woj-
ska w morzu potonęła [et Pharaonem
stravit, ac in mari rubro suum exercitum
reavit] Rom. 96.

V 87

Wojska = exercitus

Bych miał taką wojskę a dostatek
luda... wszystkie bych nigdy chciał
umęczyć [si tantam copiam exercitus
haberem] Rom. 231.

V142

Wojska

Ótem, kako Judas rebrab wojskę okolo
sabile i smereb mišego Jesusa Rom. 592.

Wojak^o

O miły Jezuścisie... widziałeś... niewinnego
Judasza pilnie wojskę namawiającego, aby
się rychlej brał Róm. 595.

Wojsko^o = kohors

Judasz jest wziął wojsko, ktorazi byla
trzysta wloodyk ~~ROMANUS~~ [cum accepisset
cohortem] Rom. 614

Jn 18, 3

Wojska^o

A gdyż miły Krystus tak pośred^o pre=
kwi im, tedy Judasz zdrójca poj^o dzie
s tą wielką wojską Poln. 615.

Wojska

Jdźcie przed Bog wojska rycerow Polm.
626.

Wojsk^oca

Christus... by was mógł w popiół przemienić,
jako ucygnił wojsce Samagripowej, która była
sto osmdziesiąt i pięć tysięcy ludu Róm. 628.

Vojská

Christus... by mohl wrytke. wasze brni
retreć, jako neryni? wojse syrskej, iie
wryćki sięciwy ich Kerysk na jeden was
robacy nryćki Rom. 629.

Wojska^o

Jako miły Chrystus karał tę istną wojskę,
i się nań tako nieśmiernie przybiegli Rom. 649.

Wojstka^o

Wojstka poganiska i starosta ich, ktora byla
meladi krolewska, ... jeli ni tego Jesucrista Gohu.

657.

Wojśka^o = exercitus

Tedy Herod w gardziwny im i s swą wojska i
począł myśleć sam w sobie [Sperit autem illum
Herodes cum exercitu suo Luc. 23, 11] Rom. 800.

⁰
Wojsko - exercitus

Najmiewan Teri od Heroda, ... wie ję wrgardził
z wojską i oblekł ję w białe odzienię [Spernit
autem illum Herodes cum exercitu suo, et ille sit
indutum veste alba Luc. 23, 11] Rom. 801.

Wojsko

Kto naje prziszedł do wojski
boszej vse wnego pokoleniya
israhelskego

BZ Jud 21,5

(in exercitu domini)

1
Wojsko

Ti gosz wócinyl myelo y myelo
myelnyos y wóitkó wojskó gich
(et omnem exercitum eorum)

B2 Neh 9,6

Wojsko

Wojska niebieska tobye syp
 klanya ip (exercitus caeli te
 adorant)

B2 Neh 9,6

ip nadpisanie

Vojska^o

Takoi ji jeli i posnaly (!) s nim s wie-
likimi vojskami ludu Rom. 744.

Wojaka - exercitus

Wye kithori z naszymi slyachanciom...

Ny pod kryja Vchorangwys z naszymi wojski slawowyer
sra obykli Sul. 21.

(de nostris exercitu se locare
consueverunt)

V (i.e. pod miczyja)

list 8 o

Wojsko

ante ociem przed selpinza
wojski

Star. ksi. pol. let.

Or. cel. 1; Or. let. 233

(signature)

~~do~~ wojsko

Quas duas tunc emissas sibi hic

ad exercitum ~~at.~~ do wojska conductas

1497 Sept. VII, ~~no 82~~ 31, similib.

idem ... Albertus ... non dedit

STAR. PRAW (POLS, pomn, T 7

Bobrzyńs. Acta expedit bellic.

palat. Calis et posn rok 1497 № 82

11

Wojška^o

decreverunt eidem ... Nicolas ... pignus in rebus
... Michaelis)

in exercitu al. woysehczce 1498 Skapp. VII, ~~257~~
existentibus 99

STAR. PRAW (POLS, pomn. T 7

Bobrzyńs. Acta expedit bellic.

palat. Calis et posn Rok 1498. № 257

39

Wojško

Yestlihy gonyecz brata naschego pri-
yebre khim nichley k nam, thedy
ya wryada na schyza woysko swen

1500 Sist Tat 174

Wojśka^o = exercitus

Wojśko / go go wrzucił go w morze J. 1. 4, ^{sim.}
_{2ut}

Woz paranzow y

V (curvus ... et exercitum Ex 15, 4,

BZ: woz y ... y wojska)

Wojsko

Ecce Iudas ducit cohortem,
wysky wysd, ingratus de bene-
ficiis Christi

ca 1430 41KerB II 19

Wojsko
a

Wyjście wojski gęzówku Abrahama-
mowy

B2 Gen 21,22

(exercitus eius)

Wojtko

Oskarzon bōdēt na flān^x(on)to-
ni y na wsey gego wyszere.

B2 Ex 14, 4

x bohemicum

(in omni exercitu eius)

Wojtko_a

Wszelk gest ... koryfsepta wsey
woysky (duces totius exercitus)

B2 Ex 14,7, nam. i b.
Deut 20,9. Jos 5,14. 14 Reg
15,25

Wojśko
a

Hesrnaw pan na stani egipskycy
... y zabil wojsko gich (exercitum
eorum)

BZE~~x~~ 14, 24

Wojsko

Alle waren ganz woyzka ... lyl szed-
nel (exercitus... aciem dirigelot)

B2 Jan 8. 13

Wojška - (exercitus)

Oslalaya wayška wśła za nywy B2 III Reg. 20. 19.

Wayška nyehyeshka sobye tyy klanyayt sb. Nek. 9, 6²

Ji gerr uziyngl... wozitkoy wayškoy gich sb. Nek. 9, 6¹

Prisiret do wayški bosrey sb. Judic. 21, 5. Leiral

le wśzoy wayškoy sb. II Par. 32, 9. Sureskayta

wzwola po wozitkoy wayške sb. III Reg. 22. 36.

Nywygodoy wayšky gigo sb. Gen. 21, 22. Prisiretore

swim wayškam sb. Judic. 7, 1.

8763

Wojwoda cf. Wojewoda.

Wojwodzie of Wojwodzie

województwa cf. wojewódzka

Wokool
Okól

Gdzieś swyórcz pokropyl
był oltarze syednkrocz,
pomazal jego bil y wrytko
orórze jego wokool ~~kunkit~~
~~illed et omnia vasa eius) ~~strungus~~~~
~~cum ~~but~~~~

PŁ Len 8, 11

wokool led w pol.

wokół
Okół

Omoczyw palycz dotkne
rogow oltarowych w okol
~~Ktetigit corrua altaris~~ (per
gyrum)

Prz Lev 8, 15

Lang: dotknął się rogów ołtarzowych wokół.

lookos

OKÓT

~~Obyctowały~~ ~~ge~~ ~~y~~ wlece krew
gego na oltarz wokół

~~K fudit sanguinem eius~~ (per
circuitum altaris)

Ps⁴ Lev 8, 19

Wur: wylal krew jego wokół oltaru

^{Wokół}
Okół

~~Gdziez opyćez ostateczne bto krwye
s skopu obytowanego dotknęł
syć kraya rcha prawego... a osta-
tek przelege na oltarz w okool~~

~~(reliquum fudit (super altare
per circuitum)~~

PŁ Lev 8,24

Wuj: ostatek wylat na oltarz wokół

Wokół - per circuitum

Będą... słupowe podstrzesni
wokół (per circuitum) s podstawki
sowymi

BZ Num 3, 37

Wokół - per circuitum

Gdyś odesski od stanoz gich
wstatorz wokół (per circuitum)

BZ Num 16, 27

wyj : gdy odotzpiłi od hamiotów 12 wokół is

Wokół - per circuitum

Ja gemu wozinyo pokoy ode wstech
nyepnyiacyol gego wokół (per cir-
cuitum)

BZ I Par 22,9

Wokół - per circuitum

Potem wdziałal mur... od wchodu
broni rębney wokół (per circuitum)
aż do Ofet

BZ II Par 33, 14

Wokoł - in circuitu

Toż zemyc bōdżecze myca po
krajach swych wokol (in circuitu)

BZ Num 34, 12

Mokot
Okos

Udziałal miasto wokol
(in circuitu) od Mello
az do okolka

Prz I Par 11,8

ucz. zbudował miasto wokół od Mello aż do okolicy

Wokół - per circuitum

Acz dadzq slugam coszoloovim...
myasta... a przedmyesce gydz wokol
(per circuitum)

BZ Num 35, 3
sim. it. I Par 6, 55

Wokół

Wokół (z przedmiaciz)

forinsecus

Od ~~nie~~ myślenie wokół (per
circulum) na 2i super erazayow syb ros-
erognye Bz Num. 35, 4. W myślo gich (pro-
quibus) Roboam naczynyl serwow sb. III Reg. 14, 27.
Jana qes wotral dzysz, aby był toby w bog/Deus/
sb. Deut. 26, 17. Swadzesya y pyper był był
to starz (annorum erat) sb. IV Reg. 15, 33.

8430

:

W: z ramienia wokoło rozciągają się

Wokół - per circuitum

Posłaly po wodę Samary wstąpi
wokół (per circuitum) aż do
Jericho

B7 Judith 4,3

Wokół - per gymm

Potem Olofernes zjedzie wstąpi
wokół (dum circuit per gymm) naj-
dże studnyce na połudnye stronie
przed myastem

BZ Judith 7, 6

Wokół - per gyrum

Wstawi na wszystkie strony wokół
(per gyrum) stróże nad stud-
niczamy

BZ Judith 7, 10.

Wokoł - per gym.

Wokoł stanu (per gym tabernaculi)
bóde rosbyacze swe stany.

BZ Num 1.50
sim. ib. 1.53

Wokół
WOKÓŁ

Stany rosbyó synowe israelowi
w okół stanu^x swyadrecstwa
zastubynego (per gyrum ta-
bernaculi foederis)

PL Num 2, 2

Woj: eskoro przybytu przymierza

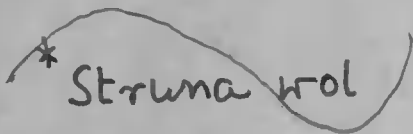
Wokot - per circuitum

Ustanil wrytek lyod... pned olta-
nem w koscyele wokot krolya
(per circuitum regis)

BZ II Par 23, 10

Wokot cf. (w) Okot

Wol



ca 1420 Wok Tryd nr 29

pro struna

Wola

+ l. sp.

A takes sęp thy..., cloucose, ne oddolag

k milemu Xpoui nafrociuz, yscy tho ne
gest f [s]twe voly, abicz thobe ^{Xpc def.} dludze

* stroue ju 14 b

Wola

Potestatem woley (non des illi, sc. filio, potestatem in inventura Eccles 30, 11)

MPKJ ~~R~~ p v 50r
1471 MPKJ ~~R~~ p v 36v

Woley potestatem (

ca 1470 Mann Lub 169

Wola

Woley potestatem (Ecclus 35, 11)

ca 1470 Mam L 169

(Orthosol 50: w gylch wolej)

do 1

~~X~~-----59a

/32/ | chcza-ly gy raczcze
przy/33/yacz wnyasto myes-
cz/34/anymem | wszyawszy /1/
sznyego polepseny to /2/
gest kaka wyna | Tho gest /3/
weych dobrej woley /4/ | Ja-
ko gest prawo mayd /5/ I
tesz gdy raczcze /6/ czo
wysznaqa /7/ nyetrzeba
gym /8/ ktemv przyszandz
bo ony /9/ ku myastu przy-
szagaly a /10/ wthem gest
doszycz spra/11/wa prawe-
go maydbor -----

Orthosol 43,3,w.32-34 -

43,4,w.1-11

Tac →

Wola

istud stat in consulibus,
si emendaciones recipere
volunt et ipsum e contra
in civitalem pro vive reci-
pere.

Wola

dobra wola

Krolewna odpowye yemv:
mam thesch dobra wola kthemv.

Aleksy W. 77

sp

Hola

do wole

. Na pissane perrynye damy sobye do wole pywa
y medu. I $\frac{1}{2}$ XV Cant.

XV p. pr. Cant

Wola

d. sp.

+

Legitur de eo, quod corpus suum
ieiuniis et uigiis, et oracionibus
multum affligebat ysecz on sve* wabp
gest nōdril a ~~gego wole~~ ne prepusil
gest Cyn gl. 165a ^{gego wole}

Wola

* Szodzę serosa iego dal ies iemu
 a woley iego warg ne zdradził ies
 iego (Put: woley yego warg nye
 odyalesz yemu, voluntate labiorum
 eius non fraudasti eum) Fl 20,2

B. Typ. nie odmawia Hagamu warg iego

Wola

Wola bógoczym syó. gego wacyng
(voluntatem timentium se faciet)

Put sler. R 144.20

Vola

Vola valyez (*bellicus ardor*) pp. xv. R. xvi. 339.

Bellicus ardor vola valyez xv p.
pr. R. xvi 338

wola

Kto takýe gest w xeli nadze tego
swjata, cze nýe po woli na nim
sýa mu dzege, a on bogu sz tego
dza cuge, ten cxi podluc rzeczi cri-
stowej ma licz wreschon
 $\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 238.

Nota

fol.

po tvey voly = pro voto tuo $\frac{1}{2}$ xv / R. xxiii, 269. k. 8

In ea (sc. bona) prodigaliter manuye,
exponis et credis, quod per hec
bona haberes deum pro voto tuo,
po tvey voly, et distribuendo
ista bona tua

Wole

z volyey cyala

~~XV ex R XXIV SS~~

Dal zym moiz szyny boszyny
bycz..., dktory nye ze krye, any
z volyey cyala..., alye z boga
narodszly szya sz Ewlan 285

Wola

Davam sija wymien bogu *wszechmogocemu
s pyacery smyslów przyala mego grzesnego, crou
szgrzesyl... sta wola ~~ex. xv Sm. I 149~~

Nelym wyado ~~Opaw 3, 5.~~
myem,

intencio wyztele dbator i

Wola

troche

audacia

odisape

sollertia

breptori

resisto

picra nig

29v pr

ad bonitatem pastoris || quatuor requiruntur, sci-

vrosd¹ vole

licet: ratitudo intencionis, solercia pascendi, audacia
resistendi, diligencia custodiendi.

XV med. Gł Wroc 29v

ratitudo (firmitudo, soliditas)

Wola

Sic ergo Deus et dyabolus sunt duo domini
(*dokonanu*) woly
contrarii tam in effectibus quam in voluntatibus

XV med. Gł Wroc 78r

wola

Ni geden pocyja Xpōwa, gen ss pocyem praischedl, mjecz nje moze, gen, kto ma dobra wola

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 243.

XV med.

Wola

2012, plan

Y poczłi tak osynycz, yakoż bily
umiszlyly, nye chyzely tego zostacz,
bi swej waley skutkyem nye napel-
nyly (wepountque hoc facere, nec
desistent a cogitationibus suis donec
eas opere compleant) B2 Gen 11, 6

Wola

Jakom ya przysachethwochy w dom kramdra
pyssarow gwalthem nye grosylem mu
anym ranky na parszuna zego pathnyoss
umyslem gnewlywym y sz wola, slyczac, 194

1470 Zap. Warsz nr 3007

Mr.

Wola

+++

Chwała bōcz bogu na wisz[sz]okoscy
a mir boszy bōcz na szemy ludzem
dobre wale Gu 1a

XV med R XXII 243; De nativ w. 58
Ew. w. 282; dobrej waley /

in terra pax hominibus bonae volun-
tatis

wola

Prála bogu na wischocowij ij na
zijemi pocij ludzem dobrej wo-
leij

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 243.

Wola

Rzysza angielska spiewała,

chwala Bogu bacz na nyelze,
za pokoy ludzycm dobrej wolej.

ca 1500 ~~Vatet 1867~~ De nativ w. 58

Wola

показу гидрогеном добрей воды.

Ev. ex. XV PF XIII 292

Wola = voluntas

+ +

Chciek czyni volę ohera mego Gn. 171, b. Mir bosey
bierz na zemę ludzem dobre vole Gn. 1, a. Ysamskalayek
~~ugrozyl volę, volę, Gn. ap. 2, b. A. Tho ne gest~~
~~z stue / proctuej volę, abier thobe xpt dal stude~~
~~strawę Gn. 14, b.~~

Ysze ktory chciek czyni volę vthosa
mego, ten czy przyde do krolefstwa
nebeskego Gn 171 b, sim. ib.

Wala

o ~~prawe~~ moralnym
relacje

++++

A prawś to, gdisz geszm ga [te] ten
tho dar straszyl, tedys ga *na chszp
cynicz vole bosse ju 172 a

Wola

++++

W głowe ksiąg pisano iest o mnie,
bich uszinił. wół twoj, bosze moy, ~~chwał~~
chwał iesm

Pat rim

(ut facerem voluntatem tuam, deus
meus, volui) Fl 39, 11

Wola

++ +

Inamny ucsynyl drozhi swaje hoyszyszowy, symom ysrabelskym wale swaje (notas feit was suas hoysi, fidiis Israel voluntates suas) il 102,7.
see. Put

Blym dsietu swaje symom Israele

Wola

Błogosławcie pana, wszyscy ... sługi
jego, gysz czynycse wolę jego
(~~102~~: benedicite domino ... omnes mini-
stri eius, qui facitis voluntatem
eius) Pl 102, 21

Pl sim

Wola

Naucsy mō vsynycz waley twogey
^{lit:}
(naucsy me vsynycz walyō twoye)

Fl 142, 11

(doce me facere voluntatem tuam)

Toż jest vola boga naszego, +++
wola bychom pełny przykazanie
*yago Del II 1.2

Hoce gvesth vola boga
naszego, byshmy pełny
przykazanie gyege

Del II 2.

Wola

Łox yet vola boga naszego. ~~tychom telny~~
~~ly przykazyne yogo~~ Mac. Dod. 91.
~~ex. xv Spr. T. 152.~~

Dele II 1.

WOLA

Fratres, non cessamus pro vobis orantes nye
przestayemy sza wasz modlacz szą et postulantes,
ut ympleamini agnitione vóluntatis dei y szada-
yaczy aby ^{z szac} vsza napelnyly vsznana, voley, ~~vsz~~ boszegy,

in omni sapientia et intellectu spiritu-
ali (Col 1,9), sim. ~~1448 R XX 167, XV ned~~

SK - I 123

1435 G1KazB II 55

↓ (R XX V 167: voley)

Col 1,9

wola

fol ①

yrto year wola bozq - quia sic est voluntas dei

1449 R. XXV 165 fol ①

vrnanya wole bozey
ib. 167

rp. lw. abysere byli napelnyeny vrnanya wolyey -
ut impleamini agnitione voluntatis dei

SK J 123

Wola

Uczinmi slyb s panem bogem
naszim, abichom odegnaly wszitki
zoni ot syebye... , podle voley bozey
(iuxta voluntatem domini) B2 I Esdr
10,3.

Wola

A cokoliby syj lybly tobye y twey
bracy z ostatnego szebra y zlota
abisaje wazinyly, wazynaje podle wley, bo
(iuxta voluntatem) 32 I Esdr 7, 18

Dei vestri

dele; npolte abigta

Wola

Helcel

1b

nye bylo sklonyono, tedi zgoda y pokoy myedzi
lvdzmyby zgynaly, a kaszdy, czsoby syą gemv
lvbylo, wczynyl; ale ysze nawiączsza dobroc
gest od lvdzi na święcze sprawiedlywosc mylo-
wacz, czvdzego nye drapacz opczego, a swego
podlvg boszey woley y mylosczy wszywacz, prze-
te aby niezgodny wczynchnali a zgodny przespysz-
nosc myeli, wkładi y prawa są przez ręcze bo-
sze vst wyony.

Kazimirz z Boga mylosczy krol polsky, wy-
znawiany thymto pysmem, chcząc aby poddany

Dział. 1

Wola

++

bo gnem w rozgniewaniu iego a siwat
w woli iego (vita in voluntate eius)

Put: w wadyey yego Pl 28,5

Wola

+ + +

Gospodne w woli twojej dal ies crase
mojej cresce

Lat: w wolyey twoyey

(in voluntate tua praestitisti decori
meo virtutem) Fl 28,8.

Wola

Y w woli twojey przewodził ier me

(Put; w wolyey twojey) in voluntate
tua deduxisti me) Tl. 72, 23

Wale

Prizimal ies rókó prawicó moio y w woli
li twioy przewodzil ies me il 72,23

Pat w woliyey twioyey

| in voluntate tua deduxisti me

BTp: Tyj ujt moje prawice; bednes praw-
keit miq radaq swojq.

Wala

Z wolej moiej spowadam se bōdō
iemu (ex voluntate mea confitebor ei)

Pl. 27,10

PT slm.

Wola

++

3. sg. imp. bęca twa wola ^{sim.} Ojca. 1-7, 9, 14, 16; bndre twa
wuola 8, 11, bndre twa wolwa 10.

Otare, was ...; *bwncz thwa wola
Ojca 1-7, 9, 12, 14-18

4: walya

7: *wuola

6: walya

10: wol[...]

11: *wuola

13: o

++

Wola

Oczcze nasz, ... bądź tva vola yako w
nyebye thako na zyemy Ojcz 18

Wola

Otczce nasz, ... bądź wola thwą, yacko
w nyehye y ną zyemy

Ojcz 19

Wola

Stan sre wolya twa

1451 Mac Dod. 105.

Wola

Āesu Criste, yense rekless... pokoy moy
ostawiam wam, aby nye patnyl gnechy
nasze, ale na wyarō cyrkwie twey,
ktora, podlug twey wolej ~~upoko~~
(secundum tuam voluntatem) upokoyaz...
racz, 1424 Msra III s, 64, sim. VI. XII. XIV.

"hene" s. 85

Wola

Ne respicias queso peccata nostra sed
fidem ecclesie congregacionis tue sancte
eamque secundum voluntatem tuam pacifica-
re ... et regere dignare, aby nye patrzył
na grzechi nasze, ale na szebranye czyrk-
we twey podlug twey swathey volyey vpoko-
ycz ... y rządzycz raczy 1446-7 Msza

XIV s. 187

s. 89

Wola

Pyanye, Yeszu Cristye, yenszye rzye-
klesz apostolom twoym : Pokoy moy da-
wam wam ...,aby nye patrzyl grzechow
nyaszych, alye nya wyerõ czyrkwy
twoyey, kthorõ podlug wyoley twej,
quam secundum voluntatem tuam, vpo-
koycz y pomocz, strzyecz ... raczy
ca 1431 Msza XII s. 222

Wola = voluntas

Janze Jesu Criste... ~~youre wakker appeten tuyn...~~
~~pokey moy daja waan, pokey moy staryam wam,~~
aly nye patryl grechy narre, ale na wyarq
czyrekwe tvey, ktora podlug tvey woley upokoyer,
upomoc racr. ~~you stywen etc.~~ ~~Mac. 64~~

(Domine Jesu Christe... ne respicias peccata
mea sed fidem ecclesiae tuae tamque secun-
dum tuam voluntatem pacificare et condonare
degenis) 1424 Insee ~~sc.~~ 64; sim. Mea ~~VI~~

Wola

Punye Ihu Xe..., yensze z wolej ocrza
(ex voluntate patris) y z moary diecha
swótego. przez szmeroz twoyó, szwath
wszy wyl yesz, zban nye 1424 Hsza III ¹¹⁶⁶ sim.
VI. XII. XIV;

noze" s. 93

Wola = voluntas

ihu xe

Panye Jesu Criste... ~~synaboga skynego~~, yensre $\frac{2}{100}$
ley ocrera yz moery ducha swótego prorr
smerex twoy ~~swatka~~ ~~wszynyl~~ yes. ~~that~~
~~od. 66. zbaw mye. $\frac{1}{2}$ XV Mac. 66. 66.~~

(Domine Jesu Criste... qui ex voluntate
patris cooperante spiritu sancto per mortem
tuam mundum vivificasti libera me)

1424 Stessa 3s. 66; sim. 1152a 6
III VI

Wola

Domine ... qui ex voluntate patris ... per
sanctissimam mortem tuam mundum viuifica-
sti, libera me, panye ... yen sz woley ~~XXXXXXXX~~
oczczu ... prze swyathę szmyercz twoją
swyath vszywylesz, sbaw myą 1446-7 Msza

XIV s. 187

Wola

Panye, szynye bozy, boga szywygo,
yenske sz woley oczcza, ex voluntate ~~patris~~
patris, y sz moczy ducha swantheho
prze szmercz twoyo swath vszyvylesz,
wybaw mnye ... od wszyoch szloszczy
moych ca 1431 Msza XII s. 223

Wola-

z naszego przywołania y z wolej weryfi-
ki... prokuratora ca 1428. *Pr. I, 479.*

Wyszukawamy ... jako Jan y Jen-
drey ... z naszego przywołania
y z wolej wierzyni ... procura-
tora

voluntate,
V, de nostris consensu *236*

Wola

A ona s osthalu drugo swego
thego gymyenia crasno, masza so-
bye * vye szmy podlug swey to volay

~~Dint 43~~ Sul 52 (iuxta siam volunta-
tem)

Helzel 121

Dint 43 sim.

odzenyv; a gdy ona vmrze, tedy wszythko na dzie-
czy, acz go ma, sspadnye. Ale gdyby gynszego
masza chciała poyacz, a dzieczyby były pyrwszego
masza, tedy oczczyzna wszythka ma spasz na dzie-
czy y dzal maczerzyny, czse na nye slvsza, a
ona z ostathkyem masza poymye podlug swey woley.

/104/. O wydawanyv panyen.

/G/dy kto panna wyda wa za masz, tedy 'za po-
sag pyenyadzmy gotowymy tylko przed przyaczelmy
gey ma namyenyecz, ale dziedzyna abc gymyeny
przed krolem ma bycz namyenyono.

ny włodarz abo sluga pana swego ma odbycz szes-
zą swiathcow o kaszdą rzecz.

/109/. O kypnem szoltystwie.

/G/dysz szoltys ma pana swego wolą czynycz,
rzeto nye slwsza, aby szoltys byl mocnyeyszy,
wszly pan. Przeto chczem, aby nygeden ryczerz
ny moczny pan szoltystwa gynszego pana w dze-
synye nye kypowal, kromye woley gego. Aczlyby
to nadto uczynyl, tedy chczem, aby ten targ
e stal ny zac.

Wola - voluntas

+

7.

Wrzath solbysky ma wolye (ad nutum, panow swazych
staer powinyen gest Sul. 52. Dap porabyt przes
panowey wolye (domino invito) 48. ~~Verinilibi przes~~
~~wolye (preter voluntatem) pana 97. Porqwaye, wolye~~
gym padlug lyuboweri swey wolyey (suae volun-
tatis) dayqner 27.

Matzen stro przes wolye stersshich
... bes prais wolyenyen : przes wolye
prajaczol Sul. 90

gdzie wrzask solthysky zawsze
słoneczny gest a na wolać panów
swogich stacz albo czynicz spraw-
nye powinnyen gest

Dziś 41: <g> dysz szaltys ma pana swego
wolać czynicz

(ad nutum dominorum suorum
stare et facere ure tenetur

Woda

Gdi kleri-bancz skachisya ... nyeiziyazn
dzyewkazn ... bes prisooblyenya i praso woleiz
prizyansel ... wryanthkazn, swemu prisoobsonemmu
... w zonzan bi prawazn widal Sul 90
(sine voluntate et consilio) parentum
Dziel ~~o~~ vel ~~amicorum~~ receptam
Helcal 282

wola.

fol 8

wola,

movet enim liberum
lucy wola fol. XV, R. XXV, 157.

~~Brückner K. z. St. W. S.~~

~~Rozp. 86, s. 107~~

~~P. H. T. 475. 4. 245.~~

1430

Wola

byi ne wyjejs woli :
byi zaleczyn od kogos

(Kam. sub 45 na woli)

Na woly * mōzovey bōdre (sc. matronke),
aby winila albo nye winila (in ar-
bitrio viri erit ut faciat sive non
faciat) B2 Num 30, 14

~~A~~ Wola

Na wola^U = in arbitrio 1471

Si, sc. uxor, venerit et iuramento
se constrinxerit... ~~MPKJ. 3. 26~~ in arbitrio
viri erit ut faciat sive non faciat

Num 30, 14 / 1470 Num Lub 45

Wola - voluntas

Ma. wolya bita, abich ^udzalal domu zymyonyk baga
wego BZ I par. 22, 7. / Poragnani paubog... gen dal
wolyk to w syorce kroluowo ib. II Eodr. 8, 28. Z swey
woley oddaly ~~sre~~ (sponte sua) oddaly sre ku dzyalanqu
dzjala ib. Dk. 3, 2. ~ dobrej woley (sponte) slyubly
ib. II par. 35, 8. Zalwardzily sziqe swe a daly to
woly swey ib. Neh. 9, 17. Na woly (in arbitrio) mprovey
bode, aby ucinita albo nye ucinita ib. Num. 30, 14.

(voluntatis meae fuit, ut aedifica-
rem domum nomini domini dei mei)

8764

Wola

Ulozylyscye wi ten osas mylosyerdze
bosemu a podle wasrey wolej wstawy-
lyscye genu dzen (et in arbitrium
vestrum diem constituistis ei)

BZ Judith 8,13

Wola

Placójz powyemi panu, abi podle swej
woley s namy wzinył (ut secundum
voluntatem suam sic faciat nobiscum
misericordiam suam) B2 Judith 8, 17

Wola

(secundum voluntatem
tuam)

A wsz, panye, podle wolej twej uczin
se mnó mylosyerdze BZ, Tob 3, 6

Wola

Panić (sc. krolowie) nad naszymy szwo-
ti y nad naszym dabitkem podle

swey waley (secundum voluntatem
suam) Neli 9,37

-----23c
/27/ NA to my przysza/28/
sznyczy Smaydburkv /29/
mowmy prawo Pode/30/ymye-
lyszye dobry czlow/31/yek
rzecz mowycz szwiny /32/
rzeczone a mytho tho ma
/33/yą gyemv zaplaczycz a-
le /34/ czynly on tho na
myloszcz /1/ | Tedy then, czy-
ą rzecz mow/2/y1, da mv,
czo gego wola /3/ | a nyech-
cze ly gynne rzeczy /4/
mowycz wyanczey

Wola

tedy wszdy y on ydzyeczy
yego zostana przyszwem
pełnem prawye-----

Ort0ssol 28,2,w.27-34 -
28,3,w.1-4

loc 15 noc 25 →

extunc stat in eo, cuius cause
est, qualiter prologutori
sui laboris mercedem vo-
luerit praemiare

Teł →

-----44a
/32/ acz szye myastv dal
na /33/ myloszcz Themv mo-
ze/34/cze vnyszchycz albo
mnoszycz /1/ Wyny Jako va-
szchą wo/2/la ale zaprzy-
lyszye ktho te/3/go ysz
by byl wasz wyno/4/waczecz
ten moze praw bycz /5/ na
krzyszv Sprawa /6/ PJtaly-
sczye nasz /7/ tesz o pra-
wo ten /8/ czlowyck czo
szye dal /9/ na myloszcz
radze ymya/10/stv przepa-
dly

tesz czo krolowy albo pa-
nv bo ony tego wyerzenią
sprawa chcza

OrtOssol 36,4,w.32-34 -
37,1,w.1-10

Wolow

quam (sc. veniam) augmen-
tare et minorare poteste-
tis et istius potestatem
habetis

venia, 'dono' e. 'ing'

Kala - volukas

Thema matreere umnyey vyer (vira), yako wana wola

Dist. Mac. 40.

+ loc →

-----169d

Gdy by raczcie sprzyswo-
lenym który wielkierz sz-
lowye wffalą y ten poczy-
wyrdzon by był

o pospo/29/lyte y o vszy-
teczne My/30/esczkye | Te-
dy raczcie no/31/wy jsta-
rgmy nyemayą /1/ Nycz
czynycz Any koko /2/ wsz-
adny vrrad kszwey /3/ wo-
ley postawycz szlowie /4/
wybracz kszluszbye mye/5/
szkyey przesz wyedzenya
/6/ any woley pospolstwa
/7/ myesczkyego

Wolka

OrtOssol 89,3,w.28-31 -

89,4,w.1-7

OrtKoc 122

Wola, Jul 24: rozstrzygnieć w sąstokrocz
skazanyć biva wdawano

74

przed sądem sobie rzecznyka zrzędził, czsoby
gego rzecz przewiodł.

/19/. O rozgodzenyv sadzy.

/I/sze rozmagiczi sądze rozmagicze ortel
wydawaya, a rzeczy czastokrocz podlug swey wo-
ley rozsądzaya, przeto chczem, aby sadza gedem
pewny osobny a wybrany byl w Kracowie a drugi
w Sadomyrzv; a gdi ny w ktorą zenyą przerzeczono-
ną wgodzeny, tedi sadza y podsadek tego powia-
tv na naszym dworze mayą bycz wstawyczeny, mocz
sądow y rzeczy przed nany wyznawayanca.

Dział. 41

AKP. II 51491. Tel. →

Wola

Padrug swaj wolej - sua sponte

Prarmajeri sadze neci crastokmar padrug swaj wolej
rotzdrayz Dziab. 11.

super eodem facto vario et
diversumodo plerumque sententia
proferebatur

Kolow = licentia

Styevyasthy maxathki nye mogat
x then zakon nsthatpiki bez voly
a prax odpuschenya / maxost soych
Reg.
1484 ~~Pril~~ № 708

√(de licentia et consensu)

Wola

+

thowarziwe... prossily... aly yem mystrowye
rassilyby podlug ych zandare y then ych
volye od nyeh zandare napelnyeh

1491 RKJL VII 56

1491 RKJL VII 56

Wola ex voluntate

chtozy nye ze kroye any
z volyey cryala any z volyey

masra ale z boga narodzily

szya szya / ex. xv / R. xxiv, 95.

Ewlan

Zam. Q. M 1119

Br. Kaz srw 1 str 58

Rozpr 24 95 kon XV

3528

Dal gym moc szyny bossymy
bycz, ~~thym dtko~~ ... ktorzy nye
ze krzye ... any. z waley massa,
dye z boza narodzyly syzq se.

Evlan 285

(~~lex~~ *Yp* 9, 13)

(ex voluntate viti)

Wola

Dilecte homo, habe bonam voluntatem ad salutem
tuam, sicut habuisti liberum arbitrium, ad
viam, ad peccata tua

ca 1500 JARp X LL2r

Wola

arbitrium i. e. voluntas, consensu
alias voluntas wola,

~~Max. Tai. pol. Cel.~~
Gri. Cel.

Arbitrium, id est voluntas, consen-
sus al. voluntas wola, alias
dicitur welcher wschystkych
Ortel 1, sim. XV p. post. Gl Korn

|| 203

Wola

Arbitrium, voluntas consensus vlg. vchwa-
lona wola XV p.post. GlKórn I† 203

Wola

уваженіе, послушаніе
Владі величій, прово великіе

Wffala (= ufaša), wola - arbitrium, voluntas, consensus
in. XV, J.A. XXVII, 266.

Arbitrium, voluntas, consensus vlg.
Wffala, wola XV in JA XXVII 266

Wola

(voluntas dei fuit)
A on odpowiedzial : Bona volya bila,
yze nyj gest nichlo potkalo czso zem
chczal B2 Gen 27,20

Vola

†

Nye chryegoye sre bacz, zaly sre
moszem bosrey woly przesywyc
(num dei possumus resistere volunta-
ti) B2 Gen 50, 19

Wola

opinie, ospd

voley -)

(arbitrium 1476 Akad. III, 108.

Secundum Rabanum: Quia cum Ise.
Iserum) blasphemum putabant secundum
arbitrium, voley, sacerdotum et condem-
nauerunt. cum morti.

Maciej z Krzepio

Polkowski Katalog Rękopisów

Kapit. Krak. № 150 w. IV 1476

52

k. 227

vola.

~~vola.~~

→

mutu Divino

hora vola R. XXV, 179.

~~Brückner Kaz. śr w. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 179~~

2562

~~Opusol 414 h. 266.~~

Iudei vero ipsam (sc. Mariam Magde-
lenam)... cum Lazaro et Maximie-
no navi imposuerunt, ut submer-
gerentur, sed metu divino, boza
vala, Marsiliam devenirent

XV p. part R XXV 178

Wola poddał pan w gich róle nyzetywo
Sua wola - iudicium nō wyetykosc, przeto, yu

Bity ostaly pana boga ocerow swich. A nad Ioasem
a (!) uczynywzi swo wolyφ BZ II par. 24, 24.

bity ostaly pana boga ocerow swich
A nad Ioasem [a] uczynywzi swo

wolyφ przez odgachawzi nyzcha-
ly zego w wyetykich nyemoczach

(in Ioas quoque **8765**
exercere iudicia II par 24, 24) ⇒
ignominiosa

Wola - voluntas

Wasyng walyś, syd [pre]cyw Babylonye

ryz Iz. 48, 14

Wasyng (sc. pan) walyś, syd <pre>
cyw Babylonye (faciet volun-
tatem suam in Babylone) BZ Iz 48, 14

Wolow 108

Sauze
w porob. ukos
-----146a

/1/ MOzely nyew/2/yasta
zapla/3/czony dlug Slo-
we ysz /4/ ona myeny a-
by zapla/5/czony zapye-
nyadze po /6/ vmarley
racze przysan/7/dcz al-
bo maly szama czy/8/ly
szwyathky | albo trze/9/bą
ly gey szwyathkow /10/
albo mozely ona tho /11/
szwą wola doszwyath/12/
czycz | albo czo oto gesth
/13/ zaprawo podlug pra

Wola

Ort0ssol 80,3,w.1-13

curare debeat seu possit
propria manu unica vel

Wola

Moxe ly ona tho swa₂ wola
dosxwyatherycz?

Ort. Kal. 192

~~# 7 10 Silber. C 11 192~~

Wola

A w ~~swęj~~ woli swem gniewyę za-
bylnyę - mōsza a w swęj woli ✓
podkopaly mur BZ Gen 49,6
in voluntate sua

B. Tys. swawola

++

Wola (sc. oicowie nasi)

Matwardzily v szize swe a daly
sp waly swey, abi syo narowayly
k slusbye swey (induraverunt cerices
suas et dederunt caput, ut con-
tereretur ad servitutem suam)

B2 Neh 9, 17

wola

De mote w. 442

Gynako monna, sile mnychy
kthorey mayo rakon lychy,
izo s. Klastora uerekaya,
a srny voley posryvayo

MCKJ. I. 194, 442.

~~Ch. 194, 442~~

v si. przyszanik
z swej wolej

-----74d

any /28/ by chęzał przy-
cz ma /29/ ly on czo za
to poka/30/pyez czy czo
gest spra/31/wa prawego
mayd /1/ PRzyszasznyk ma
/2/ przyez ku Sando/3/wy
gayonemv /4/ bez przyka-
zanya a przy/5/kazely ge-
mv woyth sam /6/ albo pr-
zesz swego posp/7/olnego
poszla przydz /8/ gdy ny-
echczal | atko /9/ czyny v
szwey woley iako /10/ | by
spychy , tedy moze woyth

OrtOssal 50,4,w. 27-31 -
51,1,w.1-10

Wola

Mac 63 sen

de beneplacito volentis

na niem swem wplyw
suzszkacz

Wola

+

275 Jako to fwathezø. Jako dorothea
neranczila | Janovi fwø volø ale
przimøczona²). — — —

1391 Pozn w 275

Lehn I w 1007

Hube. 26 w 139

Wola

Jacosny pytałe Przechny y iest przywolila
swe dobre wole Chocziese przedacz 1400

Kościan nr 154

L. 2570

Wola

i. sp.

Voluntate suq̄ dobró volq̄ Gu gl

165 a

i. sp.

Wola

502. *Presentes sic iurabunt:* Tako gim |
pomozi bog yfwanti † iaco | przitem
bili yfz Jacub neprze|manczil Jan-
drzeya cudanu¹⁾ | trzech krziwen
a trzech volow | alego fwø volø
przepofil | — — —

1401 Pan m 502
Piek VI m 130

Wola

Er

Przechna machne dala polozosti greiwni serd dobrd
wold

1404 Hube. 26. 104.

Wola

T m p b y lz † iakofm przitem | bil
afze panÿ hanka Janowi dala | fwø
dobrowolø rolø spolu

Alii vero iurant sic:

T n p b y lz † | iakothofwetczimi afze
panÿ haⁿka | Janowi dala fwø
dobrowolø | rolø spolu

A405 Rt Kon

m 191

wola

dobrowolnie

Tako nam pomozi bog ỳ fwātý | †
Jako pan Micolay fwo dobro |
wolo dal nam lỳfth wenný ka|tha-
rzinin. ỳfýegofz mý gý wolo |
flomily.

14 15 Kóscian nr 536

zgodnie
postano-
wien
doy 190

wala
~~wót~~

Jaco macz moŷa nema nŷczfz⁴
fwego [v] | [vmne nadzedzinŷe] {na-
dzedzynie}⁵ dzalv⁶ dzedzinŷ⁷ ged|no
to⁸ czffo ge fwe voly damŷ⁹

leg z swe
1420 Kościar^{nr} 838

wola paśi
ja

Tako mÿ pomozi bog etc. Jacom
mv ~~ya~~ nyekazala pafcz przefz
dzącznye [m] mÿmo rok gego
ale fzwą dobrą wolą pafl.

1428 Koscian nr 1370

Wala

Gdisz winidrecre do zemye pzebitka
Waszego, kloris ya dam wam a
vzinycre offyeri bogu... z dobrej waley
offgenvyicz dari (sponte offerentes mu-
nere. ~~Num 15,3~~) B2 Num 15,3

Wala

Bodse gim odpuscono, bo są nye swej
(leg. 2 swej) waley sgresszili (quoniam non sponte
peccaverunt) B2 Num 15,25

Wola

A gdisz werwal ge Moyesz a kasz-
dego mōssa uczonego, ktoremu dal
bog mōd, broszcz, ktorzy z swej waley
oddaly sie ku dzyalanyu dzyala
(et qui sponte sua obtulerant se
ad faciendum opus) BZ Ex 36,2

Wskła

Uczinisz, co rzecze słobit panu, bogu twemu,
co rzecze s dobrej waley swimi wsty pre-
mowil (facies sicut promissisti domino
deo tuo et propria voluntate et ore
tuo locutus es) B2 Deut 23,23.

Wola

Chore... walczyć będzie nad tym, i gęsz

z dobrej woli ofierują się panu

(quae sponte offerantur domino)

BZ II Par 31, 14

Wala

A takesz księżószta zego, usosz bily
z dobrej wolej slybyly ofyrowaly
a takesz lyudu iako kaplanom a
nauczonim (duces quoque eius spon-
te quod voverant obtulerunt, tam
populo quam sacerdotibus et levitis)

• B2 II Par 3 5,8

Wola

Posegnal liyd. wszystkim tym miżom,
gysz z dobrej waley poddaly, abi
bidhly v Ierusalemje | qui se sponte
obtulerant ut habitarent in Ierusalem)

132. Neh 11,2.

Wola

Abi nyosl srebro s sobq y ^(spontie) zloto, gesz krol
y gego rauce dobroj volyj bogu israhelskemu
obyatowaly Bz I Esdr 7, 15

Abi nyosl srebro... y zloto, gesz krol
y gego rauce dobroj volyj bogu
israhelskemu obyatowaly

lul feras argentum et aurum quod
rex et consiliatores eius sponte obtu-

Geden darował drugiego...

-----690

y gyanne rzeczy /12/ szdob-
rey woley y szohv/13/mysz-
kv y zawyaszali /14/ szya
tako ktory by mye/15/dzy-
nyy vmarl pyr/16/wey tego
rzeczy y dobra /17/ maya
ostack temv oae /18/ szos-
tanye nyedsynym/19/y zyw
besz wschey pra/20/wey od
nowy gege blys/21/kych y
powyedsyely to /22/ zavya-
szanye myedzy /23/ szobą
y yawnym pysz/24/arzom y
gych yawnym /25/ pyszmem

Ortoseol 48,3,w.11-24

Wola
Ortoseol 48,3,w.11-24

Tac → unus al-

terram deliberato animo
condonavit et ligavit
voto

/2/ szawyaszal tako Jako
 mye/3/dzy namy na pyssza-
 no /4/ wyawnem pyszmye
 | prze/5/tho nasze darowan-
 nye y /6/ zawyaszanye ma
 stacz /7/ Bo tho szye st-
 alo myedzy /8/ namy szdo-
 brey woley y /9/ szvmysz-
 lu poczwyerdzono /10/ a
 szprawem nygdy przecz/11/
 yw temv rzeczono any /12/
 szgynaczono do yego szmy
 /13/erczy kthory thu mye-
 dzy/thymy ma sprawnye 0
 /15/dzerzecz tego vmarle-
 go /16/ rzeczy albo gymy-
enye

Wola

Ort Mac 63.0 nye dacz-ly mu gyeey ++
noluerint sibi ipseam de vo-76b dacz

Wola
luntate /19/ albo gynne rzeczy g-
dare... dy /20/ genv od przyszas-
znykow /21/ nyebandze wy-
ręczono /22/ albo czo g-
est pravo sprawa /23/ PR-
zepadnyely /24/ ktho wyna
pro/25/cz gayonego sz/26/
andv woythowy thą /27/ wy-
ną moze on wysz/28/nacz
chczely ją ktho /29/ dacz
ale | nyechczely gei^(561.11114) /30/mv
kto powoley dacz /31/ Te-
dy moze woyth tego /32/
ystego poszwacz przed ga-
yny Szand |

-----7a
/6/ GEsthly czlowyck dlu/7/
zen a wydze zmatha slo/8/
wie ysz wyaruge thego pra-
wa /10/ Gdy czlowyck wydze
al/11/bo szbyeszy /14/ Ge-
dzely czlowyck na /15/ ku-
pyą wczvdze zyemye /16/ a
zostawy poszobyę do/17/ma
gymyenyę /19/ Pytalyscopye
gdy woith /20/ albo przysz-
asznycky szye/21/dza kupra-
wa a szandv /22/ nyegagyly
podlud prawa /25/ Pytalye-
cye nasz opru/26/wo dwa za-
ky Sluzy/27/ly przydworze
a geden /28/ drugogo daro-
wal szdo/29/brey woley

Wola

-----15c
/2/ Gdy człowiek zdrowy/3/
erzenią dziećcom swo/4/gym
y zenie wybyrze /5/ z do-
brey woley opyeka/6/nyka
ktorego szwego p/7/rzyro-
dzonego albo zna Dum quis
equum aput /9/ aliquem de-
tinuerit yał szyć /10/ Gdy
myesczanyn albo /11/ gosc
gymie szyć vdru/12/gyego
myesczanyna konya /14/ Py-
talyszye nasz Czo /15/ a-
lbo który vszytek ma/16/
my albo maya myecz prz/17/
yszasznyczy

-Wola

-----177c
/8/ Pytalyszcze tesz /9/
nasz oprawo /10/ Gdy czło-
wyek zdo/11/wyerzenią sz-
wym dze/12/czam y zenye.
wybye/13/rze zdobery wo-
ley op/14/yekaldnyka kto-
rego /15/ swego przyrodz-
onego /16/ przyyaczeła a-
lbo obcze/17/go sztego
pryszwolełym /18/ y to
zapyssa przed pra/19/wem
powynyen ly ten /20/ opy-
ekaldnyk sprawycz /21/
dlugy tych dzyeczy
ytey panyey a maly albo
mozely szobye wzancz zy-
szk albo vrobek za szwoy
trud

Wola

OrtMac 101 po dobrej woli +++

-----133d

straczyly szwa rzecz ten
czo ge ma postawycz doyard
gych sprawem dobywa

agdy gych /7/ prawem nye-
przyczy/8/sznye aby szwy-
ath/9/czyly albo czo othe
ge/10/st zaprawo podlug
/11/ CJKogo ^{pro Nikoso} nyema/12/ya
przyczysz/13/acz albo
ponye/14/wolycz szwyat-
czycz to /15/, czo nyech-
cze podrobr/16/ey woley
szwyathcz/17/ycz | sprawa
podlug /18/ prawa yako
gest prawo

Wola

OrtOssol 75,2,w.6-18

To quod neminem ad testificandum

compellere debent, de quo ipse
voluntarie testificare non
vult de forme iuris

Ten quod causam volun-
tarie impostulatum -----173b

dimiscent /29/ Daley o them rzecz
/30/nykv mowimy pra/31/
wo |gdysz on tho /32/ wy-
sznal przed gayonym /1/
Sandem,ysz on tą rzecz
/2/ szwą wolya opuszczyl,
kv /3/ ktorey prawem prz-
yszedl /4/ a pyenadze
bral |tedy ten /5/ rzecz-
nyk gest wynowath /6/ a
ma woythowy pokup/7/ycz
wyną y straczyl pra/8/wo
szlowye zostal bezsprawa
anye moze wyaczey rzecz-
nykem bycz Sprawa

Wolka

OrtOssol 90,4,w.29-32 -
91,1,w.1-8

Mac 124 sin.

Sed 28. obreckayaz y sibi karznu
Wola a morsa swych panow 170 →

/30/. Zlosnyk podlvg zaslvgy ma czyrpyecz, do
/P/rzydawa sya czastokroc, ysz gdy ny-
kterzy bywaja pozwany przed nasza oblycznoscz
e nyektore vini, the gest e gwalt abe zledzey-
stwe, wzieli sobie obyczay, ysz the nya swa
wola, ale przykazany swych panow abe starszych
czynya, kteraszto wymowa od zlosczy y od smyer-
czy czastokroc byli wyzwoleny. Czo szesny v-
znali, ysz the byle przeczywko sprawiedlywosczy
boszey, przeto bojazny boga mayaca przeczyw te-
Dzial. 16

... dowyższy, wzywały
quod mandato et auctoritate
- suorum dominorum ... delicta
commiserunt

slacheczskyego, czastokrocz swey czczy nyesza-
 nvyacz, wydawaya sya na lotrowstwo, ktemv na
 zlodzeystwo, a swa wola bywaya zbyegowie s kro-
 lestwa nashego, a taka mayacz vmowka, wiele
 zleho w krolestwie poczynaya, a potem acz nasza
 laska na myloscz bada przyiaczy, chcza sya row-
 nacz we czczy slyachcze nyeporuszoney. Przeto
 vstawyamy, aczby tacz nasza laska zasya w kro-
 lestwo byly przyiaczy, a wszakosz o namowienye
 maya opowyedacz a dosycz vczynycz, a weszdy ta-
 kyey czczy nye bada myecz, yako slachczyez we
 Dzial. 39

Sul 417: 1 Spontanea voluntate

/86/. O slyachcze zbiegley y tesh czso lotrwy:

/P/przygadza: sya, ysze porodzony s plamyenya

~~Dzial. 38-3~~

Mola - volutas

Smug wola (Spartanaca volutata) bywaya,
Zbyczonye v krolestva nashogo Brat. 39.

Wola

Bywają sbyczy królestwa naszego
dobrowolną zych wola sul 47

spontanea voluntate ipseum

Wola

Testily lithori thowarzi swyarsil pomye-
dialek swa wolya thiedj then thidzien
do swssmasker nye ma nyes nyes

1491 RŪ7£ VII 5P

Wola sta - [~]contra voluntatem, vi.

siq, pno uocq

laco

Warant ne kacal sabier Possika, ani ranier, ani
Iq' woldq yaner 1417 M.M. le. XVI, N^o 80.

Tales (sc. boni religiosi) debent habere tria,
sc. assiduitatem voluntariam, dobra vola, pau-
pertatem et bonam societatem

assiduitas voluntaria

ca 1500 JARp X 220r

7

to pamo dicitur de quibus debent esse
'sine vola

Wola

+++

423. Jaco to fwateimi iaco bila Wola
Janufzo|va tolifzcovfkego¹ [k] y *pro-
curatoria* | kyegdi odbila yego braczi
pani bur|netha

¹ Ul. 412: Coliscowskiego.

1413 Kol nr 423

Wola

327 Jaco to fwacza | Jaco Jafzek ma
wmowa | eſz¹) Jacuſzem iſz yego
wola fzedzal na yego | wolwarczo
mimo [obeflane] obſzilane

1397 Pozn w 327
Lekn I w 2484
Hube 26 w 323

wola

+ + + + +

kedim dzedziną Zytoweczko po-
menal. tedÿ przitem² bil Mathias³ |
y³ pafzek⁴. y bila gich wola.

1418 Kościan nr 712

wola

Jaco otem njevem abÿ [gemv]¹
memv ma|nzv pofzag² obranczon
anÿ mogya³ wola | była⁴

(VIII 33 v) ¹om. — ²poffag. — ³moya.

34 — Roty kościańskie

1424 Kościan^{ms/} 1220

Wola

Yakom ya nye kaszala yeshacz na pana Mycola-

ya, any ngya wola bila

1424 Pysdr nr 973

Orzo douek zabit pana
Wola Vancenczet, to ne s m^o,
339..... wola ani rada

to ne s^up wola ani rada

1397 Pozn m 339

Lelin m 7573

Zube Zb m 336

wola

† Jaco to fwathezýmý | iaco czo
Bawo|rovy pozly rambili wocze-
chovem | zapufeze , to rambili
fgego volan

L. 1986.

1338 Koscian m 84

Wola

Czo Bawarowy porly rambiti Maczechowem zapu sere,
ito rambito z gego volan

1397, Leksz. ~~II~~ № 1986.

Wola

458. Tako mi pomozi bog yfwanti †
czofmi | petrafzewi za zegotø ran-
czil *pro quinque* | *marcis* to ranczil
[fz] Smargorzeczino | volø !

1400 Pozn w 458
Piech VI rok 72

Wola

№ 18 wawiszierowicz wola any 18 czego kamf potkizono
gumno rakotichowu | 1400 | Spr. III, 192.

Wola

569 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatezø iaco Mirofzco | wa
nefzedzala Smicolagewø | volø Co-
bilniczfskego *ibi, pro | quo ducit tes-*
tes | — — —

1404 Pozn nr 569

Preh VI nr 676

Wola

148. yakofmi przitem bili yako Jacus
sdobcine volø [[yfw] ifzgeg dzez-
mi dal penødz nacurczewo na |
poltrzecze czøfci czercziczewiczi

Zapiska skreślona w rkp.

1405 Kal nr 148

wola

Taco nam pomolzi bog † iako to
fwad|czymy iaco Bawor rambil wyl-
ko|vem lefze fgego {dobro} volan
Aonmu co<n>^{a)} | wfzyø — — —

^{a)} L. 2106: Przemysl, Ochelsky, cona.

1388 Koscian w 110

^{poruolenie}
Vola ebra - permissio, consentio

Bawor rambit [w] Wylkowem lesze s gego
Dobry volan 1398 Lekur. II, N^o 2106.

Wola

O ktoró roló zalowal Bronisz na
mój, tómu ia przesdal so yego dabró
wóló 1402 Kalkazī, n 238

sim. ~~1407~~ 1405 ib n 517

1406 ib n 738 : tenem ia
odial s yego
wóló

wola

pany Dorotka zastawiła
Grzybno ... s gey dobrą
wolą.

1413 Kościan nr 482

Wola

1487. Jaco to fwatczimi iaco hÿnczka |
fwym [ob] Bratem nepollal | fwÿch
ludzi ani iego volø ani | iego kaznø
panÿ Jagnefzka | wſzanta¹⁾ doczu-
cey zeme |

1400 Pozn ni 487

Piek VI ni 106

woda

Jaco to fwatezø czfo Januffz Jacuba | ranil to gi ranil ne varmu-
levø kafznø ani gego volø

Piek. 1080.

1406 Kościan nr 307

Wola

463. Jaco czo skafzal marcuſz iaco ſzan-
dza | to ſzkafzal naſzą kaſzną naſzą
wola | naſzim wedzenim

Ul. 587.

11111 Vol nr 463

rocha

Jaco {to} fwatcza [ÿaco] ýffe anÿ
rada anÿ vola | anÿ calnÿa pa-
na [[pacoſlawíkÿego] {dobÿeſlawa}
Szcze|panek ne poſegl Belzcowy
ſtodolÿ z litem | iaco [c] czterdzef-
czy grzÿwen

1421 Koſcian^W 893
894

Wala

Declarat wady zalawal na mój Jacek, Symya Goral
y ego woli 1402 K. A. I nr. 170.

Wola

616 (16) Tako gim pomozi bog yfwan-
ti † | Jaco to fwatczø Jaco pan Do-
brogost | zarkamboltem Szefcz dze-
fzanti | krziwen grofzew rancoyem-
ftwa | zaplaczil., Wancencewi y yę-
go | zene. fyey volø y fzeyey ve-
dze|nim — — —

1407 Poznań nr 616

Gieł VI nr 1138

wola

Tako nam pomozi bog. y fwanti † |
Jakofzmÿ franczkowÿ y yego |
zene ranczilÿ wrancze zatrfzÿ | dzef-
czÿ grziwen y zatrfzÿ. z gich |
wolo y przitem bilÿ kedÿ lifth |
pifan.

Et testes: Jako tho fwat|ezo

1416 Kōriam m 585

wola

Tako⁷ gim pomozi etc⁷. yzefzmÿ
przitem | bili⁸ y wemÿ [[te]] yz
ten⁹ lifth⁹ czfzo. | gÿ Jacufz pod-
rzeczki. na Sandziuo|ÿa¹⁰ ma. ten
ÿeft¹¹ wifze{d}l¹². podlug. | fmowÿ.
fzfwola¹³. yfz¹⁴ wedzenÿm¹⁴ San|-
dziuoÿewÿm.

Et testes in¹⁵ testimonium¹⁵.

13) sz wola

1418 Kościaru no 720

Hola

Yako (n) ye sz gey przywolenim any sz gey
wola ne wtranczony dla wyprawy panu Woyoze-
chowy pyanthnasczy grzywyen *syrochy grossy

1424 Pyzdr nr 975

Wola

890 Jaco tho ffwathczemi Jaco trojā-
nowa^a | [[colaus] fweffona peczacz
kÿego listu | szÿego wola jÿesth
ÿego peczacz

1424 Kol nr 890

wola

Jacoto fwatezã yaco to lýft ýel
fprawýe|dliui pana Maczcow yfgeg
wola wyfze|dl

1426 kościan^{mf} (1175

wola

Jaco Sobek przednami f^a) vifnal |
y|z zýego volø iacubovi | lift pi|fan
igego fluga zýego volø Je|go pye-
czancz clifthu zavefzil.

^a) Piek. 1285: s^o s^o.

1408 Kościan nr 381

Wola
2x

239. Thako mý pomofý Bog etc ya<co> |
tho fwatczą yako ten lyfth fyä|

nowa vola pýfan yfgýego vola pe-
czacz fzawefoną czofa gym z<a>-
pifal | woýthkowý oofm grzywen
<...>

1407 Kal nr 239

wola

czfo pýotrek pýotrcowsky zaf|taui
pol fanczcouicz to ýe zaf|tauil zmar-
greczinem vedze|nim ifyeý volø yona
przitem | bila

Piek. 1342.

1409 Kóscian nr 401

Wola

Jako to swathecimi, ciesz Olbracht
priganył lystowy, ciesz gi na
szę dal Michalowi, ten list
sprawyedliwye wyszedł, i gego
volf pijsan

1415 Pyzdry nr 394

wola
Aie

788

Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco to fwatczø Jaco dzetrzichow |
oczecz adzetrzich ponem wýdzir |
szeliffø¹⁾ Jezoro Radufz trzidzefci |
lath y trzi fpokogem anikitgo¹⁾ |
prawem negabal . ato czfo woÿ¹⁾ |
flaw vziwal tego Jezora to vzi|wal
Sdzetrzichowa vola

1409 Pam m 788

Piek v̄ m 1302

Wola

388. Jacoto fwatcimi iaco yadviga fha-
lenino | volą natem ogrodze fzedzala
a halena | na ten ogrod fwego pofagu
ftirzi grzivni | dala

Ul. 283.

1412 Kal nr 388

Wola

439. Jacom poflem bil od rambezin-
fkých | do Micolaĵa ogego fĵno-
wicze yczło | vezinĵli rambezĵnfczy
tho vezinĵly | fzmĵcolayowā vola
anĵgednego | gwalthu vezinĵly

1414 Kal nr 439

Nols

439.

Ceteri: Jacofzmi przithim bily [[iaco]]
yſze ramb|czinſczi nÿeveczinili gwal-
thu ale czfo | vezinÿli to vezinili
ſzmicolayowã | vola
Ceteri ad testimonium.

¹ Ul. 500: Sulislai, Yastkulky.

1414 Kal nr 439

wola

Tako gim etc. Jako pan Blifbor.
XXXX | et V marcas pecunie
Swanthorowich | wfmiglu wfmol.
fzSwantomiovo volo | ý polozilye.
vpana. Vifzecha. fz ge|go wolo

a) Zapiska skreślona w rękopisie.

1415 Kościuszki no 542

Hola

Take the smythoziny, yese Stanislaw seal

site na Stanislawowe roli sz'yego wolj

1416 Pyedz nr 465

Hola

Take the snakes, ykto esse pan Nakelsky rōbi:

the rōbil s Domyńcowō wolō

1919 Pyatir nr 598

wola

Izelmÿ przytem bÿlÿ Ize Burgrabÿa
pana Jana | Rydzinskÿego dal Tyma
lafwicz narankÿ sfri|czewa, wola.
Alii in testimonium — — —

1422 Koscian^{WV} 950

wola

Jaco tho fwatezã Jaco Dobÿesz
za|dorfkÿ czfzo fzedzal na tem
fze|dlifkv to powkupÿenv fzedzal |
fmikolaÿewa vola ÿwgego na|dzeÿã

1421 Kościan^{nr}/775

Wola

1105 yfze smi przitem bily yfze burkra-
ba | paną yanowi [i] Rydzinskego
dątyma | narąky Szrwyczewa w
la |

1422 Pozu nr 1105

Wola

813 Ifzye lýft neýdnaczfkÿ ypana |
Starofczyn Spechninu volu wýl-
fzeýdl naczfczecz pechnine wpar-
czewo

1424 Kal nr 813

Wola

1091 Jfze pani Anna ludomfka thego
plafcza | octory Nadobrogofa za-
lowala nedala | anÿ pofziczila anÿ
Szgey wola wlat a | thako do-
bry Jako fzefcz grzywen |

1421 Pozu nr 1091

Wola

1162 (130) Taco mý pomoz etc. yako
otem wem | yfze Micolay baly Swo-
la thomiflaowa | Wicupyl pol flada
vkmezza wedwu | kopu polowicza
groffy praskich |
*Et debet teneri in eisdem pecuniis |
usque exemetur.*

1423 Poznań nr 1162

Wola

anÿ polu | yerzebÿa prze-
dal anÿ gÿego | kaźna go ſzoną
przedalą anÿ | ſzgÿego wola prze-
dano anÿ wſzy|thka ma 852

1423 Kal nr
852

Printed in Poland

Zakład Narodowy im. Ossolińskich

Wola

919 Tako mÿ pomofzÿ bog etc. ÿakom
necho|wal fzbegow lagnowa ako-
marka anÿ | gÿnych fzbegow anÿ
fzma volą anÿ fzkaf|nå anÿ fzada
mÿcolaÿa pofzglÿ

1425 Kal nr 919

wola

czło Giwan wpodrzeczu oczczif|nø
zaftaul ffzelzczinaczcze grzi|wen to
zaftaul fkachninø yf|machninø volø

Piek. 1075.

1406 Kościuszki nr 301

Hola

Yeko sō Grzegorz nye mō wolō na schedlisko
wprowadzil, ale gwalthem

1416 Pyzdry nr 464

wola

Jacom ŷa grobŷe przecopacz nŷe ca-
zal xandzv | Opatowŷ anŷ mogim
wŷedzenŷm bylo anŷ | wola

1425 Koŷciannd/1133

Wola

155. (225^v) Jakom·sza ya wczasz odkaszaw stwa wolan
sedzal. — Jako ya tho wem pyotr odkaszaw sza od yakuba.
(wscz) wczasz syego wola sedzal.

1426 Zap Warsz nr 155

Wola

aczffo |
nateÿ czafczÿ [[Sdzÿ] macz fdzÿ-
948 chowa | fedzala tam fedzala fwola
[[f] oczą | fwathomirową

1426 Kal nr 948

Wola

2778. (217) Jacom ya swlothcowe wolye odnyego wiszetl. —
Jaco ya tho wem Eze Andrzej swlothcowe wolye od-nyego wiszetl.

1428 Zap Wanz nr 2778

Wola

610. (159 r. 1437) Jacom ya szgrzegorzową volya wstal przeth czassem. — Jaco ya tho wem eze Szczepan wstal szgrzegorzową volya przeth czassem.

1437 Zap Wansa nr 610

id. 1437 iym Wof 26

Wola

2905. (270) Jacom ya na-myemerzin vos wsyatl syego szoni
volye. — Jacom ya przitem bil Eze Jan wsyatl na-myemerzin
vos sgego szoni wolye. — Jacom ya (przitem bil) tho wem.

1428 Zap kanz nr 2905

et si filiae mantus cum
eiusdem uxoris sue voluntate

111d

badzely pogege szmyerczy,
wyączzey gymyjenja

gego /12/ naleszyono nysz-
ly on szo/13/szował tho
nyeprzydze /14/ raczczam
wszancz Ale prz/15/ydze
gego przyrodzonym /16/ ge
bracz | Ale odrzekly szye
/17/ tey dzyewky masz sz-
gey /18/ wola tego zaprz-
anego /19/ gymyjenja, Tedy
to gy/20/myjenje mvszy
przyra/21/czczach zostacz |
na mye/22/szczkye polepsze-
nye po/23/dlug prawego
prawa

Wola

OrtOssol 66,3,w.11-23

Nov 88 sm.

Wola

Moy synowycer rodrony, Wawrzynszek, nye wy-
schethschiy s mego domu, s mego chleba, y s moyey
sohy, moya wola, moyim przykazaniym... any zabil
qsaltem Androxyowego wlowyeka... any sywego
marthwego wdrelal

1471 Tym Sad. 15

Wola

+

6. Jacom nevegnał cobili w micne-
wø |¹) dzedzinø przezýego woleý

1386 Poznań nr 6
Leksz I nr 80

††

Wola

455. Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iacoto fwatezimi iaco Jan dayal |
dwa roki hance preflawancziney |
voley |

1400 Pozn nr 455
Prek VI nr 68

Wola

740 Tęko gemu pomozi bog | yfwanti †
iaco Virzbanta | yñemerza · przef-
meÿ voley | nedalimi vrzeszena
vdze|szancz cop platu nadzedzine |
yfszatrzymalimÿ dwadzescza | cop
platu, dwu latu |

1403 Prm m 740

Reh VI nr 491

wola

Jaco Bawor dal Janowi przedacz |
Szoltistwo zacztirzi mefzancze do-
browolnye an nepoftopil yemu |
vprawifni ifzedl przefyego voley |
precz

Piek. nie notuje.

1405 Kościan nr 285

Wola

Janom ne veenal cobili w Nikolaeuš dzedziny
przez jego wolej 1386 Lekn. I, № 80. Petrar
ne mal przedac dzedziny przez Jakusrewa woli [s.]
1391 № 985 Dorothea ne ranerila Janowi swoj
wolej, ale primumerona 1391 № 1007.

Wola

+

106 [Jaom] Jacom przitem bili ifz Jakufz fzpetralfzem | mal umowø ifz petrafz nemal przedacz dze|dzini przefz Jakufzewe woli

Alii vero in testimonium:

Jacoto¹⁾ fwaczø.

1391 Pau nr 106

Lelusa I nr 985

++

Wola

637 Tako gim pomozi bog yfwati¹⁾ | †
Jaco to fwatezø Boriflaw | drogo-
flawowi zazidi ranczil . | togim¹⁾
dawal . rokÿ przebori | flawowey
yoli¹⁾ ÿ zato pocztø | pral.

1408 Pan w 637

Piek vj w 1213

JP xxxvii 163

Wola

Tako ģim pomozi bog yfwāti²⁾
†. Jako to fwatezø Boriflaw
drogoflawowi zazidi ranczil
togim³⁾ dawal rokŷ przelbori
flawowey voli⁴⁾ ŷ zato pocztø
pral.

1408 yr \overline{xxvii} 163
= \overline{vii} 346

Wola

+++

Michał wprawnił kabła przez mey woly
w mey 1011. Michał wprawnił kabła przez
Philipowey wolej w 1415 w^o 12.

1415 Ceter. LXXV1

z wola y Karany 1453 wolej w^o 12. syana.

1453 Ceter. LXXXIII

Wola

189. tokomi pomorzi¹⁾ | bog ifwonthi
k{r}ifz ifz przesz me | wole pani kan-
dida gnala dwoge | scotta na mō
dziedzina²⁾ amim¹⁾ (!) | pofli flal[a]
do ne bich ge czal | zaplaczicz

1396 Poznań nr 189

Łechy nr 2109

Hube 26 nr 259

Wola

115. cizo wýtka wószal woyfzni wnathali-
ge czocz | wtem' mu [port] potr
newadzil ani wgego | domu przes
vole gego fedzal

1103 Uol nr 115

Wole

847 Tako gim pomozi bog ý fwanti | †
Jako tho fwaczø. Jako Mar|czin
výäal. f. zalogi przefdze|czinne
vole

1413 Pozu nr 847

JP XXXVII 166

Wola

Tako gim pomozi bog ý fwanti
†. Jako tho fwatezø Jako Mar
czin vÿÿal f zalogi przelzdze
czinne vole.

1413 JP XXVII 166

Wola

650. yako czfo pyancz | grzywen vtra-
wyla tho vtrawyla przefmoye vole

M 19 Wiel nr 650

Wola

A pzes gich wole nema tego
zastawick ani pzedack pzes ich wole
XV 14
1402 Math. 117.

Gichsze on nema nigere utraczick
pzes tich panow woly ib. 118.

wola

Jaco to fwatczą Ize¹ xandz Januu
lam | fwą moczą wladzyl fwego
czloweka | wprzylepicze panje doch-
ny wyano² przef | ge vole³ wge
twerdzą [[przef ge wole]]

(VII 14) Ize — ²wano. — ³wole.

1421 Kościan^{nr} 918

Wola

312. Jaco tho fwaczimi Jaco czeflaw
[ra] | rambil zapuftan¹ gdze Jachna
dzirfzala | ta przez philipowey voley
rambila¹ y vfzi|vala

¹ Ul. 11: zapustam, ranbila.

Hube 44.

1410 Kol m 312

Wola

854(51) Tako gim pomozi bog y fwan-
ti¹) † | Jako przitem bilÿ . kedÿ
Wpoznanu | Wgrodze nawelkem
domu kedifz | Jura Sztafzkem rofz
prawali [fze]² | yze Woczech ÿ Virz-

bantha neranczÿ|lÿ Stafzkowÿ za-
tho ÿfbÿ Jura | nemal daÿacz. pe-
nandzÿ nabe | fzdrowszko. anÿ cu-
powacz przefzftafz|coweÿ woley.
podedwemaftoma | grziwen *Ulti-*
mus: Jaco to fwaczy

1414 Poznań w 854
Przyb 10

Wole

922 Taco gim pomoz bog yfwanti † |
Jaco to fwaczcza yaco pan dobro |
goft pruffimfky wlek tone¹) naye |
fzerze popowfke tone¹) mocza²)
agwa|ltem przefpana wirzbanczi-
nev wolev

1417 Pozn w 922
Przyb 12

Wola

1178 Tako gym pomofz bog ^{etc.} jako
tø fwacza | jako benak nevcynł
rakoým profzno | potrafſſchevich.
any liſtą dął pyfązcz ný | peczący
przyweſzyl, anyge potrzeb dął |
pyfązcz przeſzbenakowey woleý |

1424 Pozu nr 1178

Hola

Yakom ya nye dal kanye (nia) panu Milayewy

wsqez, anym go kaszal wloszicz na pod przesz

gyego voley

1437 Pysdr nr 1128

Wola

2750. (200) Jaco moya penzczancz dozamacowa lista zamego sina dlug przesmeg volog przywieszona. — Jaco ya tho wem Ezedamianowa penzczancz dozamacowa lista zagego (!) sina dlug przesgego volog przywieszona¹.

1427 Zap Wana nr 2750

Wola

(224) Tako mi pomozÿ bog ÿ fwÿa-
thÿ † ÿaco | czo mÿeczko dzerfal
989 mą zaftawą w przÿranyw | tho ją
dzerfal przelmeÿ voleÿ

1424 Ksiazka nr 989

Printed in Poland

Zakład Narodowy im. Ossolińskich

Wola

Taco mi po † Jacofz namoya
dzedzÿ|na vegnal dwa wÿeprza prze-
fmoÿeÿ | woley, Anyemyalefz mi
odnich Crogul|cza dacz

1425 kt Kou

w 424

Wola

Eze mi wripl voz se slami pres

mey voley a nye wrocl mi go

1427 ZapWsch nr 2753 sim. ib.

Wola

2966. (245^v) Jakom ya czasszv sznywa zitha sznącz nyebrał
przesz voley y wyedzeną Janowego gwalthem anym wdom moy
wnyoszl any theko(!) vzithko(!) mam Thako my pomozi boog
yszwathi Crzisch.

1472 ZapWassz nr 2966

Wola

1559. (259) Jakom² ya nyeodwozyl zakow < violenter > na-
thwem konyv przesz twey volyey anym czy go szkazyl podla
poszwv < yako (dwyey) pyaczdesszyath (!) grosschi > thako. — Jako
ya tho wyem etc.

1484 Zap Warsz nr 1559

Hola

Yako Helwig ne poslal tridrešanth wo-
szow do laszu oppatowa bez yego woley

1425 AKOr. VIII a. ~~1048~~ 166

S. u. i. b.

Wola

1089. (528 r. 1459) (Jakom) hezhe Andrzey pan Stolnyk postavyl Szano bez mey volyey wmem Gumnye < hy hotha krzywda hodnyego possketh >. — Jako Ja tho vyem hezhe Andrzey pan Stolnyk.

1459 Zap Wanoz nr 1089

Wola

(sc. Sptochus)

Quia eundem procuratorium recepit
absque evictoris voluntate ol. priesz
yse yszczawy volyey 1448 AGZ XIII 288

isca 'wionyciel

Wala

~~Pres panowey walye~~

sub 48

Ysu zidiby ktho dcep porabyl

w zymyenyw druzeyw pres panowey
walye sub 48

Dist 38: kromye waley

practer domini voluntatem

/85/. Gdy kto porąby drzewo w czvdzem lysesze.

/N/yektorzy swą smyalosczą wgechawszy w las
abo w gay nyektorego zemyanyna, kromye woley ge-
go drzewo wyrąbywszy, precz wywoszą. Przeto v-
stawyamy, bo gdy kto s czygego lyasa wyrabywszy
wywieze dąb, czso syą godzył na ossy, abo gdyby
pospolytych drzew woz wywozi, tedy temv panv,
czygya są drwa, ma pokvpycz vyną rzeczoną sye-
dmyna- 39/ dzessyath. /

Wola

+

Od pana bogacz ta rzecz possible y
nye mozemicz wyozs bez yego waley
uczynycz gynego (non. possumus
extra placitum eius quidquam aliud
loqui tecum) B2 Gen 24, 50

Van Lub

Wola

Przebieg wydrubo star naszym ryse-
rzem aby wyjedem slyachcziz...

Kupcz myal... swobye solthysthw
w ktorey wszy procz waley pana

oney wszy sul 52

Dziel 44: kronye waley gego
I praeter... voluntatem

Wola

35b

Włodarz abo sługa pana swego ma odbyć szes-
zają swiadców o każdą rzecz.

/109/. O kupnem szoltystwa.

/G/dysz szoltys ma pana swego wola czynić,
rzeto nye słwsza, aby szoltys był mocniejszy,
wszły pan. | Przeto chczem, aby nygeden ryczerz
ny mocny pan szoltystwa gynszego pana w dse-
synye nye kupował, kromye woley gęga. | Aczlyby
to nadto uczynyl, tedy chczem, aby ten targ
re stal ny zaczą.

Dzięk. 44

Wola

Drosach woley = extra placitum

~~B. praec woley~~

~~MPKJ. V. 10~~

1471 MPKJ. V. 10

~~Gen. XXIV~~

Wda

Moq-ly s prawem gey opykatdnyk

(no no, suu)
gey męszar dacz oszarysznar bez gey

wley y Wiedzyenyoz ?

absquae ipsius filiae consensu et

satu WilDssol 28, 4

sim. ib

Mac 26 sun.

-----24d
/23/ zakhorego ona chcza-
la /24/ a on ya maszv dal
oczy/25/szne czyczacz albo
besz /26/ gey wszythko wo-
lyey /27/ ywyedzenya Ten
masz /28/ vmarl atha szen-
czyszna /29/ poszla zadru-
gego masza /30/ Mogl ly sp-
rawem gey /31/ opyekaldnyk
gey masza /32/ dacz oczcz-
yszna bez gey /33/ voley
ywyedzyenya /34/ albo maly
they Szenczysznye /1/ wro-
czycz oczczyszna gey

OrtOssol 28,4,w.23-34 -

29,1,w.1

Wola

-----24d
/23/ zakhorego ona chcza-
la /24/ a on ya maszv dal
oczy/25/szne czyczacz albo
besz /26/ gey wszythko wo-
lyey /27/ ywyedzenya Ten
masz /28/ vmarl atha szen-
czyszna /29/ poszla zadru-
gego masza /30/ Mogl ly sp-
rawem gey /31/ opyekaldnyk
gey masza /32/ dacz oczcz-
yszna bez gey /33/ voley
ywyedzyenya /34/ albo maly
they Szenczysznye /1/ wro-
czycz oczczyszna gey

OrtOssol 28,4,w.23-34 -

29,1,w.1

Wola
Ort the

-----43c
besz gege /3/ woley albo
besz wyedze/4/nyą ale szge-
go wyedze/5/nym Czo otho
gyesth /6/ prawo zaprawa
/7/ Na to my przyszasz/8/
nyczy zmaydbur/9/ku prawo
mowy /10/ kogo owynya vko-
go /11/ pyenadze falszywe
w /12/ domv są kowany sz-
gye/13/go wyedzenym sza pr-
zy/14/szly są moze tego
praw /15/ bycz na krzyszv
a wysz/16/nalyszyą

Wola

tedy maya yemv gege prawo
vczynycz jako falszerzowy

OrtOssol 36,4,w.2-16

Ant Maci

-----54a

/8/ nyszly edy by EY prze

/9/wynly wczem podlug

/10/ prawa prawego ma /11/

MAly ktho kr/12/amna komo

/13/ra albo dom Roła czyn

/14/zwową temv EY szye

/15/ nyetrzeba odrzekacz

bez /16/ Ego woleY ally-

sz by E/17/mv zaplaczo

atez /18/ panszkye czyn-

szé czo E/19/ szaszjad

szaszjedzal mo/20/Ea pocz

wzaplatą zata /21/ roła a-

edy szye stanye /22/ zap-

latha

Ortosol 46,1, w. E-22

0.8.1954
514

Wolow

-----720

Te/16/dy to zawolanye ges
sth /17/ myasto zaloby Te-
dy /18/ ten ma dokonacz
szwą /19/ zalobą anyemoze
ten /20/ zamylczecz bez
zandzego /21/ woley ale
nyewolal /22/ nagwalth on
szlowem /23/ thym nyestoy~~xxx~~
oze Tedy /24/ on moze szw-
ey szkody za/25/mylczecz
a szandzą nye /26/ moze
go przynyewolicz /27/ aby
zalowal szwey szko/28/dy
atesz myasto kthą/29/kym
rzczaan nych ma

OrtOssol 49,4,w.15-29

Ort Mac 61 sim.

Wola

-----122c
/11/ MOgaly przysz/12/a-
sznyczy albo /13/ woyth
ortel od wloczy/14/cz al-
bo od lozycz bez wo/15/
ley strony agdy by ged/16/
ną stroną tha chciała /17/
a druga nyechczala a /18/
kako wyelye kroc mo/19/
ze bycz albo nyemoze /20/
podlug prawa pravego /21/
NA tho my przy/22/szaszn-
yczy zma/23/ydborku mowy
/24/my prawo
nyewyedzaly albo nyemoga
ly przyszasznyczy ktorego
ortelv naydz

Wolka

OrtOssol 70,4,w.11-24

Ort Mac 94 sim.

-----132a
/13/ Od polowycze sz/14/
wego szaszyada /15/ mvro
ma poczacz /16/ kopacz
Szachthą tho gest /17/
szracz czynycz a tho gest
/18/ trzy stopy odmyerzyv
/19/wszy od szwego szasza
/20/dą mvrv podlug prawa
/21/ MOZely myasto /22/
spospolstwem /23/ wczyny-
cz wyelkyerz be/24/sz wy-
edzenia y bez v/25/oley
szwego wyszszego /26/ pa-
ną kv polepszenyv
myesczyekyemv czyly nye-
mogą albo czo gest prawo

Wola

OrtOssol 74,3,w.13-26

-----132b

MOzely myasto...wczynycz
wyelkyerz...kv polepszenyv
/27/ myesczykyemv czyly
/28/ nyemoga albo czo gest
prawo /29/ Raczcze moga
/30/ dobrze szwimy /31/
rostropnyeyszy/32/my Mye-
szany /1/ vczynycz wsz-
wem myesz/2/czye pospoly-
thy wyelkye/3/rz kv vszy-
thkv myesczkye/4/mv bez
wyedzenya /5/ y bez wo-
ley szwego wy/6/szego pa-
na Gdy ten w/7/yelkyerz
nyegest przecz/8/yw pos-
polnemv pyssza/9/nemv
prawu podlug prav-----

OrtOssol 74,3,w.27-32 -
74,4,w.1-9

Wola

-----134d
/26/ Pytalysczye /27/ ~~xxx~~
nasz tesz o pr/28/awo
thymy /29/ szlowy Geden
czlow/30/yek vmarl azos-
taw/1/y1 poszobyne male
dzye/2/czy szące y dru-
gye ma/3/le nyedorosze
lath /4/ dzyeczynych mo-
zely te/5/go vmarlego cz-
lowye/6/ka blyszky przy-
rodzo/7/ny gymyenyne ytege
/8/ dzyeczy wzancz wszwą
/9/ opyeką bez woley
y dzaky gych mathky bandz
ona szła zagyny masz ban-
dcz nyeszła

Wola

OrtOssol 75,3,w.26-30 -

75,4,w.1-9

-----1 35b

Thych dzyeczy blyschy
przyrodzony przyyaczel...
ma szę gymy opyekacz
y bez /22/ woley gych
mathky /23/ a ma theytho
mątcze /24/ y dzyeczom
gych gyda/25/cze gymyeny
vpew/26/nycz naszwem sto-
ya/27/czem gymyenyv a gy
/28/ma tesz tych dzyedz
/29/czy mathczę nakaszdy
/1/ Rok lyczba dacz poko
/2/ szye opyeka y poko dz
/3/yeczy lath nyemaya
aby wyedzaly gdzye szye
gych gymyeny podzyewa

OrtOssol 75,4,w.21-29 -

76,1,w.1-3

Wola

Hola

Moya zona bez mey voley... klucere
[pro: klucere] komv podala.

Orst. Kab. 311

~~II¹ XIV Pitahez. CVI 311~~

-----190b
moya zona

besz mey voley y /3/ wye-
dzenya klracze ko/4/mv
podala aza ly by /5/ thym
kto mnye mogli /6/ moją o-
brona tego gy/7/myenją
szkazycz prze/8/czyw the-
mv rzekl brath /9/ tey v-
marley zony gdysz /10/ to
gymyenyę gescze za /11/
zywotha mnye moya /12/
szyostrą za poleczyła p
/13/rzed gayonym sandem
y samą kswemv gydaczemv
gymyenyv klveze nossylla
a swey obrony nigdy go
pvsczyła

OrtOssol 97,3,w.2-13

Wola

-----206b

Ten czlowyck boyal sbye
swego pana gnyewu y szmy-
erczy Sluby dacz thy pye-
nadze a Jako gy wypwsczą
Tako poydze precz

/11/ pan wzal gego gym

/12/yenye domy rolye y

/13/ przedal gye bez te-

go /14/ czlowyeka woley

Ge/15/stly ten czlowyck

pow/16/ynyen dzerzecz y

peIn/17/ycz tho szlubowan-

ye /18/ czo tako wthey

myerze /19/ szlubyl czyly

nye albo /20/ czo gesth

prawo podlu

OrtOssol 103,4,w.11-20

Wola

Wola

Mogaly puzsyzarnyery albo woyth ortel
odwolarz albo odworyz bez walyey strong

Oct Dec 94 (d)

-----56a
/16/ Gdysz ya mam czwar/17/
tha cząszcz tego domv po
/18/ swey zenye a zona mo
/19/ yą szoby na swą cza
/20/ scz nyzadnego opyekal
/21/ nyka wybrała any /22/
mogla mymo myą /23/ spra-
wa wybracz wtey /24/ rze-
czy tego | ya czyrpyą /25/
gwalth od pyotrą na /26/
swey czwarthey cząsczy, /27/
ysz on przesz mey wo/28/
ley wczągnal wthen /29/
dom | *Out of the 48 min.*

violenter

Wola

-----20c
pewnye dlugy czo /21/ ony-
ch wye Opyekald/22/nyk al-
bo prawem ban/23/dze vpom-
ynan Tego dla /24/ nyecha-
ly blyshy przy/25/rodzeny
po tych tho dze/26/czach
moze przedacz y za/27/pla-
czycz ale|szą-ly bly/28/
szy przyyaczele, tedy nye
/29/ moze stoyące gymye
/30/nye przedacz przesz
woley /31/ tych tho dzye-
czy|a the/32/dy ma tha rz-
ecz przedlu/33/szona bycz
do lath tych /1/ tho
dzyeczy sprawa-----

Wola

absque

voluntat

OrtOssol 27,1, w.20-33 -
27,2, w.1

iec 8.

Ort Maic 22 sim.

-----55c
yago szem gy na/22/yaj czy
czo gest prawo /23/ na tho
odpowyedzal /24/ andrzej
Gdysz moya /25/ zona nycz
moze vczyn/26/ycz przesz
mey woley /27/ bo ya ges-
them gey pra/28/wy opyeka-
lnyk ma/29/ly ten nagem
stacz te/30/dy gdy szya
stalo przesz /31/ mogey
woley czyly /32/ nyema My-
edzy gych /33/ obvdwu rze-
czy ten ortel

OrtOssol 42,1,w.21-33

Ort Nov 48 : bez mey woley

Polen

-----55c
yago szem gy na/22/yął czy
czo gest prawo /23/ na tho
odpowydzal /24/ andrzey
Gdysz moya /25/ zoną nycz
moze vczyn/26/yycz przesz
mey woley /27/ bo ya ges-
them gey pra/28/wy opyeka-
lnyk ma/29/ly ten nagem
stacz te/30/dy gdy szyą
stalo przesz /31/ mogey
woley czyly /32/ nyema My-
edzy gych /33/ obvdwu rze-
czy ten ortel

OrtOssol 42,1,w.21-33

Wolew

-----169d

Gdy by raczcie sprzyswo-
lenym który wyelkyerz sz-
lowye wffalą y ten poczy-
wyrdzon by byl

o pospo/29/lyte y o vszy-
theczne My/30/esczkye Te-
dy raczcie no/31/wy jsta-
rgmy nyemaya /1/ Nycz
czynycz Any koko /2/ wsz-
adny wrzad kszwey /3/ wo-
ley postawycz szlowie /4/
wybracz kszluszbye mye/5/
sczkyey przesz wyedzenya
/6/ any woley pospolstwa
/7/ myesczkyego

Wolow

OrtOssol 89,3,w.28-31 -

89,4,w.1-7

Wala

Zalycyem przes waley pana ^s ^{[sine domini volun-}
na to myasto, abich ^{total} ge skazil? B2

~~De~~ 14 leg 18,25

Мѡла

'згодне'

thowarizae rzemyesla crawyestliego...
dobrowolnye przyszedmy przed wythlikiem
bractwem mistrzow swoich yedna volya
proszily mistrzow swoich

1491 RK 7 £ VII 56

Wola = voluntas

+

W zacone bozrem wola iego Fl. 1, 2. Pricano jest o mne,
bich wzimie wola twoja Fl. 39, 11. Gospodnie, iaca
szczerem dobrej wolej & twojej coronawal ies nas
Fl. 5, 15. W woli twojej przewodzi ies me Fl. 72, 23.
Dziwne szczerim wzimie wole moie Fl. 15, 2 (mirifi-
cavit... voluntates).

Ps. - szczerem do k. same, tyk
w wolej twojej Ps. 72, 23

Fl. 26, 8

Ps. 1, 2 sem.

(in lege domini voluntas eius)

Wola

'upodobani +

Śwóćim, usso sô w zemny iego dziwne
szeszinił. wszitky wole moie w nich.

(sanctis, qui sunt in terra eius,
mirificavit omnes voluntates meas in
eis) A 15,2

Put rim.

Przyp. ku sarkofagowi ... przedziwne ve'nie ustrudnił

Wala

u podobaune

+++

Tedney prosil iesm od gospodna ...

abich (lub abich) widza (L) woloj

boszq (ut videam voluptatem
domini) H 26,8

Put sim.

Wola

++

Wielka dzala gospodkowa wynalesona
we wszystkie wole jego

(Put: we wszystkie wolyey jego)

(exquisita in omnes voluntates eius)

Il 110,2

BW upodobanie

Wola

(sc. pan)

Ne w moxy kona bōdre ymecz woló v

(non in fortitudine equi voluntatem

habebit) Fl 146, 11

pat slu.

BTy: siba koma go me radiye

Wola = voluntas

Nie w moci konyu wola bandze ymyez

[non in fortitudine equi voluntatem habebit]

MW. 130b.

Wola

Dobrotliwe ueriu, gospodne, w dobrej
woli twej \blacktriangle Syon

Ps. w dobrej woli twej
benigne fac, domine, in bona volunta-
te tua Sion Ps 50, 18

O Ty, Panie, daj Syjonowi Tęskę w swej dobru
ci

Wola = voluntas

Dobrotliwyje uczyn, gospodnie, w dobrej woli
twojej Syon, a usprawić, yzaby wewyrodki
były muru Jeruzalem. ^{XIV} Mac. Dod. Kart. 3. str.

Wola

Dobra wola = beneplacitum - 'upodobanie'

Ia se prawdy modlytwi ~~mojej~~ mojej k Tobie,
gospodnie; czas dobrej wolej, kaze J. 68, 16.

Ia zaprawdy modlytwę moją
k Tobie, gospodnie: czas dobrej
wolej, boże

Per eas mylonis borey
ego vero orationem ad te, domine:
tempus beneplaciti, deus

Wola

+++

Gospodnie, iaco scitem dobrej wolej
twoiej coronawal ies nas

lut scuto bonae voluntatis tase
coronasti nos) 125,15

Pat^r sim.

Wola

~~Sapientiae~~

malivolens

nieprzyjomy
zły

niedobra, zła wola i nieprzyjaciół

nieprzydatny!
niegodny
nieprzyjemny

~~S. W~~ zła wola = in malivolam

w złą wolą

1471 MPKJ. V. 74

quoniam in malivolam animam
~~Sap. I.~~ non introibit sapientia Sap 1,4

Sap. 1

1470 Nam Lub 150

Wola
Die

++

221. Jaco mikofz ne dal woczechoui
wole.

1397 Pozn nr 221
Lelen i nr 2539

Wola - libertas

Mikosz ne Dal Wozechowi wole 1397 dekret. 1, N° 2589.

~~Wola~~ Wola

†

T n p b yfz † iakomami vo|lø
ygnigdifmi dali T n p b yfz †

Zapiska skreślona w rkp.

1400 Rt Kou

nr 100

Wola

†

leg. w wole?

T n p b y sz † iakofmi (75) Przitem
bili afze ten kmech | v Jacufcha
mal fcheczcz trzi lata | wole.
Alii vero testes iurant vulgariter:
nafwedecztwo

1403 Rt Kou

nr 150

Wola

W 71 Jaco to fwaczą etc. yaco pani han-
ka ludo|mfka nedala Swim kme-
czem tamifce¹) | wludomach dwu
lathu voley ^v

1420 Pozn nr W.71

wola

Tako mi⁴ etc. Jako⁵ kyedÿ moÿ
oczecz Strÿ|cowo Dzedziną przÿmo-
wal tedÿ kmece | Iza, wola⁶ nÿe
wÿmawÿaly⁷ a nÿ ge tedi⁸ mÿely

2.J

1420 Kościuszki nr 802

wola

Jaco kȳedȳ³ Janufzewȳ Strȳ|cowo
dzedzina⁴ zaftawȳano⁴ tedȳ kmece |
vola mȳelȳ

1420 Kościan 11803

wola

Jaco² etc². Jacom dal wola kme-
czem wftrÿ|cowye czfzo³ Jurcowfkÿ
fnÿch dwanacze | grzÿwen wfzał
czinfzv ý tedÿ⁴ wola myelÿ |
Item⁵ testes⁵: Jacoto fwatcza

1420 Kościeln nr 805

wola

Jacofmý przytem bili⁵ kedý pan⁶
poz|nanfký zaftawýal⁷ ftrýcowo⁸
a Szapowicze⁹ | panu Janufzewý¹⁰
Jurcowfkýemv tedý ne | wýmawal
abý který kmezc mýal wola | ale
ge faftawil¹¹ ze wfýtkim¹² prawem

1421 wosian^{nr} 866

Wola (sc. kuzi)

A myżaby^v przeth tym wolaż kyla lath

Isi antea libertatem habebat, Dicit 62:

gdy wolaż przygmyje), tylesi lath

panu swemu szycz ma ..., gyle lath

wolaż sroż wesrelył (quod annorum
libertate gaudebat, Dicit 62i yle lat

bardre uszywał wley) sel 61

Wola - libertas

Gdy ktosi krusze wola przysunę pod ktorym panem, tedy yle
lat bapre wzywa wolej. Tyle lat ma panu wyplacze
crusch bris. 62

panowā winā czāste dzeczskowany, mogā zbie-
 ecz od takyego pana. Ale kromy tych wyn kmyecz
 e mosze zbieszecz, gedne alyszby dom dobrze
 adowal y ogredzyl a dobrze osadzyl. A gdy kto-
 kmyecz wola przygnye pod ktorym panem, tedy
 e lat bādze wszywal woley, tyle lat na panv
 placzyez czynsch podlug polskyego prawa. Acz-
 iby syadl na nyemyczskyem prawie, tess nye
 ze edydz, alysz czynsz wyplaczy tyle lyath,
 woley vszywal; a gescze taky nye mosze ed
 a gydz, alysz nyaste syebie tako bogatego

o panowā winā czāste dzeczskowany, mogā zbieszecz od takyego pana. Ale kromy tych wyn kmyecz nye mosze zbieszecz, gedne alyszby dom dobrze zbudowal y ogredzyl a dobrze osadzyl. A gdy ktori kmyecz wolā przygnye pod ktorym panem, tedy tyle lat bādze vszywal woley, tyle lat na panv wyplaczycz czynsch podlug polskyego prawa. Aczkoliby syadl na nyenyeczskyem prawie, tess nye mosze odydz, alysz czynsz wyplaczy tyle lyath, tyle woley vszywal; a gescze taky nye mosze od pana gydz, alysz nyaste syebie tako bogatego

Wola

Sen. (sc. knieź) nje moze kthorym oby-
razem wyngiz, alysz tyle lath cyszcz
zaplasy, gyle lath myal voley
(quod annis habebat libertatem), D. A. sim.
Sul 6.1, sim. D. i. o. l. 62

Wola - Libertas

~~Wola przez matrozę... gest nalezona Sul. 80. Fyle
lath czynoz zaplacy, gule lath myat woleg 61.
W woly ujezaner moryg barozze kopac 91.~~

(Libertas)

Ysze wola \vee przez matrozę k the -
mu gest nalezona, aby lasy
w (pro y) puszcze... byli wykopany

Sul 80

Dziel \otimes

Wala

Kyedikali kmyecz syedsy w ktorey
wsy volya mayanczey (quicumque
ometo residens in aliqua villa liber-
tatem habente)... thedi... dwa morgy...
vikopacz bandrye vyznowat Sul 91

Diel 8

wola

Jako othem dobrze vedza⁴. ýz pan. |
dal. volo⁵. ýdrzewo⁶ rambicz Cu-
býe⁷ | *thabernatori*⁸. tako ýako⁹ gin-
fzým⁹ | fwim¹⁰ kmezem dal¹¹.

1418 Kościan nr 682

Wola

Iohannes ... actor ... proposuit super do ...
Nicolaum ..., quia se intromisit et vis-
lenter recepit bona hereditaria ... Margarethe
videlicet castrum Sabyen cum vllis
et libertatibus al. * woley eidem adia-
centibus 1436 AGZ XIII 12

Wola

^{heres de Byednow)}

Iohannes ... Recognovit, quia sebi ...

Iohannes ~~Dersnak~~ ... de Rokythnica
satisfecit ^{za} *rokythniczskw wola^z et

pro omnibus citacionibus, quas inter se

habuerunt pro eadem villa Rokythnica,

ipsum liberum dimittit et Iohannes

bedewski^z iam recessit a prefato

Rokythniczka wola 1444 AGZ XIII 158

Nola

Pro nova plantatione ville Rokyth-
novra a. za rokythniersku
wola₃ 1444 AGZ. XIII, 158

Wola

Johannes ... recognovit, qui nobili Leonard-
do ... vendidit ... villam suam Welepole.

~~etiam~~ ex ista parte fluminis cum
libertate al. z wola 1454 AGZ XI 398

noie u. proprium ib. 388

wola

num libertate alias zwolka

~~Arch. B. XI.~~

1454 AGZ. XI. 398

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1454 str 398

480

Wola

libertatem al. ~~sultet~~ wola scultetus
debet locare a granicie Lypyba... usque
ad graniciem ville Swytelnby 1474

AGZ XII 357

Wola

Eciam enit ^{sc. Georgius Idus lanes(?)} cum sculteis, cum
ambabus marginibus ~~Q~~ tam longe,
late, sicut eandem voluntatem al.
wola idem scultelus locabit a grani-
cie lipina ... usque ad graniciem
S(wi)stelnicksha 1474 R62 x4 410.

Wola

Johannes ... recognovit, quia debitoria^e
tenetur nobili Hsuzigo ..., in quibus sibi
villam libertatem el. Wola, que
spectat ad Welepole, cum sculteto
ibidem obligavit 1454 A62 XI 358

Wola

Македонска воља (1356) / М. М. А. X, 104.

W. prop. - spravnica u Omon

Wola ^{u bledzi} ^{thucvan} ^{7ai} ^{felty}
(pro walanie)

Bocz zagladajuci to mysl, przelo
se syd gidi walya rozmnozyka
w zloszczy precywu panu bogu
(es quod increverit amor eorum
coram domino) BZ Gen 18, 13

Wola ~ w blędym tłumaczeniu tekstu

Tacuinis
(pro wotanie)

Rosmosszyla syđ gest zich wola V

a grech syđ zich obrzyđ syl

V (pro rosmosszyla syđ gest wolanje
clamor... multiplicatus est)

BZ Gen 18,20

pod obciyzi bez poprawek.

Wola

W voly ^{*}syedancz morgy bandrye

kopacz sul 81

Diel ~~o~~
toi ~~o~~

Wola

A Adam s Krawczyńcem ugodna o woli pod
zakładem, ere niezmał gęgo rancuqmeg s2c od sier.
1726 K. A. II nr. 25-26

Wola

787 Tako gim pomozi bog yfwāti¹) | †
Jaco to fwaczø Jaco Szczepan |
Potrowi taø wolø czlomugø dal. |
taømu wÿ (!) vÿdzirszal¹) y widrzy-
mal.

1408 Pan w 787
Piech v̄ w 1255

Wola

?

1041 Thako mÿ pomofzy bog yfwathÿ
† | yako fzmÿ wocha kmÿecza

1041 cd flwkø nÿe|przÿÿalÿ anÿgo nam Ja-
roczfkÿ fwolø | podal

1428 Kal m 1041

Wola

inter... Stiborium de Lompni ac fratres
ipsorum omnes de cleynodis Boszawolya
et una

1428 Wolff. Zap. 1.

Wola

boza wola

Byenyk... de armis Boza wola

1473 Wölff Zap. 91

Wola

Inter Nicolaum... ex una et Miroslaum
de Jaczkowice et fratres ipsius Boxey
woley ex altera partibus

1444 Wolff Zap. 9

Wola

inter... Edelbaum et filium... et omnes
alios de genere et clenodis Borevoley
et una

1491 Wolff Lap. 152

Wola

una cum proclamacione Wolha

1447 ~~Slypp~~
~~Holl. II. No 3302. a.~~

~~Krak. 1447.~~

~~886~~

~~1321~~

Wola

do wsiy Gelszkyey voley.

1879 Capos. LXXXVII

Wola

Carnis voluptates, volyò, spernendo
et superando XV med. ZabUPozn 125

sperno odnucai, lekewoizy
supero - zuzurizy

• Wola

(si. dusze)

ona i rzekle :

Me wola my ze wno placacz,

a ya ne vem kam sie podrecz

~~XV p. post. Sob. III 346~~ skarga Wrocl w. 73

Skarga i i a a

Wola

O drozycie ...

.....
thanes se zlemu drochu przedela
gdysz ku grzechu wola zla brala

~~XV p. prof. Sob III 345~~ Skarsa Wroc w. 37

Skarsa 6800 0

Sk ps 0

Wola

973 Thako mÿ etc. yfwantha ew^{ang}elia
Jacom | ya pifal lifth micolayowÿ
fwołø ya|nowø ýpeyczøcz fwø cafal
prÿwefzycz | knemu

1428 Kal nr 973

Wola

2826. (236) othore drabi namye hindrzych szalował tim ya
wzel (236^v) sgego wolye. — Jaco ya tho wem othore drabi
hindrzych naJana szalował ty on wzel syego wole.

1428 Zap kiansz nr 2826

Wola

2871. (261) octore gansy Stanislaw nanye szalował tim sgego wolye wipuscila. — Jaco ya tho wem othore gansy Stanislaw namargorzanthe szalował ti sgego wolye wipuscyla.

1428 Zap. Karsz nr 2871

Wola

407. (173) Octori ploth Maczey name zalowal them(!) ya
sgego vole przelomil. (174) — Jako ya tho wem octori ploth
Maczey na paula zalowal them on sgego vole przelomil.

1432 Zap Wansu nr 407

wola

Tako nam pomozy bog etc. Jako
tho | fwatczimy Jako starfy Mar-
czin panýey | zydownczyney Manfza
Hafzczynego [yo] | yothcza gyeý
dzathek kafznya gey ny | zabyl
any fgey wola any fzgey do|mv
wygyal any fza wgeý dom wroczy|yl
{any wgeý domv býl} kyedi gya
[[flachezyczy wpominal] | {panyczy
obfzýlal]

1432 kościan^{NV} 1456

wola

Tako nam pomozy bog *et sancta*
crux | Jako tho fwathczymi Ifz ten
lifth | czffogy pan Abram kyebłow-
fky | narzekł *Henrico Nyaleczsky*
then | yeft fprawny ypan Abram mv
gý | wydal yfzy{e}go wolę wyfzedł

1432 kościół nr 1465

Wola

487. (T 1, 235 r. 1433) octore prosucze Barthlomey name zalowal thenem ya szego (!) wole pobral. — Jakom ya przithem bil octore (ploth) prosucze barthlomey na Jurka zalowal thi on szego wole pobral. — Jako ya tho wem octore prosucze.

1433 Zap Wanz nr 487

Wola (2x)

1067

Jaco tego pacholka czofzm gý |
yál owczące Maczeyewi raký ot-
thegøm | szacunku newzał anýmgo
mą wola | pufzczil ale mý vczekl
przezmey woley |

— 1420 Posu m 1067

wola

WOLLA: — WOLLA:

Tako mÿ pomozi etc. Jacom ÿa |
nyewfzala nakmyeczv *IIII* or *mar-*
cas | mÿmo gego wala (!) zaranÿ
alem | mv ge namÿcze ftranczila

1428 Koscian^m 1369

Wola

Thako gym pomofzy bog y fwyan-
thy † | iako tho fwyaczcimÿ yfze
pany wychna | oftrowyeczska nÿe
1653 przechowawala zlo | dzegew na pana
mycolaya Schelewskiego | any fgey
wolya konmu nye vkradzon iako |
dobry iako *IV marce* any tego
vfchytka | ma — — —

1435 Poznań nr 1653

Wola

Taco gým pozý bog etc. † yakotho
ffwanczą | yze panÿ Judka zona Ju-
rzączyna ffyoftra Mi|roffewa
quidbriff dala przeciwko lyfthowÿ
ktho | rÿ obmawya natrzidzeffczÿ
grzÿwen kthore bÿl | zapiffal geÿ
brath miroff[o] dla [wyana] {poffa-
gv} yffwa | pyeczacz kthemv giftew

quidbriffowy przyweffila | ythen
giftÿ quidbriff zgeÿ vola vÿffedl |

1437 Poznań nr 1580

Wola

1076 Tako mÿ pomozÿ bog † yako tho
fwoya|czcza ÿze panÿ fmała czo dala
ftrzebro | przebog tho ge dala ffwze-
go dzevyerza | vola

1438 Kalms 1076

Wola

Yakom ssya ya nye wru erit gwat thew
na wdowy stoleer Anyu, aleu wsschetht
sz dobra wolu w gey dom podlug
geth nacrskyego rgednaya.

1446 A kPr VIII 50.

Wola = voluntas

Jakom ya kopal nowyna ~~se~~ Wothkowa volas

1462 Tym Groc. 327

wola

Jaco myne then kmech woczach
fzko|fzkowa nye dal owcze dzelnýe |
a ný wem ogego rofzdzelenv aný |
fzmą wolą wydzagnal fzdzedzýný

1427 koscian^{nr} 1274

moj wola

Tako mi etc. Jako n~~y~~e fma wola
dziedzictwo Sz~~y~~|korzino przedano
an~~y~~m ja fwego l~~y~~ftha wfdaw|nego
odftapila y fma wola poffzel yfdzil
ot|mawacz [.] Jaroflaw zadorfk~~y~~
w~~y~~ano m~~y~~e

1428 Koscian ^{nr}/1202

Wola

934 Thaco mý † yllz nyema | kafznya
anÿ wola panÿcz newodl | przelz-
dzedzÿnã naczkowã oppola

1426 Kol nr 934

wola

Takogim pomozi bog etc. Jako |
przitem bily. [kedy] {yfz czfzo}
Vincencius szito | Nafzborowe. bral.
tho ye fprawem | bral. ý fwoło pane
Beldamÿ ýz | ýego bilo. *Alii quatuor*
in testimonium: Jako tho fwatezo

1415 Koscian nr 543

Wola

Taco ne s mō wolo, oprawał chicz

Potr, o chtozem nan zelowal

1408 KsMar I w 1116

Wola

Alii in testimonium:

973 Jako Jan caſzaył piſzaycz liſt mi-
cola|yowÿ yłzyego wola [[piſzaln]]
pyłzan

1428 Kal nr 973

Printed in Poland

Zakład Narodowy im. Ossolińskich

wola

Jāco tho iwacza, Jaco [then *iste*
litera] {ten list czllo gŷ} lyffeck dal
nalfzā, pofnanfkŷemv ten viffedl
[fgego wola] {flyfkowa} | fgego dobra
wola ŷfgego wŷedzenŷm | a ne widal
go poznanfkŷ potaŷemno tego |
flowa Colowo wolwarka

1420 Kościan^{nr 815}

wola

2760. (205) othore dzesancine gerne namye voytek szaloual
tem ya sgego vole dosyebye wzel. — Jaco ya tho wem othore
dzesancine yerne voytek na Staszca szalowal te on sgego wolye
dosyebye wzel. .

1427 Zap Watsa nr 2760

wola

Jacom przÿ tem bil iz lyffzek kazal
pÿffac<z> lÿft quitaciã | ÿam [gch] gÿ
fzam rofkafowa<1> | {flyfcowa, wola} |
{ÿ fpoſnanfkÿego} a pan poznanfkÿ
ne dal {[mÿ]} potajÿemne {przÿ} piſza |
piſzacz tego flow Colowo wolwarka

1420 Wóscian^{nr 8/14}

wola

urabunt contra Szdziehnam Bilancz
czfofm czynili wfdzichnine dze|dzine
tofmi czynili fyeý wolo | atamefmi
nigednego Gwaltu | neczynili

Piek. 1287.

1408 Kosciañ ur 383

Nola

To smi eziniti v yey volq

1408 Piek. ~~Kość~~ 368.

Kola

662 yako czfo dzerfzal pan Jandrzej |
poltory grzywny tho dzerfzal |
Scarbowo volø abil mu gye | dluzen

1421 Kal nr 662

Waktu

'zgodnie'

S y e g o s z (su. Kikulaja) my g y i s c .
list) w a l o b s l o w n i k y 1415 k o s c i a n
w 536

Wola

Jacosny przy tim bili, jaco czo listh

pysan za Bogvchwalcową pyeczaczą, ten

pysan s Dobcowa vala y s kaszną

1415 Pyzdr nr 437

wola

Solus sic iurabit:

Tako mý pomozi bog. ýfwanty †
Jakom | Jafzcowÿ Soldrze zapla-

czil ýego pe|nandze fzpelna ý liiten
moÿ wi|cupil. a on mÿ gÿ wroczi
fzdobro | yolo

a) Karta rękopisu uszkodzona.

1414 Kościan nr 510

Wola

730 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwaczø . iaco Macey |
kmech, [[fedl]] . fedzal . wflaniczi |
Soltifewø¹) volø | — — —

1403 Pam nr 730
Piek. vī nr 468

Wola

425. Jacofmi przitem bili kyegdi otha
fypal | trzi copcze a fzedm vezinil
czofn¹ atho | vezinil ftaniflaova
vola medzi roba|coviczi a medzi
prufzinova

¹ Ul. 414: czosu.

1413 Kol nr 425

++

Wola

214, <..> [thomiflaua fw] manfz ge
fatauil wifzkocz |<fz ge>wola

1396 Pohn no 214

Lehn- no 2275

Голо

Мачеу.. тые хачонал н домю
сродуно.. хлостыон, хотон у хбоуды.. аны..
хыправыт на.. раненые станиславских
солонкон.. аны отем тые, аны х гого волы,

2112 XV Prof. VIII, 19.

Acz kto zaymye czyg skoth na spasy, mymo yvtro
v syebie gego nye ma chowacz.

/145/. O pasyenyv swyny w czvdzem liesie./

59/ /A/cz kto swynye w czudz lyas na szoladz
pvsezy kromye woley, tedy ten, czyg gest lyas,
za pyrwy raz ma wzacz gednego wieprza a za wto-
ry dw wieprzv, a za trzeci wszystkie swynye za-
yawszy, ma dacz naszym dworv nablyszschemv,
ktore s nany na poly ma rozdelycz, a ma znak
wyrabycz na drzewie tamo, gdzie swynye zayal.

lyas abo gay nyektorego zonyanyna kromye gege
woley, drzewo wyrabywszy przez wywasza. Przet
vstawyany, gdy kto s czygego lyasa wyrabywszy
wywieszę dąb, czsoby są godzyl na essay, abo
gdyby pospelytych drzew woz wywiozl, tedy temv
panv, czyge gest drzewo, na pokvpycz wynę rze-
czonę syedmyndzessyāt.

/139/ O potwarzy slvszebnychezey.

/C/gastokroc przed nas gest przywiedzone,
kako slvszebnychezey w naszym krolestwie zionyany
abo vsy dvchewnych veziaszaya, wynalyazvyacz

 pana, ma pozbycz syekyri. Aczlyby ten, kto bye-
 rze syekyry, podlug prawa gych nye nyal gdzie
 chowacz, tedy do blyszszego dworu naszego ma
 go dacz.

/137/. O lyfye szydowskyey od gedney grzywny.

/L/ ipha, ktora gest strata naszego gymne-
 nya, vstawiamy, aby nygeden szyd w krolestwie
 naszem przez geden tydzien od grzywny wiazczey /
 57/ gedno grosch, nye wzal.

/138/. Gdy kto peraby drzewo w czvdzen lyesy.

/N/ yektorzy swa snyaloscza wgechawssy w
 Dzial. 56-5

naszym poddanym nyc blii. Vstawiany, abi nyc mogli wyączey smyecz zbyeszecz abo odydz, gedno geden abo dwa do gynszey dziedzyny, kromye woley tego pana, pod którym są abo nyeszkaya; | gedno w tych schtvkach knyeczce yawno wszytczy mogą zbieszecz, tho gest, gdy pan knyeczowy szoną albo dziewczką pokala yawno; druga sztvka, gdy knyeczce o wyna pana swego. byliby w klatwy; trzecza, gdy o wyna panyską knyeczce dzieczskowanoby czastokrecz abo drapyeszono; czwarta, gdy sam pan swe knyeczce przez viny zbyya abo

Wala

podlug ... swey walyey sul 27

Wola

Posegnani pan bog ocurow nassich,
gen dal walyŏ tŏ v syerce kroljowo

(qui dedit hanc voluntatem in

cor regis) BZ II Esdr 8,28.

Wola-

Uczyłem się myślowym podług
wskazywanej na nią Nauka Now. 83.
(4)

1031

Нова.

Гарієм в мурлы и воды
навысего в выехот прелютама

M.W 102 a.

wola

Niže waznijsch naschich wozinkow,
aniž obliczajmi, ale zawždy sčadajmi,
bichom bili dostojni ([!]) bogu sluzick,
abí nas naučil swojey woli

1/2 XV R. XXII, 239.

Wola

Fures et latrones dicuntur, quia caulas
domini non bene suscipiunt et preter do-
mini voluntatem, nad wola, furantur eis
hanc dignitatem XV p.post. GlDom 65

Wola

impende misericordiam voluntate et opere

XV med. Gł Wroc 75r

Hola = voluntas



kako ony dostoynyj — dlog swey
woley — . quomodo etgo illi digni
sunt, qui secundum voluntatem
suam vivunt in XV OTKY V, 425.

Bytkov pres motylya snobaka...
dwoyaka wolya pres dva nogy motylyo-
wa... wyobrazhony i y wylozhony

episcopus per papilionem venem...
duplex voluntas per duo cornua papilio-
nis... designantur et exponuntur

ib 432/2

Wola

est non volens nija $\frac{1}{2}$ wolnij

SLY, i, 96, $\frac{1}{2}$ xv w.

cola

fol 2

aqueum mylosartha wayver dohney roley
— spiritus fermentis

1449 R. XXV 164

(No) Nalg
Wolca

powsley — mit willin

~~2. Jst. XV~~ Ord. Br. VII 547

-----128d

/13/ Wmrzely nye/14/wya-
stą a /15/ ponyey nyza
/16/dne dzyeczą nyeszos-
ta/17/nye komv przydzye
/18/ gey gydacze gymye-
nye /19/ A | mozely zona
szwe/20/mv mazowy oddacz
/21/ zaszwego zywothą
/22/ szwe gydacze gymye
/23/nye procz woley szw
/24/yh blyszych przyro-
dzo <nych> ?

Wola

OrtOssol 73,2,w.13-24

Mac Ø
absque consensu proximum

Wola

na wina przez sąsady, tedy sam włosną ręką
edygdze.

/76/. Nykt przez czygey woley czvdza rzecz
na dracz /s/.

/G/idzyk szalował na Falka, ysze gdy schedł
w drogą, tedy w drodze zasnął, tedy Falko nad-
szedwszy gy ssyącz, wziął gemv myecz y s tobe-
lą, w ktorej były trzy skoczczce pyenyądzi; ale
acz gemv wroczył myecz y tobolą, ale trzech
skoczczow gemv pyenyądzy nye wroczył a na swoy
Dział. 35

Sul 44 : o głupym branyu rzeczy czvdzych

Kola

My przystrangamy... weterrow ne czynyoz bez
raczkye wolye w swem *zemiwlye. $\underline{\underline{II \frac{1}{2} XV}}$

Zab. 539.

XV p. part

Zab

539

Wola

A oni, ich woli dosyć czyniąc, bili ji -tako silnie, aże
sie dwoi smęczyli i stali. Rozm. 825.

Wola

Oczarował nas ten czarownik, iż jego bić niemożem
podług naszej wolej. Rozm. 833.

Wola

Ale podług świętego Augustyna iż święta głowa jego jego (!) słodka trudno pchajacem tarnim boską wolą stało się, iż tak ukoronowan, aby się tym ukazan, iż on jest mocarz wyciężny nadnieprzyjacielem bojującym, jakoż to zjawił świętemu Janowi wtajemnicach niebieskich, gdzież tak stoi: Rozm. 830.

Hola

A przeto, kto mnie tobie podał, czyż Judasz i lud żydowski, więcej zgrzeszył, niżli ty, bo oni sprawie złości uczynili, ale ty bojąc się cesarza atęż niewiedząc czynisz i osądzasz mie nietwoją mocą i wolą. Rozm. 813.

Wola

A także przysądził, iżby się mi[a]ła stać prośba żydowska o Barabasza, którego są prosili, i puścił im tego, który był przez mężobójstwo wsadzon w ciemnicę, a Jesucrista podał ich woli. Rozm. 814.

Kola

Dobra wola

Miał Piłat obyczaj na karidę wielką noc
pisać jednego... A takoi skęć Piłat owrejq-
(oweya) wy bawie miłego Jesucrista śmierci
z dobrą wolą wnego ludu, namienił im
dwu: jednego Barabana Rom. 807.

Hola

niei sta wola k oremu

Wielki, który wioły ieieryzuję a ma
sta wola k temu, już pokalab ja swe
serce [omnis, qui viderit mulierem ad con-
cupiscendam eam, iam moechatus est eam
in corde suo] Rom. 268.

Wola

Uczyńcie nad kim swą wolę.

Żydowie ... są byli rekli: ... nie chcieli bychmy
dalej żywi być, niżli bychmy wolej swojej nad
nim [se. nad Jesuowistem] nie uczynili Rom. 612.

Wola

Być tej woli na kogo

A smęciwszy się wielmi barzo, poradź
jeden na drugiego mówić, rekąc, a patim
ja gospadnie? i byt jeden na drugiego
tej woli Rom. 548.

Hola

Mieć wolę

Jakkolwiek mi man wolej odradzić ji,
suadzi potem będę mieć Rom. 547.

Hola

O tem, jako są apostołowie byli nie z
dobrej wolej jeden na drugiego Rom. 547.

Vola = voluntas

Trzecia Maryja siedząca, iże jej syn
more i ryńci bostwem, rokowie jego świę-
ta wola, i rekha ku slugam [Maria scens
filium habere potestatem quecumque vellet
facere per divinitatem, ministris ait] Rom.

208.

Hola

Żydowie... niektórzy uważają, że powinni im
zwierzać: już im mamy po woli (porozumie), mogli
bychśmy im dobrze umówić, ale tego nie możemy
uczynić Rom. 647.

Hola

Uszytki pydowli cieszyły ją reką:
o miła pani, nie miej takiego smętku,
Boiać wola k temu była, wsrzyscy
umremy i pemrreć mamy Rom. 146.

Wohu

Sul 44 - 7

27c

vzzytek obroczył. Falco poznał, ysze myecz y
 tobola wzał byl, ale gemv zasyą yą wroczył,
 ale o pyenyądze zaprzal. | Ale my poznawszy, ysz
 nykt kromye czygey woley nysządney rzeczy nye
 ma wżacz, alyszby gego vproszył, | przetosmy w
 tey schtucze Gydzikowy sskazaly przyssyądż na
 swą sehkodą.

/77/. Gdy kogo vkąssy pyes.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze s počzwa-
 nya gego gest gy pyes vkąszył tako, ysze chra-
 mał. Falco zaprzal sczwanya; ale ysze Idzyk nye

Dział. 35

quod nullus debet res alienas attrac-
 tare domino invito nec rogato

Sul

yssty- nykth nye myal svdzyh

nzacy brua prses dazyky pany

gyh

Wola

Owa my sza przyweydly tego calowyska prawego...
acza gy podam w gych wola przeszyw wstawy-
nyu y zakonu.... ~~wzaynye~~ (Rozm. Pam. 473
2.p. XV)

Vola

Aer bych miał tę wolę (?), ir bych chciał
się pojąć, wszakoi nie jest podobno rozum.

33. [tamen si placeret]

Wola = desideria

Bedziem li wen' wierzyć, popelni sie
twoja wrytha wola [in sum si credideris,
cum ta complebuntur tua desideria] Rom.

231.

Vola: desiderium

Podług twej woli (!) ona się da
skryta, przewieszona ostac' [juxta desi-
derium tuum] Rom. 35.

Vola. voluntas

Chwała Bogu na wysokościach, a na
świecie mir ludzkiem dobrze się wiążym
to jest dobre [i] woli [pax homini-
bus bonae voluntatis] Rom. 68.

Vola = voluntas

Jest li podobno, oddal ode mnie ten
kiedich, ale sie stani podlug wolej twoj
[fiat voluntas tua] Rom. 610.

Wola

Judas... przyniósł ty istne trzydzieści pie-
niędzy srebrych i rucił je przed biskupy
żydowskie..., jakoby to było w jego mocy, iż
by mógł przemienić wolę tych, którzy byli
przeciw miłemu Jezusowi Rom. 759.

Hola

512. Tako gemu pomozi bog | y fwanti †
iacofm bil przy|tem kdzesø Stani-
flawa | podalase Sibanouï ktemu |
bidlu, czogeg wczangnøl | oprawicz-

lø podluk gego | voley vedwu ne-
dzelu | a tegosø neoprawila |

1401 Poan nr 512
Pieh VI nr 146

Wola

513 Tako gim pomozi bog | yfwanti †
'iaco to fwat|czø iacofø Staniflawe |
podala Szibanoui ktemu | bidlu czfo-
geg vczangnøl | oprawiczfø podluk
gego | voleg wedwu nedzelu | ate-
gofø neopraula | — — —

1401 Pan M 513

Preh VI nr 146

Wola

510. To [p] Berzem kfwey dufzi yfze |
fmi przifangli [p] Bawdø (!) vificz |
a krziwdø tampicz yfzefmy bili |
natem Sandze kdze¹⁾ fø Stanifla |
wa podala Szibanowi ktemu | bidlu
czoyege [va] wczangnal | oprawicz-
fø {podluk gego voley} wedwu ne-
dzelu | atego fø neoprawila²⁾ |

1401 Pan m 510
Pieck vī m 145

Wola

511.

Tako gemu pomozi bog | yfwanti †
iacofm bil [na] | natem sandze, kdze-
sø Sta|niflawa podala Szibanowi |
ktemu bidlu czogeg wczan | gnøl.
oprawiczsø { podluk gego voley } we-
dwu ne|dzulu (!) ategofsø [ne {o}
pro}]¹⁾ neop<ra>uila |

1401 Poznań nr 511
sieh vi nr 145

Wola

Isz iszm przy tem bil, isz Ianow^o wol^o,
Ian przilubil, isz Elgota przedan[^o]a

1398 Kościan nr 41

Hube Ib 46

Hola

Yako caso panna Dorotka postala Bogus³ta,

the ~~1~~ 1st ~~gyey~~ volp ~~possono~~ y ~~gyey~~ caszynp⁷_a

1417 Pyzdry nr 497

Wola

Cró hólé my chéressé kássaer,
póthwey hóly mássa, thó stáer.

Aleksy 2. 49

-----150B

a then tho kotw go poda-
no pusczył by gy nagego
szlub

/25/ bandcz na ktory cza-
saz /26/ albo na dlugy

dzyen /27/ aza mv powoly
szap/28/laczy naszmony

/29/ dzen a przy gy gyny
/30/ czo mv dluzen ysz

on /1/ wolno chodzy moze-
ly /2/ gy tesz gabacz o-
szwoy /3/ dlug y dobycz
przed pra/4/wem

czyly moze on czo mv za-
rakę podan stego wyacz
ysz ten gest mowy zaklad
wmem dludze tako dlugo
asz my gy zaplacz

OrtoSsol 82,1,w.25-30 -
82,2,w.1-4

Wolb

Holes

ये सन्देह का सूत्र पेरान्द्रो
न्यास, क्राफ्लोरेने. यथो न्यास प्रत्य-
ग्याल यास म-दाल. 1424 एन्क्यू. II. 303.

(nie po) Wola
Niewoli invite'

Rkp Crest. nr 2394

Wola

Sed ille anime, quae debent esse in inferno,
statim post exitum corporis deducuntur
in infernum invite id nypoly sicut fur,
quem ducitur ad furcam, non libenter
transiret.

ca 1500 R XL VII 368 k. 77

invite - michybie, ubrew woli, minus dzei

Wola

51

Una dobra wola = se volente | 1448 | R. XXIII, 304.

hijny

uczyny y gyszne członky, ktorecz na dole polo-
szylysmy. Obye stronye nyczechacz swego samnyenya
wraszcz, debrowelnye kromye wazego bładv y chy-
troszy kv twardoszy swey y swych namyestnykow,
o wszytky rzeczy y członky thy, ktore thy są po-
loszony, na nas spwaczyli, yacoby na rozgodzosa,
wfalyacza y godnacza przygynatego, dawayacz y po-
szyczayacz nam wszytką rzecz, abymy krom wsze-
go sądv prawem godnym tako duchownym yaco swiecz-
skym nyczechacz, podług naszej woley kv sstat-
kw przywiedly. Przeto my z boszą pomocą a na-

Wola si talet, ~~indirect~~, Heune melowna
6^o kurino

any dzielec myędzy sobą, ale gestly zymne, tedy za tydzien, a gestly leeze, tedy za dwie nyedzei maya tyecz chowany, a to lubo sprawnye lubo nyesprawnye zaclad bądze wżat. A wszakosz ten, czygy gest zakla we dw nyedzei ma gy wyprawycz, pakliby nye wyprawyi any shezal wyprawycz, tedy ten zaklad tyto sądzisznye myędzy sobą maya rozdelyecz. Paklibi czy yszczy sądze abo gynszy, ktorzy na wyrzchv są wypisany, przeczyw naszey wpley wczynyly, a zaklady przed ezasem wstawyonym myędzy sobą rozstargali, tedy ten, czygy gest zaklad, lubo bądze kon abo

Dzial. 9

Sulr¹²

Wola

ma slubici yze ma prykazanya... chovaci...
a za presthapy... dossiczi verynyery
a tho gdy badnye od poyezdrazow... zavolal(!)
y karan podlug gych voley

1484 Reg. 707

Wola

A geshy wola tffa nasffgensa y s tepo
ssgatha wesny

XV ex. glwp 68

lep. w wane

-----181c

Pyssarza dzyerszcz gest
wolno komv go trzeba

a to mo/9/zeczye y wy
trzymacz w/10/yelkrzem
yako szye wam /11/ podoba
y godzy yako ch/12/cze-
czye to gest waszey vo/13/
ley podlug prawa pra /14/
GEden czlowy/15/ek sam
szye o/16/byeszy~~z~~ maya v-
czynycz /17/ mayaly gy
schowacz a /18/ kako albo
gdze pogrze/19/szcz gy po-
dlug prawa

Wola

OrtOssol 94,1,w.8-19

-----25b

Tego dla /15/ ysz ona sz-
wą dobrą wo/16/lyą zama-
szą tego ystego /17/ Szła
a tho Sprawa /18/ Pytalys-
czye nasz /19/ o prawo th-
y/20/my Slowy przyszła
/21/ gedna nyewyastą prz-
ed /22/ Gayony szand yest
swe /23/ gymyeny yszwa
rzecz /24/ wszdala y vst-
anowyla /25/ y to zapysza-
no y vczy/26/nyla szwego
bratha o/27/pyekaldnyka
kv dokona/28/nyv gey wsz-
danyv

Wola

OrtOssol 29,1,w.14-28

Wola

Wyhoża nye moga przyryśnauz albo
przyenywohyz tego, ero nye chere po dobrocy
woly swatheryz Ost Mee 101(01)

Hola

Bozawola

Ex armis Bozawola

1473 Mil. 49

Wola

of. przez wolej

Dec 7 4.

Hola ef. Gwoli

Wola cf. Niewola

Wola cf. Pomiewoli

Wola of Swawola

Wolame of. Walanie

Wola ct. (nie pro) Woli
 (pro) Wole
 (pro) Wolez

У Волѣ

проис. и уд. 3. sg.
woli

condit. 3. sg. m.
wolat by
(wolec)

(leg. над тымъ)

Добрѣ выарѣ на тысраръ slothickъ crystego slo-
tha y spravedlivey vazy wolat by y wolj 1474

Tab. 540.

acъ tyle wloscego stracylby, y
stracyes y smelres ymees ..., misly taka slova
spasma ... cirpece

... stracyes.

Woléc

praet. l. pl. m.
wolehimy

wolelyssmy - maluimus &

ca 1470 Maudub 258
~~1171 DPKY 117~~

var. kal.: wolihszmy

(maluimus mittere ad vos renovare fraterni-
tatem et amicitiam, ne forte alieni efficiamur
a vobis I Mach 12, 10)

res. radieysie smy ditieli DO
res. smie ditieli P
cf. Wolíc

1000: uwarzamy jednal.
za stuzne wystaie
do was poselstwo

Woleć Holić

mult. 1. pl. m
wolitissimj

Uolitissimj - maluimus

Mam Kal 258

~~1471 APK YV 117~~

I Mach 12, 10

war. lub.: wolelyssimj

(maluimus mittere ad vos renovare fraternitatem
et amicitiam, ne forte alieni efficiamur a vobis
I Mach 12, 10)

1000: uwariany jeduale na stuzne wysta
cf. Woleć

praet. 3 sq. m
wolit

Wolic Woles'

Matric (2) - matre

Voluit Xpc nasci de virgine desponsata
et...

* walyh (sic) maluit neces

maluit, ↓, pnis dominus, ut magis
aliqui tunc de suo conceptu dubitarent

1/2 XV SKY V 255. k. 77 v

quam de pudore sue matris

Wolec'

1

? praes. iud. 2. sg.

Wolic' - eligere

wolisz

Przetwarz woliczli (elige) zivot, aby y ti ziw byl, y sy-
nowye twazi BZ Deut. 30, 19.

(elige ergo vitam)

Wu: obierajze tedy zivot

woliczli bt. za ces. wolicz "elige"
8769

Biblie tebonka (protoz wolicz zivot)

prac. ind. 3. rz
woli

Wolec' - malle

Then przyrzacark woly szyc ku praw~~o~~ wyzekaac
Cot. Mac. 44.

Gdyby mayse yaly przyszyaszynka, co meza
mowyl gynnymch przyszyaszynkow a then
przyszyaszynk woly szyc ku praw (leg. prawu)
wyzekacz rekusz

Ant Orosol 39, 4 : then przysaszmyk az
gynymy wozythkymy przysaszmyky
wobaly $12a_2$ ku prawn rekaz, es

Tac. 47 : se ad ius vocarent dicientes

Holec'

praes. inol. 3. 59

wole

Praskegy boli kyedi myla
gynskego woly
P460 P44 Bibl. I, 187.

Woleć

Żydowie... są byli mekli: niżli by nam odjeść
[sc. Jesucrist], woleliby chmy rem rzeć Rom. 612.

Wolec' cf. Wolić

Wole oeko cf. Woto oeko

województwo rybnickie,

Wolenie

W (!)
Volueris = oporo (Trium tibi datur optio).

ca 1470 Mann Lub 77

1471 ~~III Reg. V, 42~~ II Reg 24, 12

(war. kal.: volueris)

(manuscript mikulowski: wolenie)

(haec dicit dominus: Trium tibi datur optio,
elige unum quod volueris ex his ut faciam tibi
II Reg. XXIV ~~II Reg 24, 12~~)

Woleinstwo - [~]libertas

a.c. eg.
woleinstwo

P 94

16. quasi liberi et
non quasi velamen ha-

w

bentes malicie liberta-
tem, sed sicut serui dei.

volensthwo

(St jag 98: volynoscy)

(IPet 2, 16)

1438. R XXII 353

ukf. K. 256b

sim. XV med. SK 7 I 84

~~FOK 1438~~

~~St. Jag 256b~~

14 Rozpr. t. 22. str. 353.

11

ar. co.
woleni stro

Woleni stro

Quasi liberi,

et non quasi velamen iako naslonaj
matricie habentes, ^{1) 2)} ku slozovij mat-

1) W. „ habentes libertatem, ^{2) yicoy} woleni stro

XV med. Syjy 1, 84, ~~1/2 IV w.~~

(IPet 2, 16)

(1403 51709 98; volynoscy)

Wolenstwo

~~Wolenstwo = libertatem (1738) R. XXIV, § 6~~

Wolensky 173 R. XXII

dobrodość: - moliwość wylone
l. sz.
Waleństwo (o) waleństwo
Waleństwo Libertas

~~Przeszłe waleństwo paszary i gły a waleństwo
szereżony byli sub. sz. O waleństwie
szereży słach^{szereży} 66~~

Dział 52: O wole y o słozbie

AKPn II 4211241

(ole servicio exhibendo 1

Woleństwo - optio. ^{involuntate uigetur, in} ac. sg. ^{involuntate}
swoboda - acuzpi ^{involuntate} woleństwo

Ze troyech rzeczy dawam woleństwo sobye; gono,
klarecz chcecz, sobye zwol, a cz lioziny & tobye PL Par. 2, 10.

(trium tibi optionem do)

Wu: ze trzech rzeczy dajęci obierać
1000: przedkładać ci trzy rzeczy
Ces. ze tři wiesy dawamit wolemie

8768

Wolenslawo-libertas

ac sy.
wolenstwo

Takerz un dal moer, ^{do} ~~do~~ ^{do} bi koly cheyal ~~gdy~~ ^{gdy},
maider wolenslawo, abi czynyl ex sobi kole cheyal ² Job. 1, 14.

(habens libertatem quae cumque facere voluisset

lues. męge swobodu

Wu: dost mu wolnosć isć, gdu by kolwiek chiał, męge
wolnosć czynić, wby kolwiek chiał / sobno wolenslawo

8767

Walerstwo wolność, mierałina
osobiste

da. sq.
waleristru

W prawym cesarskim stogu, aby słodzy
myślowy i słobnyse mye mogly byz
sz. no, ko panow szwych wywolony, alyzby
pras mye wolno pszereny byly a wolerstwo
szwoceny byli

Sul 81

H. 326 libertati

nisi per eodem fuerint manumisti
et libertati restituti

pusic (kumic) 'pozicic odepic z gospodarstwa kumicego'

Woleńskwo

i. sy.
woleńskwo

Extunc . . partem bonorum in Strozlayere
in manus Johannis . . amittet . . cum
libera excisione aliorum & wolyenszthowem
rozbanya roborum in silvis predictis
ad Rudnyky nowym et starym spe.
ctantibus 1476

AGZ. XVIII, 130

Arch. XVIII

Vpro edificiis et lignorum pro crematione
Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sadów Przemyskich

R 1476.

str 130 Robanie yciu, siumanie 190

Wolenstwo = feodum ^x ^{por. Wolnie} ^{mało lenne (?)}

~~f~~ ^{omne ius} ⁺⁺⁺ ~~Dominium iam dictorum parietum et curiae in~~
ipsum Iudaeum ... legitime cum aequali feodo,
^{vlz} ~~Wulgarites~~ wolenstwo perpetualiter transtulerunt

^{Kod}
1393 Univ. 15

Sl. fac. str.

Feodum 'posiedanie dobru mowuchomyel ne prawe lenne, (stad) dobro posiedanie ne ty zesednie (w Polsce takie beneficjum)

5.

manuscula

Woleństwo? u

Quia ipsi duo

Filise et Michael debent ^{domini} protegere ^{omnium} dnam

Jacobum ab omni persona at. Woleństwa

1456 Supp. IX, № 537

a prima pecunia usque ad finalem pecuniam, et super hoc Dominus Jacobus dominis iuratis posuit suum testimoniale.

~~63~~

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs.

w gród. Góleskim r: ~~1456 № 537~~

sub eodem iudicio veniens dominus Nicolaus
... benivole recognovit, quia benivole fidei-
porecys
buit pro domino Filusz similiter Michaelle,
quia ipsi duo...

upominać 2. 'domagać się czegoś, przypomnieć o
swoich pretensjach, wystąpić ze skargą do sądu'

testimoniarius, - sturycy ze inwadechro

isci (pro intermu?)

wolic - wytrwać

wolic - chaci

Holen'stwo of Dobrowalen'stwo

Woli of Wotony
wotocoko.

Wolica

~~2178~~... In quibus quidem centum et
 quinquaginta marcis predictus Jo-
 hannes .. predicto Bronissio obligat
 villam suam Malnow tenute sue
 excepto Volycra Malnow, quam liber-
 tatem ~~alia~~ volycra .. reservat pro
 se propter locacionem kucethonum.

1492 AGZ. XVIII. 320. Arch. B. XVIII.

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1492. str 320

384

Wolic' cf. Powolic'

Wolic' cf. Porwolic'

Wolié of. Przywalié

Wolic' cf. Wywolic'

Wolic' cf. Wy(z)wolic'

Wolic' cf. Wzwolic'

Wolic' of. Zwolic'

Holic' of Thwyzwolic'

Wohic' cf. Wolec'

quia recepit decem marcas a Martino...
wolne

pro libera hereditate ad za* wolnye in Waiszyere.

1468 Supp. IX, № 652^x

Hypocumski
Historia Polski t. I n. 168-9

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

30

Piekos. Akta sadu leńs.

w grod. Goleskim r: 1468 № 652

quis recepit decem marcas a Martino
procuratore de Brzyska pro suo patrimo-
nio, pro libera hereditate ab. za *wolnye
in Warszese.

wolne
Nicolaus Volny recognovit se recepisse quinque
marcas a Bartholomeo...

*Pro libertate at za wolne 1487 Supp. IX, No 969
in Crayowicre*

sim 1491 ib nr 1029

~~209~~

STAR. Prawa pols. pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs.

w gród. Goleskim r. 1487 M 969

Volne rim

Bartholomeus ... posuit et

Dedit Nicolaus scultetus 5 marcas pecunie
annualis... pro libertate ab. volne
in Crayowiere 1491 Stpp. IX, № 1029.

STAR. Frawa pols pomn, T 9

Piekos. n. kta sadu leńs.

w grod. Goleskim r: 1491 № 1029.

223

Wolne

quia receperunt a Bartholomeo decem marcas
pro patrimonio ipsorum in Crayovysse)

~~receperunt..~~ (libero et Wolne

1490 Supp. IX, № 1020

STAR. Prawa pols. pomn, T 9

Piekos. r. kła sadu leńs.

w grod. Goleckim r: 1490 № 1020

219

~~in~~ wolne

in bonis suis, que nunc

habet in Varrayere libera ^{um} ~~at~~ na wolne.

1490 Slupp. IX, 1021.
x

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

Piekos. Akta sadu lens.

w grod. Goleskim r: ~~1490~~ № ~~1021~~

~~220~~

Wolnic' cf. Mywolnic'

¹
Wolnie = voluntarie

Wolne offerowacz będy tobe Fl. 53, 6
y spowadacz se będy ymenowi trestnu

(voluntarie sacrificabo tibi)

| cf. Wolno

dobrowolnie, z własnej woli,
samowolnie, ochotniczo

Nu: dobrowolnie

1000: chętnie

Wolnie

* Wolnyez bode * obyewacz tobye
y elwaliaz bode ymyle twe, gospodnyze

Fl wolne

PM 53,6

* obyetowacz
opyewacz

fl . offerowacz bpdp

Wolnie

1.

Wolnye & Spontef / p. 17, R. 17, 349.

Wolnie 1

ut manus nostre ad bona opera quasi
non ligate libere extendantur volnye
byly wyszagalony

XV med. SKJ V 260 (K82v)

Wolnie - libere

Yakoby...)

wolnye byly vycryagnyone -

quis... libere extendantur

ut manus nostre ad bona opera quasi
non ligate libere extendantur yakoby...

wolnye byly vycryagnyone

1/2 XV SKy v 262 (91 r.)
med..

Wolnie

Wszystko co szkodzi będziesz chować
a twoje bractwo wdziałacz złotem
i srebrem konaj wolny podług
przekazania pana boga twego

(per fide pro voluntate tua secundum praeceptum
domini dei tui.)

BZ || Esolr 8,17

Wolnie 1

Volne sponte ca 1470 Mam Dub 100

Volnye sponte (I Esdr 2,68) 1471 Mam Kal 100

(ole principibus patrum ... sponte obtulerunt in domum
dei ad extruendam eam in loco suo I Esdr 2,68)

~~ca 1470 Mam L 100, sim. Mam K~~

Wu: dobrovolnie

manotrekt mikutowski: dobrovolnie

Wolnie

Chrystus... ponedł przeciw im jakoby gotowy
ku śmierci i ofiarował się wolnie prere
wszego strachu Róm. 622.

Wolnie - sponte

1. ~ 'mamorutnie, samo z siebie'

Czot wolnye rodzi semya, nye khorosze znošče
BZ dev. 25, 5.

(sponte)

Wni co sama kinnia zrodzi

8772

1000: me khorosze znošče, co samo wyposmi ne polu

Wolnie = libere 2.

Bog pomst wolne czynil iest Fl. 93, 1 (libere egit).
sim. fut.

(deus ultionum libere egit)

Wu: bog pomsty wolno poczynal

pomsta - adiect sa kuzwolk, kara

verteq.

All. Der Gott der Rache, der Herr,
der Gott der Rache handelt offen-
kundig²

²konventer: Und niemand vermag ihn zu
hindern, die Gottlosen zu strafen.

Hebr.: Gott der Rache erscheine!

offenkundig - powrechnis swaz, wiedzaz, jierz
hendeln - dużak

Wolwie - liberre

Boq pomst wolwie cyryl
Pur. 93, 1.

~~Pur.~~ 93. 1.

Diutius 46: bo mykthoray są wolnyeray, dundej
to jest maszowe mysly renyscyzyzmy

2 Wolnic-libere

Mykthore (persony) jako nyewyescze mnyey
wolnye mogą czynyć w sprawie dek. 54.

Mykthore personi wolne, jako są maszke,
a mykthore jako nyewyescze mnyey
wolnye mogą zalowacz a czynyć w sprawie
o necy... gym wynowadke alybo zastaw-
wyone

H. 127

inter quas quaedam personae libere, ut virum,
aliorum autem, ut mulierum, minus libere agere (possunt)

^{Wolmie}
Wolmiej - liberius²

Nona stella est devotio, que debet esse in
religionis, qui ideo postposuerant curas
saeculi, ut liberius vacare, wolmiej patrycz,
possent ^{devocioni}

wolmiej patrycz -

^I zajmowaci i wydzajni

liberius vacare (possent devocioni)

1/2 XV^{med}sky v 274. (k. 265b)

sim. XV p. post. R. XXV 266

Molus^{ie}

moluscy fratres

Liberius vacara^e.

(Nona stella est devotio)

XV p. post, R. ~~XXV~~ a. b. k. 213 b
da'c z SK JV

Wolnie - swobodnie

ysze

był sobie wolnie zostawyl państwo swe, pokon
 zy w Dok. Kas. 133.

Ant Ossol 97, 1: ysze był sobie zostawyl
 wolne państwo swego zymyenia

Wolnie - in liberale

2 ~

ub.

puszczisz go wolny (liberam) BZ beat. 21, 14.

Festli' potem nyle b'dzie tobye k myslu,
preposcisisz go wolnye ani zey moez
b'dziesz przedaz za pyeny b'dzie

(dimittes eam liberam)

puszcic 'pозволit'
odejść, puszcic wolno,
8770 wypuscic'

Wk; puszcisz go wolno
1000; odetkasz go jedni uctice

biblia taboule: propustis' zi wobodow

4.

Wolnie = per modum feodi 'na quæsi leuonym'

et per modum feodi, ~~vulgariter~~ wolne, concernentes

^{Kod}
1393 Univ. I 15

Parietes muratos... Margaretham et
Franciscum... iure hæreditario legitime
et per modum feodi vlg. wolne con-
cernentes.

K.Br.-Kontelut | Bardsch s. 208. 214.

Wolnie - bro voluntate
Sextly nyp' wam zle widzi abysce szozili panu
Wolnye (optio) wam dawo gest: zwolnye srobye szoz,
erso wam lyubo gest BZ Jos 24, 15. ~~Prorokaty~~
~~bpdzec chocz s kuz brany ad calac szozem y~~
~~szobrem, konay wolnye ib. II Isr. 8, 17~~
komu owsem szozisz bpdzeczye

(optio vobis datur)

war. lub.: *wlonc opcis - 12 1470 Mandub 57

war kal.: wyvolenye opcis

manobrelt wikulowki: wolenie

biblia taborka: wolenie

8771

Mandub
Kalweste-1

Wolnie

3. 'darmno, bezplatnie, bez opłaty'

wolnie

Dolny = sponte

ca 1470 Mandata 165

1471

MPKJ. V. 161

caes. Sponte id est sine remuneracione

Ecclus. 20, 25

sponte /.

komentaryz 4.4.

sponte operatur obsequium gratis, Ma: Gratis

id est sine causa, Sponte id est sine remuneratione, adiectivum qualitatis

(est qui proae confusione promittit amico, et lucratus est eum inimicum gratis)

Ma: iert, ktoy dle estydu obicnie pyjacielaw, a nabyt qz sobie ni pyjacielaw dawan

remuneratio - zaplate, wynagrodzenie, odwroczenie, wolentosc

Wolne? cf. Wolne? ²
corruption pro Wolne

2 cf. Wolne

Wolnye - oprio (trium tibi datur optio).

1171ркыѣ 42

II Reg 24, 12

Wolnye oprio

ca 1470 Маинтуб 77

(haec dicit dominus / Trium tibi datur optio,
elige unum quod volueris ex his ut faciam
tibi II Reg 24, 12)

niketovki
mon. res Wolne

Volnye

ydysz gystny rozsadal person myan
gent, nyeduy kthoryny nykthore perso-
ni volne, yako szq masszke, a nyktho-
re yako nyewyesre minyey volnye mo-
gq zalowacz Sul 54 p. Duit 46

Volume of. Newvolume

Wolnie cf. Sobiewolnie

Wolno
wolno uczynić 'libertare'

libertare, wolno uczynić

ca/500 Erz. ~~Stow~~ 122

liberto 'wolnić, obdarować wolnością'
mianinici u zdne, wolnić od pretensji oib trzeci

Wolno

Miły Jezu... odpowiedział: ... Nie odpowiecie
mi ani mię wolno puścicie Qdm. 723.

(Luc 22, 68: si autem et interrogavero,
non respondebitis mihi neque
dimittetis)

Wolno puścić = dimittit

Nie odpowiecie mi ani mię już wolno puścić

Rom. 718.

[non respondebitis mihi neque dimittetis]

Luc 22, 68

Wu: wypuścić

a podadzały mu go/s prawa 22 roku
(x. dlu i nika) incida.

-----151a

^{Zna}
tedy go moze wyacz stego
on, czo mu gy pyrwey podano
zaraką,

gdysz /24/ gy nasziub wol-
no w/25/ypvsczył stego dz-

yer/26/szenyą albo obrony

/27/ szye czczyą podług

prawa /28/ a thym szye o-

byczay/29/em owszyelkye

gyda/30/cze gymyenyne czo

czlo/31/wyek pvsczy szwey

/1/ Obrony yako gest pra

/2/ MOgaly spra/3/wnyne kt-

ore/4/go yaczczą czo szye-

dzy /5/ naszmyercz maczycz

ktora koly maka aby wya-

czey czo wysznal

Wolno

T.193

OrtOssdā 82,2,w.23-31 - sim.

exquo ipsum de
profertate sua dimisit

~~82,3,w.1-5~~

Ort Usec 111

2 w puszc' wolno, wolno wypuscic
zrobić

Wolno

-----150c

mozely gy tesz gabacz osz-
woy dlug y dobycz przed
prawem

czyly moze on /5/ czo mv
zaraką podan /6/ stego wy-
acz ysz ten gest /7/ mowy
zaklad wmem /8/ dludze ta-
ko dlugo asz /9/ my gy za-
placzy albo /10/ czo gest
otho zaprawo /11/ Pvsczyly
kto od /12/ szyebye wolno
/13/ swego dluszny/14/ka,

⁽²⁰⁷⁾
czo mv zaprawa raka podan,
na gego szlub, tego moze
gyny czlowyiek przed prawem
ozalowacz

t. 193

quod dimittit quis suum datum vicium
OrtOssol 82, 2, w. 4-14, nm,
pro debito liberum OrtMac 111
a se transire super fidem na slub

Wolno-libere

~~Stwierdzenie pana ^{czesarskiego} ~~tego samego~~ ~~tego~~
wolno szobyce wozac Jul. 48. W sprawie Hlogy. aby
szlody niewolnicy/nye mogly byc sz raku panow szwych
wywolony, aly szly przez nye wolno puczereny (manu-
missi) byly a wolnowstwo szwroczereny byli~~

Jul 81

H. 326: (missi per eordem fuerint
manumissii) et libertati restituti

manumitto - uwolnić (nie wolno), ^{obdarzyć} _{wolnością}
Quis & manumissio - uwolnienie spośród własnych

Volno - in libertate

uzynic wolnym, abdosny
woluoscig
nb.

Paulybi kto uiderzyl w ako sluga swego albo dzewky
swyego ma go puścić wolno (liberos) BZ Ek. 21, 26.
La. blykawe go uozymybi
za oho, ktore wibyl. Epob...

(dimittet eos liberos pro oculo
quere eruit)

Wn: pusi je wolno

Biblie telefonka :

8773

propusti je swobodnie

Wolno

Idźb tesz aczbi wybil kto skudze
albo dzewcze swey, tesz maszyny
a puszizy ge wolno

(dimittit eos liberos)

B 2 Ex 21, 27

Wni: wolne je wypusci

niel. teb. : swobodnie

Wolno

ila go wolno pusczyz za tho szlowsze
skazemye oka (dimittet eos liberos
pro oculo, quem eruit. Ex 21, 26)
XV p. post. Katowin 284

Thakesz wybye ly mo zamb, pusczy go
za tho wolno
XV p. post. Katowin 284

Wolno

Yacome Ksebor wyprawil Marerina ^z Wolno
Arzeth swantem Marerinem 1413 K. A. Par. 2032.

Volno

Pos'ic' volno = dimittit

Jesus uziqwersy ji i urodowit ji i pos'ic'it
ji wolno [apprehensum sanavit eum, ac di-
misit] Rom. 380.

Luc 14, 4

Hu: urodowit go i odpowit

wolno chodzie' byc na wolności,
(nie w więzieniu)

Wolno

-----1506

a then tho komv go poda-
no puszczil by gy nagego
szlub

/25/ bandcz na ktory cza-
sez /26/ albo na dlugy
dzyen /27/ aza mv powoly
szap/28/laczy naszmowyony
/29/ dzen a przy gy gyny,
/30/ czo mv dluzen, ysz
on /1/ wolno chodzy, moze-
ly /2/ gy tesz gabacz o-
szwoy /3/ dlug y dobycz
przed pra/4/wem

czyly moze on czo mv za-
raka podan stego wyacz
ysz ten gest mowy zaklad
wmem dludze tako dlugo
asz my gy zaplaczy

OrtOssol 82,1,w.25-30 -

T. 193
(prout ille ipsum taliter 82,2,w.1-4, sim.
liberum dimiserit) OrtMac 110

Wolno

A takor prepustrenim Bozym od-
stapili anieli od Jesucrysta i dali
jemu [sc. djablu] miejsce, iz by mogl
wolno skusić i przystąpić Rozm. 195.

sul. 61: tho² wyacz dopyro wymyer ma byci
• przeproszon

AKPr II 51: et tunc demum recedere permittatur
Wolno 49a

posadzy, rolyą esyawszy eszymyną y jarzyną,

63/ polya wszytky wykopawszy, tosz wolno mo-
sze precz gydz. / 1/

/152/. Gednym prawem maya sadzycz we wszyst-
kich zyemyach krolewskich.

Quod aliquo /s/ castellanorum iudicia
non debent fieri.

/G/dysch s podpharzy zlych lyvdzy bywa

1/ Wzdłuż tego artykułu na marginesie wewnętrz-
nym wypisane spólcześnie: "a sagitta volante
per diem, a negocie perambulante in tenebris."

Anguscić, porzucić, odejść, puścić wolno, Dział. 62-63

o panowā winā czāste dzeczskowany, mogā zbieszecz od takyego pana. Ale kromy tych wyn kmyeczny moze zbieszecz, gedne alyszby dom dobrze zbudowal y ogredzyl a dobrze osadzyl. A gdy ktori kmyecz wolā przygny pod ktorym panem, tedy tyle lat bādze vszywal woley, tyle lat na panv wyplaczycz czynsch podlug polskyego prawa. Aczkoliby syadl na nyeczyszkyem prawie, tess ny moze odydz, alysz czynsz wyplaczy tyle lyath, tyle woley vszywal; a gescze taky ny moze od pana gydz, alysz nyaste syebie tako bogatego

-----206d

Gdy by [ten] czlowyiek vpew-
nyon, Slowie dano mv myr
przydz y odydcz swe spra-
wycz

y przedacz wol/4/no, agdy
by nyepzysz/5/edl any
foldrowal swe/6/go gymye-
nya stoyacze/7/go wrok y
dzen boyacz /8/ szye wzdy
panszkyego /9/ gnyewu a x
czy czo ossz/10/yedly thy
domy albo /11/ rolye czo
nyevnyego /12/ kvpyly any
on gym /13/ przedal

Mogaly ony tho odzyersze-
cz thym az to daley nysz-
ly rok y dzen dzyerzely

OrtOssol 104,1,w.3-13, sim, i b.

2
Wolno
loc. 247

22,4, Ort Mac 141;

zpracowac pokusowaci, popowiadaci, nedyne

-----18a

/26/ GEden zyd zalowal
/27/ na krzeszczyyana ysz
/28/ mv layal y wyznał
/29/ ysz nazwal gy kurwym
synem /33/ GEden czlowyck
wna/1/sszem myesczye nawa-
czon /2/ panv lszywy tako
asz /3/ szye pan nayne ro-
szgnye/4/wal y kazal gy
yacz /6/ GEden czlowyck w-
na/7/sszem myesczye vpew
/8/nyon slowye dano /9/ mv
myr przydcz y ody/10/cz
swe sprawycz y prze/11/
dacz wolno -----

OrtOssol ~~22,3,w.26-33~~ -

22,4,w.1-11

Wolno

104, A

Wolno - Swobadnik, Libers

Celownik reparyzan, slawye dano mu myr swe spowazyce
y przedar wolno Dtk. Mar. 142

-----188d
pothem wszdano gemv geden
dom

przed gayon/26/ym sandem,
czo gy kv/27/pyl a wzdano
gy ge/28/mv y gego ponym
dze/29/czom wolno myecz y
/30/ osyecz dziedzyczne
Ten /1/ Czlowyek vmarl a-
ge/2/go przyrodzenyv prz-
yva/3/czele mowya ysz ge-
go /4/ zona nyema dzalv w
/5/ them domv przetho ysz
/6/ten dom

wzdam gemv a y gego dzye-
czom po nym dziedzyczne
myecz

OrtOssol 96,4,w.25-30 - sim.

~~97,1,w.1-6~~

OrtMac 133

Wolno
z. 233

Wolaw Jacobowic

Wrodano yema qeden dca y pu nym yego dyceygom
wolno myer y osyretur dycedyuraye Orb. Nov. 133.

tandem domum sibi resignavit coram
iudicio bawito, quem emanat tibi et tuis
heredibus ac legitimis successoribus
libere et hereditarie habendum et
possidendum

-----1100

Kako zenyno gymyenygyda-
cze czlowyek... moze bracz
wszwa obroną szlowye tako

acz by tho po /30/ gey sz-
myerczy gemv ~~xxx~~ /1/ Przy-

szlo albo nayn od/2/vmar-
lo podlug prawego /3/ pra-

wa maydborszkyego /4/ Czo-
koly zona w/5/olnych pye-

nya/6/dzy przynyeszye /7/
kszwemv mazowy, o k kto/8/

re on od powyeda y gy/9/my
czyny, szlowye na/10/klada

albo obchodzi /11/ szyą
gymy wolno yako /12/ chce

thy pyenadze ma y wszal
Szlowye wszwa obrona

~~OrtOssol 65,4,w.29-30~~
66,1,w.1-12, sim.

Ort Mac 88

(2)

Wolno

wydarze niemozliwe

T. 138

Wolno

2

Wstawiamy, gdzieby ktorego slachisiera,...
celadnyisy zytha w nozi knycie alybo
ktoridukole pobrały, sluszno bacz poru
thego zytha,... abo tego sluzam otheymo-
was ye, konyc bifur, cyth ye alybo
gynsz reiny wolno robyc wzacz

H 112: libere pro se tollere

bul 48

duos p

Wolno-

wolno praejex

libere veniendi ^{PF} ca 1428, *Fest. I*, 483. k. 426

Damusque vobis veras et omnimodas treugas
pacis... ^{et sine induciis...} cum omni facultate... ad propria libere
veniendi, wolno praejex, et ibidem more solito
standi morandi iustis quidem in perpetuum.

glossy okolo r 1428

MAL. Zab. j polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 483

66

wolno

začo žandnych ... ssedl na dzedzyna
žandnych Carchowskogo ...

czÿ} [ÿvril row] žrÿl row | na yego
dzedzÿnÿe, a oten row nigdÿ⁶ snÿm |
nÿebil⁷ vgednan, aby gÿ mÿjal wol-
no⁸ ffvncz⁹

1424 Koscian^W 1100

Wolno

Eze

Bartholomey Janowi bido ^{moczą szil(φ) w trawie} w rękach... górem on ymal
pawer wolno de trozi lat 26
1402 Hube. ~~Piotr~~ 102

poszyeczacz.

/G/dysz wymysl szydowsky na te nastogy zawsz-
dy, aby krzeseczyanystwe nyetylko w wjerze ale y
w gymyenyv znysczyl a skazyl, slvschne vstawycz,
aby daley szadny szyd krzeseczyanynowy w krolew-
stwe naschem swych pyenyadzy na zapysy abe na
lysty nye dawal, ale tylke na zaklad dostateczny
na dacz podlug swyczaya dawno dzerszanego.

/160/. Kasdy ma swego wolno possywacz.

/G/dysz wszythka prawa zakazvya gwalty,
slvschne krolewskyey wyelmosnosczy sakazacs, aby
Dzial.65

AKP II 54(150): sed unus quisque re sua libere utatur
Wolno prohibito sue voluntatis 50d

gydaacz z woyny do domow swych albo we wloesnych
potrzebach, sały ksyaszata, ryczerze albo gyn-
sohego rzady lyvdze, sobye nye maya nyczs gwaltem
bracz any szadnego gwalty czynycs any maya przy-
padzaacz koge kv przedanyv, ale kaszdy ma wolno
rzeczy swych vszywacz, jako mv lyvbo.

/161/. Gydaacz na woyną, vmyerny pokarm na
bracz konyem.

/Y/sz slyachta z nyerzadnego ryczerstwa

vyaczey wlosną zyemya nyss nyeprzyiaczelską
zwykly spvstoschacz, vstawyany, aby gydaacz na

Art 71: alye kardy swey mecy pony- Dział. 65
vey dobrovolnye kv dobrosly swey voley

poszyczacz.

/G/dysz vmysl szydowsky na to nastogy zawsz-
dy, aby krzeszczyanystwe nyetylko w wyerze ale y
w gynyenyv znysechyl a skazyl, slvschne vstawycz,
aby daley szadny szyd krzeszczyanynowy w krolew-
stwe naschem swych pyenyadzy na zapysy abo na
lysty nye dawal, ale tylke na zaklad dostateczny
ma dacz podlug swyczaya dawne dzerszanego.

/160/. Kasdy ma swege wolne poszywacz.

/G/dysz wszythka prawa sakasvya gwalty,
slvschne krolewskyey wylmosnosczy sakasacz, aby

-----208d
Gdysz methwochowa zdwyemą
przyszasznykomą sprawa
szvkala

/5/ v hannvszowych czth
/6/yrzech kolyecz a nye
/7/ nalaszla zaszwe a sz
/8/myely hannvs ssam /9/
swa raka przyszancz, /10/
ysz nyemą they czym /11/
rolye doplaczycz a /12/
chczely szye nawye/13/ky
*wchsego zadathkv /14/ od
rzecz y rolyą gey w/15/o-
lno wzdacz y zapys/16/sa-
cz

Tedy meth wochowa mvsszy
zasszyą swą rolyą przyya-
cz

OrtOssol 104,4,w.5-16, sim.

OrtMac 143

Wolno

TØ

-----208b
kthemv hannus panye woy-
cze gdym yą tako podvbo-
zal,

ysz nyemam gey /14/ czym
zaplaczycz y ch/15/czą
gey rolya wrocnicz, /16/
y chcą straczycz vszy
/17/tek zadathek Anygdy
/18/ szye gego vpomynacz,
/19/ y rolyą tą wolno w-
/20/y pvsczycz y zapyss-
acz /21/ Pytam prawa mo-
ze/22/ly mye nawysche
/23/ prawo przywyescz
a y maly za to wyanczey
ktore gabanye czyrpyecz
azaly ona yvsze tako w-
they myerze ma przyyac
zaszyą swą rolą-----

OrtOssol 104,3,w.13-23, sim.

OrtMac 142

1
Wolno

78

AKR II 2: licite (skurme, u sporib dozwolony, 3-
za pozwoleniem, zgodnie z prawem

Wolno

5b

a to przeto, ysze myedzi dwiema dziedzinama strv-
myeny abo rzeka plinye; a przeto acz dwie dze-
dzinye znów obapol gedney rzeki posadzą syą,
tedyby kaszda strona swoy brzeg ma rządycz y
strzymacz; a gdyby rzeka moczą swą ale nye czło-
wieczą opvszczywszy pyrwszy byeg, gynszym bye-
gyem syą obroczyła, tedy ony brzegy, ktorimi
pyrwey woda rzeki czekla, dziedynam bada za
granycze, a knyecze z obv dziedzyny w onem ge-
szerze wolno ryby moga lowycz. I na to mowimy
my, aczby tesz rzeka moczą człowieczą gynady

Dział. 7

(nec ego ipse nunquam
liberum dimisi - iac. 185)
Wolno
Wolno wypuszczać
Wolno wypuszczać
Wolno wypuszczać

-----141c

a yvsz moy dzyen zapla-
czenia przemynal
^(z. dlu znik)
A on ytho gy/11/myenye sz-
we odemnye /12/ nygdy ny-
ewyszwoyl, /13/ any ya
gemv nygdy ge/14/go wolno
nyewypvszcz/15/ył mogly
ten czlowyek /16/ komv
gynemv zasta/17/wycz tho
yste gymye/18/nye pyrwey
nyszly ge /19/ odemnye
wyszwoyl /20/ A zaly mo-
ge zapowy/21/edanye yvsz
ma mocz /22/ myecz
nyszly ma kto stego moze
od czyszczacz

OrtOssol 78,3,w.10-22

any ya nygdy yemu zego ny szpus-
czacz - OrtMac 106

Wolno

Przywarza dzierżecz jest wolno, komu trzeba Art. Mac. 129.
sim. Art Osol 94, 1

-----181b
/29/ PRzydze zakaszdy /30/
ortel czo po pra/31/wo
szleczye geden /32/ Rynsz-
ky szlothy czyny dw/33/a-
dzyesczą szyrokych grossy
/1/ MOgaly przy/2/szasz-
nyczy so/3/bye myecz oso-
bnego py/4/szarza czyly
nyemogą al/5/bo czo ~~nie~~
gest o to zaprawo /6/ Py-
ssarza dzyerszecz /7/ ge-
st wolno, komv /8/ go

trzeba

a to mozczye y wy trzy-
macz wyelkrzem yako szye
wam podoba

OrtOssol ~~93,4,w.29-33 -~~

94,1,w.1-8

Ann. Ort Mac 129

Wolno

-----147c

ale gdy by oddal stoyacze
gymyeny czo nayn odvmar-
lo przeczyw temv moga by-
cz gego blyszchy przyro-
dzeny

/14/ acz othem wyedzely

/15/ a wolnoly gym było

/16/ tamo przydez w rok y

/17/ dzen ale nyewyedzye

/18/lyly o them dawanyv

/19/ albo nyebyloly gym

/20/ tamo wolno przydcz

te/21/dy szye nyemoga zam

/22/ylczecz wrok ywdzen p

/23/ podlug prawa prawego

Ort0ssol 81,1,w.14-23

Wolny
im. Ort0ssol 81

Wolno

-----147c

ale gdy by oddal stoyacze
gymyeny, czo nayn odvmar-
lo, przeczyw temv moga by-
cz gego blyszchy przyro-
dzeny,

/14/ acz othem wyedzely,

/15/ a wolnoły gym bylo

/16/ tamo przydez w rok y

/17/ dzen; ale nyewyedzye

/18/ lyly o them dawanyv

/19/ albo nyebyloły gym

/20/ tamo wolno przydcz,

te/21/dy szye nyemoga zam

/22/ ylczecz wrok ywdzen p

/23/ podlug prawa prawego.

OrtOssol 81,1,w.14-23

in Ort Mac 109

Wolno jest wolno
p. dostojne
g. l. h.

Wolno

-----116b

pothem sampierz szłowe
na kogo zaluyą nyemoze
yvsz

oten /10/ dług odpoweda-
cz wye/11/dzaly²⁶⁷ o tych
zalobach /12/ a nyeby la-
-ly gemv za/13/wada, szło-
wye acz by /14/ gemv bylo
wolno przy/15/dz y odcz
kthym to san/16/dom Tedy
naczwartem /17/ sandze
maya powodo/18/wydacz wy-
aszanye w /19/ tho stho-
yacze gymyen/20/ye
atako zyszkuyą zastawyone
stoyacze gymyeny podlug
prawa

OrtOssol 68,2,w.9-20

rim.OrtMac 91

Wolny

WOLNO

ED

Fidelis servus dei omne opus suum triplici
consideratione discuciat:

Primo, an liceat, mosze-li wolno li yest, secundo
an deceat, ^{tercio} an expediat potriebno-li
podobno-li

3[~]
wolno jest - moima, jest dozwołone

móc 'wolno jest (ze względu na brak zakazu, ograniczenia)

(S.340)

XV. in. GlKazB II 105

podobno - słownie, usłownie

wolno (?)

me dawac

gotowo wolno ~~bij~~ bijlo przyrodzenie

idonea fuit natura humana

XV med. G. J. I. 121. ~~121.~~

cf. Wolnie

Volno

Volno li yest an licpat,
~~in. xiv R. xxv 68~~

~~zag. m. 1619 mac 2 Grodz. B. 1725~~

Pr. Kar. s. w. I 31.
k. 225

XV in. G. Kar B II 105

Rozpr. 24 str. 68 / pocz. w. X 002

1/

Fidelis servus dei omne opus suum
triplici consideratione discussat:

Primo, an liceat, mozzeli volnoli
yest, secundo an deceat, podobnoli,
tercio an expediat potrzebnoli

podobno 'oturni, materijci, dobre'

potrebno (jest) materij, wyprawa, iut koniome treba
moc 'robus iut / z. wyprawa na brzi zekem, opra-
wieniu

Wolno

Przemyśle by Hannus... przysrancer, ..., a chere by
prze... wchsego(!) na statku odniez y rola
gey wolno wradacz..., tedy Methwochowa
muszy... swa roly przycacz.

Oct. Kab. 209

~~17. 11. 1909~~

Holno

Yolym ya, tako podoboxal, ... chera,
stracysz vszytek zadatkek ... y rola, ta
wolno wypuscysz ... a xaly ona ... ma
pryyac z uszya swa rolyz?

Ont. Kab. 208

~~II 1 XII Staber. c. 208~~

Wolno

wolno mycia i osylosz dziedziczny - frey

~~2. part. XT~~ Ost. Ost. VII 574

Wolność 1. ~

Quia sicut est voluntas Dei, ut beneficientes
* obtumescere faciatis imprudentium hominum
ignoranciam; quasi liberi, et non quasi
velamen habentes malicie libertatem,

volynoscay, (IPet 2, ~~15~~ 16)

* obtumescere

1438 R. XXII 353 : volensthwo

por

XV med. [K] I 84 : wolensthwo

Un: jeho wolni, a mi jehoby majšc wolnošć zartow, ztošci

1000: jehi wolni <postępyci>, a mi jeh ai, kšioz wolnošć majš
za zartowne šego, ale jeh miwolnicz bopš.

1403 91 jag 98

Wolność

1 ~

g. 29
wolności

Qui autem perspexerit se in lege perfecte
libertatis, wolności (Jac 1, 25)

^{XV}
^{med.} SKJ I 86: w zakonye prępsyecnego zwolenstwa
XV med. R ^{XXIV} 372: prępsyecnego zwolenstwa

(in a legem perfectam libertatis et permanserit
in ea non auditor obliuissus factus, sed factor
operis, hic beatus in facto suo erit)

por. Jo 8, 31-47

nm. 1438 R ^{XXII}
1403 se Jac 99 ³⁵⁴

Wolności - libertas -

dokonałe wolności w rako-
mye - qui autem perspexerit
in lege perfecte ~~valde~~ liberta-
tis

1438

R XXII

354.

(zac 1, 25)

k. 259a

Wolność

1.

Habet enim hec bestia multa capita..., que
sunt: affectacio libertatis, per quam non
wlt aly subesse, affectacio dignitatis,
per quam, abiciendo superiora, semper wlt
de gradu in gradum ascendere, affectatio
auctoritatis..., affectacio potestatis, cum
ambit (?) aly peresse (na dolnym, obciętym
marginesie) / zadzõ sz (? , f ?) wolnoszi,
[...] adzõ povyschenya, vysokého *stolczõ,
[...] adzõ moczi duchowney

1461-7

Włochy, pismo same
w roku 1511, dosto-
Serm 151v
reistero

Wolność = libertas

do sporewotrenia
na akwela

zadrę wolności

affectio libertatis

ca 1461-67. Seru. 157.v.

[f]wolności

mirabilis, mirabilis, $\frac{1}{\equiv}$ unicus - jedyn
bale polpouedkowanis cemus

volrosi

m. 18
volrosi

Justicia est

libertas animi ^{Volg.} volroseser

alio volroseser roboris, unicuique
tribuens secundum proprie-
tatem

(R. XXV, 173.
XV p. post k. 12

~~Brückner Kaz. šrv. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 173~~

~~Outcl. 414. k. 12.~~

1947

upravnieme : , maso , mojisot' ,
3 4 1
mojisot'
2

Volnoi

Shako daleko, yako k temu mamy volnow, shogo nye chremy
opusyva Orb. Mac. 64.

Wolność

Tako daleko jako ktwemu (!) mamy
wolność

Ord. Br. VI 361

~~VI 361~~

Wolność i Dobrowolność

szlowo od slo/33/wą podlug
 prawa /34/ maydborszkyego
 etc /1/ PRzyszasznyczy /2/
 tako mayą prz/3/yszagacz
 ku pra/4/wu ku kthoremv ony
 /5/ szą wybrany:ysz my /6/
 [ortele] woythowy m/7/yescz-
 kyemv y ludzom /8/ prawe
 ortele naydez /9/ chcemy
 ydzyerzeszcz p/10/rzyszasz-
 ny stolecz/Jako /11/ my
 prawo vmyemy /12/ tako da-
 leko, yako ktwe/13/mv mamy
 wolnoszcz /14/ y tho nyack-
 czemy ny/15/zadney rzeczy
 dla opv/16/szczyez

OrtOsaol 52, 3, w. 32-34
 52, 4, w. 1-15

Mac 64

ac. 101:1
 wolnosc
 3w
 woznowienie, wolnosc
 zakres dzialania,

v [...],

Wolnosc

T. 101:
 venter

.I., 101

pro ut iuris scimus, et nescimus, ut
id ipsam sequelam habet, nec ipsam
occasionem ullius cause dimittere

sequella

sequella - sequit' interpretato

wolność et. niewolność

Walny

A nyewyastham mażathim, gdyś nye

mażo samydh (leg. z samydh) sebye

volney móczy pre maże gydh, dreszoz
lath byzecz mażo w dawnoscz gim

(cum non habeat sui ipsius liberam
potestatem propter maritum)

~~p. Dni 46~~

Sul 54

p. Dni 46

Wolny

36d

zwany, dawnoszą mogą odbywacz.

/113/. O dawnoszy maszskyem.

/G/dysz równoscz myędzy stadlem gest rozma-
roszcz, bo nyektorzy są wolnyeyszy, drudzy te
st maszowie nyszly szenyssczyzny, przeto aby
szdy o swej rzeczy abo dziedziny doskonale mogli
nyecz, krothcosczy nyemająca w dawnoszy, wsta-
amy, aby kaszdy masz myał dawnoscz za trzy lya-
; a dla krechtosczy pannyeyskyey wdowa ma myecz
wnoscz za szesz lath; ale maszathky, które
ny w sobye wolne, dawnoscz mają myecz za

Dział. 46

Sul 54: nyevyastham inazathim, g dysz nye
maya samych (leg. z samych) siebie wolno

możny jest może być

32a

lżessyacz lath.

/114/. O potwarzy y o potwarczech.

/A/by potwarz zlych lyvdzy zagynala, bo
nyektorzy wżaly sobye w obyczay potwarcze potwa-
rzacz lyvd nyewynny o maszeboystwo przed 47/
dawnymy lyathy wczynyone y przed sądem / przy-
ganycz, dla ktorey dawnosczy lyat y starsoczy
wzeczy oczyszczenie nye moglo bycz, abo acz byle,
ale szylną cząskosczą, przeto vstawiamy, aczby
to chczał o maszeboystwo kogo gabacz abo glowy

Dział. 46-47

Wolny-liber

Wszystcy wychynęli, gdzie sta ten wyrynek ^u istany...
wyszera wolny moer mayz myce Jul. 61. ~~Thedi Hottens~~
~~baner czapurebnykom czazza, rozdzelys padlugi~~
~~wolny quch wlycy 22. Ogwalta na wolny drodze~~
~~wezinyony bade przekonan 70~~

Dziś 62: mogą wstac

omnes villani ... recedendi libe-
ram habeant facultatem

Gego przyrodzeni [L] przyjaciele
mowya, ysz

Mac 133

-----189a
gego zoną nyema dzalv w
them domv, przetho ysz ten
dom

ysz byl

pro wzdac
wzdam gemv /7/ a y gego

soby

dzyeczom po /8/ nym dzye-

wolnye

dzyczne my/9/ecz a ysze

zosztho

byl sobye zo/10/stawyl

wyl

wolne panstwo /11/ swego

panstho

gymyenia, poko /12/ on zyw

szwe poko

przeczyw themv /13/ mowy

zyw

ta pany Moy /14/ masz v-

czynyl mnye dz/15/yedzy-

czka poszoby prz/16/ed

gaynym sandem po/17/dlug

spyewanyą mego /18/ lystą

a nyeszłomyl

mnye on tho thym Jsze on

dal ten dom wzdacz szoby

y_gego_ponym_dzeczem

OrtOssol 97,1,w.6-18

Wolny

Wolny

Ius feudale prawo wolne lęskie

Art 6

~~lińskie wolne prawo~~

prawo wolne lińskie, wolne prawo

'sęd wysoy prawa niemieckiego, którym
podlegali szlęty i wojtowie, iudicium iuris

Teutonici, a quo szlęty et advocati iudi-
cabuntur':

Wolny

Titus feudale wolne prawo, ex. XV Tab. 528.

Ost Tab 528

Wolny

Arbitrium, voluntas, census uchwała
wolna. ex. XV Tab. 526.

Arbitrium, voluntas, census uchwa-
ła wolna alias dicitur *wyel-
byem wszystkich XV ex. Tab 526

Wolny

+

97 pr

Sancta virgo Katherina Costi regis fuit filia stu-
wolne nahuky¹
diis liberalibus bene erudita

XV med. GUVoc 87r

Wolny
Wolne targy mundine 1437 ⁺ Vist
nr 228 s. 88

Wolny

et futuris carnificibus damus
Ceterum ipsis concedimus... vendere cuius vis
pec^coris carnes extra maccella descripta ut in
foro libero al. na wolnem thargu

(1444) BenLub 243



Dum... contigerit ipsis et futuris
eorum successionebus vendere cuiusvis
peccoris carnes extra macella descripte
ut in foro libero al. na wolnem thar-
gu, quod forum eodem tempore
sabbatino die per nostros antecesso-
res fuerit admissum (1444) BenLub

243

Wolny n + w +

In exactione ^{vlg.} ~~foralium~~ ~~vlg.~~
na wolnem targu (1440)

(1440) MMAe. XVII, 359.

MON MED Aevi TXVII str 359.

Rok 1440

131

Febra Natusemiska

Wolny

+

18. yaco Jadwiga dala Jafzcoui¹ volne
fedze|ne awtem geg szafstawnik gemu
vadzi | ywigana gy ltego fedzena

Zapiska skreślona w rkp.

¹ *Hube 14: Jaskowi.*

1401 Kal nr 18

prawo do wytkowane udrey wensuchomosi
i zomian za soudrene cheslawski
forinnoii

Wolny

Jadwiga dała Jaszcowi wolne sedzenie

1401 Hube. 76:48.

Wohny

144. (211) [Tako] mi pomozi bog y swanthi krzisz [yako] ya mam lowysko wolnene (!) zmoych [prz]othcow w gos < th > - kowye. — [Ja]ko ya thowem Chlimmyvntn ma lowysko [w]olne swoyich przothkow wgothkowie.

1425 Zap. Karsz nr 144

prawo do swobodnego polowania
lub łowienia ryb

Ort 87: ozohalvyeek na zona vol-
nych pyenyady

+ 1047

Kako zenyno gymyeny gyda-
cze czlowyek... moze bracz
wszwa obroną szlowye tako
acz by tho po /30/ gey sz-
myerczy gemv ~~xxx~~ /1/ Przy-
szlo albo nayn od/2/vmar-
lo podlug prawego /3/ pra-
wa maydborszkyego /4/ Czo-
koly zona w/5/olnych pye-
nya/6/dzy przynyeszye /7/
kszwemv mazowy, o ~~x~~ kto/8/
re on od powyeda y gy/9/my
czyny szlowye na/10/klada
albo obchodzi /11/ szya-
gymy wolno yako /12/ chce
thy pyenadze ma y wszal...
Szlawye wszwa obroną

Ort 0ssol 65,4,w.29-30 -
66,1,w.1-12

Wolny

(sine arrested id est li -
beras)

Wolny

pod 'prawo wypasu'
ius pascendi

successores debent habere pascualia
alias paszthwe wolnyje in parte
Johannis

1487 A 42 XV 569

Subiudex et successores debent
habere pascualia ul. * paszthwe
* wolnyje in parte Johannis...
tam in silvis et campis, et in
borris 1487 A 42

Holny 'voluntarius'

++

wolna (brame) 'take, puer blony

Pysesch... recognouit, quia porta... debet
esse voluntaria, alias wolna

morue prejeichaj lub us pnewozic
1449 Mem. nr 544

ber optaly,

Volny

+

konkole tess o gualth a sboy na
yawinyey a Volney drodse usinyony
bardse prekonan..., yna sretmdre-
sath ... zaplacz ma bic pyysyryyon

(Sul, 70)

(in strata public)

Dist 60: na dobrowalney drodse

Ortho 90 sim. Tac 7

-----114b

wkthorych leczye mogą gye
szandzycz o gorące rze-
czy gdy wnych

zagoraczą wrh/6/aczono y-
tesz gdy moze sz/7/wym

gymyenym wla/8/dacz procz
opyekaldnyko/9/w szlowye

dacz y nye/10/chacz komw
chcze jako /11/ chcze a

mogą ly mv /12/ tho bro-
nycz /kako moze /13/ prze-

czyw themv wczyn/14/yocz
podlug prawą, a /15/ byl

by wolen wszwem /16/ gy-
myenyv.

albo mogaly gye tesh przy-
sznac przed thymy latny

Wohny

taki w mne swobodne rozporzadki
mym najtich

Ortho 67, 3, w. 5-16

et si ipsius hereditarii successores
impedire vellent, qualiter instare
de iure possit, ut habeat facere
et dimittere

wolny

conclusis

+

Ut quid fallaci rethi semitas liberiorum natu-
re, gl. liberatum animalium wolnym szwyerzatem,

XV med. RRp XXIII 279

k. 263

~~wg Wojasa~~

P112

Molny
Wolen - liberatus

Porwany wolen ma otydz Sul. 66.

a pnywko zachoceny zalka
thaka ma byz obrosona

Driet 52 - tedy ow..., bade praw
utatus liberatus discedat

Wolny wolny pan (tytuł feudalny
| mem. Treiherr) titulus

~~legale impedimentum~~ ^{feudalis} ~~sprawiedliwym~~
~~prekaza~~ ~~nel~~ ~~pregabanije~~ 7.

liber wolny pan 7

Or. Cel. 7

liber (sc. dominus) wolny pan
Ort Cel 7 168

Stown. sac. pol. Cel.

Wolny

Szyjotnego byata winydse (sc. Rzd)

(12/22)
wolen r darmo

BZ Ex 2¹/₁ 2²/₁

Wolny = liber

XV. p. post

acc. sg. m,

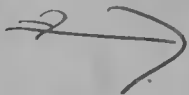
Liberum - wyzwolonego, wolnego. π¹/₂XV
Tab. 522.

Wolny

Non enim est equalitas dare liberum, volnego,
pro illiberum (sc. hominem)

ca 1500 JARp X 128r

Wolny - liber



oddaney obhubyoney a nye
wolney - de (virgine) despon-
tata et non de libera

1/2 XV SKYV 255.

Quare voluit nasci Christus de
virgine desponsata et non de
libera oddanej, oblubonej,
a nye walney XV. med. SK JV
255

Wolny

me Robny

Nil enim valet mundum esse corpore qui
pollutus est mente volnā abyę prosnya
ca 1484 GlKórń II 214

pollutus splamony
mundus cysly
valeo by. zlyzy 2) 3 by
odpowiedzi , zduzy

Wolny = liber samotny, opuszony, †

Verint iem te iaco erlowek przez pomocy, medcy
osobliwosci
marlwimi wolon Fl. 87, 4.

factus sum sicut homo sine
adiutorio, inter mortuos liber

Pr̄ sine. walyen

Wolny ~ miejscu:

Poraził bog króla a bit trądownat
asż do dny a smyercy swey a bidlył^z
w domu w walnem osoby
(et habetabat in domo libera seorsum)

BZ IV Reg 15,5

Wolny

Piotr... wynedwory na dwor... aby miał
miejsce wolne płakania i płakał bardzo
gorzko Rom. 692.

wolny od cępi

Wolny

Day ~~niegłosziny~~ ..., aby pomociz było
serdca twego wspomnemy y też
od grzechu bylibychoom wolny
la peccato simus semper liberi,

Msne I. VIII: wyszwoleny | Msne. 1424

Msne III s. 6³

sim VI. VII. 12. 14

Mahe strane 75

Wolny = liber

me obierony

Day...

~~Prorocy mi, panuje,~~

Aby pomógł miłosierdzia twego wspomocemy
y ten od grzechu byłbychom wolny. ~~god was
tego zamienkaraja proroceami~~ ~~Mac. Dod. 63.~~

~~I¹/₂ XV Mac. Dod. 63.~~ (da... ut que miserii =
cordiae tuae adiuti et a peccato simus
semper liberi)

^{III} 7424 Intra 35. 63; ^{VI, VII} sim. Intra 6, 7.

wystrwolony 7 8
I, VIII

Wolny

Da propicius pacem ... vt ope misericordie
tuę adiuti et a peccato ... simus liberi,
day mylosczyvy pokoy ... , aby pomącą
miloszerdzya twego wspomozeni od grzecha
... bylibychom volny 1446-7 Msza XIV s. 186

Wolny

Da, mylosciuy pokoy wye dnych naszchich,
aby pomoczō milosercza twowego wspomosze
ny y tesz od grzechow bychom aby szawsza
dy wolny, liberi ca 1431 Msza XII s. 22

222

wobny wily ad ugn

wobny odpraco

1449 Q. XXV 165

[Petr 2, 16 (quasi liberi et non
quasi velamen habentes mali-
tiae libertatem, sed sicut serui
dei [Petr 2/16]

Wolny

wolny od niegdy

liberi fustis iusticie wolnysece bijlij
od sprawije olli woscy

XV med.

$\frac{1}{2}$ / $\frac{1}{2}$ 1, 102, $\frac{1}{2}$ XV w.

XV med

Gdysece sluszyty grachowy, 102 (Rom 5, 20)

wolnysece byly od sprawyedly-
woscy liberi fustis iusticie

Wolny - liber ²⁶

liberum reddimus et quitamus - wolnego czynim
1/2 XV AKPr. I, 27.

XV med.

A quibus quidem ~~1~~ centum
moris monete et numeri
prefatorum prefatum Nicoloum
solulum, liberum reddimus et

quitannus, id est wolnego

cywini

fateor

tenore presencium

zpodici sie we co

'ne podstorie
'pisme'

popamentum -ix n. zaplate

providus

prezorny,

Ort0ssol 78 sem.

(tunc ipse officii liber est)

-----97a

Tedy on tego /31/ przyszą-
stwa wolen /32/ y proszen
gest | ale pr/33/zyszaszely
ku przyszą/1/stwu bez wy-
rzeczone/2/go czassv ten
nyemoze /3/ szye szam sza-
ndzycz pr/4/zesz przysząs-
twa przesz /5/ szwe obes-
czye bo przy/6/szasznyk
moze do czassv /7/ czyagn-
acz wczvdze zye/8/mye po-
szwem obesczv /9/ albo dz-
yalu tako az w/10/szdy sz-
drugymy przysz/11/asznyky
ma ortele

Wolny

Ort0ssol (60,3) w. 30-33 -
60,4, w. 1-11

Wohny

Jdy kto przyymye przyrzastwo na swa
przyrzaga, thako, yr k myemu przyrzare,
do ktorego cressu, a gdy crisz przydrze,
tedy on thogo przyrzastwa prozen y wden
yesth Ort Mac 78(ir)

Dec ~~o~~ Toc ~~o~~

-----118a

tedy wszdy powodowy prze-
padl

trzydze/1/sczy szelagow
wargyel/2/thv a wdythowy
wy/3/ną Takyesz nyebandz
/4/ely powod podlug szka/5/
zanya przyszagy przy/6/
gladal | Tedy sampyerz /7/
gest proszen y wolen od
/8/ powoda | ocz myal przy
/9/szagacz | y kthemv pow
/10/od woythowy wyną /11/
ma odlozycz y dacz wy/12/
yawszy tesz ysz by myal

nyektora zawada albo na-
gabanye

OrtOssol 68,4,w.31 -

69,1,w.1-12

Wojny

Holny
Zolent

Sampyete gest prozen y wolen od po-
woda.

Ord. Kat. 213

~~17 2 17 17 17 17 17 17~~

Wolny - liber wolny od cepsa
jesteli on plinazori.. naprawilby..
on jarz, ktori skoril.. thedi bzdrye
wziew od pliczenya they skody
[si vero fluitans hoc damnum et
rupturam obstaculi vellet reparare..
ac.. reparaverit.. extunc in praedictis
poenis...ent liber]

1498 cloc Hps VI. 275.

et iudicio

OrtMac 88 sem

+

-----110c

Czokoly zona wolnych pye-
nyadzy przynyeszye kszwe-
mv mazowy...

thy pyenadze ma /13/ y
wszal Szlowye wsz/14/wą
obroną|ale sząly /15/ kt-
hore dlugy gego zo/16/ny
zapowyydzany, tako /17/
ysz gemv nyeszą <sup>si. p...
si.</sup> wol/18/ny
wszancz albo ysz mv /19/
nyechczą albo nyema/20/ya
dacz|a zagego zony /21/
zywothą gych nyedo/22/
bandze

albo nysz geszcze aby ge
mogl wszącz gdy by chczal

OrtOssol 66,1,w.12-22

Wolny

sed si ... pecunia in libertate

mariti sunt arrestata

Wolny

Przedy kithore dlugy gego xony xapouye-
drany tako yox gemw nyozza wolny
wszancz... a nye przysly gesore w gego
obrona takye tho pyenadre przysly
Dat. Br. VT 368

~~VT 368~~

Wolny

ale maly ktore dlugy yego zony zapowye-
dryany thako nye sa yemu wolny
wryacz Oct Dec 88 (g)

Wolny
Wolen

obpoiedne uprawnienie
posiedziowemu ~~prawnu~~ i moliwii

Uzdal dobrowolnye... de y do same
yre wolen dacz, predaw, gdre
choracz

(sc. Toke)
Maczey...: uzdal dobrowolnye...
na yeky yecne ... yre wolen
dacz, predaw, gdre daczacz.
1483 R XXII 382.

Teu →

Ma 119

Sem.

-----164d
to tą zona czyrpyecz mv-
ssy na szwey cząsczy
przeto

ysz on wthem byl /8/ wol-
en [a] zazywothą /9/ czyny-
cz y nyechacz; czo /10/
chczal a dlugy y zasta/11/
wyenyę procz gayone/12/go
szandv nyema tą /13/ pan-
ny placzycz szeswey /14/
czasczy podlug prawa /15/
TRzeczyego /16/ czlowsyęką
/17/ zapowyedanye Sp/18/
rzyszaszny poszlem /19/
a ma szye ostacz
bo nyszadny czlowsyęk moze
komv zapowyedacz ktore
koly gymyenyę gedno woyth
albo gego poszel-----

Wolny

ÖrtOssol 87,4,w.7-19

ex quo ipse doni potestatem

optinuit faciendum et divinit-

terium

Wolny

Plugarz nje moze, any gest wolen czynic
kadnego vrazdu przez swego pana. II $\frac{1}{2}$ XV
R. T. XIV, VII.

XV p. post,

seruus teutori non potest

Wolny

penitencyjny projekt - Tac. 7
nr 36d

zwany, dawnoscą mogą odbywacz.

/113/. O dawnosczy maszkyem.

|/G/dysz rownoscz myedzy stadlem gest rozma-
toszcz, bo nyektorzy są wolnyeyszy, drudzy te
st maszowie nyszly szenyszczyzny, przeto aby
szdy o swey rzeczy abo dziedziny doskonale mogli
ynycz, krothcosczy nyemayacz w dawnosczy, wsta-
amy, aby kaszdy masz myal dawnoscz za trzy lya-
a dla krechkosczy pannyeyskyey wdowa ma myecz
wnoscz za szesz lathę ale maszathky, ktore
ny w sobye wolne, dawnoscz maya myecz za

---Dział. 46---

inter quas quedam persone
libere ut virorum, aliarum
autem, ut mulierum, minus
libere agere possunt in iudicio

Wolny

~~niekiedy~~ dobroczyt

nieprzyniesony

Thedi słuszno banyz sąszebnyhoom

ona sązra rosdacz... podlog walney

gyl volney

pro libera ipromum voluntate

~~W~~ Dicit S: słuszne myedzi sobę
maza rosdelyz

Sul 22

Wolny

Matrimonia debent esse libera, wolne,
taliter, ut, ysze, nullus debet ad hoc

1456 ZabUPozn 86

campelli (!) pro cancelli?

cancellum wozak

Wolny = voluntarius

dobrowolne ofiarę +

Wolna wst. mogych wzdzperna weryn fl. 118, 108. ofiarę
voluntarius in dobrowolne
'gospodnie

voluntaria oris mei benplacita
fac, domine

Wolny - voluntarius

(voluntaria)

Wolna przemoc w dzisiejszym
czym. gospodnie / 118, 108.

Pał

118-108.

Wolny = dissolutus

Wsadzili je w kadzi petną oleja wolnego

Rozm. 108.

Wolny

~~top~~

tepida -a, um
ostyly, letni

++

uobno tepidum

. 1434 PrFil.V, 32.

~~Pr. I. N. 50~~

~~Pr. sr. st. p. str. 32~~

Brückner Prfil 5 32 r 1434

1337

Wolny

+

Manuslaus colonus sho bit may wolni do god,
a yam qy wipusresit y sz chier y sre wtrego
1426 Ks. A. II nr. 2208

Holny Laurencius cum fratribus s(uis)
kmeto (uibus) ducit testes de libertate
Hawzinecz & bracia wolny sra sue wntro

1415-1426 Hoff Zap. 1 ... dominum

Rota testes: — Zupkar Boleslaum...
Jaco ya tho vyem yse Wawzi-
necz z bracia wolny sra

Volny

~

Est frater noster uer qui recede-
re habet et recessit ut aliquis
nostrum al. uolui

recedo - uolui

meisus prauo p-zeno suona

me prauo p-zeno suona
do 1436 A62 XII 6

Wolny = *serpens liber*

Serpis liberis ^{vulg} *vulgariter wolny*. 1456 Bandt.
Yus Col. 296.

dalej v riddle jest more simple *liber*
manuscript
omnes homines sedentes in libertate

Holny

+

Kedi sbrossek ymal dach wanka-
nye w odwozsker spathony, tedi
tho gymeno nye befo wolno
any go dkyrsal sbrossek
1423 chky. II, 302.

Wolny

Eorum bona sunt in eternum
al. wolne

Albertus recognovit, quod pueri Mal-
sthynowskye satisfecerunt Markodyguo
ad ipsius parlem
et hoc et eorum bona sunt in nr 578
eternum al. wolne Us N Warsaw 1413

Walny.

Ffoedus walne panstwo uel walne
dobre XV in. 7A XXVII 267

wolny

+

panstwo wolne = feodus, dominium

(S)

Idem feodus panstwo wolne, id est dominium

1444. Act. Pr. II. §. XIV.

utur wolne dobre
(dobra, naszeli) nadany se prawe

lennum, praedium, quod feudum
vocalur)

Wolny

2

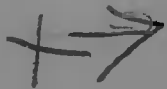
+

Vendiderunt allodium wolnego in Liseki 1446
Kal. Syn. 303.

kolwark, posiadłwi dziedzinie, wolne
od świadczeń z wyjątkiem służby
wojskowej → kontakst
dal abbati

Quomodo generosa domino Catho-
rico... ~~cum Joanne filio~~ castri Cra-
wicensis comparendo personaliter
recognoverunt, quia vendiderunt
alodium Walnego in Liski
cum omni iure et dominio,
cum omnibus et singulis utili-
tatibus... et cum metone...
Reverendo patri domino Boe-

Wolny - liber



Cum laborioso Martino libero alias
s wolnym Korin 1486-1495 Rocznik.

XV 230.



p. podobowme - dala na kartce mag.

ze zrodla: wolny kanci tw. tale, Wolny
redact na tw. Wolny

Wiekui

To droga vekuya y nasi starsi
gestzili. Pyzdry, Rocznik XV 219.

Nobilis Philippus Panthowski licet
penam... iusibus 3 marianum et hoc,
Que rebi ius administrare
voluit cum laboroso Martino
libero al. s. wolnym de Panthno
wo Rocznik XV 230

Wolny? państwo wolne, wolne dobre

Wolne

Idem feodus państwo wolne, id ^{est} dominium,
Et feodus etiam dicitur wolne dobre.

1444. Act. II, s. XIV

~~Idem~~ = ... dicitur wolne dobre. ~~FF~~ 37

Dobry

- wolne dobre 'dobra lenne

- państwo wolne 'dobra, majątek posiadany na prawie
lennym

wolny
4

wolne dobre = feodus

et feodus etiam dicitur wolne dobre^v.
1444. AkPr. I., XIV.

v (var. wolne dobow PFT 37)

Wolno → Wolny

~~Feodum est res in perpetuum alicui concessa wlg.
wolno dobre 1850 Rp. Kap. Kr. 1229!~~

Feodium vel feodus est res alicui
in perpetuum concessa wlg. wolno
dobre.

por. Dobry g.d.

wolne dobre 'dobra lenne'

wolny
4

wolne dobro : feodus

Feodus wolne panstwo vel wolne dobro

1453 akc. II. 5. XXI.

Volny

+

Feoda id est libere hereditates, volna
dobra lynnka Art. 4.

Wolny

periodus wolne slobo dziedzini tymskijej
bri. cel. 4; ^{sim.} bri. kel. 233

Wolny

+

perditas i. e. hereditas alias wozedzyno-
wane gijmijenije wohnego dobra

Ori. cel. 4; ^{slu.} br. tel. 233

Wolny

473. Jaco to fwatezimi iaco Olbrachth|
nemał vJacuffa volnego polu¹⁾ |
fl[a|e]dza, ale mu noczø fbeł fge-
go¹⁾ | vprauifzno ỹ to mu fzito
fdzil.

1400 Pozn m 473

Piek v̄ m 92

Wolny

W

Jascone wolny 1346) MMae. III; 260.

F

Piekos. KODEKS DYPL M. p. T. I.

str. 260

Rok 1346

79

Wolny

Johannes... domino Johanni filio Wolny
arcium baccalario 40 flor.

1479 Crac. Art. nr 727

Holny

Jan... velut tutor... uxoris sue Katherine
filie olim Holney posuit in arctum 3
porciones plumbi

1482 Crae Pat nr 833

Wolny

Johannes Wolny baccalarius recognovit, quia
vendidit Martino... omnes partes

1486 Crac Art. n^o 1390

Wolny

Martinus Borkowsky alias Wolny de Calisch
ius habet

1485 lib. ius. nr 8201

Nicolay Wolny i.h.

1448⁸ ib. nr 5791

Jan Wolny de Donyebito ... i.h.

1493 ib. nr 8655

Wolny

1059 Taco gym pofz bog etc. yaco to
fwacza | yfz pan poznanky dlufzen
yest Ofzm | grziven yanowi fpirzch-
na negdy witho | flawemu szinowi
szadwa fladi wolna |

1420 Pozn m 1059

Wolny - liber

Abbatissa de Owenska --- luit penis
quindecim. marc. --- p. eo q. sibi Jus no.
juit --- in kmethone dicto Polak ---
p. q. rta. parte. patmony. vt. duar.
masor. liberor. als wolnich ---

1435-6. Bibl. Warsz. 1861 III. 19.

Abbatissa de Owenska ... luit penis
quindecim marcarum Barbare ...

pro eo ~~de~~, quod sibi jus non juit
al. prava nie dopomoga ~~inter~~

kmethone dido Polak... pro quarta
parte patrimonii vti. mansorem V
liberorum al. walnich

Wolny

liber alias wolny D.L.B. II, 19.

In qua (sc. villa) sunt duo-
decim hanel emethonales,
item unus liber al. wolny
in servitio D.L.B. II 19

D LUG. Liber beneficiorum

T. II str 19

6

Wolny

+

466 Jacofm bil przitem ýfze potr plath
bral | yvidziszal spocoyne ten szfzreb
volni | mimo trzidzefczy lat
Ceteri ad testimonium.

¹ Ul. 602: Coszczay.

July 1866

Wolny

(pro wonney)

Ukay syo'

w wolney

obyece zaszwio-

ney

(adonetur sacrificium)

BZ I Reg 26, 19

Wohny

Nicolaus Wohny

1412 A.K.Gr. x 355

sige et plebano in Skala
Wolny

Item octo lanei liberi ~~alios~~ wolny, et
quilibet solvit pro eorum duas mareas.

DE LB III, 424

De residuis vero quatuor laneis, qui wolny
dicuntur, solvitur et conducitur decima
manipularis et canapalis ecclesiae et

plebano in Skala Ib. II 63

DE UG. Liber beneficiorum

T. III. str. 424

In quo (sc. oppido) sunt viginti
quatuor lanci methonales, de
quibus decem lanci decimant
episcopo Cracoviensi, decem
vero monasterio; de residuis
vero quatuor lancis, qui
volney dicuntur, solvitur
et conducitur decime mani-
pularis et canapalis eccle-

Wolny

Johannes Wolny

1487 Univ. III 132

Walny

~~Olbracht ne mal v Tacuise volnogo prola sledza
[= potu sledza?], ale mu nocer s qego upraviti-
onq [?] y to mu szito sdzil 1400 /ziek. 32. Potr
plath bral y vidiziral spocoyne ten vszreb
volni 1414 AKH. III, 242.~~

Wolen v. Wolny.

Wolny of New Wolny

Wolny of. Sobiewolnie
Sobiewolny

Wolny v. Sobiewolny
1471 MPKY 80

Wolny cf. Dobrowolno

Wolny of Dobrowolny

Wolny of Dobrowolnie

Wolowaty

Primo In corporalibus ut sunt g**ib**osi, garbaczy,
ceci, surdi, garlaczy al. wolowaczy, lepre-
si, monoculi XV p. post. GlDom 77

WOLROT

Semen ceti, id est wolroth

XV ex. G1Iek 52

ib. 29: poiyecka niem. + der Wolrat
Rest I s. 450: wolwrot, Silberrot

Wielstwo of. Dobrowolstwo

Wolwark v. Folwark.

Wolframowcy - Wolframci

Ne wedroni Lukowi kone do Wolframowego domu
1396 Letur. I, N° 2197.

XVI. n.
Wahrrol = an. ex *Catodon macrocephalus*
wolwroth = ambra
~~XXX~~ Rost.

n. 9601.

ROST. Symb. w, XV.

9601

Wotac - clamare

clamarent,
Wolali sz (Tus: wolaly), any bil,
ienst bi zbaroni vezinil

Fl 17,45
sim. Fl i Pus 33,17

Wotai - clamore

Boste moy, wolacz będo (clama-
mabo) přes dzen a ne wislu-
staz

Fl 21.2, sim. Put

Wotać - clamare

int 21, 26

Gdi iesm wolal (cum clamarem
ad eum, Ps: gdysm wolal k nyemu),
wislustal iest me

fl 21, 25

Wolać - clamare

Ja iesm wolal (clamavi), bo
ies me wislustal, boste

Fl 16, 7, sim. Pet

20. di. Wolal wolam
11. Wolal wyslustal, bo ty mnia wyslustal

Wotac - clamare

Gdi iesm wodal (dum clamari)
ozali dzen

Fl 31, 3. sim. Pub

Nota - clamare

Ten obogi wolal iest (clamavit)
a gospodzin wisluszal gy

¶ 33.6, sim. Put

Wolac - clamare

Wolacz będą (clamabunt)
y zaprowadę pene mawior będą

Fl 64, 14, sim. Pul

WOTaí - clamare

Usilowal iesm wolaiφot
(clamans)

Fl 68,4, sim. 25 .

Wofai - clamare

(Cyeskom praecroval^w wofayac)

Clamavi clamans, fauces facte sunt
fauces mee (Psal 68,4)

~~XV~~ skg r 271
(med.)

Wotac - clamare

Y sly so wola yfor tekfor (clama-
mare cooperant)

BZ Jos 3,3

Wojac

Wtedy... je [sc. Jeonwita]... wredli prer rynek,
wojajac a mowiac nań krywe biadectwa
Rom. 803.

Wołać - clamare

Gospodne boste..., we dne wolat
iesm (clamavi)... przed tobą

Fl 87, 1, sim. Put
sim. Fl i Put 118, 147

Wolac - clamate

Yako dzyczyk(e) *yastkolozyns
tako bqd wolacz (clamabr
71 38,14)

Fl Ez 6, sim. Pul

Μοῦσῆς - clamare
Et ecce mulier Chananea egressa ...

Polacy dźwiękcy = (Mat 15, 22)
clamabat dicens ^{in xv R. xxiv, 76.}

~~Jag. nr. 1297 k. 21.~~

Pr. Kar. sm. I 34.

Rozpr. 24 str. 71 pocz. w. XV

879

Wotać - proklamare

Ossylstwem dzewyozą... obnyeczczyno,
acz wolala (si proklamawerit), na
laasore gey... banyoz

Sul 19

Wolac - clamara

Sama na polu bila (sc. dziewczka),
wolala (clamavit) a nizadni
nye przispial

B7 Deut 22,27

Volai

Dziwna Bogostawiona wolała rekę:
biada mnie, synu miły Romu. 739.

Wotać - clamare

W wottha dwoon pana they woti now
lyaska tykayact a wolayact (claman-
do, Dnie 14: ma... gego zawolact) ma u gy
pozwaact

Sul 26
sim. ib.

Wotać - clamare

Kamyerim yō obrevozist; dzewkō.
preto że gest nyc wolala (non cla-
mavit), sōpca w nycesce

BZ Deut 22, 24

Wolać - pronuntiare

Bądź wolaacz (pronuntiabant) słodzi
kościelni a przekłacz ko wstrem męzrom

JBZ Deut 27.14

1
Wotac - clamare

Mye bpdreče volace (non clamabitis)
ani bpdre slisan glost vust

BZ Jos 6, 10

2
Wolac - clamus

to ktorys to (sc. dzieki) nam polwyem:
wolayce a wziczce (clamate et
vociferamini)

BZ Jos 6.10

Wołac - clamare

Ktoś ti, gyst wolast (clamas)
a ożynyś nyepokoy krolyawy?

BZ I Reg 26.14

gwaith vezyny, a gdy taka szanseżyna byeszanez
de nablyszszej wsy placzacz bądze powelawala
gwałtownyka, w ktorej acz znaky gwałtv bada na-
lesony y tesz kryecze gwałtv welanego dozwiathczu,
 tedy taky 56/ na naszey y na / przyaczel my-
 lesczy na bycz. Aczlyby szensczyzna potwarzala
 koge y powelawala a na nyey znaky gwałtv nye na-
 lesyone, tedy ten, komv winą daćz, na edydz
 szeszeż swiathkew takych, iake san, a tę potwarz-
 eż, winą podobną na bycz skarana.

/135/. Komvby dane winą e złodzeystwo.

Wotai - clamare

Gdy kto szemserzywie gwałt życzny, a gdy taka szemserzywa
bądź powoławala gwałtownika i też kmyczce gwałtu wolanego
doswiathera, tedy taky na naszej mylosery ma byc Isiaf. 58.

V (si de eius clamore... villani fuerint protestati,
Sul 58: acz o gey wolanyw... wyemnyse będa,
stoyaczyz)

Hořác

Zawsdy volam = clamito ~~1471. M. P. X. 7. v. 1. 22.~~

(quia iam olim loquor vociferans iniquitatem et vastitatem clamito Jer 20, 8)

ca 1470 Mamluk 24

1241 - daronis mbluše křtyome Hořé o gřastam spustozemie

Kotac

(var. lub. : stroos wolayace)

Stroos wolayace F excubitor (Eleazar... erit

super excubitores custodie sanctuarii Num
3.32)

1471 ~~XXXXXXXXXX~~

Mamkal 39

~~Num IV~~

Wolac'

ts. co Nam Lub

Stros wलयace excubitor (Nam 3,52)

ca 1470 Mam L 39

Молодец.

Молоды сырамые сыяачи на

дзімны, волалы іо псыкыелней оth-
чланые радаяаа, алы 7 ныеба стапіл

M.W. 59 a.

~~rekl z ydom o to krot wasz cheryacz wzd y
 gnyew gych u tolycz alye ony v wotaly przed sze:~~

(... ukrzyzuy gy (Rozm. Pam. 476

Wzemy gy.)

~~27. XV. post.~~

v (z. žydawia)

Wolać

Cherubyn tez y Seraphyn swiati
wolaic y wszistek nybieski
otzand vzekp

Ms 123a

Wotac' = peto

Mysly o nakarmyenyw bidla twego y o na-
poyenyw, bo cz laczmye a nye proshy, prag-
nye a nye wola. II $\frac{1}{2}$ XV R. T. XXXIX.

p. post.

wolać

Wolany według zputowcy.
zadawacz thwoyey pomocny

~~Spr. I, 146~~ (R. XIX 98
XV p. post.)

~~A jaxto k thwoyey wolaamy~~

~~R. XIX 97~~

Wolac'

~~Ktorzys~~
~~ngę rozpaczamy, ale... f tobje nacege~~
~~smomy i z Dawydem wolamy: smylwq se~~
~~nad namy smylwq se nad namy smylwq~~
~~se nad namy zc more ceskoye se resence~~

xv̄ ex. glw̄p 69

Wolać

* Tydowe pokryty wolać rekancz:
* Umecrom bądz zlocynca * Rozm Jam. 474
p. post.

Wolac

Dziś wczoraj... obróciła się ku rydom
i poręła wolac nekacy. Kuchajcie, bu-
chajcie Rom. 739.

Notai

Pilat... wyred? ku rydom... a oni jenne
pougli wicej notai Rom. 795.

Wolać

2

umywał swoje ręce przed ludem rekancz:
Nycwynny yesztem ya te krucye..., alyc glosz
wasz wolajacy wylewa ta krew nycwynna

XV Rom Jam. 476

(p. post.)

Watań

(clamantis Jo 1.23. Rozm 184.)

Ja głos volayacego na proscay.

~~Ev. ar. XV JT XII 299~~

EvZam 299

1 177: gloss volayacny)

Wolai: clamare

Rekt: ja głos wólajacy na puszery

[ego vox clamantis in deserto] Rom. 184.

Wolai = clamare

Glos wolajacy na puszczy [vox clamantis
in deserto] Rom. 177.

Holai

~~Jesus...~~, ~~pragnije gzesnych stawyemya~~
dusko moja myla, cyeru cya polyceraye,
volam ~~f... volat... sp. JA XV 539 A~~ wszythka
szyla. (ex. XV SKJT 145

V (leg. polecojs 'polecajac'?)

Notai: pulso

Notajcie, stworzą wam [publate, et aperie:
tur vobis] Rom. 275.

Wolai

Treći rydowski Stali jemu... odrienie na dode
a wolai: Osanna synu Dawidow Rom. 752.

Wolać

Dzieci rydowskie pocięły wolać po rydowsku
Qom. 753.

Wołać

Gdyż są żydowie tako wołali nieprzestając: Rozm. 842.

Wołać

ale i to im niemogło pomoc, bo są tym więcej potem
wołali. Rozm. 828.

Notai = clamare,

XVI w.

Shelko srya na nax oglandaya a volaya Gn. ap. 2, a

Wotać

W sercu Maria pyastujemy,
nabożnie do niej volujemy:
O Maria myloschczywa

XV ex. PFV 104

Wofac

2

Kwiatki polne w schyłku wiosny,
a do woshytkich bydroy wolasek.*
releżer: podryc kumnye woshysery
~~spawjedtywy my gnosmycy:~~

(ex. ~~kan. XV~~) Pr. Fil. v. 204.

Wolać

Ala gdy grzech swój poznaly
a do Piotra szła wolały, byskup
sz ludem wzdrowyeny

ca 1500 spr 5 KW 13 - Piesnitzrad 176

Wotać - clamare

- Bogu memu wolal iesm
(ad deum meum clamavi, Psf:
ku bogu... rawolal yesm)

Fd 17.7

M: do bogu mego wolalem bogu...
Bf: wolalem o powroce do mego bogu

Wolać - clamare

Gospodrin wysłucha me, gdy
wolać będę (Pul: będę wolać)
k nemu (cum clamavero ad eum)

Fl 4, 4

sim. Fl i Pul 27, 1. 29, 10.
140, 1

111) you ustoyom, bichu do nuzgo ustoye bide

Wotać - clamare

Gospodne boste, wolał iestm

(Put: wolałes m, sim. ib. 85, 3. 6. 140, 1. 141, 7)

k tobe (clamavi ad te) y ozdrowił

ies me

Fl 29, 2

sim. ib. 85, 3. 6. 140, 1. 141, 7

Wotać

Od conczow zeme ku tobe iesm
wolał (ad te clamavi)

Fl 60, 2, sim. 1st

Wotać - clamore

Volal ku mne (clamabit ad me)
y wislustum gi

Fl 90.15, sim. Pul
Alex. Glop 10

fl: biały parosta mnie, wystudam go

Wolac'

Wolac! kto może (sc. ~~sc.~~ ^{pam.} ~~sc.~~), wezmylek mi
wysłuchanie ~~a nymem byt d kmpgengw~~
~~y ff pdhangbengw~~

V, clamabit ad me Pral 90,15

xv ex. glup 70

Wolac - clamare

Wolaly sō (Puř: wolaly) ko gospodnu
(clamare cont ad dominum), gdy sō
se mōnczyly.

Fl 106.28

Wołać - clamare

Z głębokoscrzy wołał. gesm (Mw 18b:
wołałem) k Tobie (clamavi ad te), gos-
podnie, uslyst glos moy.

Fl 129,1, sim. Put,

sim. Fl i Put 54, 18, 87, 14, 118, 146,
Put 87, 10

Wotać = clamare

A iā, panye, ku tobie wolałem [et ego ad te,
domine, clamavi] y rano modlytra moia vprzeda
vriebie. MW. 116b.

Ja ku tobe, gospodne, wolał iesm
(ad te... clamavi, MW 116b: wolałem)

Fl 87, 14, sim. Pur
sim. Fl i Pur 54, 18. 118, 146

Pur 87, 10

Wolac'

zdrowa, k thobe wolamy,
(Salve, ad te clamamus)... szynowe yawiny

Salve Reg ~~4-11, 14, 17, 20~~¹⁰

2

Voľac

A my ozajbye zovst vydryemy,
a pratho k thobye volamy

XV p. post. R XIX 97.

Wotia

W Ahoye prorozy rohalu,
by coo yedno vidreca myely

ca. 1440 R. ~~XIX 100~~
XXV 220

~~I 1/2 XIV R. XIV. 220.~~

· Wólai - clamare

Placzeć wólaly ku panu (claman-
tantes ad dominum) a mówily

BZ Jud 10, 10
sim. id. Neh 9, 27, 28
Judith 5, 10.

Wolać

1

Alto byś promocy wolać, yż orybyś
wydzyeć szadaly

XV p. post. R. XIX 97

Wofac' - clamare

Ktorykole drowce (qualt' veryny, a dzewyca (ko wyesz-
nyeram wolaer badze) ^{Ylaczo, ob.,} na nawoy lasore ~~o wylyk map~~
~~hocz Sul. 58. Wolayacz maq qy pozwaer 26. Dwyh tuem~~
~~dzewyca, obnyeczeryn, acz wolaer, na lasore qey hencz 12.~~
~~Uwzglstwo dzewyca nam oznaczy, byloby na nyc wolano,~~
~~pruciam palstycm mayz obk potyeczec 14~~

V (quicumque... violentiam fecerit
et virgo... clamaverit, Drial 55:
badze powolawala gualtoronyka)

V wozymyana

Wotać - clamare

Rzekł jest pan ku Moysesowi:

Czego wolaś ku mnie (quid claimas ad me)?

BZ Ex 14, 15

βοῖαί - clamare

βοῖαί γὰρ ὄρυφεν Μωϋσῆς ἐπὶ
κύριον (clamavit... ad dominum) ἅ-
τε κρη

B7 Ex 17,4

Wolać - clamare

Kakosmi wolali ko bogu (clama-
verimus ad dominum) y volistal iest
nast

BZ Num 20, 16

Volat' - clamare

Volalissimi ku panu bogu (clama-
vimus ad dominum deum)... y vsli-
stel gest nust

B7 Deut 26,7

Wofai - clamare

~~poenye wolaer weyelykiu glosem B2 Job. 6, 3. U bidy wo
laer (pronuntiabant) / shadi ib. deut. 27, 14. Exo wolaer
Ara mnye? ib. Ex. 14, 15. Wolaere a terrere ib. Jos. 6, 10.
Ity ty wolaer ib. 3, 3. Om wolaer kapana ib. Ex. 15, 25.
Wolalyere ku mnye ~~ib.~~ Jud. 10, 12.~~

(clamas ad me) a iam was witzwolyt

8776

Wotai

Alye ya mayacs nadreia wolam k tholye.

MW. 67b.

Wotać - clamaře

Tedi zambył syt Samuel y wolal
ku panu (clamarit ad dominum)
oralo noc

BZ I Reg 15, 11

sim

Wotać - clamare

On (sc. Mojżesz) wolał ku panu
(clamavit ad dominum)

Bz Ex 15, 25
sim. ib. III Reg 17, 20, 21

EP: wolał do Jehowe

Wotać - clamare

Gdyś przestala wołać ku panu
(clamare ad dominum), została.

BT Judith 10, 1

Wolać

Idź panu bogu w smutkach naszych wo-
laymy, a bądźemy od niego wysłuchany.

MW. 74b.

V (ad dominum) clamavi Psal 119, 1, Fl i Ruf:
wolał gęsm)

Wotać

Głos ożerekuje o przestlyadnykoch
swoych, abychom ku bogu wotaly

Pit 140 arg.
sim. ib. 141 arg.

Wotać

Umarzycze by ge, bandu volacz
k'o minye (vociferabuntur ad me
Ex 22, 23), XV p. post. Katowim 286
a ya wyslucham
gych glosz

157 φ

Hotai = vociferans, ^{h.} ~~clamare~~

Praxycene by ge, bands volax fer mny
a ya vyslicham gych glosz [ex. xxii 23]
2 1/2 xv kalum. 286 44 4

Wolac = clamare

Sandhe ly kw mnye wolac/wyslew,
cham go. bo gesem mylasyemny [~~Ex xx+27~~]
~~##~~ xv kalwin. 286.

Zp. posta

V (ri clamavent ad me
Ex 22, 27

Wotac

h.

Bandse ly kv mnye volal (si cla-
maverit od me , Ex 22, 27)

XV p. post. Katurm 286

Wołai

~~Czysta panna... wrychka jest kresczyńska,~~
~~na tła ^(ac. pannie) wszystkich poglądach i a naboszye~~
~~k nycy wólacye~~
ca 1500 ~~sp J K W 9~~ Pieśniłstad 173

2
Woźać

K thoby, krolewno nyeljeszka,
wola Hlusza krzeszajanyka

nakarmy ~~przez~~ ~~zestawione~~
ca 1500 ~~SpT NWV~~ to PiesniWlad 173

Wołać - personare

A nadto wołanym wyelykim iφzikem
zidowskim przeciw ludu... wołaiφoz
(contra populum... personabat), dicitur qd
ugrozic

BZ II Par 32.18

Wołać

O tem, jako żydowie wołali przeciw miłemu Jesucristowi, żądając, aby ukrzyżowan. Rozm. 837.

Kolac' presu komu

Jdyi sa noviti ty iaboly... neht' jemu Pilat: ...
Ty man slova... Take Paskawe, ... a preto
proie moe ty slova Paskawe tomu ludu,
ktoy vola presu tobie Rom. 771.

Wołać

A gdyż miły Cristus był obleczon, tako uźrzac to biskupowie i książęta żydowscy a bojąc sie, by jego Pilat niepuścił, (838) napravili wszytek lud, aby wołali przeciw niemu rzekac: Rozm. 837—838.

Wolai'

Czyebye proscha, czyebye wolam gloszem wyet,
kym, nam. 161

rozryagny prawycera ko mnye swoya

wolac'

Tako nam pomozi bog ý fwãti | † Ja-
ko tho fwatezimi. ýz Jacu|ba ýmar-
czina Sandziuoÿ vranil (54 v) zagich
poczantkem, bo nan volaly: achofza,
kedimu ofcze otbÿÿaly | naÿego ozi-
mine. ýkonamu przoth | vranily.

1413 Košicam ms 481

Wołac'

Łzhom uczinil Androzeyowi, thom uczinil, kedi nam
wolano jako na srłodreya. 1425 Raftkam. 87.

Łomiz f. 45

Wotać - proclamare

Wysłstwo dzewyżam czynacy...
byłoby na nye wolano (si fuerit pro-
clamatum), nye b^{ny}da, sta, moc... obro-
nycz

Sul 14

Wolać - clamare

Acz nje bǫdze wolać ku bogu na
czł (ne clamet contra te ad domi-
num)

B7 Deut 24,15

1(ortMac 114: nye owolawsty go)

-----156a

tedy rzekl powod

ya moga na/30/yn myecz dwa

czlowieky /1/ A rzekl a

zaly ya nayn /2/ nyebly-

chy doszwyathczycz /3/ ysz

mv myano szescz gro/4/szy

szyrokych dacz zaty /5/

skory prawo podlug pra /6/

Gdy tego yaczą prz/7/ywye-

dly przed /8/ prawo nyewo-

la/9/yacz gego/szwyathky

tego /10/ od wolanya, szlo-

wye ysz

(ortMac 114: nye owlaly)

nayn nyewolano wyodacz na-

yn gy przed prawo: Nyestoy-

cze na mego szlodzeya

OrtOssol 84, 2, w. 29-30 -

(ex quo actor vitum... cum 84, 3, w. 1-10

clamore et testimonio... ho-

minus clamantium coram iudicium non adduxit)

Wolac

-----156b

Gdy tego yaczą przywyedly
przed prawo nyewolayacz
gego szwyathky tego od
wolanya szlowye ysz

/11/ nayn nyewolano wyo
/12/dacz nayn gy przed
pra/13/wo Nyestoycze na
mego /14/ szlodzeya tedy
ten yaczecz /15/ blyszy
szam szwą raką /16/ na
krzyszv odbycz ysz mv /17/
thy szkory gwałtownye /18/
na szyyą wyazany te/19/dy
ma gy spokvpem slo/20/wye
szwyectem y szwyna /21/
puszczycz podlug prawa

OrtOssol 84,3,w.11-21

Wolac!

Wolac

słowye ysz nayn nye wolano wyodacz
nayn gy przed prawo nyesłoyca na
mego słodzeyca

Ord. Os.

~~II 1 XII VII VIII 564~~
~~- 2 - - - -~~

Wrote!

these horses probably first saw me
overcoming a somewhat large obstacle!
although you saw my wife riding by
me from the other side (at)

V (ex quo ipsius... cum clamore...
adduxi)

-----200c
azalym yvsz ya nyeblyszy
swoy zywoth y czescz og-
nacz sam swa ranką odcyz
y praw bycz albo czo gest
prawo o tho

/12/ przeczyw temv rzekl
po/13/wod Gdyszem yą gy
/14/ przywyodl przed pra-
wo /15/ szyacztwą y wola-
lem /16/ nayn/ Jako na me-
go /17/ mordarzą a zaly
on y/18/vsz tego moze
przed pra/19/wem odbycz
szam swa /20/ ranką albo
czo o tho /21/ gest za-
prawo podlug

Wolac!

OrtOssol 101,3,w.12-21

sim. Orthrac 138

Wotac

gdyby się za przynajmniej przed prawn
s swojaobecnoscem z wolalem
na my jako na mego morderca,
azaly on przy more tego przed prawnem
odbyla ost dec 138 (dr)

Wołać

Per canem signantur mali homines, qui nihil curant, quid eis dicitur per predicatorum... ut cessarent a malis operibus, non erubescunt, sed sicut canes,

Qui ~~(se. canes)~~ licet percuciuntur, in-
clamantur volaya na nye, *tamen semper quod eosm natura docet, hoc faciunt*

XV p.post. RRp XXV 180

k. 276v

Wołać na kogo

Żydowie wołali na mi tego Jezusa,
mieniąc, iż by był dostojen tej śmierci Rzym.

726.

Wolać na kogo

Żydowie wolać na podwojskiego, iż Jezusowi
taką cześć uczynił Rom. 751.

Wolać na kogo

Trzecia błogosławiona... urozumiata, iie
jui jej miłego syna ku sądowni wiodą... Tedy
z wielkim płaczem poczęta wolać na ty panie,
ktory z nią były Rom. 749.

Volání na kogo

Tako ji wredli... prer miasto, wlozajsc nań
nekce: widzie, ludzie, toć jest kharica kaho:
nu Rom. 804.

Wolac - clamare

Y wolal gest Moysesst ku panu o
stlyub zhab. (clamavit... ad dominum
pro sponsione ranarum)

Wojerac Gen 4.10.

BZ Ex 8.12

Wojerac 11. ku panu o olictnij zhab
BZ 11. wojerac (teroz panu o) jaluwe. w. panu olictnij zhab

Wofac'

999 Jaco przytem bil kedi wlo darzs
pana | Cuffzew¹) rzekaczy popela
wolalyz wpana | Cuffewem zapuf-
cze rabil Wocech spa|biyanowa
a yam mu go pomogl wfcza|gnacz

1420 Pozu nr 999

Przyb 15

ts. co Pozn nr 999

Wofai

Wofadars... wofal, qer w hana Cunenewen
zapuere rabil Wocch 1420 przyb. 15.

Wotać - clamare

Glossem mojim ku gospodnu
wolał iestm (voce mea ad dominum
clamavi, Mt 100a: wolałem)

Fl 3, 4, sim. Pul, Mt 1182.
sim. Fl i Pul 76.1

Włosz. moim do pana wolałem

V (proemittentes proclamationem su-
per totam civitatem, ArtMac 35; na
wstyth(k)y myeserany)

-----37a

naraczce pothem /8/ szeth-
wszy szthego domv /9/ posz-
edl wdom szwego /10/ przyy-
aczela atham szye /11/ sze-
bral szwogymy przyy/12/acz-
elmy yszopczy my ludz/13/my
kthorych mogli na/14/bycz
zaharnaszem yszbro/15/yą
na przeczywko radz/16/czam
a czy wstąpyły y /17/ szeb-
ralyszye szwimy to/18/warz-
yszmy na wyeth/19/nyczą y
daly nathemy/20/ast wolacz
na wszyczkyem /21/ myes-
czye; sty... kasty przyjedl

OrtOssol 34, 1, w. 7-21

sim. ArtMac 35

Wotad

Wofee'

a ey ... srebralny rye ... na wyethmyra
y daly natlychmyerth woleer na wrythley
myeserany, ktho by wyerem byl koolowy
Ost chae 35 (sr)

sim. do Fl i Put 3,4

Wotać = clamare

Glossem moym ku bogu wolał iesm [voce
mea ad dominum clamavi]. MW. 118b.

Wotac - clamare

Vislustay, gospodne, glas moy,
gimste iesm volal ku tebe
(qua clamevi ad te)

Fl 26, 12, sim. Puf

Wotac - clamare

K. nemu vsti mogymy volat
iesm (ad ipsum ore meo clamavi)

Fl 65, 16, sim. Puf

Wotać - clamare

Glossem mozym ku panu
wolać gęsm (voce mea ad domi-
num clamavi, Inf: wolałemsm)

Fl 141.1

Wotaci - clamere .

Wolaly glosem wyelykim ku panu
bogu swemu (clamaverunt voce
magna ad dominum deum suum)

BZ Neh 9.4
rim. 16. Judith 7.18

Wotai - clamore

Pocznyje volacz (clamavit) wyelykim
glosem tekpot

B7 Tob 6.3

2
Volac

~~Uchuwacu myly paucye... my cys k to-~~
lyc awgesnym swawym wotawu:
sgetcy, s(fgetcy) s(fgetcy) paan buk
~~fshuwogwey f swogcy gedymy~~

xv ex. ghrp 69

Wotać

Jeszcze szczerem nabożnym ku
milenmu bogu wołamy, od niego...
pożytechy żądamy

MW 79 a

Wofae = clamare

~~Uitwaal iem wolaizee Jl. 68, 4. Boga mema wolaal~~
~~iem Jl. 17, 7. Uiluray, gorpodne, glos moy, gimere,~~
~~iem wolaal ka tabe Jl. 25, 12. Wolaal ka mae Jl. 90, 10.~~
~~Wofae b'od' k' noma Jl. 4, 4 (clamaro) Any wolaal~~
~~x b'od' w' gandle, swagem Jl. 113, 15 (non clamabant)~~
(Pis: gardlem) (in gutture suo)

sim. Pis

Wotiat - clamare

Wolal gesm (clamavi) we wstem
serczw mojem; wyslyst mo, gospod-
ne

Fl 118, 145 ,
sim. 215

wotac'

Tako yemu pomozy bog y fwaty |
crzifz yaco przeto fzedl do opola, |
yfgo opole volalo anycyego [yn] |
ginzzego dla

1417 Kościan m 633

wołai

yoz sy naas nazz mily Dieru Erist^werla

~~Blat 311. 5,302. 312~~

k nyebeskemu koolerastwu

Blat 312.

(pro potaka, debent... ad fideiusso-
res denuntiare, q. proclamare)

-----159d

BAndzely kto ozalowan o
glowa albo o czaszkye ra-
ny albo ocz koly gynego
czo mv gydze o /21/ szyya
albo na raka za /22/ go-
raczey rzeczy a on nye
/23/ gest przytem nathego
/24/ maya prawowacz cza
/25/ la nocz a nazayvtrz
/26/ maya go wolacz|yna
/27/ pokora|a nyechczely
/28/ kto zayn raczycz Te-
dy /29/ maya go zaczyer-
dzy/30/cz 1 (OrtHuc 116: owolacz)
slovey yako wynowatego
Sbyejlcza

OrtOssol 85,4,w.20-30

Wolac

Wofac

456 Tako nam pomozi bog yfwanti | †
[ia] iacofmi przitem bili yze | Scze-
drzik ofadzyl lawiczø abo | Sand
yvolal Soltiffa cuprawu, an^v ne-
chezal przicz, czomu wzanl | tomu
wzanl podluk prawe | *Alii in te-*
stimonium: iaco to fwateczimy |

v ('a an')

1400 Pan nr 456

Piek v̄ nr 69

Notae

ts. co Pozn nr 456

Srednik osadil lawierq abo sand y volat soltina
cu prawnu 1400 piek. 25.

Wotai

wotai ku prawu

Jacosny bili przytem jaco Jan osadzil
sahd se lawniczi wolali Bogusza
ku prawu, a ku prawu ne stal

~~ined. Brestk. 1398-1408 Bibl. Hauss. 1857 II 796 przyj.~~

por. 1400 Pozu nr 456

Wolac

Jacom ya w tej crasz na weern collocat.
oth Xandra Opatha schedzal na zagayonem
kyedy Xaner Opath Kopythka lcu prou.
wolacr karal...

1428-30. B.H. Wawer. 1861. TII. 18.

wolac'

Tako my etc. Jacom ya wteń/czafz
nawe/czv collocatus oth xandza opa-
tha fchedzal | nazagaŷonem, kyedy
xancz oppath | kopythka kv prawv
wolacz kazal, | chczańcz nan za-
lowacz odwe grzywne

1429 księgan^{nr} 1388

1 (ita quod... pacis fractorem... ad
fideiussores expellere possint)

-----182d
ysz kogo zabya albo Czya-
szko vranyv albo oczkoly
takiego

ocz by m/3/yano goraczy
sand sandz/4/ycz albo ga-
ycz aby zayv/5/trza wyno-
wacza kv pra/6/wu ^(a)wojno
y wszythko /7/ sznym vcz-
ynyono yako /8/ zagoracza
aby by ktho /9/ zayn ra-
czyl Mogaly czy /10/ po-
racznyczy myecz dalsy /11/
dzen szlowye ozalowa/12/
nego postawycz kuprawu

albo na trzeci sand albo
kako ma bycz dzyerzan dl-
uszy dzyen podlug prawa
prawego 1 (OrtOssol 130: aby... valant)

182d

Wsteci

Morely woyth ber geynegs mechu nek
ollonper do yutra, gely sryc staryc
benpawna neer pned palucera, ralenys
yrr kogo rabyza ... albo co thalyego,
or by myeno gowery bred geyer, eby
zayutra, wynowayera ku praw volano
y wsytko h2 nym verynyono yelc
20. gowera Ost ch2 130 (2)

*(ad idem usares postulare, gl.
vocare, debent)*

-----183a
Mogaly czy poracznyczy
myecz dalsy dzen szlowye
ozalowanego postawycz ku-
prawu

/13/ albo na trzeczy sand
al/14/bo kako ma bycz dz-
yer/15/zan dluszy dzen
podl/16/ug prawa prawego
/17/ NAzayvtrz pora/18/nv
maya tego /19/ myrv lom-
czą /20/ kv prawu wolacz ✓
wg/21/aynem sandze a ch-
cze/22/ly kto raczycz ku
praw/23/u maya rąkomstwo
p/24/rzyącz a rakoymya ma
/25/ gy postawycz
napyrwszy sand

OrtOssol 94, 3, w. 13-25

sim. Orthiac 130

wolacz

-----175b

Gdy koko owyną o głową o
czyaszkye rany albo ocz
kole gynego bezsprawnego
czo szyą ząszło przesz
nocz

Wolac

na tego ma/26/ya zalowacz
wtrzech /27/ blyszych sz-
andzech Ama^{liq}/28/ go wola-
cz kv prawu /29/ anye
trzeba go kthemv /30/ po-
szlem poszwacz Nye /1/
Przygdzely wtych trzech
/2/ szandzech oczyszczyacz-
szye /3/ Tedy moga gy sz-
kazacz /4/ wynnego y osa-
dzycz gy /5/ zatwyerdzycz
podlug prava *rac*

OrtOssol 91,^{3/}3,w.25-30 -
sim. OrtMac 125 91,4,w.1-5-

~~volam ta, tai~~
wolar

Vjrcra sca, volam pomocny
nygth sca mya nye chere omreca.

sharga hoc w. 77

~~MPK J. I. 199 v.~~

~~Zalumer. fr. Nchr. A. I. 295~~

Wotac'

T mi p b y fi † Jacoto fwatezim |
Jaco betka newolala paula na | po-
mocz anÿ yeÿ szina naczka

Zapiska skreślona w rkp.

1408 Rt Kou

nr 283

wolac'

2yż. przetho Nikel Sycorzincki
[[tego] | [[czloweka u] {Jacobum}3

de Szocolowo3 yal4, yzka|plan5. nan.
volal. gwaltu, tedy | {kedi} go ranyl,
y przytem gy gwalcze | yol y wyofzl
[[dopoznana] {dokofczola}

1418 Koscian nr 658

1 (Orthac 61: wolałty)

-----72b

a yego blyszy n/3/yechcze
tego zalowacz /4/ Tedy mo-
ze to Sandza /5/ albo woy-
th zalowacz /6/ przeto a-
by ta glowa p/7/rzesz pr-
awa nyepreszla /8/ ale
stanyely szye komv /9/ czo
szlego nyespraw/10/nye Ja-
ko roszboy Czya/11/szkye
vranyenye albo /12/ czo
kolye takyego komv /13/
Wola-ly ten nagwalth /14/
szlowye nyestoycze, ya/15/
ko by nyasto zaloby, tedy to

Wolać

sawolanye gesth mynsto zaloby
OrtOssol 49,4,w.2-15
(si... ubi clamorem fuerit illatum,
hinc clamor causa est quarete)

sim. ib., si. Orthac 61

Wolać

wolać by ten na gwałt służył
nyestoyczce

Ord. 675.

~~II⁷ XI⁷ VII⁷ 564~~

-----72c
Te/16/dy to zawolanye ges
sth /17/ myasto zaloby Te-
dy /18/ ten ma dokonacz
szwą /19/ zalobą anyemoze
ten /20/ zamyliczcz bez
zandzego /21/ woley/ale
nyewolaki/22/ nagwalth on
szlowem /23/ thym nyestoy~~xxx~~
oze Tedy /24/ on moze szw-
ey szkody za/25/myliczcz
a szandzą nye /26/ moze
go przynyewolicz /27/ aby
zalował szwey szko/28/dy
atesz myasto kthą/29/kym
rzczaan nych ma

Ortossol 49,4,w.15-29

sim. orthiac 61

V(damorem si illam fecerit)

Wolac

V (proclamavit)

-----199d

Geden czlowyek przywyodl
drugyego wkłoda

/9/ a Szklody przywyodl

/10/ gy przed gayony sand

/11/ a na drocze wyodacz

/12/ gy wolal: Czeter, trzy

/13/ kroc, słowie: nyestoy-

cze /14/ na mego morderza

ysz /15/ mego przyyaczeła

szgla/16/dzyl szwyatha

szszywo/17/tha ku szmyer-

czy potem /18/ nayne zalo-

wal przed /19/ gayonym

sandem thy/20/my szlowy

zalvya nayne ysz on mego

brata albo gynego przyya-

czyela geden noszem bez

prawa szgjal szwyatha

OrtOssol 101,2,w.9-20

sim. Otthac 138

Wolac

Wolać

wolał creter trzy krocz słowie nyestoyce
na mego mordera

Ord. Br.

~~12~~ ~~XV~~ ~~7A~~ ~~VII~~ 564

schrey het drystunt cretir otir synen mordet

-----161b

ale vczynnyly kto ktora
nyesprawna rzecz wyazany
czasz tego nye bronyą
wyąszane czassy /29/ ban-
dzely wffaczon za /30/
goraczą wthakych rze/31/
czach mogą ortel naydcz
/1/ J wyrzecz podlug pra-
wa /2/ MOzely w wya/3/sa-
ne cassy pr/4/awowacz sz-
ye y zaklady /5/ opowy-
dacz szlowye acz/6/by kto
chczal kupycz, dacz /7/
wolacz, y role wszdaczy
/8/ ortele

natho wyrzecz czyly nye-
moze albo czo o tho gesth
zaprawo po

OrtOssol 86, 2, w. 28-31

Tac φ

86, 3, w. 1-8

sim. Or Mac 114

Wolac

-----165b
/2/ BAndzely kom/3/v gego
gymy/4/enye sprawa albo
przed /5/ prawem zapowye-
dano /6/ a zbyeszy tego
nyetrze/7/bą pozywacz ale
ten, czo /8/ ge^(x. n. m. m. m.) zapowyedza-
1 Ma szą /9/ przypowyeda
cz ydacz ge/10/go wolacz
wtrzech gyn/11/szych ga-
yonych szandze/12/ch a
nyeprzydzely ten /13/ dlu-
szyk ^(publice proclamans)
tedy woith ma themv czo
zapowyedzal wtho gymyenyne
wyązanye dacz podlug pra-
va

OrtOssol 88, 1, w. 2-13

sim. OrtOssol 119

Wolac

Wotai

Badryeli kome zego gynyenye s prawa
albo pred prawem zapowjedryano, a zbery,
tego nye treba poryvwer, ale cwe ye
zapowjedryal ma nye porypowjedryeer
y deer wdaer we toech blysonye
szadryech geynych est Mac H9 (ol)

Wolac'

Wolac = praedicari

(qui, sc. Cyrus, iussit praedicari in universo
regno suo II Par 36, 22)

ca 1470 Mambub 100

Wofac sig

Ibidem dominus Georgius Creticonicus
appellavit ~~alio~~ wofalsye ad dominium
capitaneum vel ad suam hereditatem
dicens, quia eadem causa deberet
iudicari in sua hereditate.

~~: Arch. H. XI,~~

1443 AGZ. XI. 223,

Archiwum bernardynskie. T. XI

Zapisków sądowych

R. 1443 str. 223

248

** notai sig*

*... et tunc Srantkoslaus reclamavit
ad capitulum ~~alia~~ notai sig.*

~~Arch. B. VI~~

1453 AGZ. XI. 396

1. - 3. dochodzie prawa. ~~tydai~~, donagac sig
Archiwum bernardynskie. T. XI

Zap. sadów sanockich

R 1453 str 396

479

Wolac się

-----50c
y /21/ prawo wyerzycz albo
/22/ wydawacz podlug prawa /23/
Gdy by raczce /24/ yaly p-
r~~z~~yszyą/25/sznya czosz rze-
cz mow/26/ył gynych przysz-
aszny/27/kow a then przysza-
szn/28/yk szgynymy wszythky
/29/my przyszasznyky wo/30/
laly szą ku prawu rze/31/k-
ącz Myly panowye /32/ prosz-
ymy wasz abyszye /33/ nasz-
ego thowarzyszą y /1/ Nasz
zostawyly podle /2/ prawą
gest on czo na/3/przeczyw
wam mowil /4/ albo przepadł

OrtOssol 39,4,w.20-33 -
Mac b~~is~~drice 40,1,w.1-4

V(sic... se ad ius vocarent)

Hołac

Then prysxasnyk sz gyny my
wszytkymy prysxasnyky wolaly
szu ku prawu

Ort. Kab. 292

~~11 2 XV Silber. (X) 292~~

(petitio se... venturum ad iudicia
civilia, Artko 71, 3: wolal syc ku
prawo, leg. prawnu)

-----205d
GEden czlowyck wnaszym
myescze nawadzon panv
krzywye tako asz szye pan
nayn rozgnyewal

• y kazal gy yancz /20/ Ten
czlowyck wolal /21/ szye
na prawo, ktore /22/ koly
by pan ^{v41}chczal czo /23/ ma
wszwey zemy ysz. /24/ szye
chcze ^(x. panu)gemv przed /25/ pra-
wem sprawycz to /26/ wszy-
czko mv nyepo /27/ moglo a-
le nathym /28/ zostawyon
daly dwa /29/ tysszanczą
grzywyen

Tedy moze wynycz stego
yanczstwa

OrtOssol 103, 3, w. 19-29

sim. ArtMac 141

Wolac sie

Wofai ti's

Pau karal qy yair, a leu erlowyek wofal nye na
prawo Ork. Mac. 181.

W o ł a ć s i ę - se petere

Vir quidam vester in civitate quadam fuerat inculpatus erga dominum suum hereditarium pro quibusdam illicitis, de quo alloquutus fuerat per vicem domini, pro illicitis huiusmodi pro et inculpacione petivit se vir venturum ad iudicia, volal sye ku praw, civilia, seu iudicium terre, vel ad omnia alia iura, que in domini provincia possent fieri

OrtRp 71, 3

Uda i' ip \rightarrow Wotac'

volal

vdal sje kv psaw

-petivit se vir venturum
ad iudicia

• Ort. gl. 132 \rightarrow OrtRp 71,3

- (ortAsol 103,3)

abcćdefghchijklłmnnóprsstuwzzź

Notac sieł = invitor

possto do Ulec

~~notac sieł~~ właszą na panye bodze szwem; et invitatur in
dno deo suo, ~~333(31) a. 3.~~

I ½ XV Spr. I 313.

~~Spr 1, 313; I poł. XV~~

257

Quadr.

Wolność cf. Obwotać
obwoływać

wolac' cf. Odwolatac'
Odwolowac'
Odwolywac'

Notac' cf. Powotac'
Powotawac'
Powotowac'
Powotywaé'

wotac' cf. Awotac'

[Faint handwritten text]

Notac' of. Przywotac'
Przywotawac'

Wolac' cf. Nwołac'

Moīaē cf. Wywotaē

wotać cf. Wzwotać

Notes of Kawotac

Wotanie - clamor

Panye boze, vslist wolanye (clamorem) ludo tego to

BZ Num 20.6

Notas ef. Quotas

Воћане

Воћане воћане (clamorem)
more

fl 5.1. sim. Put

Wotanie - clamor

Volanye (clamorem) yich (x. oćcow
nastych) gest wliŝtal nad Morzem
Rudnim

BZ Neh 9,9

sim. ib. Gen 18,21

Wotanie = clamor

(clamor)
Wolane moje wezro jest w uszy moje (pro: iego)

Fl. 17, 8, ~~gospodne, w rozumy wolane moje Fl. 8, 1.~~
sim. put

Wołanie - clamor

Gospodine, wysluchaj modlitwy
mojej y wolane (clamor) moje
k Tobie przidzi

Fl 10.1.1, sim. Ps, M¹⁵
11 b. 20 b. 31 b. 41 a. 96 a. 127 a.
144 b

~~of the my in the paper~~

Stokanic = clamor

7 4
Panye wisluchay modlit (sic) $\frac{1}{2}$ moia,

a wolanye moie nyechay k^tobie przidzie ~~Prorok~~

[clamor meus ad te veniat]

~~58.2~~ N. W. 41a.

~~ikm n n p p t w w w~~

~~et~~g. *clamo*r. = clamor

~~Wiersz~~ Panye, wislu — chay modlitwa moia y wola-

nye moie kthobye (145 ~~g~~) przidzie

[et clamor meus ad te veniat].

~~757~~

M.W. 1946.

Wotanie - clamor

Nie jest... przestroze any wolane
(clamor) w olycerach gych

Fl 143, 17, sim. Put

Wotanie

1560

Tako gym pomofzi bog † Jfzefzmÿ |
fzlfzely yprzitem byly Crzik, placz |
ywolanÿe na Offzile gwaltu Clari |
Sgnÿezna dzewkÿ pyotra Sgnÿezna |
na Staniflaw^{...}wa Samoſtrzelnika Sgnÿe |
zna ktorifz Staniflaw yey gwalth |
vezinil yofromoczil nocznã Rzecznã |
teÿ nocÿ *Pendet terminus duabus*
septimanis testibus inducendis, si ad
bellum non equitabunt et alias se-
cundum iuris formam.

1436 Poznań 1560

Wotanie - clamor

(de eius clamore)

Aoz 0 qeq wotanyü (myetmyere bapaz'szawa ~~qerycz~~ Sul. 58

(Dzial 55; aoz:... kmyecze gwaltu wolanego
dosiwathora)

Wotanie

La ludzmi wotanye .# xv) Zab. 517.
[med.]

nazywanie, podtrzymywanie, łajanie bydlu, przegarnanie, pluskanie, karadanie, ..., bgarstwa zamyslenie

Wotanie - clamor

Wolanye (clamor) sodomskide a go-
morzkide rosmnostyla (pro rosmno-
styla) syb gest

BZ Gen 18.20

Volanie = clamor

A gdyż było śród nocy, stało się wielkie wołanie [media autem nocte clamor factus est] Rom. 48f.

Wotanie - clamor

Tedi wstiteki Israel ... pobyegli
od *wolanyc (fugit ad clamorem)
zatractanich

BZ Num 16,34

Ex 11,6. 12,30.
Neh 5,1. 6

Novanie - clamor

~~Gost wolange Sodomskire BZ Gen. 18, 20. Volange
gich gaa ustivca ib. Neh 9, 2. Dobregi a volange (!)
Zabracznick ib. Num 16, 34. Wzypola wozistek had
wolanim przewelikiim BZ Jos. 9, 5.~~
(vociferatione maxima)

8777

Wotanie - clamor

A nadto wolanym wyzlykim (clamore
magno) i fzikem zidowskim ptecyo
lyodu... wolaifca, diozfa ge wygoticz

BZ II Par 32,18

Wobanie

Jęli mi tego Jesucista... niektory jego
oczyma nas'wiestszyma a wickim wotariem
figi (sygy) podawali Romu. 653.

Votanie

Karali prišli k milému Ješusu povedať mu

... a takí mu podali Pilatovi veľkú moc a
nám Rom. 745.

Wotanie - clamor

Gdyż i wst spot utrudzeny tym
wolany (his clamoribus) a tim
placem zemdeny przestaly bily

BZ Judith 7, 22

V (cum clamore)

-----124b

BAndze ktho naleszyon w-
nyemalszenstewye... bandz
masz bandz nyewyastą

a gdy nayn /1/ Strzega
szlowye ysz zago/2/rączey
rzeczy vffyczą ty /3/ ma-
ya szwolany przed /4/
prawo przywyescz y then

/5/ vczynek szamoszyodm
na /6/ nye dowyescz szlo-
wye po/7/przyszancz A gdy
to vczy/8/nyą Tedy maya
gy szczą/9/cz A wysznaly
ktho ten /10/ vczynek

nanye szamoszyodm doszwy-
athycz przed prawem tego
maya takyesh szczacz

OrtOssol ~~71, 2, w. 30~~ -----

71, 3, w. 1-10

sim. Ort+Mac 96

Notarie

Wotarie

Bandryely ktas nalysesyon w prestapyenyu
malrensztwa ... , a goly ... go za goacrey
neey nelwaera, thy maye, w wolkanyu
pied prawo pryzyeser y ten wenyek me nye
dawyser ost chae 96 (4)

-----105a
/1/ Albo o gyna nierzad/2/
ną rzecz zawolanym pr/3/
zed gayny szand przyw/4/y-
edzon A maly on the /5/ o-
dycz the on ma albo m/6/v-
szy szamoszyodm ale /7/
bandzely taky czlowyiek /8/
prosto bez wolanya /9/ o-
zalowan Tedy gesth/10/ly
blyszy odycz szam /11/ sz-
wą raka nyszly Ten

czó nayn zaluge doszwy-
thczycz a the gesth spra
wa prawego maydbor

OrtOssol 64,1,w.1-11

V (absque clamore, OrtMac 85:
best zalowanaya)

Wolanie

V (sine clamore, ort0lac 96:
przez obwołania)

-----124c

A wysznaly ktho ten vczy-
nek

nanye szamoszy/11/odm do-
szwyathycz przed /12/

prawem tego maya ta/13/

kyesz szacz szlowye osz-
an/14/dzycz Ale bandze (di)

ktho o /15/ taką rzecz

prosto ozalow/16/an prze-

sz wolania to gest /17/

przed szwyeczky szandem

/18/ ten tego odyecz szam

swą /19/ rągą a raczcze

nycz tego /20/ nyemaya

szandzycz po/21/dług pra-

wego prawa

Ort0ssol 71,3,w.10-21

Wolanie

Вотание

Just placu y volanya oycrow byutossnego nye
cheryal ~~etc~~ cryopyez. MW. 59a.

Wotanie - clamor

Stye tapomyenal ~~jest~~ izolanya
(clamorem) w bogych

Fl. brad

Put 9, 12

Wotanie

~~Nis myfocyrny parnye litoms nge pa-~~
krys na wne modenge, ale wgecyg
na serdecne boleuge y thys wotanye

xv ex. ghp 69

Notanie

Tym notaniem pobudzili... wrytek lud Rom. 804.

Литургіе - stamper vociferatio

Обыкновенная урсула в Хосте ур-
сулы этого общества. урсула.
ура) дат. 26. 11.

(hartiam vociferationis, fl: offert glosnt)

~~Put~~

~~26. 11.~~

Solawac' cf. Powolawac'

Wolawac' cf. Przywolawac'

Wotawoac' cf. Wywotawac'

Włodrowac' cf. Földrowac'

Matěk = bas

A také v~~o~~st tamto

Joseph svému oslavu y volkouy gesty on byl gasly
verinil Gn. 4, a.

Wotek

Boor sye sda yako pnyy rolek,
alyeer yesth \neq^x chitoni pacholek

~~Akdik. III. 162 - 1483. $\frac{\text{II}}{2} \text{XV}$ Jntel 191~~

Satyra w. 25

wołek zbożowy, *Calandra granaria*
L.

Wolek = an. *Calandra granaria*
vołek = ydrix } 1472 } Rost. n. 1470

mac. cucullio, cucullio

ROST. Symb r. 1472

1470

Wolek

Hi Pur: ozirur

Ego sum vermis Bozy wolek (Ps^{al}/21, 7)

1421 Gl Jag 97

prypis: zastawienia tabiego brat u Stok. i StXUW.

Wolek

Item Moody Wolek sine face

1394 AC Cas. 317

Wolek

Stanislaus Wolek... accepit inus habet

1479 Lib. inr nr 7852

Wolhow

Wolcowa \bar{i} gr: de dit

1385 AC Cas. 164

Hołowac' cf. Powołowac'

'kavrynica Potny, Caltha palustris L.'

Wolowice = pl. *Caltha palustris*

volovyecz

= butago | 1472 } Rod.

n. 1647⁷ (cf. anabaria ib. 3722 ;

tintanatum ib. 1175)

Wolowscy

De celenadio Wolowscy 1424 Styp. II, No 1971.

Wobocay

Imazaiwo wolorich, emi quinque
(Luc 14, 19)
iugua boum Br. xxiv, 73.
4 XV in.

~~Jug. nr. 1297 K. 47.~~

Br. Kas. nr. I 36.

Rozpr. 2⁴ str. 73 poz. w. XV

1242

XV in.
-

Wotowy - bavis

Tuku owczego any wolowego
(adipem... bavis), any kotego
nye bzdretye gestot

BZ Lev 7.23

Woboway - bovis

Wolowe y od awere yho odettno per dobrowolnye
offyrowawez more BZ Lev. 22, 23. ~~Julew awere ga-
aw wolowego aw karego nye bydrowe garer to. 7, 23.
Nye oslawez ptenyze lobya awi slad wobowid. B. dent. 38, 57.~~

V (bovem et ovem aure et cauda
amputatis)

8778

Wolowy - bovis

Nye rawyżtes wst wolowych
(os bovis), gdyst mloozist w
qomnye witihi twe

BZ Deut 25,4

Wołowy - bovis

Nie ostawycz psenyce tobye...
ani stad wołowich (armenta bovm)
ani owozich

BZ Deut 28, 51

Wolowy

wolowy chlew 'bostar'

bostar } wolowy chlew

ca 1500 Erz. How 122

Confirmamus terminos... incipien-
tes a pristan... usque ad rivulum...

Woloway

deinde

(cui nomen est

Wolowa struga) [1299] / P. Pau. 521.

deinde ad montem

Wolowy

Assignamus loca pro limitibus habenda...

a korywa lippa ad koszye chrypithy
montem, deinde per viam siraam
ei per wolowe debry usque ad finem
silve

(1378) A 92 II 12

Wolowy jazyk ^{cf. Jazyk} - *Ornithoglossa officinalis* L.

Ornithoglossa wolowy jazyk. 2. p. XV R
LIII 65

Ornithoglossa - wolowy jazyk JFV 34

Wojew. of. Ozsko XVI 15.

Wolowoczko = μ . Austrius Colula

volowoczko ~~II~~

butalmos

~~XVI~~ Rod.

n. 9062.

ROST.Symb.w,XV.

9662

Wotowy

v. ^x Języczki

x Język

~~Języczki~~

x ^o Oczyka

x ~~Oko~~ Oko

~~Oka~~

~~Wodki wotowego języczka~~

motowy of. Motowocerku

Notowy cf. oko

Voloue oka - agatica

XV p. post. PrFl. V. 11.

Wólkwa ob. Powałkwa

Won cf. On

Non of Wen

Francis
On

Movilem vram wtornczasz

(illo in Tempore), ze nye mogp sam
anyesit was

BZ Deut 1,9

Wancras - in illo tempore

Wancras myasta gego wancrast
(in tempore illo) do bilismy

BZ. Deut 2, 34

~~Uzas~~ Wonczas

Wonc~~z~~czas, gdiszcy nasz XC mily
malcy szó gest on na tenth^o suath
narodicz bil, tedy vócz vyslo gest
pykaszane bylo od... czaszana

Gn 175b²

Wonzas

In illo tempore, orago orastis albo wonozassu,
dicit dominus parabolam hanc

ca 1420 R XXIV 82

~~ex~~ Wonzas

Wontexas, vixit ih̄us gromadi,
wstępil na gorę

~~X~~ XV R. XXII, 233.
med.

(videns autem... turbas Mat 5,1)

Nonia = odor

Nonŏ (odorem) Gn. gl. 166, b, sim. ib. 101a

Custodite ..., ut nunquam marcescat odorem statorum
(leg. 7statorŏ), — gl. videtur, nonŏ

Per odorem, nonŏ, qui de terra exalavit) ^(visla)

Gn gl. 101a, sim.
ib. 166 b

Wonia

Sicut cynamomum et balsamum

wona "dayocz,

aromatizans, odorem de(d)i, quasi mirra electa dedi

(slodkoszcz wone

suavitatem odoris,

(Eccles 24,20)

XV med. Gł Wroc 1050

Uf: winastronban wonnosc jak c. i a., wydatem
woni jak wyborna miora

Monia

XV med.

Vonyala draga vonya = redolebit ~~anima tua~~ R. xxiv, 366.

Si queras anime, quali argento debet animam
tuam pervngere? Habes deuotionem, humi-
liacionem, oracionem veram, confessionem pu-
ram... \longleftrightarrow istis thurifica animam tuam
et in eternum redolebit

Wonia
sicut Christus dilexit nos et tradidit semetipsum
pro vobis oblationem et hostiam (deo)
in odorem suavitatis

(tis) nad symab,
 nad wonija,
 sroto to, rozkosna,
 (Eph 5.2)

XV med. IV, II 75, ~~IV~~ IV w.

BP: ofars na odriženju, wannonič bogu

Wonia - odor

Powonyaw pan bog wanyey
dystney (odorem suavitatis)

BZ Gen 8.21

W: body pocket with wani

Wania

Sicut thus bene redolet, ita nostra conversatio, dum
sancta et honesta est, coram deo

(dobry wniya dawie

bene redolet)

#2 XV sky v 2 69.
(med.)

Est conversatio sancta et honesta tam in
anima, quam in corpore, que designatur
per thus quia sicut thus bene redolet,
ita nostra conversatio dum sancta et honesta
est coram deo, bene redolet

Wonia - odor

Alboasterze uotynngly. yste

Wony a narca sruayendz pned ffarasomem BZ Ek. 5, 21. Sump-

exona gost obzata w wony f' ekp'atony lany it. Lev. 8, 28.

Wosonyas pao bay wony ekp'acz, y r'ektyk. b. Gen. 8, 21.

Offyru f'ice obzaty k wony f' r'ektykay p'ano r'6. Num. 29, 36.

1 (fetero fecistis odorem)

8779

18: zepoulibue narce dobre imiq u f'arasome

Wonia - odor

Takady na oltarzu ku wony
dystney (in odorem suavitatis)
pano

B7 Lev 4.31

OP. [określenie] [określenie] [określenie] [określenie]

Wania - odor

Perfeto yste bila obyeta ka-
dzyelna is wonyt przedt<t>nt
(holocaustum suavissimi odoris)
panu

BZ Lev 8, 21
sim. ib. Num 15, 10

Wonia - odor

Przeto yste swyfozona gest oby-
ta w wanyfo chofnostry (in
odorem maritatis) bossey swyfo-
tostry

BZ Lev 8, 28

Wonia - odor

<Nie> przymk wybocey woney
* przediatney (odorem suavissimum)

B7 Lev 26. 31
sim. ib. Num 28. 13

Wonia - odor

Возникшее offyero... kadzore wonyφ
· 'chatnφ (odorem suavitatis) panu

BZ Num 15, 3

Wonia - odor

Palóute steci... offyerowuce bódze
wonyó (leg. 10 wona) * ptechatnó
(in odorem suavitatis) panu

BZ Num 15, 7
sim. il. 15, 24, 18, 17

Wonia - odor

Kadtidlo wonyey *roskosnyey
(odori suavisissimi) a prechotnyy
offyeryore wazy swimi

BZ Num 28,2
sim. ib. Ex 35,28. Num 28,8

Wonia - odor

Obyata wstawyona iest, ktoro^{to} stroze
offyerowali... w uonych chętnych ka-
dzenye panow. (holocaustum iuge est,
quod obtulistis... in odorem suavissi-
mum incensi domini)

B7 Num 28.6

Wonia - odor

Offyaryvite k voni předstney
(in odorem suavissimum) panu
kadzido

BZ Num 29, 6
sim. ib. 28, 24. 29, 2. 8. 13. 36

Wonia - odor

* Bodziecie offycerow... czelca ied-
nego s stada a scopu dior y bōdō ko
obycze stoney (leg. itoney) z szeczami
snyimi ko wony 'przedatney (in odorem
suavissimi) panu

p. = b. m. i. g. k. p. m. i. g.

BZ Lev 23.18

sim. ib. 23.13

Wonia

Redolere vonyac, zapachac,
vonye puscaic

ca 1455 JAXIV 492

Wonia

wonya - odoor

ok. r. 1455 JA. 14. 494.

630

~~ARCHIVARIUS BR. 1964~~
ok. r. 1455
~~ok. r. 1455~~

Wonia = fetor

w woni a suboseri tego grzechu
in fetore

~~ca~~ 1461-67. Serm. 97. v.

In fetore enim vngentorum currunt
homines ad infirm (?) sicut aues
ad laqueum, mures ad caseum w woni
a lubosci tego *grzechò

Serm 97v

Woniä = odor

wonyey
(odoris)

ca 1461-67. Serm. 113. v.

1424 / 108 *W. Mas.* *N. 113 v.*

214

Sermoes r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mas. karta

Wauisi

Secunda arbor... potest dici arbor malus...
arbor malus signum crucis, ~~in~~ in quo
singularis saporis et odoris, smakv a
vonye, fructus pependit

Serm 413v

Wowie

Ecce odor, vinye, filii mei

(Gen 27, 27)

1461-7 Gen 44 25

Wonia = odor

~~SW~~

vonya sina
(odor filii)

~~1461-67~~ Sermon. 442. v.

$\frac{1424}{108}$ Ms. 442 v.

589

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Ms. karta

Wonia
Woh

Ego gressi vitis fructificavi sus-
u^u in h^utem odoris dlatam ovoc slot-
cosui vonyey

(Eccles 24, 23)

1961-7 serm 442 v

Wonia = odor

dalam ovar stercori vonyey
fructificari suavitatem odoris

ca 1461-67. Lerm. 442. v.

Wonia

Szmyesona, wonya
Lmyeschana wonya - compositum thymiana

~~1471 h p k j. v. 23.~~

(hauiens mane compositum thymiana in incen-
sum ultra velum intrabit in sancta Leo 16, 12)

ca 1470 Krautub 36

Woj: kowitza rosumiat composita thymianam i de tego
dostrowat glase polole

Wonia

Drogey vonyey (var. kal.:

Drogomy vonyamy) aromatis

(ut sex mensibus oleo ungerentur myrrhino et
aliis sex quibusdam pigmentis et aromatis ute-
rentur Esth 2,12)

~~1471~~

ca 1470 ManLub 113

Esth. 11

Wonia

Wonyas suavitatem (Eccles 10, 1)

(muscae morientes perdunt suavitatem unguenti)

ca 1470 Nam L144 ~~sim. Nam K~~

Wonia

Drogycz^w vony = aromatum

(dilectus meus descendit in hortum suum
ad areolam aromatum Cant 6,1)

~~1471~~

ca 1470 Mambub 149

Wonia

Sapor para, wonya (vapor est enim virtu-
~~prave wonya = sapor~~ tis dei Sap 7.25)

~~Q. para wonya~~

~~+471, MFK 5. V 75~~
ca 1470 Mam Lub 153

Sap. 7

Nomia

Posted

~~from~~ Dyne wonyey drozey. z nam-
ky angelskey pored obliere bore.

(ascendit fumus incensorum de orationibus sancto-
rum de manu angeli coram deo [Ap 8,4])

M.W. 122 a.

(ib.: Dyne wonyey) drozey. Ibid.

Wonia

dychła szczyermya wyrosła,
gdy panna zedy dostwa (sic) poschła, x
Zydowe panmy myernaly,
mye womye dobre culy.

PF

ex. ~~kon.~~ xv ~~PA. F. A.~~ J. 104.

Honia 'nidor'

nidor } conya

ca 1500 Erz. ~~Stoa~~ 123

Honia (Hon'?)

Ty istne chleby byty biate a baro
rozkosenej wniej [albi nimis panes
hi fuerunt et saporis suavis] Rom. 102.

Wonia

Miror vnde hoc tempore spiret odor roseus
wonia rozey

ca 1500 G1Gn 60

Konia = odor

Ł
Jako rozkoszna wonia cinamona i balsama
i wrzego rozkosznego kwiecia [ibi suavissimus
odor cynamomi] Rozm. 25.

Wonia

Karmya byla nathychmyast slothka
a dobrej wonye [factum est dulcissimum
ac valde saporosum] Horn. 123.

Nomia = odor

Rozkoszne było wdychanie jego
wielebnych ust, "Todkie silno rozkoszy
a niewyprawne wonie [suavisimus
anhelitus fuit eius oris ac inestima-
bilis dulcis et odoris] Rom. 152.

Wonia

Roskonna wonia = odor

Tedy dom był napelnion rozkosnej
wonicj od tej masci [et domus impleta
est ex odore unguentij] Rom. 443.

Vonia

To istne riele dalo przykra wonię

Rom. 122.

Konia

Żyłe... wonyś dale przykra sylno y wydryalo
srye wyelmy przykre to yest gorshye Rom.

122

Woniac'

* wóna
redolat ca 1428, Prfil. I, 490.

glossy około r 1428

MAL. Zab j polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 490

421

Woniać i c
vonam, as, ae

vonayóery ¹⁴³⁴ (PrFil.V.31.)

~~Rev. E. W. S.~~

~~Pr. in. st. p. str. 31.~~

Brückner Prfil 5 31 r 1434

woniajcy, dostość

~~1230~~

Woniał Woniający.
~~Woniający~~

Woniający

1455. JA. 14. 490.

216

Woniający, Woniający, Woniający

~~Woniający, Woniający, Woniający~~

~~Woniajery~~

wonjayaeri fragrans

1437 \ Wisl. №228 A. 86

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

~~349~~

Woniać

Si queras anime, quali vngento debes animam
tuam pervngere? Habeas deuocionem, humilia-
cionem, oracionem veram, confessionem puram...,
istis thurifica animam tuam et in eternum re-
dolebit vonyala droga vonya

XV med. R XXIV 366

Koniać

woniający = odorifer

Odoriferas woniający. ca 1450 Gr. Fil. IV 575.

gemmas pancosky, ... separebit wylanocy

Voniai

Vonyact - redolere (JA. XIV, 492.
ca 1455)

Redolere vonyact, zapachact, vonye puscact

pusconi - wydzielać

Wonic' Canticum

Canticum

~~prot.~~

Wonicayzerre = fragancia

(quia meliora sunt ubera tua vino, fragrantia
unguentis optimis Cant 1,2)

~~1471~~

ca 1470 Manu Lib 145

~~Cant. prot.~~

Woniać

Anna swyatha jako macierza płodna kwya-
thek sz sryebye wypuszcila wonyayacay. M W. 76
(b.)

sim. ib. 86 b

Woniać
Woniajacy

6-

Maria, matkuchno boza,
thy yesz vonyayacza rosza

~~ca 1500 w. 186~~ Je nativ w. 46

Woniać

Rosza my kwyath wonyayczy jesth-czy

~~Thus~~ Nazarenyshy ca ~~1500~~ ~~byr~~ ~~JN~~ ~~W~~ ~~16~~
Pieśni w stad 178

Woniae

Maria Magdalene et Maria Jacobi et Salomee emerunt
aromatica vlg. med.

~~Conyae verago korzenya / ~~aromatica (conyae) /~~ R. xv~~

α xiv, 575. ~~Conyala daga conya = red lebit lauma~~

~~Aug / R. xxiii 866~~

V (Marc 16, 1)

Woniać
Woniajczy

[unguenta

Alg
Siowye kaplauci ⁿⁱ wazy ~~(z)~~ wonyaiżeiś wazy (ex aroma-
libus) / dzelaly PZ I par. 9, 30.

8780

Horriai - odorare.

Non dicitur magis a
neque bēdō worryat Pul. 113, 14.
(non odorabunt. Fl: ne bēdō woneca)

~~Pul. 113. 14.~~

Womiac' cf. Powoniac'

Thomas J. Honick

Wonié
Woniacy
Podz y' uczyń...

Hymiana

Kadrydłac rzery z wonyfercy rzery (z aromatydu)

BZ 8k. 35, 15.

rydzidac pzyry z apad, palnicé
wonizac z kowicé, palidla

8781

Wonieci

Vonyegacze. ~~II~~ ~~XV~~ ~~III~~ 290.
p. post. PF

Vina probatur odore, sapore, colore.

Si bona vina capis, hec quoque probantur
in illis, fforcia, formosa, fragrantia, vo-
nyegacze, frigida

Woniéc

(var. kal.: wonyenyé)
wonyeyacze √ fragratio B.

~~1171 MPK y V 11~~

(ut sensit vestimentorum illius fragran-
tiam Gen 27, 27)

ca 1470 MamLub 13

cf. Winienie

Gen. XXVIII

Wonieć = odorare

Noszące magyę a nie będą woniec / Fl. 113, 14

(non odorabunt, Pul: nyc będą wonyact)

M: ni magy a nie onia

Wonicie

(var. lib: wonyeyacze)

~~Wonyenye~~ & ~~Flagratio~~

~~Be wonyeyacze - flagratio~~ (ut sensit vestimentorum illius fragrantiam Gen 27, 27)

1471 ~~MPKJ. V. 11~~
Mankal 13

~~XXVIII~~

cf. Wonicé

~~Gen. XXVIII~~

aif

Honors' of Honors'

Номіосі

Any lylia bialosczya...

Itmy nardus sava* wouyoszya (RXIX57:
wonnosczya).....

Marusy slyu kontna

1453 R. ~~RXV~~, 212.

Wronność

Any byłya byalosrya... any nardusz szwa wronnoserya
Maryey srya równa (R. XIX, 57.

XV p. post.)

Wamose.

Day nam wamosey kwiaty
tego posywasz

M.W. i J. a.

roczesniej: kwiaty Jerusa miłego kwiatki rozkoszny z sielne
wypuszcza

Wonnosi 'olfatus'

holfatus } wonnoset

ca 1500 Erz. ~~See~~ 123

Wonnosć

2

redolere est bonum odorem emittere_x
daćz wonnosćz

ca 1500 Ek. ~~Sto~~ 123

Wonne

holocaustum

~~Offgansyere obyali wonny przelichlud (in odorem suavissimi-
mum) par. 102 Num. 28, 27. Obgatoval gey wonne
obyali (holocausta) ob. I par. 16, 1. Offerowaly... wonne
rrezy (aromatizaf. b. Ex. 35, 28. Nosny y oley... a ka-
dydne rrezy i wonny rrezy (de aromatibus) ob. 37, 29.
Wladny nad... wonny rrezy (aromatizaf. b. I par. 9, 29.~~

8782

Wanny

Obyetowal(i) gey wanne obyati y
pokoyne (holocausta et pacifica)
pored bogem

BZ I Par 16.1

Honny

~~gesschy tue~~ ^(d) naf vsilky soune masery Drogye
~~mamme tue~~; 1471, ~~PKy. 1473~~. Mamkal 147

(pulchriora sunt ubera tua vino et odor unguento-
rum tuorum super omnia aromata Cant 4, 10)

Wanny

wonne theory - aromata

Alye ksyoznyta offjersowaly... won-
ne theory (aromata) y. oley ku
stwyatloom wstawnym

Anglo-ruśskie 1912
IV Reg 20/13

Lekhmane II Par

BZ Ex 35.28

Wonne

wonne theory - aromata

Sloszy... kadrydlne theory s won-
nyde theory preczystide (de aroma-
tibus mundissimis) dzysalem apote-
karskym

BZ Ex 37, 29

Wanny
wonne rzecy - thymiana

Własność z witechu wonne
rzeczi (thymiana) przed bogem

BZ Num 16, 7

Wonny

wonne reoty - aromata

Włodnply... nad oleem y kadzid-
lem y wonnymi reotami (aro-
matibus)

BZ I Pat 9.29

Vonny

(var. lub.: vonye, pro vonne, recty)

Vonne ziola aromata

(haec sunt autem, quae accipere debetis: ... aromata
in unguentum et ~~...~~ thymiamatha boni
odoris Ex 25,6)

1471

~~...~~
Mamkal' 24

~~xxv, 6~~

~~Rx XXV~~

Wonnny

Rāeczy^W vonnyck = pigmentarii

(quae ascendit... sicut virgula fumi ex aromati-
bus myrrhae... et universi pulveris pigmentarii
Cant 3,6)

~~+471~~

~~MDK 1 V 12~~

ca 1470 Mamluk 146

Cant. 8

Wny; i kaźdego roku aptekarskiego

Wonnny

~~Vonne secrey ut sunt puzma - olfactoria.~~

~~14M APRILY 88~~

MamKat 182

Olfactoriokola vonne secrey, ut sunt puzma
(in die illa auferet dominus... muremitas et
olfactoriola, et in aures Is 3, 20)

Wonny

fs. co Mam Kal 24

Wonny meczy aromata i. (Ex 25, 6)

ca 1470 Mam L 24

Wentom of. Hayton

Wani' cf. Monia

Wopy ~~Wopy~~

Wopy = sceptris (cleasdris) / 1466 R. XXII, 27.

k. 354

sceptris, gl. denodis wopy, namque
his nostra per astra diis, gl. splendens
(sc. Christi)
cum baculo aeneo et cum wopi

~~Wopy~~ w rachuukas Zygm. I. Acta. 1892, I, 328.
R. XXII, 38.

neue Wappen

D. Brückner / Jo. fol. VI.

Copy

Heraldo de curia domini mar-
grabi ad dominum principem ve-
nienti cum baculo eneo et cum

trōpi - olei ...  florenos

1500 Zsigmond 171

Wonać

885 Tako nam pomozy bog etc. Jaco
tho fwath|czemÿ [Jako chocemir
neworal wkatha|rzÿn|dzal naofzmÿ
zagonech wgeÿ rolą | wſirza domu |
[naofzm]

1424 Kol nr 885

V(im)

Horac' ? Zhorac' 'zhorac' ?

Zhorac' ?

1424 Kal. nr 885

Kur cyta worat

Worek

Vorky = loculos, R. xxiv, 372.

XV med.

dixit (^{Judas} ~~scilicet~~) autem hoc non quia de egenis
pertinebat (?) ad eum, sed quia fur erat
et loculos, vorky, habens ea, que mi-
tebantur, portabat

Wormundstwo^x

wormundstwo

Quia dominus Mathias et dominus Andreas
bonam rationem sibi fecerunt de wormun-
stwo de executoria ~~et regraciavit eis~~
~~coram nobis~~ 1458 KsRStWarsz I nr 30

^x niem. Vormund

Voronow

Voronowa debrz (1348 ~~in~~ 1388) / M. M. K. X: 71.

Worzye' cf. Roztworzye'

Wosafir? 'aqueductus'?

aqueductus, ~~fasser gang~~, wosaphyr

c. 1500 Em. ~~Gr. 123~~

wyd.: wosafir? \approx Wasser-führer, -führung

Michael et Anania...

Wosk = cera dare debent. singulis annis
semel ecclesie sepeliente in foranyoni et rectori
eiusdem... unum

Lapidem cere vulgariter dicitur pud wosku. 1411

Kod Wil. I 88.

Work

Yakom ye nye poszicjal v czo-
lthy mey... schesci nescie friuca...
anim yey od mys do yey smerem plaho-
wal, any polmercý jey za

995 then | plath wofku aný sukna aný
gyn|schich rzeczy na pogrzeb cupo-
wal]

1427 Kiel nr 995

Printed in Poland

Zakład Narodowy im. Ossolińskich

Kosk

Yako Jan ^{dl} Magdalenye
ne vskani kamena wosku ra
Kops 1424 enky 1,306.

Wosk

mystrozyme... maya... wosk ku cesy y ku
dwalye bozey skupowacz

1491 RK7± VII 57

Wosk 'cera'

cera, wosk

ca 1500 En. ~~Stoa~~ 123

Wosk = cera

Verinilo se jest дереце моје іако wosk розқираі́дзэ се
Fl. 21, 15.

srn. Put

tanquam cera liquescens

Wosk

Jako wosk (sicut cera), iensze
pline, wazpsi bqdop

fl 57, 8, sm. Put

Wosk

Taco schodzi dimi, snydzine, iaco
pline wosk (cure), ktori pline, od ob-
licze ognowego, taco zgineze przez-
ni przed obliczimu bosim

#l 67, 2, sm. Puf

Wosk

fori iaco wosk (sicut cera) pli-
mily sp ool oblicza gospodnowa

86,5, mm Put.

Wosh - cere

yako wosh se rostap yayacer

Robusti viri

✓ tanquam cere liquescent

$\frac{1}{2}$ xv sKy \bar{v} 279.
med.

k. 272r

Work : Janzen H.

yorzaczy / wosk = cera virginea

| 1460 | ~~33~~

Ans. n. 3453.

Y pro γαιζφου

3453

RCST. Symb. r. 1460.

Rosk

junger Rosk

Yanzacry Rosk cera u(i) rpinca

ca 1465 Rost ur 4241

Wosk: jarzany W.*

<i>

ca 1465.

yarzany wosk

= cera uirginea | ~~1468~~ |

Rost. n. 4242 - fircowy wosk

(tury) woskiny jarz nowo ostry
rij.

ROST. Symb.r, 1468.

4242

WOSK

*
*
Wysary... ⁿⁱasklo najonye a yary wosk a koczyency
szaldlo

XV ex. G11ek 45

Wosk

jangcy wosk

Yarzacy * woska cera regine

ca 1500 Rest nr 5419

Wort : W. paniculata .

pamyensky

propoleos

~~XVI~~ Ros. n.

9882. ~~patr~~ patr wyjajni endu
pat W. jaszemy.

XVI p. pr.

ROST. Symb. w. XV.

9882

Wask of Washobaj

Wask of Waskobajnia

Wask of Waskobajnik

Woskoboj Vladislaus III rex in oppido Co-
lomya

✓ pressorium cerac alias woskoboya erigere
↳ admittit.

(1443) XVI p. pt. Malt. IV 3 ~~Suppl.~~ nr 786

(Lienenboord)

↳ pro arbo censu annuo consulibus

Waskobojna

concedimus facultatem, huiusmodi
exprosecutionem vlg. Waskoboy-
nya, exigendi et parandi.

(1443) GZ. V. 121
~~1443~~

XVI

Archiwum bernardyjskie T. V

DYPLOMATARIUSZ

R 1443 str 121

46

Woskobojnia

K (sc. Johau )

Nicolaus Wydowsky...

✓ Peti ab eo ^{terem} lapides cere., quam
recepit violenter de woskobojnya ✓
1494 glosses. II Nr. 1204.

Adrup.

Vin Camyenyecz ipsi Wydowsky

Acta officii causi floridis deop.
Wyd. Rabny

Woskoboynik

Item Laurentius, alias woskoboynik,
resignavit domum suam extra civitatem
Mohami Grosch.

1435 Inven. In 2541

Woskeboynik

Hannus croner resignavit domum Ade,
alias woskeboynig.

1434 Pren Ino 26 39

^r ^z ^{w.}
Woskobojnik

~~1383.~~ . Wlosh woskobojnyk, et

Jon proboznyk , Janat lucznyk

... fideiusserunt ~~1445~~ AGZ. XIV. 172

pro Pisanyhnicki ~~Arch. B. XIV,~~

437

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1445. str 178

341

Cv they to gjerda... -85a

szay9 przadza /4/ y przadzywo
[panwe /5/ pywowanie] czso
ge sz/6/domv maynvyą ku
/7/ pywu warzenyv Jxa/8/
gy czo ku bozey szlusz/9/
bye zluchaya y czso /10/
nyewyasty znzych ma/11/ya
obyczaye czyszcz [y ge /12/
den woszkowy koczel] /13/
zwyrzadla nozyczne y /14/
druge takye rzeczy czso
/15/ nyewyasty poszywa/16/
ya tho moze bycz szv/17/
vano tako Gyerda sz/18/lo-
wye nyewyesczkye /19/ rze-
czy podlug prawa

peluae

Woszkowy

OrtOssol 55,3,w.3-19

I. 109

Woskowy

Книга о горах и горах зренских одиченых, гледан
Woskowy Kozuch, szczyty, nogi i drugie takie
szczyty, co wycieczki przywaja, Ort. Mac. 69.

Woskowy — waschkessel

Geden waszkowy: koexel

[caldar ad abluendum]

Ort. Br. VI 362

II¹ XV III VI 362

Workshop v. Ziele

~~Prüfung [?] [?] [?]
[?] [?] [?] [?]
[?] [?] [?] [?]~~

Wostawiony of Ostawic

Woszczany cereus

(cereus, woszczany)

c. 1500 Em. ~~Stoa~~ 123

Worserys' ef. Naworserys'

Wormyna

vosczyzna

(sconia)

1472 | Rost.

n. 1009 - plaster miodek z miodek
potawidny.

Rost 276 : Wok z plaster miodek
stosowani von crugue

ROST. Svmb r 1472

1009

Worzeryny - caeradae

Res conscripte... ipsius Petri Kowal:...

Scutella ceratarum ab Worzeryn

1495, Rocz. Krak. XVI, 64

176

A 82 p. 39

Wosuzyna

mel debet esse quod fluit
ut. wosuzyna vel splgsta

Ap. xv R. LIII 62

p post.

Item mel non debet esse coctum,
sed etiam quod fluit, utq. s wosuzyna
vel s plgsta, quod in latino dicitur fa-
kus mellis

k. M X 170

Watozyna cf. Djozyna

1477 A 92 XVIII 143

Lotny of Foley
wednesday

Wotywa car.?

Item feria secunda ante festum Georgii [20^{IV}]
dedi domino regi tres fl. pro offertorio pro
wotywa s. Trinitatis. 1479, Redkrol 58

est penne in the knoc teu ywe pue
2 fluris Tac. -is →
v : votiva s. 203[↓], 213[↓], 243, 258
(ele est tu voye vade in) in votiva

! Woyez ?

donauimus sibi ... duo manses
in Tezany
Vlirca arborem, que nuceupatur Woyez.

Tezany (1333) 1546 Kod Pol. II 664

! Woyerec
! Wojciec (?)

eodem die in iudicio

Vranok interdixit super woyerec Johannis
famuli sartoris et quidquid in ipso fu-

1388 Brot. I 111

Stoic
zabraciecyi na
(wony-
telno si)

ojciec ?
Wojciech ?

erit, hoc de
iure potest
vendere pro
pecuniis suis

Wozatarka Ad unam tunicam xx vl-

nas parant et ad capucium sex et
nesciunt quod diabolum vehunt in
philateriis suis...

Tales domine possunt bene dici vectrices dyaboli.
wozatarkey dyable. p. 1450 ~~ff~~ ff. IV 578.

Wozotarz

Wuj - wozniacy

(^{u. pl.} ~~var.~~ kal.:

Wozotarzewy = aurige, B2: krosznyi

~~Wozotarzewy~~

~~1471 MPKJ V 15~~

dař. sq.

Wozotarzewy aurige

ilic, sc. rex Israel, ~~ib. 15~~ ca 1470 Mandub
dixit aurigae suo
III Reg 22, 34

(85)

~~III Reg XXII~~

R. XXXII 139 wozotarzewy - MPKJ 45 wozotarzewy

Wozatanz

Ouzie moy! wozze israhelski a
wozatatanz gyo (aunpa eius)!

BZ iv Duz # 13, 14

Muj-koz wico

Wozataz

Woj - miasta powiaty, powiaty

Balaat # takez Źdzalal y wszitka
myasta pretwarda, ... y wszitka myasta
wozatazow y fessczow

§2 II Par 8. 6

cunctas urbes quadrigarum

Wozataiz

Во оны (и синоне израелсу) биль
тфзонуе валейну, а ксупрфта
ругва у мфреводи мод wozataiz-
туу у гесси гедо

В2 II Par 8, 9
I principes quadrifatum

Horatius

Horatius = quadriga

~~to. id~~

ca 1470 Membrus 148

~~1471~~

anima mea conturbavit
me propter quadrigas Amine-
dal Cant 6, 11

Cant. 6, 11

Wozalarr - auriga

~~Cezere way, wome israhelski a wozatarzu qeqo! BZ
IV Reg. 13, 14. Udzalat... wozitka wyasta wozatarrow
ib. II Par. 8, 6. Umy bily... wogewodi nad wozar-
tarri i y goczeci qeqo ib. 8, 9.~~

~~214 6 38~~

~~2600 22 6 1.~~

8785

~~Wergertz uogria~~ Spr. Coarct. φ

uogertz polipus

(immundicia naris)

PrFil.V,28.

~~Prüfungsw. Ab $\frac{2}{17}$ männl. 1431. XV med.~~

Pr. ix. st. p. str. 28.

Brückner Prfil 5, 28 r 1431

1030

(Wozgze wira) ~~Mozgowa~~

37

Bedn Med ~~13~~

Contra mozgrzenycze

XV ~~Wiszu IV 194~~

(nie mozgowa?)

p. pr.

contra mozgrzenycze

up. rkplu

choroba hoischa

Rozmieni z rhp. B.K. 794, 8 ce, k. 104 a. d.
Cf. Bedn Med 13.

Wozgrzywy

Contra cum equus est wozgrzywi

XV in. Lek. Kon. 243

Wozgrzywy

(equo flumnt nares,
recipe oliuam et
mercurium

~~wozgrza lub wozgrzywy~~

Qui habet wozgrzywy. Cui

k. 250

(Der Rotz, die Pferdekrantheit)

~~143. 144.~~

JA. IV, 83.

incaj wozgrzywy Nehu

ca 1500

Col. Poln. Gl. I f. 250

stp. Gdiken wozgrzywy albo nowati r. 1532 pr. fil. I. 129.

stp. wozgrza flegma

stp. wozgrzywaci = swierzb } pr. fil. I. 129.

Wozic m r

~~1688 Johanne de Rossmine recepit pro co-
nulo ad camerarium erga kmethonem...
Nicolaum de Glonstano pro eo, quia idem
Jus Johanni protulit alq. Wozic m r!!;
et kmetho voluit succedere pro conulo.
1424 f. Crs. 297.~~

Księga ziemi czerskiej str 297

Zap.sad. WARECKIE r 1424

Wozie'

1872 r. w. 233

~~Seni chrost wozon na Potrasowiu [1] oredunq 1904 rok. 211.~~

✓ Czto jest Barthlomey wabit, to sz Yanow walc w =
bit, szwe zyho woosq ~~sz~~ Wochowa 1711 Jk. VI, 213.

(12)

✓ jako

Kozić

1885. (547^v) jako mnye Sthanyslaw myczkowycz wgayv moyem czastho krocw wyeszdzayancz Rabal drzewo godnye kv Budowanyv y gynsche drzewa pospolythye kwalthem xj wdom szwoy woszyl thako dobrych jako (kopa aut ins) polthory kopy thako my pomoszy Bog et sancta Ewangelia.

1498 Zap Karsa nr 1885

sm. 16. wr 1884

Woxi'

Ya kam dset ... nyerapby g'attem
ani 4 domy nase rozily, any drugy 8
predavati

1489 Citrus XL''

-

(S.)

Wozić

1691. (468) Jakom ya nyevosyl any plavyl volow nagynszy
przevosz a nym go vskodzyl wasznosczy yako szecz grossy thako
my pomozy bog.

1489 Zapiski nr 1691

Wozio.

Ten chróst wozon na * Potrossowi
dredring

1404 Pyrdt nr 233

Notic

Jac

Maxeris desenerini comentskeey nye wosil do
Guehawa | 1440 | ~~II~~, No 2874.

IIII

Woxie

portabant vossono alboo nosono,

~~ca. 1500, JH, 10, 383~~

Qui (sc. pauperes) equum et alia neces-
saria ad civitatem in ea (sc. asina)
portabant vossono alboo nosono

ca. 1500 gl. Kar B I 36

Wozie

Wozny plotko Hyacenslaw
— 1471 ~~1471~~ 444.

42 Liob

Wozic

var. kal. :

Vozeny = ^(Wozoni B.) ~~vertebantur~~ (~~vectabantur~~)

~~B. wozoni~~

Wozoni vertebantur

ca 1470 Maudub 227

1471 ~~MPB 1 2015~~

epitibus, qui vectabantur equis

Eius 23, 12

Woric'

1002 yako tho fwyadcza yako Jan wol-
lzil wiffzej nylz gego rok bil |
a nje fwego wcupu

1428 Kel w 1002

Printed in Poland

Zakład Narodowy im. Ossolińskich

Hozić

Jakom tego [dla nyc odpusozil voszyoz drow
na czwyorgu kony tey copi dla, czso gyó
saplaczil Strzeszcowsky Paczerzewy

1421 Pysdr nr 689

Hozic

Yakom tegodla nye odpuszczil woszyez drev

na czworgu kony tej copi dla, czso cyo

saplaczil Strzeszcowsky Paszerzewy, ale na

dwogegu y tegodlam wazyol dwoye, yase

woszil na czworfelgu

1421 Pyadr nr 689

wozić

Tako gim etc. Jako tho zýtho |
oýefz Jaroflaw zalował na (215)
pano kachno. tho zýtho kachna |
dala | wofzicz wíwø nadzeyø. ale |
newdnadzeyø Jaroflawø bo býlo
ýeý prawe zitho ane Ja|roflawo

14 16 Kóscian nr 574

wozic' cf. Odwozic^x

Wozic' of Powozic'

Wozic' cf. Przywozic'

Horie' cf. Nyw^xozic'

Wozic' of Gwozic'

Wozotam v. Wozatam

Wozowy .

Wozowy slak [vestigium rotarum] ~~pp.~~ ^{p.p.v.} R. XVI, 345.

(cano rota pulvere labens sulca-
tam fecundat humum: flaves-
cit aristis orbita; surgentes conolunt
vestigia fruges; vestit iter comi-
tata teges)

Wozomy

Y ocherszal David tyshyc wozow
fego (u Adadezera)... y zbroinyt
wsaitki konye wozowe (omnes e-
quos currum)

BZ I Par 18,4

Wozowy
var. Kal.:

W Kolo wozowe = ~~rota plaustri~~

Kolem wozowium ~~rota plaustri~~

1471,

~~MPKI.V.10~~

ca 1470 Mendub 181

neque vexabit eum rota plaustri
nec unguis suis comminet eum

5528,28

5528,28

Worawy - curruum

~~Zehrouyl woziki konye worowe Bz. I par. 18, 4.~~

~~Uzrzely kcyprzda worowa Jzaphata ib. III Reg. 22, 32.~~

~~Krol Syrski pratkazal kcyprzdam worowim ib. 22, 31.~~

~~250 b 13~~

~~208 e 25, 28, 20~~

8788

Wozowey

Res illustri^s principis Johannis

cistula cum drabus seris Wozowa, in qua
falca cum parte rotunda pro cubito legen-
do

1498, Roczn. Krak. XVI, 59.

177

A 81 p. 7

Worowy

Wozowe ezlo redagium

1437 | Wisl. №228 A 4. 88

KATAL REKOP. Biel, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

711

• Wozowy

• Ale król syński przikazał ksyf szef-
tom wozowim ... nekpc.

Bz III Reg 22, 31

principibus curruum

Wozowy

A galsz wzrzely ksyfaba wozowa ✓
Jozaphata ..., boiowaly przeyw gemet

Bz III Ryg 22, 32

sim. 16. 22, 33

✓ principes curruum

Woźba ²/₂ = wożenie

Dom^{inw} Albertus Michoniki Capitaneus sanocensis
proposuit contra Levin Mangowicz de Thirawa,
quia tu emisti WASBę in Thirawa in
suppa et non dixisti ad suppas liqua
tres septimanas et in qualibet septima-
na neglexisti me in una marca et in
sex grossis et WOSBO pcedere et solidum
habeo dampni.

~~ARCH. XI~~
1447 AGZ. XI. 310

Archiwum bergardyńskie. T. XI

zapisów sanockich

nr 1447 str 310

~~331~~

1481
Wozba

Nykitha sorvus de Thyrama filiaro
suo Layn de ibidem quartam par-
tem sui patrimonii vectigalis atque
vosby szolney cum suis successori-
bus donavit. 1481. AGZ. XVI, 171
~~Archib. XVI,~~

~~quod vectigal abbat wozba Layn evi-
terae habebit~~

... quod vectigal ab. wozba Layn eviter-
Archiwum bernardyńskie. T. XVI ne habebit

Zap. sądów Sandomskich

R 1481

str 171

180

nozba

Et de eodem molendino erat temporibus
priscis nozba, quam Gregorius pro
se accepit. et Petrus.

~~Ab eodem labore videtur~~ 1448 AGZ. XI. 327

NOZBA est liber... Sed dum eundem
molendinum vendere voluerit, tunc cum ea-
dem nozba vendere tenebitur
Gregorius... olim molendinator de Tirawa Sol-
na vendidit molendinum in Tirawa Petro...
molendinatori mo-
Archiwum bernardyńskie. T. XI *dermo*

Zap. sądów sądcockich

R 1448 str 327

397

Voina (?) Viona (?) f r
pontis pod Wiosna

Glannus ... tenetur Mathie ... 1/2 millenarium
roborum $\sqrt{\quad}$ exsoluere ad primam aquam
proxime venturam, vulgariter ad wosna
defluentem

1434 Mon Jur. III 41

1/1

$\sqrt{\text{volg.}}$ pobsachosika, iam persolu-
tum dare et

Veniens ad iudicium bantum
Hannus... cum Mathia Petrogis,
recognovit... Hannus... coram advo-
catis..., quia tenetur

Pod Kioene: b. podoby tekst; ... ad pri-
mam opnam proxime venturam vlg.

vesne 1422 Mou Jur III 4. Just tri

Just. - Mou Jur III 411 (2x)

Woznica

Pro epus,

✓ cum quo quidam auriga vulgariter
woznicza de cimiterio ibidem in
gmezna fugit. ... citaverunt

1424 M M Ae XVI nr 186

Koźnica

310. (61) Jako ya falcoui czapky y wasz.. nyesscl (!) ywosznicze
nyesbil szamowtor. — Jako ya tho wem Voyczech falcowy.

1430 Zap kane nr 310

Woznica 'auriga'

auriga, } woznica

c. 1500 Ex. How 123

Koziński².

... pro tripinta paribus stremyenoziska simplicium
alias * wosenyozysch 1477 PechKriol 165

Woznica ~~Nicolaus~~ Nicolaus et Jacobus...
dona verint Petri Schaffraue... uniuersitatis
torum... et

¶ rei realem intromissionem per ministerialem,
dictum Woznyca, dederint.

Krotow 1498 Kaibsol. f. Pawlk. 95

Bj. aut. slip. 2078

Woznik

91. Jaco to fwaczø (iaco drzifzek¹) ne-
obecza|pafzffa za dwadzefcze grzif-
wen Stheffano | ani firzech¹) wofz-
nikof — — —

1391 Pozn nr 91

Lehoz 7 nr 970

Hubelb nr 104

roźnik

Jacom Ja nyeobye[[fzdzal]{czal} pa-
nu Mroczko|wy nyednych wofzny-
kw

1426 kości an^m 1146

woźnik

Thako mÿ pomofzy bog etc. Ja-
kom | nyerzekl dzewcze meÿ dacz
wofznikow czepczew dako dobrÿch
sicut | triginta marce.

1428 Kościan nr 1378

Woznik

390.. Jakom dal Abramovi srebrecz
zadwa wozniki *

1398 Prun m 390
Lelun! m 2741

Woznik

715 Tako gemu pomozi bog yfwanti | †
iacom przitem bil . kedi Janu|sz .
rancome spucil . tedi wancencz |
gemu zawfzitko ranczil . zawofz |
[aadwa] Zawozniki, zatroye | ru-
cho . *Alii in testimonium*¹).

1402 Pozn nr 715

Woznik

1429

Jaco tho | fwacza Jfz otem wemy
Jfze pan [Jan nye | mezcowfky]¹⁾
mýcolay fmargorzatha fwa | zona
fzotorowa othpufczil panu Janowy
ne | mezcowfkemu plaicz potfzity
popeliczami | tacy dobry yaco dwa-
dzefcza grziwen ydwa | vofzniky
{yvofzi} aco Szedm grziwen yraby
ypofczela | viprawy yaco gynfchim
Szofttram dal ydz | efzanth grziwen
pofzagu *Et alii testes* : Jaco to fwa-
cza — — —

1434 Pom nr 1429
Przyb 24

Woznik = equus

Petrus ... puerulam propositam^t uoluit
nobilem, Katherinam... pro...
γ 4 equus alias woznyky

1412 A.K.Pr. X 342

rozmiar

item tres ~~ex~~ ~~alios~~ vosnyky filii
cedit.

1455 Arch. B. XII, 241

Agz

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadow hal

R 1455 str 241

536

Wormite = equus

Andrews... } a nobili Katherine...

V Getit - quatuor equos alias wosmyki

1487 ~~Abonslop~~ I Chr. 1861.

- Achup

Woznik

Laelia... Johannem... pro VI curri equis Wosnyky
... dimisit } 1416 } Schpp. II, No 1485.

Woznik ~~7/14~~ Tu de stabulo, quod
me equorum tuorum, sibi daturum fuerat pro locatio-
ne sequos, pro curribus valentes ab Woszniky ^{recepisti}

in valore ducentorum
marcarum

re tibi que tuos equos

V ejus proprios 437 Stapp

dichos Woszniky. 60

Heleel II № 2720^c

Krak 1497

et septem V

665

665

V (sc. Annac)

Woźnik

Veredus } woźnik

ca 1420 WokTryd nr 39

Woźnik

2726. (178) Jacom ya nyewinouath michalowi dw vosniku. —
Jacom ya przitem bil Eze Szczepan nyewinowath michalowi dw
vosnikv.

1427 Zap Wansz nr 2726

Woznik Jacobus... unum curram
novum ...)

✓ Cum 2 equis valentibus pro curru a. Wozniky 1480

Hppp. II, № 2802.

... Nicolao... obli-
gant se soluturum

P duobus

Woznik

equum woznik

1449 AG2XIX 330

Nobilis Prudoltha... recognovit nobili
li Syerens ratione expeditionis
sue sororis equum woznik... ~~debet~~
deve

Woźnik

Ustawiamy, ..., aby taka myślowa
... przy wszystkich ... rzeczach,
któreby gdy w wyobraźni były, pospolo-
y s konizymy roszaryky (una cum
equis vectigalibus)... ostala

Jul 75

Woznik Nicolaus... recognovit se tene-
ri Barbare...

V tres equos vectigales alias voszmyky, per
tres marcas puenlibet epum
1456 M^cXLIX 492. 403

Woznik

Ann p[ro]p[ri]et[ar]is ep[iscop]i & rect[or]i-
libus et Woznyky valentibus vi-
genti marcas

1469 Apr 20^m 16

~~1475 16. 115~~

Hoxnik

Johannes et frateras... recogno-
verunt, quia genero to ~~de~~ Hyndnyas...

debeant dare tunicam... duos equos
vectigales alias roschnyky per divi-
dionem quartam marcam

~~1474 pag. XVIII 87~~

~~cum quatuor equis roschnyky~~

~~1475 ib. 115~~

~~sim. 1469 ib. 16~~

~~duos boves redarios alias roschnyky~~

~~1494 ib. 520~~

~~pro duobus lobes alias roschnyky~~

~~1495 ib. 367~~

Woznik

Severus Nicolaus... recognovit, quia...
quatuor episc * ventalibus ab vozniky
... nobili Katharine ... dedit

1480 STPP II nr 4227

Wojnik

Nobiles Johannes et Andreas.. recogno-
verunt, quia nobilibus Anne et Kathie-
rine... ratione dotis assigna verunt...
quatuor equos vectigales vlt. vosnyky

1492 1792 XIX 403

Wóznik

Episcopi Sandomanensis recepta a Fel-
styusky viginti flor. pro duobus equis
virtualibus abbas Wosnyky

1497 Apk. XVI, 278

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów sanockich

~~B. 1497 str 278~~

305

Hoźnik

etiam curru et quatuor equis vectigalibus
alias woznyky

1475 AGZ XVIII 115

Hořník

Quatuor veredis al. voznyki

1475 AP2 XVII 376

Woznik

Ne <re> dus
wasznyk)

woszyk (var. ib. :

LeksRw
ca 1400 ~~LeksRw~~
(89

~~Ważnik~~ ^{Ważnik} ^{mikrograf} ^{wydekskret}

ważnik uddus nr 768

XV, p. post. PrFil. V, 30.

~~Berl. Nr 183. 1489~~

~~Pr. 81. 87. 88. 30.~~

Brückner Prfil 5 30 w XV

Wszystkie drogi celownicze, jawne
są Bogu, duchem ^{w 1000!} ^{osądza} ważnikiem jest
Pan. S. desp. Prop. 16, 2. (ponderator) ^{ponderator}

rozrutek

prokurator verodarius (ex. uis) ab. al.
roszmyky 1493 292. XVI, 416.

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów sanockich

R 1493

str

416

434

Nozmit
Cui libet...

V Stanislaus = debet dare... per
duos * arentarios el. vosnyky, quoru-
libet per quatuor florenos

1485 Apr 27^o 382

Wóznik.

Expercusso hostio ad stabulum,
duos equos redentos ab woźnyki
ei receperunt.

1488 APZ ~~XV~~ XVI 298

Woźnik

1761. (270) Jakosz thy mnye postapyl <przes smowcze >
schestnascze¹ kop grosshy wpolgroszczeh po slachethney ka-
tharzine dzewcze thwey a zenye moyey kthorey summi vplaczylesz
my polschosty kopy a polJeneynascze kopy osthathkv posagw
iemv nyechczesch zaplaczicz y vypravy konya vosnyka yako
sedmdzeschath grossy Czepyecz za polkopy kobyerzecz za czther-
dzesczy grossy Svknya yako za kopa Thako my pomozy bog.

1494 Zap Karsz nr 1761

Wóznik - korn

pro sex reclaris cryemno-schiwe wosz nyki in
Pesth... dedi LXX flor^{enos} minus II flor^{enos}.

1500 Litig. Bud. 36

Woi n'k

Quia... Stanislaus... recepit vò-
lenter... duos boves redanos al.

vosilnyky

1494 AGZ XVIII 520

Woznik

Qui eam (sc. Zophiam) conata-
vit post mortuam manum patris
sui... pro duobus bobus ab 100-
sznyki

1495 Apr XVIII 367

Hoźnik Dominus Jacobus... protesta-
tus est... dare

√ Duos equos vectigales
al. Hoźniki cum curru

1430 arch Tes Crac IX 233, 36

30.

Pr. IX 233. 36

Hoznik

u. proprium

in hereditatem suam

✓ Hoznikij

1427 Arch Jer Crac CCCXII 342,5

1427

del. h. 342,5.

Woznik Jacobus ... curram novam
bonum ferratum ferro ... cum
duobus episcopis volentibus
pro curra~~re~~ al. Woznikij ...

Nicolaus ... obligavit se soluturum
langnam fideiussor

1430 arch Jer Crac C XLVI 191, 6

1430 cl.

Wg SPPP II nr 2302

cl. VIII. 191, 6.

Vožniki = an

quatuor equis vectualibus alias voznyky

~~185~~ Rost.

~~an. 11208~~ n. 11208.

I 448 11175 - kg SHPP II ar. 1485
i ur 4227

11208

ROST.Symb.r,1398—1496

Woznik

L. Pocz. nr 94

~~Princa me oberal pasyssa z... ani strivzoch (!)
Woznikof 1391 letur. I, N° 970. Takom dal
Abrahamowi srebrer radua wozniki 1398 N° 2741.~~

L. Pocz. nr 380

1. Woźny

Wormi corx ^{*} *lactica* ^{*}
(~~lactica~~)

1437 | Wisł. №228, 1. 87

510

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

1. *Wojny*

Barbara recognovit, quia satisfecit Proca
pro curro, ...

✓ *quis redderis aliter* *Wojny* *my et re-*
bus domesticis 1461 AGZ. XII. 274

~~ARCH. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1461

str 274

578

Woj - kow do wojów

1. Woźny

⁴²
Wozny = curialium

~~1471~~ (MPA. 78)

ca 1470 Mandat 78

habebat Salomon quadraginta milia
praesaepta equorum curialium et duode-
cim milia equestrium III Reg 4, 26

~~III Reg. IV~~

BZ 0

1. Woźny

Redagium wozne czslo

XV p.post. G1Dom 91

2
Woźny = camerarius palatinalis:

Huius rei testes sunt:...

V Suenptois voisini, Petrech voisini;

~~(= camerarius seu ministrialis)~~

~~(Nomen: „Suisław woźny, Petrech woźny“ P.)~~
(1241 ~~ca.~~ 1243); MMAe. III 31.

nr 25

Piekos. KODEKS DYPLOM. p. T, I.

str. 3/

Rok [1241-1243] c. p. iii.

5

48
Hořiny

u)
Huijs rei testes sunt: ... Suemptois (sic)
voisini, Petrech voisini, et alii
1243 kod Mark. I nr 419.

2 Woźnej ^{73^m} Vicinia .. fut ... assig.
nata. et

✓ Alex camerarium Wosnej qui dicitur
Nossec 1272 / McKote. I, 95.

hec fuerunt in foro ... publicata

(nr 69)

MON. med. aevi hist T I str 95-

KODEKS dypl katedry Krak cz I

r 1272

28

2. Vožny

Ministerialis a. Wozni vel školni t. 26 (c. 1860) 1554
Kad. W. p. III, 89.

2. Hoxny

Review / Ministerialis dictus wozny. (1390) 1795 Kod Wp.

W 620. vulgari ter, recognovit limi-
~~tois~~ tationem factam per mili-
tes

6 dobra kopia

2, wojny

5430. It. nobilis vir dns Michalek habet terminum quatuor in septimanis contra Petrum; idem Michalek debet iurare super vulnera, que debet cognoscere w o s n i.

1386 T Paw IV
— nr 5430

Teki Pawińskiego T.4 M

Księgi grodz Łeczyc. rok 1396

1385

2. Wóźny

6021. Nota, quod cum Dobeslaus de Rozdzice stetisset termino super Nicolaum de Syemunya, tandem Raciborius de Gostczyn ejus frater dixit: quod Nicolaus fuisset in termino, sed citacio ipsum in domo non pervenit et ipse fuit alias, tunc Dobeslaus non credit; et cum Raciborius debuit jurare et exivit inmediate; veniens Golya wóźny dixit: quod non vult jurare, quia meum solarium dare non vult.

1398 T Paw IV

nr 6021

Teki Pawińskiego T.4 №
Ksiegi grodz Leczyc. rok 1398

1457

2. Wozny

(1)

Item wozni recognovit, quod
loves Mathie... arrestavit...

1405 Viz Pozn nr 2100

3. wozny

idem Johannes uni ex illis detraxit
alias prziganit, dicens, quod Nicolaus
dictus Zamba non sit ita bonus sicut
hii quinque et ita wozni veniens
recognovit.

1409 HerbSier 385

2. Woźny

24. Item voewoda vftal rog na | panø
melinkø o 40 *marcas* | na tho geft
gerwarth¹⁾ woy|iznego narzekl.

1390 Pozn nr 24

Leluz I nr 880

Flube 26 nr 98

2 Woziny

278. Czło poziual wozni borowfke oth
arani | ti lifti noffoni do borowa

1391 Pocz nr 278
Lelch; nr 1013

g. Woźny

324. (55^v) Octore (kmezcze) kmyecze pro(p)boszcz namyan
zalował, themu yesth rok mynanl nisch myan vosni poswał. —
Jako ya tho wem.

1428 Zap kanz nr 324

416. (Wfd 1, 268^v r. 1432) Jako mne woszny szamago(!) poszwal < o gisthbe > othemsczichny alle nezamopetha. — Czo przithem bili: Jako ya przithem byl < esse > woszny regnolda szamego poszwal o gisthbe othemsczichni alle nezamopetha. — Czo wedze: Jako ya tho wem esse woszni regnoltha szamego poszwal ogisthbe othemsczichni alle nezamopetha.

1432 Zap Karsz nr 416

2. Prozny

4176. It. Franco de Grochouice heres aflixit et vulne-
rauit nuncium dictum w o s n i.

1392 JPaw IV wr 4176

Teki Pawińskiego T.4 №
Księgi grodz Łeczyc. rok 1392

1178

2. Woźny

$\sqrt{\langle \pi \rangle} \sqrt{\langle \gamma \rangle}$

160. ty rani, czo andze obliczil voszný^{m1}
tich | ne ma ot emne.

1393 Pozu nr 160
Lehsz I nr 1491
Huberb nr 225

g.
Woziny

718. Tako mu pomozi | bog y fwanti †
czfm voznim | trzi rani obliczil.
tý¹⁾ mi Mar|czin dal. | — — —

1403 Pozn w 718
Piek VI nr 434

d. Woźny

719 Tako mu | pomozi bog yfwanti †
czfm | voznim obliczil. dve rane |
tymi Marcin dal .| — — —

1403 Pan w 719
sieh VI nr 434

2. Woźny

822 Tako gim pomozi bog fwanti † iako
to | fwateczø czfo Benak Ranø vofz-
nÿm obli|czil tego mu micolay¹⁾
nedal |

1403 Pøam m 822
Pieku¹⁾ m 421

2. Wozy (2x)

396. — — fopolim navyast [te|di] vo-
zni fopolim | mal iest idz strugø
ipofzdl¹⁾ zuffzø po|ffrod ftru|gi²⁾
zopolim tegdi drudzi opo|lnici ne-
chceli idz strugø ale podle ftru | gi
tegdi wawrzinecz lodfki wftrøcil ti |
czfo fli podle ftru|gi [tegdi iaroflaw
zprze|czflawem³⁾ ofwadczil vofnim
to wftrøcene] tegdi [iario] do-
brogøft pufczil naiaroflaw a | ana
przeczflawa⁴⁾ kødi poiedzecze tødi
przi|føzice [ted] tegdi omi⁴⁾ przi-
awfzi navro|czifko cuprzifodze
vfuli dwa copeza ne | prziføgawfzi

1398 Pozu u. 396

Lekn. w. 2792

JA IV 187

Mark 116

2. Wozny

817 Taco gim pomozi bog yfwanti †
iaco | to micolag. nedal Stanislaowi
ran | czfo gye vofzni oglandal |

1403 Panz nr 817
Prek vi nr 416

2. Woźny

Tkedi gdi stala ossada pane byt gostkey hy
 Paskowa, kedi poslali comornika hy
vosnego do paney hy do Paska proszacer
 gych prebok, aby gim otk puscili prissangoz
 hy kgnew pirney misli posli hy ius
 copen porazi snamonowac za nim

1398 Bibl. Warsz. 1861. III. 34.

2. Dożny
Tedi

Micolay prosil preboka, by mu otkrustil
 * prisigas by pirwe by dunge esz do cwartego
 mimo prawo a wosni gi hupominal. Tedi
wosni po cwartem upominalu podnosil
 czis

1398 Bibl Herz. 1861. III. 34.

Tsuy.

2. Woźny

Yaco B. ne dal tich ran H., *sezo wozny
ogladal 1399 HubeSąd 261

2. Hoźny

Ty rany, ciesz się woźnij
ogłódal, ti mi ge dal
Jarosław.

1411 Pyzdry nr 320

Wozny

Taco nam pomozci bog yfwanthi
| krzys*ia*co czo voszni Rani vnajš
| oglandal ty rani nam oczko fwi|ma
dwema bratoma ^{da}yl.

1411 RtSu
w 188

Vlec. 2 swymie (2)

2. Woźny
(Wojźny)

T m p b y fz † iako mýcolaÿ | mne
dal trzi ranÿ krwawe czoge | woÿfz-
nÿ *oglodal — — —

1402 Rt Kou

nr 138

Wozny
(Wojźny)

T m p b y sz † iako Jachna | przidocz
fwym fyne^m y Sdzewkø ydala |
mne scheschs ran ythÿ woyfnÿ |
oglodal

1403 Rt'kou

nr-163

2. Hoźny

Jaco Nicolay dal Stanisław^owoy trzy rany

czso gyc woyszny oglandal

1416 Pyzdr nr 477

2. Woźny

367 - tego na czoł zachyć, esz przyal
we. I w dżestiu ve tnech ...
wszoblesz mi newoth

itom swosziim zastal

1399 Pozn m 367

Lekin I m 2842

Flube 26 m 378

JA IV 187

2. Hożny

Jacosmy posly byly od Andrzeya do Potrascha,

aby oszmoronathczedobytca dal na rōcoyemstwo

czso zaganl na gego dziedzine, a on ne dal

y voyszny zastal

1416 Pyzdr nr 475

2. Woźny

Subcamerarius autem et cancellarius
et woźni ac alij officiales de dicta
pena paucz dresan̄th... percipere nichil
debent.

1400 Kod Marku 134

2. woźny

Jaco to fwatczymy iaco Janufz |
newfzol kamena czifzowa | tego
granicznego] [me] fzwymy | po-
moczny^{a)}] medzi Jurkovem | ame-
dzy] [Jurkovem] {Ofzekem}^{a)} tu
gdze | [~~wyfnzno vka~~] voyfnznemu]]
Materna vkafzal.]

a) Piek. 202: Kurow, Osszek, komocz

1401 Koscian w 116

Woźny

360. Jacoto fvateimi iaco tv¹ gdzie dzir-
fka | voyfznemy vcałzovala, tv¹
dzetrzich | fwego otcza yf fwę
vfzival igli[[n]nā¹ copal mimo trzi-
dzefci¹ lat

1411 Kol nr 360

wojny

(78 v) Jaco to swatczø iaco koter-
bini [ge] | przotcowe ion potem
bili wtey | czøfczi Crfzcza iasz
voznemu | pofafana, wtrzymanu
trzidzefz|czy lath itrzi lata]

Piek. 1270.

V<ies>

1408 Koscian m 369

Woźny

344. Jaco to fwaczimi iaco ten flad czo
wofnemy vcafan 7 ten dzirfzimi
yten geft na lifcze

Zapiska skreślona w rkp.

1411 Kol nr 344

woźny

Jaco Jacub ywileczek nebil przitem |
kedi opole [czi] przemanzfke |
wfdalo fwo rzecz cztirzem wi|bran-
czem przedwoznim

Piek. nie notuje.

1404 Kościan nr 255

L woźny

bog yfwāti † | Jacomf przitem bil
yſz wofzni | prawe wifnal medzi
parzen|czewfkimi amedzi kotowecz|-
fkimi

Piek. 774.

1404 Kóścian m 257

2. Hoźny

Jaco to vemi, [czo visnal Jacob
vozni..., to visnal preup pro vobp

1405 Pyzdr nr 268

wojny

Jaco [I] cza mÿ dal ranÿ pan wo-
czech gorzeczky cza ÿe wofznÿ |
wyfznal thy mÿ dal dve re|nÿe pan
woczech yod nÿego | ge man

*Et testis quilibet similiter, quilibet
usque ad novem vulnera.*

1426 Kościan^{nr} 1268

woźny

605. Tako mÿ pomolzÿ bog yfzwanthÿ
† | yako geft Sczepan ÿanowÿ
zapuſtu | porąbyl fzwÿmÿ ſzÿnÿ
tako wÿele | ÿako wÿofznÿ wÿfzna

1417 Kol m 605

V^o pro woysny

Woźny

313. Jaco to Jaco fwaczimi Jaco Sze-
pan | szedl gwalte^m na Jaroflaowø¹
dzedzinø | famofodm ÿfwofznim
ypomerzal gø | nedobiw nanem
prauem.

¹ Ul. 13: Jaroslawø.

Hube 45.

M10 Kel nr 313

wozny

Jaco to fwatezo Jaco Baranek |
ffwo fzone nemal pyenandzi | pyo-
trafzewich wti czafi ke|di ye zwo-
fznim zapowedal | Sandziwoy.

Piek. nie notuje.

1410 Kasiom m 425

2
Woźny

1093 Jacom zapuſzczil zapuſt nanecaÿne
fzoltifkÿ | y podlug prawa woſznym
przedeczemÿ lathi | zapowedzal |

1421 Pozu nr 1093

2. Hoźny

Yakom ya vdal oszmdzeszad grzywyen temu, komu

lyst obmawya pyrzweg nisly ye Yan wosznym

~~sapowyadal~~ edral

1430 Pyzdr nr 1033

Wozny

Jakom ya ne wnowath byl
wosnemu cztyr na czere grossy za
predithne

1411 Ksiaz J w 1651

2. Koźmy

298. (21) Jako pyotr zamyran ymal zaplacicz vosznemu
sedmydzeszand grossy yszesz.

1428 zap karsz nr 298

2. Hożiny

Ysze Jacusz dobro wolne wi-
dernal ... ma uerynuf,

√ To czeszo waszny oględal

1411 Pyedr nr 331

2. Hoźny

Jaco to swathesini, [jaco tij
kolij gdje stojf, cwo ye noszri
ogłofdal, tego Miscolaj ne
witrzimal trach bath

1413 Pyedr nr 376

2. Woźny

Jaco mi ty *zagani Maczyey poofal ,czo ye[y]

woźny oglądał

1416 Pyzdry nr 451

2. Koźny

Yako tho swyadczō, yssa Nicolay porral

* Margarczaczce rolō, czso wosny oglandal, na

yarz y na szymō

1419 Pyadr nr 611

Dołny

1019
cal

[[thaco dobrich ýaco lam] ý wízał
mý dwa | Conya ý szekýra ý dwa
cliný ý flo|mýl mý ploth, to ýest
vofzni ogladał | [[cto cto ctorz]
ctorýsz ogrod wýtrzy|male[[sz]^m ýa
szemfka dawnofcz

1428 Kal nr 1019

2. Woźny

539. Taco gim po<mozi> bog yfwanthi † |
yaco tho fwatezimi yaco ²czyelzan-
tha | zwalifzeucz wydzÿerfzal wpo-
coyw | trzidzyelcz<y lath> anogo
nykthye | nÿewgab<al o t>ą czanfc
czo woyfz|<n>i oglan<dal f>prawem
odfwich przodcow kuyedne ydan-
cze²

¹ Ul. 745: Falanczicze, ²⁻² om.

1416 Kol nr 539

2. Wozny

~~Thomislawa ne attributa czoszeg ani s krigem ma
wosznego wibeozala 1403 nr. 29t.~~

In termino eis per worni prefixo non pauerant
1414 Ks. Ma² nr. 2330. ~~Тасом ча не винуватк был
wosnemu cetyrnacozre groszy za prawitkone
1411 nr. 165t.~~

2. woźny

Tako nam pomozi bog ý fwāti |
crzisz Jakofzmý przitem bilý ke|dý
Szcepan wofzný fzdal rok | zawity.
dorcze fzkachnø na | pirzwe po-
roczkÿ powoÿne o | tho czfzo
kachna otmawala | fwø czanfz
wmorawczewe kedi | [[wo] dorothø
wrzefzowal.

1415 Kościan nr 527

2. wośny

Jaco tho fwatczą yaco marczin⁵
nyemogl | przejachadz przed flim
powetrzim ielzora | oglandacz tedy
tedy⁶ mv wofniy⁷ rok | fdal fGer-
laffim⁸ ku widzenv

7) wosny

14 20 Koscian^{nv} 812

2. Woźny

947 Taco etc. Taco [gim] {mÿ} pomoz
etc. yaco | tho fwaczcą yfze mar-
czin Soltis nep|chnal. yacuba wofz-
nego wogen anÿ | go bil. alem bil
przytem yfze odwel|keÿ nemoczÿ
wpadł fzam wogen *Et | alii quinque*
dicunt: yaco tho fwaczcą

1418 Poznań ms ~~947~~
847

L. woźny

Tako mi pomozi etc. ýz Marczin
Sol|tifz. Jacuba woznego nebil aný
wo|gen motal, ale [[mufze wten
czafz]] | fze fzam otwelgego wrzoda
wo|gen. wrzuczil. ý fzamfze fztlukl.

1418 Kościan m 666

^{2.}
winny

Jakom ya Piotra rosznego nye
shil

1431 Zepheor w 314

koźny

671. (429) Jacom ya woznego neszbyl naurzandze szila. —
Jaco ya tho wem eze pyotr neszbyl woznego navrzandze szila.

1436 Zap. Kana nr 671
fin. 1449 ib. nr 900

g. Hoźny

Yako Maczeynye wszył samotrzecz y z wozнім

dzewky Janowey do swego domu gwałtem

1420 Pyzdr nr 664

2. Wózny

Pręco wosni uel podw<oj>ki

ca 1420 WokTryd nr 242

9. woźny

Jacom w² Staniflawowe² zaftawe
{wgoline} [ne] ne | wziął *septem mar-*
cas² minus³ decem grossis³ [cz] cinfe-
wych⁴ anÿ poczeth anÿ roboth anÿ
[m] go | tamo {voznÿ} wrzeffował

1422 Koscian^{nr 934}

2. Woimny

935 Tako mÿ pomofzÿ bog † ÿako tho |
fwathcza ÿako ÿan fpawlowa wrzu-
czÿl | fza wczwartha czafcz othmanÿ
dzedzÿczth | yadwÿfzÿno wktora
gÿa wofznÿ fpra|wa wÿafzal

1426 Kal nr 935

2. Woimny

870. (615 r. 1438) (Czom) Jacom ya nyeoral wenczey (!) Jano
tho ve(s)czohomya vozni wiaszal. — Jacom ya przithem bil Eze
Bartlomyey nyeoral waczey geno tho weczso (yano tho jamv?)
< gy > vozni wasal.

1438 Zap. Karsz nr 870

Woźny

115. czo wýtka wofzal woyfzni wnathali-
ge czocz, | wtem mu [[port]] potr
newadzil ani wgego | domu przes
vole gego fedzal

1403 Uol nr 115

V leg. uniplet

V <ś>

2. Woziny

T m b p y f † [Jaco czom zaýal !
tom zaýanl Nafzwey dzedzine, po
wofznego | zapowedzy pirwy zaýem]
T mi b p y f † | czom zaýanl tom
zaýanl fwego pana | dzedzine.

1422 Rt Kou

nr 387

Woźny

1218

Ta | co mu pomoz bog etc. yacom
przy | tem byl ywtem pozeltwe
Jeszd | zyl, yaco parzys vofznego
przy | wodl domlyna befdrowfkye-
go | zaftawacz czloweka wemlyne |
wzachariafchewym tamomy¹⁾ | wlo-
dars {nehczał} vroczyz czloweka
Item | *testes* yaco to fwacza | — — —

1426 Pozn nr 1218

2. noziny

Coram ... Stanislao Kolerek, noziny

(1434) xvii Dok Mp v̄ 448

I. Wozny

+

I577.ET dominus subiudex dixit ministeriali:

Wozny aza on mowy bicha ya zdzezl?

I435 Pozn nr I577

2. Woźny

1472

Taco my pomofz etc. Ifzem | byl
p^{ra}ua nyemocza nyemoczen oth |
boga flozoną tedy kedy^m myal rok
po | opfyłanu wofnyego otma-
wyacz | naporoczkach kuxagam |
— — —

1436 Pozn no 1472

2. Hoźiny

Yakom ya w ti czassy,gyedisz my ocza mego
paniczy obsilal y wosznym,ne myal cony dacz
na panskye scaszanye

1437 Pyzdr nr 1153

1. Noizny

<Ni> colaus uani ... homines
oludif al. solal

1438 Ag2 xii 427

2. Wosiny

f 10

Item nobilis Petrus ... resignavit domum ...
cum omni iure civili... Nicolao ministeriali,
alias vassini.

1443 Pnem Inr 3225

2. Woźny

756. (946) kandy (mya dzielcze) < falek dzelyl > mya dzielcze
roszdzelili tądym ya granicze sypal (wzaw woznego ypotcomorzego
sz-ządu) < szwrzadem >. — Jacom ya przitem byl kady dzielcze
szczepana szfalkem roszdzelili tandy Szczepan granicze sypal wzaw
woznego y potkomorzego sządu. — yaco ya tho wem.

1445 Zap Warsz nr 756

2. Koźmy

V leg. kwiązanie

593. (259) Jacom ya neoral they roley < gwałtem > wkto-
ram dal wyazane micolayowy przeszwoznego. — (250^v) [Jac]o ya
to wem wktořą roly a sdzesek dal wyazane micolay[o]wy prze-
wosznego(!), tey mu on ne pooral gwałtem.

1449 Zap. Kana nr 593

Wozny

Na czołgu sandza. nye wygłncey nyszy.
dwo czelednyko z koznyim poszlacz yma

bul 10

cum m m stoli

H 8-10

2. woźny

+

Słozebnyy alybo woźny (mini-
riales) zabythego na obrodre oblepacz
nye maye

Sul 13

2. Wozny

Isz pytać kancelarii... prawdyżycie nie,
gysz pros woznego werwany może być,
myemyc ma takto

Jul 25

per ministeralem

Dział 12: wozny... myanowac ma

Wozny

O porządkach a o wzroście woznych

Sul 26

de utatione per ministerium exercens

Diei 13: szoszebnyk tako mo porzywac

Woziny

Wstawiamy przez słuszebnyk albo
przez woznee nasze ... tym obyczajem
czynią potew

Jul 26

per ministrules sive officiales

Dział 14. słuszebnyk

2 Hoźny.

Wozne voyevody wstawyazę

officiales

Jul 56

AKPr ³IV/93: sluzebnicy

AKPr II 435: sluzebniki, sm. ib. 147.376.

512, AKPr IV 147: urzadnicy

Jul 19: sluzebnyki alybo woznee

d. 102 my

Shzebnyki alybo woznee (offici-
les) wogewodi wstawyays

Jul 18

2. Roziny

O poth komorem y o rosineu

Jul 63

de officialibus iudiciorum

fructibus

H 152

№2
Nozuy

Wstawiamy, aby koszary $\sqrt{}$ otn yanego
wyodrębnego swyatkiky cziny skoczne...
wraz maye

officiaries

Sul - 63

Ubiel 47: pysarowie

2 Noizny

0 slozenya voznego

Jul 6 3:

dricit φ

H 153 φ

Woiny

(4)

Tesz polyby vrazadnik, - jen nenon
woiny, fynako rothas prysaggy moyl
snyathkom, mysly jest shozano

Jul 63

si idem officialis, qui dicitur woiny

H 153

2. Woźny

Si idem officialis, qui dicitur woszny,
aliter formam iuramenti diceret testibus,
quam est mandatum ... ipse a suo offi-
cio perpetue deponatur 1434 AKPr IV, 388

2. Woźny

Et si idem officialis, qui dicitur woszni
aliter formam iuramenti diceret testibus
quam est mandatum, et si de hoc fuerit
convictus iudicio, alter loco sui substi-
tuatur et ipse a suo officio perpetuo de-
ponatur 1423) AKPr II 313

Peti 10t

Cod. dampnatus

Woiny

38a

y wiaczey dzedzyn rozgranyczylby. Tecz na wzacz
dwie syekyrze y dwa rydla. Wozny aczby wydal
gynaczey przysyaga swiathkom, nysz yake ny ba-
dze przykazane, aczby byl sadownye dokenan, te-
di ma bycz sleszen a gyny nyaste tege postawyon.
/117/. Sadza nye ma zdacz kromye poweda.

/V/stawiamy, aby nygeden sadza any stares-
ta sady czynyacy, nyszadnego nasza e ktorake-
ly rzecz nye zdal, kromye strony sapyerese abe
poweda, alyszby sadownye byl przeparth.

Dzial. 48

2. Woźny

Et si idem officialis, qui dicitur voźni,
aliter formam iuramenti diceret testibus,
...alter loco sui substituatur et ipse
a suo officio perpetuo deponatur XV ~~12. 11. 1811~~

AKPr II 38

Kn 103

2. Woźny

Si idem officialis, qui dicitur woszni,
aliter formam iuramenti diceret testibus,
... et de hoc fuerit convictus iudicio,
alter loco sui substituatur et ipse a suo
officio perpetuo deponatur 1453 AKPr IV

woźny

Item si officialis woźny

aliter formam iuramenti diceret testibus,

..., et de hoc fuerit convictus iudicio,

alius loco sui substituatur et ipse a suo

officio perpetuo deponatur 1478 AKPr IV 254

Decrevimus declarando, quod nos vel capita-

neus noster, ... ~~subiudex et officialis~~, qui

dicitur woszny, habeant facultatem dandi

~~XV post AKPr IV 254 (109)~~

2. Woźny

Et si idem officialis, qui dicitur woszny,
aliter formam iuramenti diceret testibus,
quam est mandatum, et de hoc fuerit con-
victus iudicio, alter loco suo substitua-
tur et ipse a suo officio perpetuo depona-
tur 1472 AKPr II 251

XV p. post.

2. Wozny

Si idem officialis, qui dicitur wozny,
si idem taliter formam diceret iuramenti
testibus, quam est mandatum et de
hoc fuerit convictus iudicio, alter suo
loco substituatut et ipse a suo officio
perpetue deponatur XV ex. AKPT IV 2

~~XXXXXXXXXX~~

p. part.

Si er II 2

2. Woźny

Si idem officialis, qui dicitur woźni,
aliter formam iuramenti diceret testibus,
quam est mandatum, et de hoc fuerit con-
victus iudicio, alter loco suo substitua-
tur, et ipse a suo officio perpetuo depo-
natur ~~1474~~ AKPr IV 674

XV p. post.

Stron II, 108

2. Woznyj

Ustawyliśmy, czy my albo starosta
nasz, albo wojewoda, szkodza albo
poth szkodis y wrozdnyk, flu renomy
wozany, maye mozz dacz szzeb-
nyka do porwanyj

Jul 64

H 155 officialis qui dicitur woznyj

2. Woźny

Decrevimus ..., quod nos vel capitaneus
noster, ... , subiudex et officialis, qui
dicitur woszni, habent facultatem dandi
ministerialem* ad citandum 1425 AKPr II

314

1432

Ret 7 112

* ad ministerialium

syednadziessca /s/; a gdyby łajal abo ala ole-
 wa nowi praco nym, tedy yyatnadziessca, Acz-
 kolyby na naszen dwerse abo ryesszakyen case
 vkradl, tedy vehe na bycs vranpca; a gdy kto
 na ryesszakyen dwerse breny debadso y viany
 kege, tedy za reną raka abo na nyloscsy ryesser-
 skyay.

/120/. Kte na dacz slvszebnyka.

/V/stawiany, ysz ny abo stareata abo we-
 yweda abo sadza abo pedsadek abo wozny slusze-
 bnyka maya dacz kv poswanyv tako, yszte którzy
 Belal.49

mają prawo, nyc mogą bycz pozwany, gedno lystem naszym abe starosti naszego; ale na dworze naszym abe przed sadem sady naszego pospolitego, meczą naszą abe starosty, kromye lystv na gospodze mosze pozwacz. Ale kromye dworv naszego abe sady, gdy kto ma bycz pozwan listem przez sluzebnyka, a to tento pozywa abe slvgą swym, dawszy mu rok, przed kym stacz a kyedy; aczlibi pozwany na pyrwym y wterem rokv nyc stal, tedi sądowy pokypy esmy skoth, a gdy na trzeczem

2. Woźny

Decrevimus declarando, quod nos vel
capitaneus noster, palatinus vel iudex,
subiudex et officialis, qui dicitur
woszny, habeant facultatem dandi mini-
sterialem ad citandum 1434 AKPr IV 390

2. Woźny

Decernimus declarando, quod nos vel capitaneus noster, palatinus, iudex et officialis, qui dicitur voźni, habeant facultatem ministerialem dandi ad citandum, ita, quod cum qui habent ius et non citentur, nisi per litteras nostras vel capitanei, illiper litteras dumtaxat citentur 1441 AKPr II 524

Prac. 11, Qu. 5 145

2. Woźny

Decrevimus declarando, quod nos vel capitaneus noster, palatinus, iudex, subiudex et officialis, qui dicitur vozni, habeant facultatem dandi ministerialem ad citandum XV ~~met.~~^{1. i. m.} AKPr II 39

2. Woźny

Decernimus declarando, quod nos vel capi-
taneus noster, palatinus, iudex, subiudex ~~ex~~
et officialis qui dicitur woszni, habeant
facultatem dandi ministerialem ad citandum

1453 AKPr IV 311

2. Woźny

Decrevimus ..., quod nos vel capitaneus
noster, palatinus, iudex vel subiudex
et officialis, qui dicitur woźny, habent
facultatem dandi ministerialem ad citandum

1472 AKPr II 252

Sim. 1478 AKPr IV 254

Obzol III, Licit III 125

2. Wozny

Decrevimus, quod nos Kazimirus vel
capitaneus noster, palatinus, iudex,
subiudex vel officialis, qui dicitur
wozny, hi habeant facultatem
dandi ministerialem ad citandum

XV ~~ex~~. AKP IV ~~3 p~~ ~~IV~~ ~~3x~~ 3x

p. post.

Ser III 8

2. Woźny

Decrevimus declarando, quod nos ..., iudex
dex, subiudex vel officialis, qui dicitur
vōzni, habeant facultatem dandi ministe-
rialem ad citendum 1474 AKPr IV 675

~~Ar~~ p-post.

Straw II 113

I Woźny

Uosny Ministerialny / p. xv. R. xvi, 345.

p. vi.

loc. 6

1. Wozny 'ministerialis'

ministerialis, } wozny

c. 1500 Cr. Slav 123

2. Wozimy

Tegoli porool ... shewoot slowa na
summa pyenyandi ... po wozneui pri-
ssyanger ma ... a myescie vkrizowane-
go, na ktore tako prissyangayenci pal-
ce ma polozit, vozni albo sluzebnyk
~~eti~~ ... vkaze

Jul 102

V post praeconem
po praeo sine ministerialis
3 428 itator nimanit

per ministerialem

2. Woźny

212

gdy bracza abo 28/ syostra z bratem oczczy-
zną bada oddzeleny, a ktemv przyzwala abo /
geden z nych przyzwoli, tedy drugi potem nye
mosze wzrzvczycz, ale ma trzymacz tako, yaco
drvdzy, wygyawszy o cząszcz, czsoby nany przy-
slvszala, o tą mosze mowycz. Aczlyby bracza abo
brath, syostra w oczczysnye nye byly rozdzeleny,
a tako aczby nyely lyata rostropnosczy, tedy
vstawyamy, aby w tey dzedzynye, ktoraby byla
nagabana abo gdzie gyndze przez wosznego lystem

Dział. 27-28

Jul 38: pres szwrobnyka

28

pozewnym dano jawny rok, na ktorem take ma
stacz, acz kto ma mowycz czso ktey dziedzinye,
abo ysz by byla gego abo ktore prawo w nyey
ma, aby stanął tego dnja thv abo tv na rok
vkazonem praw swa vkazal abo poloszył.

2. Woiny

3071. (306) Jakom ya nyewyodl gwałtem wosznego y prą-
wyedlnika nagymyeny markowo wydzieny czynacz sszamopyath
kthore gymyeny lezi navaschych(!) onego prawem nyepre-
przawschi anym go vschkodzil Jako pyacznaczcze koop pol-
groschkow Thako my pomozi boog y szwanthi etc.

1472 Zap Wans nr 3071

2. Woźny

1456. (T 2, 165 r. 1477) [Jakom ya czelethnyka thwego]...
ymyenyem Jana [nyesbyl] < gwalthem > przessyna przesswego
< Nicolaum > nadrodze nadobrowolney anym yemv Myancza (!)
wssal [anym go dowossnego dal] Tago (!) my pomoshi bog etc. —
Jakó ya tho wyem ysz Jan.

1477 Zap. Kana nr 1456

2. Woiny

Woinemus in Bremen cum littera
ratione lignorum 3 grossos

1484 Warsch. I 378.

(Pom)

(Gerichtsdienner)

2. Woźny - praeco -

stanozha^{'''} ma pridaer wornego ✓
[capitaneus debet mittere et dare ex officio
praecone^{ae})] (Mac Hps. VI. 272 - ~~1498~~
1498) Mac Praw

✓... ku oglądaniu onego gualthv
albo skodi ko opithanym

2 Wozny

Z obori kiyaschaczej kony, kthorego... w pobo-
rze wozny wyal, nye vykralhl chasyebna re-
era

1499 Spr JNW. VIII 2,41
—

2. Woźny

Camerarii sive officiales voszny iudicii
sic in iudicio locati non debebunt
aliorum causas, hisi proprias, procu-
rare nec ad procurandum se de iudicio
levare XV ex. AKPr IV 546

2. Woźny

~~III~~ Woźny = praecones

32: posthonye
1471 ~~1471: V: 01~~

1471 Memorial 55

(lub: wo(ż)ny)

~~III~~
quibus, scilicet, evolutis, transierunt praecones per castrorum medium et clamare
~~I. III~~ ceperunt fos 3, 2

2. Koźmy

1205. (B 3, 44 r. 1478) Jakom ya nyeszmloczył dwv brogv schamo ozm genego zytha adrugyego psenicze po wyanzanyv voznego nax¹yancz¹ V) gwalthem w¹kothre (!) Sya xyandz przesz wosz- nego wyanzal¹ (vaznosczy yako trzy kopy) yako wzaprzane in valore sicut tres sexag in $\frac{1}{2}$ gr. Thako mi bozy (!) bog. — Jako yatho wye (!) yze Clemens etc.

1478 Zap. Kassa nr 1205

V ('nesti')

V leg. Kington

2 Wozny

Dominus Coleusky dixit:

1577. Przechoss by Sandziwoz Nyewyerssky nyerad
by othpowyadal ysz drugyey strony nye
a praehto wozny chcza[n] praw dossycz
uczynicz.

1435 Pozn nr 1577

2 Noziny

Yako tho me yeast, kandy *jady pothichmyast.

yako my wossny vkassal ku Choesyosy

1432 Pyedr nr 1036

9. Woźny

Et si, ~~quod absit~~, dictas novem marcas
in terminis predictis nos, aut nostri
successores, dictis dominis Nicolao et
Petro, ~~aut eorum successoribus~~, non perso-
lverimus extunc hii idem domini Nicolaus et
Petrus, ~~aut eorum successores~~, recepto per
se, vel alios ad hoc per eos deputandos,
ministeriali dicto v o s z n y

(1414)1422 KooiWP VII 544

2. Wozny

Ministerialis dictus wozny 1390 Kube Sq. 319.

„veniens ministerialis, dictus wozny,
vulgariter (Kohler) D. W. P. 1896

2. Woźny

1244 — yaco ty raný czom ye wo | fzny
vkazowal ty mý pyotrowfky ďal |
yodnyego ye mam *Testis*: yako to
fzwa | czy — — —

1427 Pozu nr 1244

g. woźny

Jaco tø ranø mam otdbo|dziwoya
czlom Woznim uczal

Et pro tribus marcis mettercius:

iaco mø odwe | grziwne otprawa
othegnal et micz | mi wfanl^a) zacopø

^a) Piek. 1434: wsaal.

1410 kościan nr 439

2. woźny

Tako mi pomozi boog. ýfwanti^{6†} | Ja-
ko cze dwe rane czfzom⁷ ge⁷ wofz|nim
vkazal. tŷmŷ⁸. Jan Jaroslawŷki dal.

14 16 Kościan m 628

woźny

sermões perenys

Jako⁵ Nikel zaŷachal mŷ droga
ŷ | dal mŷ trzŷ ranŷ⁶ krwawe ŷtim
wofz|nŷ⁷ [okazala] okazala ŷ ot-
nego⁸ ge mam

3) ~~wo~~ wośnym

1420 wościam^{nr 787}

2. Woźny

Yako tho swyadczo, yako Micolay trzyma tho
rolę w pyancy grzywen w zastawie, ktory

Margorzata wonim wcasowala

1420 Pzdr nr 629

2. woźny

Jaco tỳ dve raný¹ krwawe² człm³ ge|
vofnim⁴ okazal tỳ⁵ mý Maczco dal

1421 Rościan^m 908

2. Woźny

861 yako | ýeſth wofzným vkaſzował
arzeth|kwa aný ýe rzethkwýn na-
myſtek | Mirowlaw nýgdy nýthfzey-
nýemýal

1423 Kal nr 861

3. wózn⁺ny

a nye przecopal [mv] grobÿe panu
abramowÿ | ÿ gaczÿ na doÿcze to
czlfo ÿą woznim vca|zowano

1425 Kościan^W 1132

9 woźny

Tako mý pomozi bog etc. | Jaco
thą raną człłom ya wolz|nym wkafal
tamý dal Mar|czin fgýrza *et ab*
eo hoc idem vulnus | habeo.

1418 kóscian^{nr} 1375

2. Woźny

1033 Tako gim etc. Jako to fwatcza |
yako tÿ copeze medzÿ malim Rof |
nowe^m a medzÿ trzebawÿem [fza] |
[futhi] czfo yÿe Siap ymicolaÿ w | ka-
fali wofn[y]emv¹) fa futhi podlug |
prawa yfprawa wiflÿ y przytem |
bil wofznÿ |

1419 Poam nr 1033

Przyb 14

2. Woźny

502. Jacoto fwatcimi iaco yandrzych ne-
dal Swan|choui czterdzeczi ran czo
ye wofzni oglanda<1>

1415 Kal m 502

2. Woźny

932

co mÿ Micolay potrkow fÿn ky-
kowlke|go dal pancz ran efzo ye
vofzni O|glandal ywezal mÿ weho
yra \dot{a} | yotho chromot \dot{a} , mam — —
— *Testes* | *dicunt*: yaco tho swacz-
czymÿ

1417 Poem w 932

2. Woźny

Czso iest pan Oszep poròbil drzewo, iako
iest wosny oglandal, tam iest porambil na
swem a nye mymo copcze snamyenythe, any tam
copczew nye

1418 Pyzdr nr 516

2. Wońy

1040 Tako mu etc. Jaco tÿ dwe rane |
czfo Je wofni oglądal wme tÿ mi |
pÿotr dal |

1419 Pozu w wońo

2. woźny

14) y ty woźny oglądał

1420 Kościan nr 825

I. Woźny

Yako tho swyadczo, yako Dzerszek nye dal
cztir ran Janowy tich, czso woszny oglandal

1420 Pyzdr m 651

2.

Wosny

1108 yfze tŷ ranŷ czo | ge wofznŷ oglad
dał tŷmudal gŷ | van negdŷ bada-
czy szoboczŷky | *Testes*: yaco to
fwacza |

1422 Poznań nr 1108

Wozny

699

bo newem bødze|li fzyw abo vmrze,
ȳ tho wczaf | wofzný thy raný
ogłødal

1423 Kal nr 699

wojny

Jaco tÿ ranÿ czſſo ÿe wofnÿ oglan-
dal ÿ wÿfnal | tÿ mÿ paffek² dal
ÿ otnego⁴ ÿe mam

1423 Košcian^{nr} 1013

2. Hoźny

Yako tho swy^adcz^o, yako Vyanczlaw dal th^o
py^ocz ran Mycolayewy Strzeszkowskiemu, cz so
gye woszny ogl^odal

1426 Pzdr nr 817

2. Hoźny

Yako Vyanczlaw Mlanka dal my thò pyancz ran,

ktore woszny oglòdal

1426 Pyszdr nr 817

Wozny

1026 Taco nam pomoz bog † yaco
Tho szwa|czyimi ylze przedflaw byl
nacrolewfkeÿ | y NaMurgrabineÿ
kafzni a tam [[gÿ]] wa|wrzÿnecz
fgalafek mv dal fchecz [[crw]] | Ran
crwawÿch Jacofz vofznÿ ge ocladal |

1428 Kal m 1026

2. Hoźny

Yako thi rany, czo gyc wosny oglądal,

thi ny dal Mianka

1429 Pysdr nr 926

2 Woźny

Yako thy rani, czoss gye voszny oglandal, thy

ny dal pan Januss

1429 Pysdr nr 992

2. Hoźny

Yakom ya nye dal Wozechowy dw *rany d (w) una-
cze ran na dobrowolny drodze, esosz gye wozny
oglandal

1437 Pysdr nr 1119

2. Hożiny

Yako thy rany, o kthorem salowal, thy my dal
pan Micolay Wyelewyesky, gyess wosny oglandal

1444 Pysdx nr 1197

2. Woźny

Jakom ya Piotra Gorbaka... nye sbil gwalthem,
ani rani ssyney gzemv zadal, kthora wosini
oglasdal

1468 Jym Sad. 162

askova.

J. Woźny

2946. (182) Ja kom ya nyessbil maczey a Szdlohowa ssamo-
trzez gwalthem anym mv zadal ran kthore woszny ogladal
Tha ko my pomozi boog y etc.

1470 Zap Wansu nr 284b

g. Woźny

3032. (227^v) Jakom ya szamopyath gwalthem wpolthowsky (!)
wschethwschy dogospodi nyessbylem szluzebnyka kxadzą prębos-
czowego Janą bogurskyego anym mv vczal dw palczv czo woszni
ogladal Tha.

1471 Zap. Karsz nr 3032

2. Woźny

Yako ya Stachny y gzednygy dryewky
gyey nye szyl gwettem, anym
gym, ran radal, kthore wosny

* ogdlabal (15)

1476 AK.Pr VIII_a 57.

1. Koźmy

1201. (358^v) Jakom ya nyesbyl wiolenter Olexego bratha swego visedw zdomu swego anym gemv ren zadal kthore voszny wczasch (ok) oglandal Thago(!) my. — Jako ya tho wyem yze Szczepann.

1476 Zap. Kassa nr 1201

9. Woźny

Jakom ya ³wezebył Elizabeth
anym get za dal dwu ranu . . .
ktore woźny ożlan dal.

1489 c. 1. 6

2. Wozny

3

Diem Mathias kmethe recognovit
coram eodem wozni, quod est
kmethe Petri

1405 Uiz Pozn us 2100

2. Hošiny

916 (171) Tako mi pomoz bog y fwan-
ti † yakom przy | tem był gdy jest
wofznÿ ranÿ obliczył Myco|layewy.
yaco mu gich woczach nedal
ale | gÿ pefz wgatł. ytom ya wydzal

1416 Pozu m 916
JP XXXVII 170

1. Woźny

woźny - ministerialis

~~Arch. XIV. 494. r. 1455.~~

1455. JA XIV. 494.

ministerialis nadnyk (vorker woźny)

Wózny - ministerialis

contra inibicionem (!) ministerialis
videlicet wozni Pysdry ⁽¹³⁹⁰⁻¹⁴⁰⁶⁾ Rocznik. xv
221.

g. Wozny

Jurmas I 124
= STPPP I

2. Woźny

W

ministerialem, ~~alias~~ Woźnego

~~Helw. Takow. 1426~~

~~Helw. Styp. I. 295.~~

2. Woziny

u. prop. ?

Vozni

$\frac{1}{2}$ XV SymProc. 332

dože por. mýnan

1. różny

si officialis alias różny aliter foribus

~~C. 1350~~ Kod. P. II, 585

?

abyba $\frac{1}{2}$ XV

Strona 135

Inst Pol 143

COD. DIPLOM. MAJ. POL

TII, r ok. 1350 str 585

38

2. ^uWoźny = officialis

Subindex vel

✓ Officialis, qui dicitur woźny. XV Bandt
Fus Fol. 118.

ⓓ II, III, her etc

2. ⁴Wozny = officialis

Stem i,

(Officialis alias wozni. 1441.)

~~Wozni [officialis]~~ Bandt. Jus Pol. 117.

~~117. 1174.~~

Д II . III . P. Sier

2. Woźny

Tako mi pomoz bog y fwanti †
yacom przý
tem był gdy ýeft woźny rany obliczył
Myco
layewy. yaco mu gich Woczech nedal
ale
gý pefz wgatł ytom ya wydzal.

1416 JP XXVII 170

mg 2024 nr 516

2 Woźny

J. ne wrócił kamena... tu, gdzie wyrażnemu Materna
vkaral.

1401, Piek. ~~W~~ 62.

by Kościu w 116

2. Woźny

Ne parambit zapusti... tu, gdje vovnim vesoval.

1410 Hube. ~~Lb~~ 54.

29 Kal w 311

9. Woźny - ministerialis

~~Ust~~ ~~foth~~ urządek y urządnik, gen. rezerwy woźny,
mają moce dar szlachebnyka ku poswanym Sul. (64.)
Przes woźnego woźwany mają byer (25.) Dru orleednyku
z woźnym posłacz yma (10.) Sdowno po woźnem przistypangacz
ma (102.) Ustawami przes woźnee czynge przew (26.)
O urzadzce woźnych (26.)

2. Woźny

nr Pozn 241

~~[Czo] wocwada wiał meg na parę Melinckę o kł
marcas, na sta goś Gerwath wojennego marrekt
1390 kabe 26. g. Traveu... vulneravit numerum
diekam woźni 1392 Spraw. IV, № 4176. Ofy rasi,
cro Andre (!) obliczył wojny, tich ce ma ste mne
1343 dekam I, № 1491. Wexplor mi newoth i tom
s. woźnim zastal 1399 № 2842. Jakom ya medzi~~

~~for~~

L nr Pozn nr 367

nr Pozn nr 160

Wojny

ny Bibl Horn 1861 III 34

Tekdy gdy stala ssada pane byt gost..
key ny pasowa tedi poslali comornika
ny rosnego do paney ny do paska
prossiw gych.. aby jim othpuscili
pryssango ny gnew 1402 Mark. 117

tedi nicolay prosil.. by mu othpuscil
pryssigo ny piwe ny drugie esz do skwar.
tego mimo prano a wasne gi hypominal.
tedi wasni po chrantem upominane
podnosil cris id.

Wozny

Jaco tho swacera, yze Marerin saltis
ne pchnal Yacuba woznego w oyeu...

1420 Bibl. Warsz 1862. III. 40.

wg Pozn nr 547

juiczu.

Wozemie
Wozame?

Omnes denique tempore hiemali
tenentur fugere glacies et vectu-
ram, wozanyz, vagiculorum

XV p. post. PFRp III 250
k. 284 v

Fac in 1x vagiculorum
2x vagiculorum 1103
300

2. Wozny

Taco mi † Jaco czfom mýal ran
dzelzacz | czfzo ye wofzni oglandal
tim mýal ot mi|colaÿa Socolowfkego
Et alii: Jaco tho | fwathezo

7426 Rt Kou

nr 450

9. Woźny

Jacosmi przy tⁱim bili, kedi jest Thomye

sastawyona ta laka, yasz Maczek wognim

wkaszal .

1415 Pyzdry nr 429

2. woźny

(74v) Tako gim pomozi bog ýfw<ã>|
tÿ^a) crzifz Jako tho fwateczÿ | Jako
tha. czanfcz. czfzo ýø | Jan vkazo-
wal wofznim | wmorawczewe. thø
fzø czan|fecz panowe Tworzianfczÿ
vcu|pilÿ ý tha ftogÿ nagich | lýfze

— — —
a) Brzeg karty uszkodzony.

1413 Kościan ms 505

2. Hoźny

Yako Maczey Jaroczsky dal my dwye ranye,

ktore vosny oglōdal

1427 Pyzdr nr 837

2. Moimy

W33 Tako gim etc. Jako to swatczą |
yako tÿ copcze medzÿ malim Rof |
nowe^m a medzÿ trzebawÿem [fzå] |
[futhi] czfo yÿe Slap ymicolaÿ w | ka-
fali wofn[y]emv¹) få futhi podlug |
prawa yfprawa wiflÿ y przytem |
bil wofznÿ |

~~1419~~ Pozn w W33

1419

Przyb 14

2. Woźny

540

Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwatezø . iaco czfo Bar|tek
kmez rani vofznim vka|szal . tych
mu dzirzek nedal ani | ranil |

1402 Pozn us 540

lieh VI nr 272

Wozny

88. yacofm bil pollem otpotra doborfka
bypome|rzil tho, cfo wofznim vka-
fzal yginfe nivi] czfos nam vfzit-
kim' vadzi

1403 Uel ni 88

2. Woźny

816 Taco gim pomozi bog yfwāti † iaco
to | fwaczø czło Micolaj vkażal
wofznim | ploffy zapušt lankø to

vidzelil Micolayew oczecz paneg
yto iešt dotichmašt | spokojem trzi-
mala |

1403 Pozn nr 816

Piel. VI nr 414

Woźny

44. człomi brał dobeftaw, gdzem woyż-
nim wcafo|wał, tho namem brał
prawem me wcupinkę

Zapiska skreślona w rkp.

1402 Kal nr 44

2. Hoźny

Jaco tōdi droga ne mala bick,
kōdi Hanczenecz hojśz nym
vkazoval

{ Jacom pri tim bil y vyednal }

1414 Pyedr nr 384

2. Hožny

Petrus Navigator ... ^{(prie} non potterit homi-
nem cum bonis alias sz gymyenyum, prout dic-
tus iudex cum duo* vyzneni (sic) nec non
subiudice Lourensi sentenciaverunt

1446 Tym ^{Vol.} ~~knize~~ 35

Tom 2.

Woźny

311. Jaco tho fwatczimi Jaco Czeſław
nepo|rambil zapuſti na philippowe¹
dzedzi|ne [[gnedze]]¹ gdzie vofnim
vcaſował | ani tego vſzitka ma
{*Isti sunt producti et iuraverint ex
utraque parte*}.

¹ Hube 43: philipowe. Ul. 10: tu.

M10 Kol ni 311

L. woźny

JOHANNES RZEWICKI
Tako⁵ etc. Jako czfzo. Jan Rzewo-
ta|rzewski⁶ zaÿol. fkoth⁷. tu⁸ gdzie
wofz|nim vkazowal tho gÿ zaÿol
namem naprawem

1416 Łościan nr 615

2. Woźny

1085 Jaco tÿ ranÿ czfzom gey vofznemu
vkaľzowal | ty mi on ranj dal
Testes: yaco to fwaczcza |

1421 Pozu nr 1085

По земі (?)

Omnes clerici tempore hiemali tenen-
tur fugere glacies et vecturam, *voza-
nya, vagiculorum xv p. post. PFRp III

290

Wodka

Pratum... per aquam ^J ~~ulganiter~~ po wodce a po

1405 AKGr. VIII a. ~~76~~ 92

* modsidlo, que iacent ultra pratum
et pratum circa hoc iacet, cum
pascuis super luto... vendidit

Wodka

hoc visum addito, quod a stupulo primo,
per nos succamerarium signato, stupuli
sunt rippati usque ad Wodka ad
rivitatem Danubronka.

1437. ~~AGZ~~ ~~AGZ~~ v. 91

Archiwum bernardyńskie T. IV

DYPLOMATARYJUSZ

R 1437

STR 91

32

Wodz

Nec pes ^vunquam ducem, gl. dirrectorem wodza,
oculum antecedit

XV med. RRp XXIII 279

k. 265

~~wg Wojasa~~

Reviz 62 r: antecedit upredni or 'ulice bogot. pójie pod kow.
p. p. m. i. e. bogot'

Modz

Modz = duk / 1444 / R. xxiii, 302.

(*ris. Christe, nobis dux huius viae*)

Wodz - dux

Ti zaprawods ozlasek iedney mi-
sli, wodz moy (dux meus) y znaneoz
moy

Fl 54, 14, sim. Pub

P: przewodniku
Woj: wodzu BP: przyjaciel

Wodz - dux

Wodz drogi bil ies (dux itineris
fuisti) w obetozeniu iey (sc. win-
nice) .

Fl 79, 10, sim. Put

P. = prowadziciel ja

Woj: bytel piewodnika w drodze przed woj

BT: przygotowanie dla niej miejsca

Wodz - dux

Wodz byl ges (dux fuisti Ex 15, 13)
w miłosierdziu twogiem ludu

Fl Moys 14. sim. Put,
BE

P. = pporodzieci lud twój;
Woj; byłeś wodzem ludowi
BP; u woj baranowości powietrzesz lud

WODZ

Christi opera et conversationes assumete super
vos eo, quod Christus ducem ,vodyem, se prebuit

1430-40 G1KazB II 14

Wodk.: ductor

Sine ductore ^{<d>} wqka

~~##~~ XV R. XLVII 358.
Cp. pr.

~~10~~ No. 1000

sub pedagogo prohodum

~~pat.~~ XV/R, XXV, 153.
Med.

1032

~~Pat. i. 475 b 63.~~

~~Brückner Essz. St. W. 3~~

~~Respt 25, str 153~~

~~pelow...~~

Wodz - ductor

Bo pan bog iest, ienre boyowacz
bpdre za nami a ienre iest
wodz nasz (ductor est vester)

BZ Dent 1.30

BP: kroogy pod wami
Wuj: kion jest wodrem waszym

Wadz- dactor

to stupne oblokovem

~~pan bog... iest wadz nazw Bz Sact, 50. Bilerz gich~~
wadzem 16. Nch. 9, 12.

(ductor eorum fuisti) pres dten

Wuji lyfai wodzem
BP; wialtes is

8751

Wodz

Ergo metu damni sibi munere regis amorem
ffirmat (sc. Iudaeus), **ut** accepto preduce,
gl. recepto conductore, recipiens ducem,
vodzem, tutus eat

1466 RRp XXII 17

k.224

Vódz = dux

Ílepié sq wodre ich [caeci sunt, et
duces caecorum] Rom. 356

J. Wodra

Wodz = ductor

Voer (secundus ductor) Gn. 9. 153, b.

Debemus scire, quod tres ductores fuerunt, qui istas
virgines ad Christum duxerunt. Primus fuit ^{virgini-}
tas...
Secundus ductor, voer, istarum virginum
fuit earum iusticia

Wodz = dux

~~Wodz drogi bit ier Fl. 77, 10 (dux itineris) Księstwa~~
iuda wodrowe giel Fl. 67, 30, rim. Put

(ducas eorum)

D: = nawoelnicy mytów pokolenia Judy
wuj H.
B: książka Judy ze swoimimi zastępcami

Wodz. ~~dux~~ princeps, praepositus, magistratus
Giełrefo bit woodz Natanael B2 Num. 2, 5. ~~Styckacz~~
~~złano wodzowce wrogo sebranza ib. II Idv. 9, 12.~~
~~Zwołal styckacye y wodze ib. Neh. 7, 5. Zarządca~~
~~stykacyom y wodcom ib. 5, 7. Edwarięce przed.~~
~~wodzący czeljadzi izraelskiej w Jeruzalem~~
~~w skarb domu bożego ib. I Idv. 8, 29.~~

V (princeps)

8752

Wuj: hetman

BP: wodzem syniu J. Gydrie 16.

Wodz - princeps

W pokoleniu Fabolonawye
wodz (princeps) bit iest Eliab

BZ Num 217

Wuj: hietman
BT: wodzem bsdric E.

Wodz- duk

(ducem)

Wslawymy sobie wodza [BZ] Num. 14, 4. Procki wodzowcy
~~lyuda mego ib. 14 Reg. 20, 5.~~

8753

BP: ustanowiony solie wodza, luy 4s.

Wodz - dux

Rzekni wodzowoy (duci) lyoda
mego

BZ IV Reg 20.5

Woj: wodzowi
Bl: wojownikowi mego ludu

Wodz - dux

Czuyecie..., dokąd nycie odwaszycie przed
ksyofszczi kaplanskimy y nawozonimy
a przed wodzimy ozetyadzi israhelskich
(coram... ducibus familiarum Israel)
w Jerusalem w skarb domu bozego

BZ I Esdr 8.29

BP: wobec przewodzcy rodow israhelskich
Wuj: przed kszyofszczi domow israhelskich.

Wodz - magistratus

Laialem slyachyczom y wodzom
(increpavi... magistratus)

BZ Meh 5.7

Wuz: sfukaten padnie i uszgd

Bt: swoboden st. do starosty i poremiany z wyrostami

Wodź - magistratus

Iszem zwolal slyadicyce
y wodze (magistratus)

BZ Meh 7.5

Wuj, przedniejsze i urzedniki
to P. bym zebrał starszyzna, pacerzyna i lud.

Wodz - praepositus

Myecharak stanó wodzowye
wrtęgo sebranya (praepositi mul-
titudinis)

BZ II Esdr 9, 12

Leop: praepositi multitudinis

Wodrz - dux

Woj dafcyż Kapłanem ..., abí bíl wódř w dómě
ho sém náduřelkym mójřem

172 Jer. 29, 26

v (ut sis dux)

3P: abys miał nadzbr
1841: abys bys wodzom

Wódz

V szejcebye Vynydze wodz (dux Mat 2,6),
x dithorzy ma ~~Ev. 22. 11~~ ~~AT XIII 293~~
reazdyce lyod EwJam
moy issaelsky

Nylyakye mnyeyna yestest w kzyazsta-
czyed, szydowokych, bo V

Wodz

Secundus gradus angelorum medie hierarchie
vocatur principatus xyazyatha vel^x vyoczoz-
nye XV ex. GlKórn II 205

Wodz

Presidentes gubernacioni gencium et regno-
rum [...] vlg.^x vyvodzowye vel rzaczcze

XV ex. GlKórn II 205

sz. = przedstawiciel, władca, urzędnik

Vody = dux

Palcem im ukarował dwanaście ka-
mieniów, którez byli wzięli dwanaście
wodrow z pōród Jordana [digito au-
tem ostendebat eis Johannes XII lapides,
quos tulerunt XII duces tribuum Israel
de medio Jordanis] Rom. 178.

Wodz - dux

Tamo wrotlye gnyzstijes ^{bedz!} (Fl: wojwoda),

Herodyaszow dom wodz gycy

(dux est eorum)

Put 103.19

P: jego gniardo jest niefako wodzem (haiqizian) mixtoy gniardami innego
P: ptaclwa (produkuje im), poniewaz jest nierownia wiskote
Wuj: herodiana gniardo jest wodzem i z

Woj (~~2. Zwoj?~~)

Woj woyach = funiculus triplex

~~Woj woyach~~

ca 1470 Manus Lib 143

1471,

(funiculus triplex difficile rumpitur
Eccles 4, 12)

Eccles IV, 12 *semper tripartitus me lacus est
mensura*

- Day of Kozciwoj

Woj. cf. Podwajewodzie

Woj. of. Wojewoda

Wojewodni

Wojewodzin

Wojewodzinia

Wojewodstwo

Wojewodny

Woj cf. Zwój

Wojt

+ 39

Jako czo Andrzej (48) dał voytovij
vstup o dvadzesata prinen..., to jest
Micosz viplacil

1388 Rtfu w 46

Wojt

Yako ne zapowjedzal swim poslem woytowy

zaplati wczynicz, kmyotowyczu swemu, se[d]szcz

grossi a grziwni

1418 Pyzdř nr 569

Wojt 852

+

Jen Jug, dwo sere gorisau, yegore Jugu na Hasku kv,
Bochenke (m) Woyere L dobiti, Jen yetl zaplaurita,
Nelha 1400 | Apr. III, 189.

SK7

L ran coy mi ...

Wojt

^y
Prze na wojere Sambodzelstem, To crot wi dal w rittko,
1407 SUPP. II, N^o 1130.

Wojt

[i]

507 Jacofmi Bili pofili Voczechouii ⁽¹⁾
vczałz przetgodi, dowoytha zbuku |
izbi pokazal Twardocz ftaro | czine
nayego czanfci negolewa | igotow
yø [p] Bil vicupicz Alii: | Jaco to
fwateczø vczałz falal. |

1401 Pozu nr 507

Piek VI nr 140

Wojt

+

Nicolaus Sliwinski astitit perempto-
rio termino super Nicz woytk de
Opalenicza super inpiqueracione
in equis et securibus

1405 Usz Pozn us 2288

Wojt

jakom ia s^z woythem ne

s^z mowil s^z ni s^z lawniki, golim

Janowi rok sdal

1408 Praw IV nr 1739

Wojt

+

489. *Alter testis: iacom przitem bil [iacofz]*
*iacufz | przedvoytem *borziflaoui*
podal etc.

Ceteri ad testimonium.

Ul. 655.

1115 Kol m 489

Wojt

1538

Tako gemu pomosz bog † [Jize byl
nye | moczen prawą neymoczą oth-
boga | flozoną kegdy Swoytem Bu-
kowlkim | myal zawythy Rok]

1432 Pom nr 1538

Wojt

Przethosz tho wydacz szynowya szwe stry-
we uszkarszyly sza, tho yest przeth sla-
chatnim panem Janem y przet panem woy-
them, przet Pelka, y tho sza stalo przeth
pany radczyamy tha spravyedlywosc

1478 RKJŁ VII 59

wójt

Tako mi pomozi boog. ýfwanti⁵ † |
[Jakom wóyta⁶. neflal⁶. roku rofz-
kla|dacz odwe⁷ rzeczy⁸ ale ogedna⁹]

1417 Kościeln m 677³

wojt

6) ne slal wojta

1417 Kościan nr 637

wójt

Ja[m]² dla nýewýprawýena³ [[Gýlo-
wa f] | rakoýemítwa Gýlowa ottrut-
ka⁴ woýta⁵ | {na ten rok}⁶ | gem
szcódzen⁷ pýanczdzeffzad⁸ grzýwen
*Isti⁹ in testimonium. Ad minus po-
test¹⁰, ad magis non.*

1420 Koscian^{nr} 827

Wojt

Yacom ya nye sista a domu mego

Pyotra racere mego na ymyenye
mycolayowo Maguschowu any bobu
s ranley * Macrayowy woytha wzal
gwaltem

1461 Fk Pr VIII Q 53.

Wojt

+

Jako...

[Pasek] / zyda prax, polosil goszine podlug

prawa voytowy Szekarowicz (lep. 2 huc-

karowic)

1418 AKGr. VIII a ~~no III~~ 143

Fajt?

Wojt

1408

Taco my pomofz | bog † Jfzem ya
newraczila Micolaya | watha vedwe
grziwne przecyw woy | towi Sbuku

1432 Pozn no 1408

^{x o i}
wojł

yz. potr porofz. [[tego czafzu] {te-
dÿ} {kedi xandz Canczlerz. fwatkÿ
woÿdl | przeciw Swanfcowÿ bil |
Chleboÿecz | cza. fukną nogawiczã
etc. | } bil xan|dza Canczlerzew chle-
boÿeczczã. ÿego fzu|knã. nogawiczã
trzewicz dral. raczcza | ÿwoÿt bil.

1418 Késian nr 661

Wojt

654. yako tho fwyadczo [y]fze pan | Jan
nyefadzal katharzyńy | wkłods ale
woyt fwego | prawa

Mikol mi 654

Wojt z swego

Wojt

(conem... scabimis

Nicolaus... polexil advocato, aby
then dom woytk podal swarszko
vi albo usdal

1426 Ks N warsz I 46^{nr 68}

Wojt

Coram nobis scabinis et iuratis,
scilicet Nicolao Zabrode et Nicolao
al. woytha veniens... Helcsyna... reco-
gnovit

U et aliis scabinis circumsedentibus
nr 743
1470 Us Mharsz I 447

Wójt

Jako the swyadosz [yako pany Margorzatha
polaszyla list wyemny swey ranky v woyta]

1420 Pysdr nr 636

wojt

+

[Iſze pani zowka [[yf-yeſcze-ſedi
bila wne|meczſkem]] ſzama naſzã
podnoſła nemez|ſke [[prawo]] prawo.
[[wy]] o wojtowã ſtrige|wyſnã niſly
gã predwojta pozwal.]

1427 koſcian^{nr}/1211

ſm. 16. nr 1211a

Wojt

1180. (193v.) Tyco gym pomoz etc. [yako
pawel, woyth | kyffkowfky cupyl
woytowftwo kyffkow. | fkye za-
pānczdzefzanth grzyven] hyzapacz |
groffy [prz]praſfkych. a zapacz po-
pol | nych | — — —

1424 Pozu nr 1180

Wojt

1214 Taco mu pomoz | bog etc. [yaco
owyny Janufchewy | negdy dobrej
pamaczy woyta Obor | nyczkego,
wzato mu volu alias dobitek | yaco
grzywna *Testes*: yaco to fwacza |

1425 Pozn w 1214

wójt
fojt²

Lurank. cyfo wójt

expa ... Petrum aduocatum...

Tako mÿ etc. Jaco czfio yandrzej |
boya(nf){ky} apyotr fojth kone na-
mem | w[a]{e}ne wchelcowe szaftalÿ
tÿm ÿa | conÿe kupyla vnÿkla
vmyego | dzewerza XVIII equos
indomitos.

*Et Gywanus: yaco tho | fwathczo
ut supra.*

1428 ~~1428~~ Kości An^W 1419
1419

Wojt

Hem nobilis Johannes advocatus
de Buk cluic testes: ... Roto!

1301

Taco gym pomoz bog †. Jaco | to
fwacza [Jaco zađ kazal wfcza | gńcz
Janą, woyta nagrodze] tedy pan
Chwalantha wzal | nanym ywi-
schoczował pyacz | grziwen | — — —

1428 Pozn nr 1301

Wojt

1441

Taco nam pomofz bog | etc. Jfze-
fmy byli przitem kedy | Jan karcz-
mars ftawal trzy | kmyotowicze
przewoytha abo | przedyego zona
ozadzayanczmu | rola awoyth gych
nechczal prz | iyancz albo woythco-
wa etc. — — —

1434 Pozu nr 1441

Wojt

1441

Taco nam pomolz bog | etc. Jfze-
fmy byli przitem kedy | Jan karcz-
mars ftawal trzy | kmyotowicze
przewoytha abo | przedyego zona
ozadzayanczmu | rola awoyth gych
nechzal prz | iyancz albo woythco-
wa etc. — — —

1434 Pozu nr 1441

~~Wojt~~

Wojt

Dominus Petrus ... iuratus ... contra
Nicolaum, advocatum de Msthor...

~~Tako gromu pomory bog y stwala prisa,~~
[~~gromu prawy~~ ~~Rudda nye stworila nye~~
na roly albo na dnedri nye pzeconego
socytha. ~~pr. An. pr. III. 332.~~ 1436 pr.
III 332.

sky

WojT

676. (439) Ja tho byerzą ku mey duszy y kuczcy Jacom
ya nesz \langle esz \rangle lal pyotrka canszego do vninszkego woyta po
dwanaczce kop y po oszm pokow myodu \langle lonszkego y lato-
szego \rangle — Jaco pan Cziczibor neszszlal pyotrka kanszego do
Vnynszkego woyta po dwanaczce kop ypo oszm pokow myodu
lonszkego y lathoszego.

1436 Zap Warsz nr 676

~~2385~~

~~8668 21~~

Wojt

Jaco mne kazał wytych oth panyey
pawez crasszu wsdaca.

XV p. gr. 7. Gr. LX
(D.)

53

-----21c
 /18/ DAley pytalyscze /19/
 nasz gdy by m/20/yesczyanyn
 albo gosc za/21/lowal by o
 rola albo /22/ o stoyacze
 gymyeny etc /23/ NA to my
 przyszasz/24/nyczy Smaydbur
 /25/kv mowymy pra/26/wo my-
 esczanyn albo go/27/szcz kt-
 ory rolą albo stoya/28/cze
 gymyeny sządzą al/29/bo
woythem zapowye/30/dzal al-
 bo przymarle sto/31/yacze
 gymyeny prawy /32/ then
 muszy tho prawicz /33/ prz-
 ed prawem gdy Są/34/dzą
 szyadzye na dzyen /35/ po-
loszonego prawa-----

indice

Wojt

etc.

-----33b
 a /23/ przyszedwszy spora-
 dze/24/nyą Rzecze panye wo-
y/25/cze Ja thego nyepryzm
 /26/vyą szaprawo a chczą
 to /27/ strofowacz prawo
 podlug /28/ prawa mogaly
 tho mye /29/ vczynycz podl-
 ug prawą /30/ Tedy yemv vy-
 daczą Mo/31/zesz Tedy pyta
 daley Mo/32/galy tako stoy-
 acz strofowacz /1/ ortela
 wydadzą mv mozesz /2/ stoy-
 acz a bacz dobrze ten /3/
 ortel

Wojt

czo gy lagyesz a rzeczy
 tako

Ort0ssol 32

-----33a
/14/ NA to my przyszasz/15/
nyczy zmaydburkv /16/ mow-
ymy prawo Moze /17/ tako
rzecz panye woycze /18/
Gdy szem ya ten ortel spra
/19/wa layal pytay moga/20/
ly wnych wlawyczą Ja/21/ko
tu staya y chodza ytesz
/22/ gdy chce wlawyczą ma
/23/ rzecz panye woycze sz-
od/24/puszczonym ysz ia gy-
da /25/ wlawycza a racz py-
tacz

gdye ya ortel mam naleszcz

OrtOssol 32,3,w.14-25

Wojt
tbc.

dim. 0 1/2 32

domine index

Wójc

-----83b
/31/ Rzekacz [panye woycze,
/32/ ya thu stoyą y wszda
/33/ wam szwemv mazowy /1/
wszythko czo kolwye /2/ mam
Bandz nyewye /3/ szczkye rze-
czy szlowye g/4/ yerda bandz
gyne rzeczi /5/ nyewyescz-
kye bandz /6/ naszemy ban-
dz pod ze /7/ myą y wszythky
dlugy /8/ czosz mnye są
przymar /9/ ly albo czo my
gescze /10/ mogą przyrzecz
pokym /11/ yą zywą bez
wszey za /12/ wady bandz od
przy /13/ rodzonych

OrtOssol 54,3,w.31-33 -

54.4.w.1-12

Wójt

lyedna myewyasztha pryszka przed gayny
red... nekaz : panye wyerye, ya
thw stogya y wzdawan swemu
marowy wszyrko, erokoluyek mem
6st mee 68 (y)

-----34a
/26/ gdye ya ortel mam na
/27/leszcz tesz wyrzekną
przy/28/szasznyczy Na them
mye/29/szczv gdzie nalaszl
przy/30/szasznyk ten czo
thobye /31/ ortel wydal Te-
dy daley /32/ ma rzecz pa-
nye woycze /33/ szodpuszcze-
nym yvsz yą /1/ Szyada a
rzecz Tedy ya /2/ tako szo-
bye wyrzekam /3/ Zaprawo
podlug mayd/4/burku prawo
/5/ Pytalysczye nasz /6/
tesz o wyny czo /7/ Sprawa
przychodza /8/ woythowy

Woj
yako wyelkye sza wyny
OrtOssol 32,3,w.26-33

32,4,w.1-8

Toe. P

John O'Brien 32

----- *je pena advocati* ----- 2d

/27/ [Pytalysczye nasz ovy
/28/ny czo sprawa przydze
/29/ woythowy] czo woyto
/3/ Daley pytalysczye nasz
/4/ o wszelkye vyny y o
zapla/5/thą zakaszda rzecz
/7/ Geszsczye nasz pytaly
/8/ o zaplathą za chromo-
thą /10/ Gdy czlowyeka w-
kra/11/wyą czo nyegest za-
raczo/12/ny anyegest pel-
nego pra/13/wa Themv

[25]

OrtOssol 12,2,w.27-29 -
12,3,w.3-13

z. P. S.

Też zapłata gest osszm
----- 35a

/21/ czyny dwaczyesczyą
sze/22/lagowych pyenądy
(a /23/ woythowy osszm sze-
lago/24/w pyenądy gydącz-
ych /25/ podlug prawa any-
cz wiaczei /26/ WEszeszcye
nasz py/27/taly o zaplathą
/28/ zachromothą yako /29/
wyelką ma bycz albo gest
prawo /30/ NA to my /31/
przyszasznyczy Skra/32/ko-
wą prawo mowimy /33/ Ban-
dzely czlowyek czyą/34/sz-
ko vranyon albo ochro/1/
myon gestly nyezaraczo/2/
ny-----

OrtOssol 33,1,w.21-34 -

33,2,w.1-2

Wojd

Też d. OrtOssol 33

-----35b
y szdokonalym praw/3/em sz-
woym czlowyek /4/ Tego zap-
lata gest dzye/5/wyacz fun-
thow a kaszdy /6/ funth cz-
yny dwadzieszcza /7/ szelag-
ow Jako wyelye /8/ chromoth
a woythowy /9/ thyle kroc
osszm szelagow /10/ pyeną-
dzy gydacznych a to /11/ sp-
rawa prawego macze /12/ Gdy
czlowyeka /13/ vkrwawya czo
/14/ nyegest zaraczony /15/
a gest pelnego prawa te/16/
mu maya zakaszda krw/17/a-
wa rana trzydzieszczy

Woj
-----szelagow pyenyadzy-----

tr. d . OrtOssol 33,2,w.2-17

OrtOssol 33 : wytyczny

-----35c

/18/ szelągów pyenyadzy a
/19/ woythowy vkaszdey kr
/20/ wawey rany osszm sze
/21/ łągów pyenadzy wyny
/22/ Jtesz wyedzcze ysz
nyemą/23/ sząthne zony ja-
ko są /24/ dziewczky y kasz-
dą nyew/25/ yeszka twarz
ktore nysz /26/ są zara-
czone nycz wyą/27/ czey po-
kupu gymaya /28/ gedno po-
lowyczą tego /29/ czo yma-
yą nyezaraczo/30/ ne mącz-
yszny to bądz /31/ o glo-
wą y k czyaszkye /32/ y
krwawe rany prawo

Wojt

-----34b

yako wyel/9/kye są wyny
/10/ NA to my przyszasz/11/
nyczy Skrakowa /12/ mowimy
prawo /13/ Gdy woyth szye-
dzy nay /14/ gaynem szan-
dze albo /15/ gyndze szyan-
dze lkto ge/16/mv przepadn-
ye, Teń ma /17/ gyemu poku-
pycz osszm /18/ szlagow po-
spolnych do/19/brych gyda-
czych pyąny/20/dzy anycz
wyączey ale /21/ wetrzech
wylkych San/22/dzech gdy
bywaya Gy/23/eden naszwy-
thego Ja/24/ną y pawla dzy-
en

Handwritten: 32

OrtOssol 32,4,w.8-24

Handwritten: T. 1.

-----36b
czo namyą y na /30/ wszyth-
ek szwyath chce /31/ szye-
dzyecz y szandzycz etc /32/
DAley [gdy wybi/1/Jora racz-
cze, mayaly tesz /2/ woytho-
wy przyszagacz² /3/ Raczcze
ktorzy są wybra/4/ny Czy
mayą przysza/5/gacz bogu
naszemv panv /6/ krolowy y
temv komu gest /7/ oth kro-
la poleczono a /8/ nyegest
gym potrzebysz/9/na woytho-
wy przysza/10/gacz bo tho
wszythko yesth gedno

OrtOssol 33,3,w.29-32 -
33,4,w.1-10

Tax. b

pin Ort/Am 34

Koj

-----3a
/16/ Pytalysczye nasz Gdy
/17/by myesczanyn czo czas-
to/18/krocz raczcą byl
/20/ Pytalysczye nasz maly
/21/ kupny albo dzyedzycz-
ny /22/ woyth ku prawu
przisandz /25/ Daley gdy
wybyora /26/ raczcze, maya
ly tesz woy/27/thowy przy-
szagnacz ktho/28/rzy sza
/2/ Daley gdy by czlowye
/3/k byl raczcą y przysz-
gal /4/ a gego przyyacze-
lowi /5/ yaka rzecz przys-
sla /7/ Daley gdy by szyą
racz/8/czą albo przyszasz-
nyk ku /9/ dworu przylubo-
wal

-----162a
Czyly gych kgedney wyaczyey
trzeba

nyszly ku drugey /2/ a ka-
ko wyele wyaczyey /3/ a gdy
przydze dzen pra/4/wu pra-
wy wylozo/5/ny ktora go-
dzyna a /6/ [kako dlugo
przyszasz/7/nyczy powynny
sza sz/8/yedzecz woythowy
ksa/9/dv] podlug prawa /10/
Gdy przydze po/11/lozony
dzen pra/12/wu tedy podlug
/13/ maydborszka ma Na
/14/ stolecz szyescz woyth
sprzyszasznyky nalawyczy
ama pytacz woyth przysza-
sznykow gesth ly czasz Sad
gaycz

OrtOssol 86,4,w.1-14

Wojt
Toc. n.

Sim. Ort Moc 117

-----168b

/23/ Czokoly szwyath/24/
czy gayony sand /25/ to
gydze przed w/26/szythky
gyne szwyade/27/czstwa
podlug prawego /28/ prawa
maydborszkye /29/ DAley
pytaly/30/scze nasz kye
/31/dy szlowie ktory kye-
dy /32/ czasz a kako dlu-
go maya /1/ J mvscha prz-
yszaszncyzy /2/ woythowy
kv prawu /3/ wsandze po-
dlug prawa

Wójc

OrtOssol 89,1,w.23-32 -

89,2,w.1-3

/3/ Daley pytalysczye kye/4/
dy szlowye czasz a kako /5/
dlugo maya y mvscha /6/ prz-
szyasznyczy woy/7/thowy ku
prawu /11/ Maly tesz gocz
zakla/12/dem czo mv zasta-
wya /13/ za wysznany dlug
cze/14/kacz czternasczyedny
/15/ a gdy by mv De pena
laudis alias /17/ O wielk-
rzv civitatis /18/ Gdy by
raczce sprysz/19/wolenym
pospolstwem /20/ vczynyly
wielkyerz /22/ Nasz pysza-
rz byerze /23/ od kasdego
szepselynga /24/ geden gro-
sz a od lystu /25/ czytrzy

-----36b
czo namyą y na /30/ wszyth-
ek szwyath chce /31/ szye-
dzyecz y szandzycz etc /32/
DAley gdy wybi/1/Jora racz-
cze mayaly tesz /2/ woytho-
wy przyszagacz /3/ Raczcze
ktorzy są wybra/4/ny Czy
mayą przysza/5/gacz bogu
naszemv panv /6/ krolowy y
temv komu gest /7/ oth kro-
la poleczono a /8/ nyegest
gym potrzebysz/9/na woytho-
wy przysza/10/gacz bo tho
wszythko yesth gedno

OrtOssol 33,3,w.29-32 -

33,4,w.1-10

Wojak

-----37d
/14/ ma pokupycz XXX szela-
go/15/w a woythowy pokasz
/16/dem osszm szelagow prz-
e/17/padl anyesznyaly szye
te/18/dy moze od bycz pra-
wem /19/ jako prawo gest a
przy/20/kazaly radcze pos-
polnye /21/ ku takyey rze-
czy aby kasz/22/dy przysz-
edl ku wyetny/23/czy
kthokoly zamyeszka /24/ Te-
n przepadl myeszky /25/
wyelkyerz tho trzy szlo/26/
wyenszkye grzywny al/27/bo
szyesz ytrzydzyesczy /28/
szelagow-----

OrtOssol 34,2,w.14-28 .

OrtOssol 35

india

Wojt

/4/ tedy szromoczył wasz
 /5/ wszythkych czso sczye
 /6/ szyedzely wthen czasz
 /7/ na lawyczy a natho/8/
 kaszdemv przyszaszny/9/k-
 owy odlyczycz trzydze/10/
 sczy szelągow ma y od /11/
 lozycz albo pokupycz /12/
woythowy thele wy/13/ny
 gele wam wszyth/14/kym
 prkpadl zaprzyly/15/szye
 tedy moze prawem /16/ od-
 ycz nyszly by to nayn /17/
 chczely wszythczy raczcze
 /18/ wyznacz pod szwa prz
 /19/yszaga ysz ta szlowa
 /20/ przed szyedzaczą radą

Wojt

Jan - Orłowa 66

-----81b
/21/ wyrzekl y posznal Te
/22/dy by on za the zadney
/23/ nyewynnosczy mogli /24/
vczynycz a myal ly by /25/
tedy y to tesz raczczam
/26/ pokupycz trzyny grzy
/27/wnamy szlowyenzsky/28/
emy to gest szescz y trzy
/29/dzesczy Szelagow a wo
/30/ythowy lepak dacz ge
/31/go wyny podlug prawa
/32/ LAgely kto ortel /33/
aten ku prawu /1/ Nyeprzy-
szagl

Wojt

OrtOssol 53,4,w.21-32 -
54,1,w.1

/21/ powysze prawo a nye
 /22/ ostogylyszye gego or-
 tel /23/ Tedy ma pokupycz
 kasz/24/demv przyszaszny-
 kowy /25/ trzydzeszczy sz-
 elagow a /26/ woythowy po-
 kaszdem /27/ pokupye the-
 lessz wyny /28/ a nyedoko-
 naly szlowie /29/ asz szyą
 podda pyrwey /30/ ysz nye-
 trzeba szlacz do /31/ wy-
 szego prawą Tedy /32/ pok-
 upy wszym przysza/33/szny-
 kon trzydzeszczy szela/34/
 gow a, woythowy osszm /1/
 Szelagow podlug prawa

 OrtOssol 54,2,w.21-34

Wojt
 Jan. OrtOssol Pt

/21/ powyższe prawo a nye
 /22/ ostogylszye gego or-
 tel /23/ Tedy ma pokupycz
 kasz/24/demv przyszaszny-
 kowy /25/ trzydzieszczy sz-
 elagow a /26/ woythowy po-
 kaszdem /27/ pokupye the-
 less wyny /28/ a nyedoko-
 naly szlowie /29/ asz szyą
 podda pyrwey /30/ ysz nye-
 trzebą szlacz do /31/ wy-
 szego prawą Tedy /32/ pok-
 upy wszym przyszą/33/szny-
 kom trzydzieszczy szela/34/
 gow a, woythowy osszm /1/
 Szelagow podług prawa

Wojt

nos odwoicah. et feabini

vpro y z

Ortossol 4d: y woyth

-----45d
 Tho /26/ dokazanye gest gy-
 m sz/27/kazano pothem przy
 /28/nyeszly dokazanye pod
 /29/ pod opawszkyego mya/30/
 sta pyaczaczą alysth /31/
 szye tak poczyna My /32/ p-
 rzyszasznyczy zywoyth/33/em
 myasta opawszkyego /1/ wy-
 sznawamy Tedy rzek/2/nye
 Jan Opawszky yJan /3/ Szuk-
 yennyk Gdy szye /4/ ony zo-
 bo waszali szwya/5/deczthwo
 przynyescz zga/6/yonego są-
 ndu a przyn/7/yeszly myes-
 czką pyeczacz /8/ a tha rz-
 ecz thycze szye /9/ myasta

Woj

Ortossol 37,3,w.25-33 -
~~37,4,w.1-9~~

Ten wyśnial...

-----47c
/3/ przed szyedzaczą radą
y /4/ przed woythem Ten
masz /5/ dan na poraką a-
by go /6/ postawiono narz-
eczony /7/ dzen aczy tho
porączny/8/czy nyepostawy-
ly go czo /9/ czy poraczn-
yczy przena/10/my sprawa
prawego /11/ NA to my prz-
yszasz/12/nyczy zmaydbur
/13/ku prawo mowy /14/ Rz-
eczy czo szye thycze ma/15/
lzenszkye kaszny they /16/
nyemayą szandzycz
ale ma bycz dana do ducho-
wnego szandu

OrtOssol 38,3,w.3-16

dm. OrtOssol 12

coram... in obice

Wojt

miasto wiatraków i karczma
Wojt
grom

-----49d
/5/ DAley poszlaly /6/ prz-
yszaszyczny /7/ do maydbor-
ku thymy/8/ szlowy [Starego
dawnego /9/ obyaczay [naschy
woy/10/thowye albo szandze
wy/11/byerayą przyszyaszny
/12/ky ku lawyczy na pra/13/
we szychedecz] Sprzepu/14/s-
czenym naszego krola /15/
pana Szwyeczenym v/16/bogy-
ch y bogathych ysz /17/ ny-
kth gynako moze pa/18/myąt-
acz A gdysz podlug /19/ wa-
szego pyszanyą przy/20/sza-
szyczny mayą wyb/21/racz
gyne przyszasznyky-----

OrtOssol 39,3,w.5-21

pro obyaczaya
lep. 2 slanga
Ort/Mro 44

-----4a
/19/ Daley pytalyscze nasz
/20/ o ortel czo gy wyrze-
cze/21/nyv wyrzekl wasz
przy/22/szasznyk /25/ Da-
ley gedna maszath/26/ka o-
zalowala swego /27/ maza
ysz ya porzuczyw/28/szy po-
yal szobyte gyna /29/ zona
/1/ Od starego dawnego o/2/
byczaya wwaszym myescze /3/
raczczye roczny wybyera/4/
ly przyszasznyky /6/ Daley
[sstarego dawne/7/go. obycza-
ya nasschy wo/8/ythowye al-
be Sandze]

[48]

OrtOssol ~~13,2~~,w.19-29 -

13,3,w.1-8

Syestly hie przyszaszynykow try...

-----51a

V tedy moga /20/ ony dobrze
na prawye /21/ szyedzyecz
potrzebvgely /22/ woyth al-
bo Szandzą y /23/ kasze a
nyetrzebą gym /24/ tego my-
szkacz przetho /25/ acz th-
owarzysz szyedzy /26/ wyą-
czthwe Tesz gdy/27/by prz-
yszasznyk prze/28/czywko
raczczam nycz /29/ gynego
przestapyl ge/30/dno tho
czo mowyl /31/ waszą rzecz
awy by/32/sczye proszyly
to ysz by /33/ wasz przyp-
rawye Szo/1/stawonyo-----

index

Wojt

OrtOssol 4o,1,w.19-33 -

~~40,2,w.1~~

OrtOssol 45

-----51b
tego dla nye /2/ myely by
go wszadzicz /3/ wyaczthwo
podlug prawa /4/ PJtalyszc-
ye nasz /5/ tesz o prawo ta
/6/kymy szlowy Ge/7/den cz-
lowyek rzekl zapo/8/wyedza-
lem koyn spo/9/spolnym po-
szlem ydo/10/szyaglem go
prawem /11/ a to gest szwy-
adomo /12/ gayonemv szandv
a /13/ [then czlowyek zalu-
gye /14/ szya ysz mv woyth
te/15/go konyą zadzerzal] k-
te/16/mv rzekl woith

Ort0ssol 40,2,w.1-16

dim. OrtMw 45

odno cohu
Bojt

-----51b

tego dla nye /2/ myely by
go wszadzicz /3/ wyaczthwo
podlug prawa /4/ Pjtalyszc-
ye nasz /5/ tesz o prawo ta
/6/kymy szlowy Ge/7/den cz-
lowyek rzekl zapo/8/wyedza-
lem koyn spo/9/spolnym po-
szlem ydo/10/szyaglem go
prawem /11/ a to gest szwy-
adome /12/ gayonemv szandv
a /13/ then czlowyek zalu-
gye /14/ szyą ysz mv woyth
te/15/go konyą zadzerzal k-
te/16/mv rzekl woyth

Wojt

OrtOssol 40,2,w.1-16

-----51c

Tego /17/ konyą y ya pyrwey /18/ zapowyyedzał nyszly /19/ on wgedney kopye /20/ kthorą my byl wyno/21/ wath then vkogo ko/22/yn byl ytegom szye /23/ zalo- wal przed gaynym /24/ szan- dem Tedy rzekl on /25/ czl- owyck Jam pyrwsy /26/ nysz- ly wy a tho szye /27/ spv- sczam na pospol/28/nego po- szla Tedy rzekl /29/ woyth yam gy pyr/30/wey zapowye- dzal ny/31/szly wy

a to szye spvsczam kthemv
vkogo Tthen koyn byl-----

OrtOssol 40,2,w.16-31

Wojt

-----51d
a to szyć spv/32/szcząm kt-
hemv vkogo /1/ Tthen koyn
byl y kumo/2/gym xągam kt-
hemv rzekl /3/ on czlowyek
Gdysz rzecz sza/4/mego cz-
lowyeka gest moze /5/ on
sząm szoby szwyathczicz
/6/ czyly czo gest prawo
nato /7/ rzekl woyth Gdysz
nykth /8/ moze podlug pra-
wa za/9/powyedzyecz gedno
woy/10/th albo gego pospo-
lny /11/ poszel

azaly moge zapowyedanye
nye ma myecz moczy

OrtOssol 40,2,w.31-32 -

40,3,w.1-11

Wojt

-----51d
a to szyć spv/32/szçam kt-
hemv vkogo /1/ Tthen koyn
byl y kumo/2/gym xągam kt-
hemv rzekl /3/ on czlowyek
Gdysz rzecz sza/4/mego cz-
lowyeka gest moze /5/ on
szçam szoby szwyathczicz
/6/ czyly czo gest prawo
nato /7/ rzekl woyth Gdysz
nykth /8/ moze podlug pra-
wa za/9/powyedzyecz gedno
woy/10/th albo gego pospo-
lny /11/ poszel
azaly moge zapowyedanye
nye ma myecz moczy-----

OrtOssol 40,2,w.31-32 -
40,3,w.1-11

Woj

-----52b

a przythem za/25/powzedzen-

yv nyebyl /26/ pospolny po-

szel a thesz /27/ ta rzecz

szamego szye /28/ woynha t-

ycze tedy zapo/29/wyeden-

ye woynthe/w/30/szkye nyemq

moczy a /31/ nyemowze szye

zostacz a /32/ nyemowze szw-

ey rzeczy /33/ szwyathczy-

cz podlug /1/ Prawa Ten or-

tel layal /2/ albo strofow-

al a rzeki g/3/dysz nykth

moze zapow/4/yedzecz gedno

woytn /5/ albo gego pospol-

ny /6/ poszel Sprawa

Ortosol 403, w.24-33 -

40,4, w.1-6

40,4, w.1-6

30-4

-----52c
 aya sam /7/ Ten koy n zapo-
 wyedzal /8/ tedy to moge
 zapowe/9/dzenie straczy-
 oz mocz nye/10/cz natho
 waszey nav/11/ky proszmy
 ktory /12/ thv ortel mo-
 ze szye ostacz /13/ podl-
 ug prava pravego /14/ NA
 to my przysza/15/szncyzy
 Smayd/16/borku mowmy /17/
 prawo nyemaly woy/18/th
 szwyadzcztwa szwego /19/
 zapowedyzenya szwego /20/
 poszla pospolnego czo /21/
 ku prawn przysza
 Ortosol 40,4,w.6-21

Wojt

a1/22/bo tego vkogo ten ko-
yn /23/ byl szgednym szasz-
ya/24/dem kthorzysz mayq

1/25/ przyszacz aby woyth

/26/ tego konyq pyrwey za
/27/powedyzal szwyathczl-

cz /28/ gemv Tedy ortel pr-

zyszaq/29/szynczy gesth pra-

wdzywy /30/ amq szya osta-

cz Bo woy/31/th svey rze-

czy sam szwyat/32/czycz ny-

emoze podlug /33/ prawa ma-

ydborszakwego /1/ Daley py-

ta/2/lysczye nasz o /3/

-----prawo Thymy szlowy

-----Ortosol 40,4,w.21-33 -

41,1,w.1-3

Wojt

-----52d

a1/22/bo tego vkogo ten ko-

yn /23/ byl szgednym szasz-

ya/24/dem ktorzysz maya

/25/ przyszacz aby woyth

/26/ tego koyne pyrwey za

/27/powyedzyl szwyathczl-

cz /28/ gemv Tedy ortel pr-

zysza/29/sznyczy gesth pra-

wdzywy /30/ ama szya osta-

cz Bo woy/31/th swey rze-

czy sam szwyat/32/czycz ny-

emoze podlug /33/ prawa ma-

ydborszkyyego /1/ Daley py-

ta/2/lysczye nazs o /3/

-----prawo Thymy szlwy

-----Ortosol 40,4,w.21-33 -

41,1,w.1-3

Wojt

-----52b

a przytmem za/25/powiedzen-

yv nyebyl /26/ pospolny po-

szel a [thesz /27/ ta rzecz

szamego szye /28/ woytha t-

ycze [tedy zapo/29/wyeden-

ye woythow/30/szkye nyemq

moczy a /31/ nyemowze szye

zostacz a /32/ nyemowze szw-

ey rzeczy /33/ szwyathczy-

cz podlug /1/ Prawa Ten or-

tel layal /2/ albo strotow-

al a rzekl g/3/dyaz nykth

moze zapow/4/yedzecz gedno

woyth /5/ albo gego pospol-

ny /6/ poszel sprawa

Ortosso1 40,3,w.24-33 -

~~40,4,w.1-6~~

Im. Ojciec 45

In 0

Wojt

Moga-ly o proste rzeczy
przed

-----76a

/3/ woythem bez /4/ ga-
yonego Szandu na /5/ kas-
zdy dzien zalowacz /6/ od
powyedacz y przysza /7/ g-
acz podlug prawa czy /8/ ly
nyemoze albo czo gest /9/
0 proste rzeczy ya /10/ ko
gdy zaluya /11/ o dlug b-
esz szwy /12/ atkow o to
dobrze na /13/ kaszdy dz-
en bez gayone /14/ go Sz-
andy przyszagaacz /15/ p-
rzed woythem podlug /16/
Mozely woyth /17/ wszancz
szwe /18/ wyny o takye albo
gynne rzeczy

OrtOssol 51, 3, w. 3-17 18

co rem indice

Wojt

-----7c
/22/ Mozely Opyekalnyk /23/
przedacz albo oddacz gy/24/
myenye thych dzyeczy czo
/25/ szye gymy opyeką /28/
GEstly powynyen /29/ przy-
szasznyk czo kv prawu /30/
przyszałg przydcz tam /32/
Mayaly okolyczna /1/ Myas-
ta albo wszy targy czo /2/
leszą wmaydborszkyem /3/
prawye layano ortel /6/ MO-
galy o proste rzeczi /7/
przed woythem besz gay/8/o-
nego szandu nakasdy /9/ dz-
yen zalowacz y odpowyedacz

OrtOssol ~~15,4~~, w.22-32 -

16,1, w.1-9

Wojt

-----76a

/3/ woythem bez /4/ ga-
yonego Szandu na/5/ kas-
zdy dzen zalowacz /6/ od
powyedacz y przysza/7/g-
acz podlug prawa czy/8/ly
nyemaze albo czo gest /9/
0 proste rzeczy ya/10/ko
gdy zaluya /11/ o dlug b-
esz szwy/12/athkow o to
dobrze na /13/ kaszdy dz-
en bez gayone/14/go Sz-
andv przyszagacz /15/ p-
rzed woythem podlug /16/
Mozely woyth /17/ wszancz
szwe/wyny o takye albo
gynne rzeczy

OrtOssol 51,3,w.3-17 18

Wojt

-----76b
/19/ albo gynnne rzeczy g-
dy /20/ gemv od przyszas-
znykow /21/ nyebandze wy-
ręczono /22/ albo czo g-
est pravo sprawa /23/ [PR-
zepadnyely /24/ ktho wyna
pro/25/cz gayqnego sz/26/
andv woythowy thą /27/ wy-
ną moze on wysz/28/nacz]
chczely yą ktho /29/ dacz
ale nyechczely gei /30/mv
kto powoley dacz /31/ Te-
dy moze wyth tego /32/
ystego poszwacz przed ga-
yny Szand

enya kndicem

Wojt

Wójt.

przebadanych ktho wynaz bez gaynego
sradu wythowy, thaz wynaz moze on
wszyacz. Art. 63(d)

-----52a

azaly moge zapo/12/wyedan-

ye nye ma myecz /13/ mocy

czyly co gest sprza/14/wa

[Tedy pytano tego /15/ czlo-

wyeka chczely woj/16/thowy

wyierzycz a by /17/ # on te-

go konyr pyrwey /18/ zapow-

yedzal nyszly on /19/ Tedy

rzekl on czlowyek /20/ Nyk-

th nato przyszaszny/21/czy

swoy ortel gdysz ten /22/

czlowyek tego yego sza/23/

powyedyzy nyeczcz w/24/ye-

rzycz

a przythem zapowyedzeny

nyebyl pospolny poszel

Ortosol 40,3,w.11-24.

Dr. O'Hara 45

Page 2

121

/13/ krzywdą Tedy ma szyć
/14/ nayn zalowacz przed
/15/ Sandzą wyschym nad
/16/ nym ten to ma szand-
zicz /17/ Jako gest prawo
podlug /18/ Pytalysczye n
/19/asz o prawo /20/ thymy
szlowy /21/zaluyacz szyć
na wa /22/szego woytha kako
gest /23/Raczcze przysza-
sznyky y /24/ gynszy lud
szromoczył /25/ nyesprawy-
edlywe /26/ Jgest nyespr-
awyedly /27/wy drapyeszny
wspor /28/ny szewszychkym
po /29/spolstwem nyeszgodny

-----77a
/30/[przetho bysczye go wo
/31/ythem myecz nyechcz/32
/ely]proszacz nasz czo by
/33/sczye sznym myely v/34
czynycz albo przedkym /1/
Tego nayn zalowacz /2/ al-
bo gy poszwacz gy o to /3/
mv wyną dacz albo ka/4/ko
on tego ma bycz pra/5/w a-
lbo ma ly on tesz o /6/tho
czo pokupycz albo czo /7/
zapokutą o tho ma myecz
/8/ sprawa prawego

Wojt

OrtOssol 51,4,w.30-34 -
52,1,w.1-8

-----77b

/9/ NA to my przysza/10/
sznyczy Smayd/11/borku pr-
awo mo/12/wymy [Gest ly wo-
yth /13/ nyevszytheczny a-
lbo /14/ wsporny, nyesprawy
/15/edlywy] drapyeszlywy
/16/ wewszythkych rzeczach
/17/ Spospolstwem nyesz
/18/godny Raczcze y przy
/19/szasznyczy szromoczy
/20/[Tego szye Raczcze ma
/21/ya nayne przed wyszym
/22/ Sandza] czo gest nad
/23/ nym wyszy [Tho gest
/24/ przed panem krolem ...

Atmow 64: woythowy myesz/mu -----78

szlowo od slo/33/wą podlug
prawa /34/ maydborszkyego
etc /1/ PRzyszaszncyzy /2/
tako mayą prz/3/yszagacz
ku pra/4/wu ku kthoremv on
/5/ szą wybrany [ysz my /6/
[ortele] woythowy m/7/yescz-
kyemv y ludzem /8/ prawe
ortele naydez /9/ chcemy
ydzyerzesz p/10/rzyszasz-
ny stolecz Jako /11/ my
prawo vmyemy /12/ tako da-
leko yako ktwe/13/mv many
wolnoszcz /14/ y tbo nyack-
czemy ny/15/zadany rzeczy
dla opv/16/senyes

OrtOssol 52,3,w.32-34 -
52,4,w.1-15

ludcia, ciw taki et ho-
minibus

Wojt

dm. Ortlice 51

-----115c

ynako go nyemoga przysz-
nacz

a by szwe dze/6/dzyczstwo
przedal podlug /7/ prawe-
go prawa may /8/ KAKo ma-
yado/9/bywacz nakym /10/
dziedzyczstwa a maya /11/
stego pyrwey dlugy za/12/
placzycz nyszly wyano /13/
albo zaszluszone myto /14/
a czo gesth prawo podl/15/

[Szoltysz albo w/16/oyth
albo ge/17/go szluzebnyk
/18/ ma przydcz

przed tho stoyacze gymye-
nye J] to opowyedzcch albo
[zapowyedzcch za ten dlug]

(sepo, wo soluce)
OrtOssol 68,1,w.5-18

Szoltysz

Wojak

-----10c
/2/ Iako mayą dobywacz /3/
nakym dzyedzyczstwa a /4/
mayaly stego pyrwey dl/5/v-
gy zaplaczycz nyszly wyano
/7/ Zoltysz albo /8/ woyth
albo gynego szlu/9/zebnyk
ma przycz przed /10/ tho
stoyacze gymyeny /14/ MO-
zely masz dacz swe/15/go
gydaczego ydaczego /16/ gy-
myenya swey zenye /17/ czo
chcze ktory nyegest /18/
woythow De sentenciato iu-
ramento in peremptorio tem-
pore alias /22/ wwyaszany
czas

----- [1551.d.]
OrtOssol 18,1,w.2-22

2012

dm. Ordo 137

-----198b
Oprzemyenyeny rzeczny
kogo maya yacz any nagego
zywoth mowycz a gdysz ten
gocz znyzadna rzeczą yath
any wczem vffaczon /19/
any on sam tego ly sta
/20/ przynoszl Tedy on
gest /21/ blyszchy swą
sygą y /22/ gymyenyne br-
onycz ny/23/szly by kto
takyego mo/24/gl przesz-
aczycz podlug /25/ prawa
prawego ma /26/ PJtalys-
czye /27/ nasz o prawo
/28/ thymy szlowy /1/ [Ge-
dna pany przyszla /2/
przed woytha y zalow/3/a-
la mv]
ysz_gey_czynszownyk_szbye-
OrtOssol 100,3,w.18-28^{zal}
- 100,4,w.1-3

sd indicem vevens

Wojt

-----17c
/20/ Pytalyszczye nasz op-
ra/21/wo Gedna pany przysz
/22/la przed woytha y za-
lo/23/walą mv ysz czynszow
/24/nyk sszbyezal precz
/28/ Pytalyszczye nasz Ged-
en /29/ czlowyek przywyodl
/30/ drugiego wkłoda a szk-
lo/31/dy przywioldl gy prz-
ed gay /2/ Pytalyszczye na-
sz o pra/3/wo kako zalowal
geden /4/ czlowyek na dru-
gego /5/ o dlug czo mv gy
wy/6/nowath

2587

OrtOssol 22,2,w.20-31 -

22,3,w.2-6

Wojd
1509

-----198c
Gedna pany przyszla przed
woythą y zalowala mv

ysz gey czyn/4/szownyk
szbyezal y pro/5/szyla
prawa woith /6/ poszedl
sznya dotego /7/ domv do
zony tego /8/ szbyeklczą
ta zona rze/9/kla gysz ya
gey nycz /10/ szlubyła w-
them woith /11/ zawarł gey
komo/12/ra az do prawa ta
pa/13/ny naradzywszy szye
/14/ przydze przed woythą

y zastawy tey panyey szwe
odzenye do prawa

OrtOssol 100,4,w.3-14.

100
Jan Ostrowski 137

-----205c
przyszasznyczy y woyth
nyesprawnye zechemnye
wzaly wyną

/6/ a mvssy my me pyena
/7/dze wroczycz czo o tho
gest zaprawo /8/ [Thy wy
/9/ny czo przyszasz/10/_
nyczy] doszyagly /11/ ywz-
aly zwoythem ty /12/ spr-
awnye wzaly] pod/13/lug
prawa prawego /14/ GEden
czlow/15/yek wnaszym /16/
myescze nawadzon pa/17/mv
krzywe tako asz sz/18/ye
pan nawn rozgnye/19/wal
y kazal gy yancz

OrtOssol 103,3,w.6-19

sum. OrtOssol 141

Stokm

Wojt

Wojt

Zofia Nicolai Chylyna contra
advocatos de Wythomye;

O kthora rola woytowye na mya skalowaly,
thas ya drysra wyszszy trozech lyath w pokoyu

1461 Tym Sgd. 146

wika

WojT

1289. (94) Thako mi bog etc. yakom ya porakoyemstwe
nyefszyal gwalthem se(x)sz kop Szytha czamborowi slassch yako
kopa animgo wyosl wdom woytha mego abrahma (!) do chlebowa. —
Thako mi bog.

1467 Zap Wansz nr 1289

Hajt

yakom ya kmeczyewy Jacubowu po
*rankoyesthwy pries Mykolaya, woytha
sz Lanthczyna, w mnye wyranek onego
nye *pocracralem

1471 ~~Wolff~~ Zap. 82

Zap. Mar

Wojt

Mathvey Nasko Parolth de fra-
bynne, Masko voyth de odne-
dova fideinsserunt pro vavynilo

1474 Apz xvi, 114
-

WojT

1477. (97^v) Jako Szkorvpka wthenczasch voythem nyebyl
kyedi szelcze vmne byly oszdanye dna.

1479 Zap Kansa nr 1477

WojT

1586. (266) Jakom ya mykolaya woytha za yego poczathkyem
Sbyl thako my pomozy etc. — Jako my tho wyemy.

1487 Zap Karsz nr 1586

—

wojt

Albertus cum... testibus: Alberto
Janek wojt, Mathia Kuna

1494 Apr xvii 256

Wojt. - advocatus .

Thedi na onem ymiemy v, kazdi byl
renyon, pred panem i pred woythem
z lawnikiv... ma rani swoye
okarae [~~extunc domino, p^oncisius~~
~~bonis ut taliter vulneratus, publicet,~~
~~in p^osentia advocati et scabino-~~
~~rum] (~~haec ut p^ovi. 273 - 1498.~~
1498) Moe Pravit VI~~

B450 Am unis (pod korenu)

Wojt

Wojt.

~~Wojt.~~

index ordinarius p^om

Indeksu wojt lant-

wojt przyrodzony de fact^o XV

XV ex.

R. XXV, 143.

~~Rozpr. 222, str. 143~~
Kazania Piotra z Miłosławia
Odpis Świętokrzyski. d. 301 XV

Brückner Kaz. św. 3.

... Rozpr. 25, str. 143

VortMac 34: dziedziny

-----35d

/1/ Pjtalysczye nasz /2/
maly kupny albo /3/ dziedz-
yczny woyth /4/ tesz ku pr-
awu przyszancz al /5/ NA
to my prawo mowi/6/my [kasz-
dy woyth ban/7/dz kupny, dz-
iedzyczszky/yle /8/ kto na-
yal maku prawu ta/9/ko prz-
yszancz mowyacz /10/ IA pr-
zysagam bo/11/gu ymemv pa-
nv /12/ krolowy ytemu mya
/13/sthu ysze chcza na mem
Sz/14/andze wyerzen bycz
kaszde/15/mu prawu czynycz

tako vbogemv yako bogatemv

3012

Tred

silu. OrtMac 34

OrtOssol 33,3,w.1-15

Wzrost

Karłow. wzrost. bardzo długi, albo ktoś [99] nagał,
ma też prawo [u] przy wygór Orł. Mac. 34.

OrtNac 56: woyth dzyedzycny

-----65d

Ta/15/mo ysthe przed praw-
 em /16/ gdzie gest oszalow-
 an Sa/17/da zagoracza yle
 wga/18/yonem sandze anyet-
 rze/19/ba go gyndze szuka-
 cz al/20/bo podlug prawa
 may /21/ [Dzyedzyczny wo/22/
yth nyemoze ny/23/zadney
 wyny /24/ zyszkacz albo
 wzancz pro/25/cz gayonego
 Sandv] alle /26/ podda ly
 szye ocz ktho /27/ a wysz-
 naly ge

ten ma to dzyerzecz pehn-
 ycz y gystzycz podlug
prawa-----

adwokat herold
 Wójc
 foris

OrtOssol 46,4,w.14-27

De adverbis hercolitane
-----6c

/25/ Dzyedzyczny woyth /26/
nymoze nyzadney zysz/27/ka-
cz albo wzancz procz /28/
gayonego sandv /31/ Dadza-
ly komv kv ga/1/yonemv sza-
ndw /3/ Saszyczszkye lu-
dzy /4/ czo nyeszlsruzą yą
ku na/5/szemv szandv thy
moze /6/ voyoth zaraczycz
aby pra/7/wu staly /10/ Wo-
yoth nyemoze ny/11/kogo v-
pewnycz ktho za/12/luge na-
kogo gymyenyym /13/ czo nye-
lezy pod yego raka /15/ Czo
moze bycz zwano /16/ chro-
motha albo czyaszkye rany

OrtOssol 15,1,w.25-31 - [86]

15,2,w.1-16

Wojt

-----8d
/27/ Daley wmarl geden /28/
czlowyek y szostawyl /29/
poszoby szyrothnego
syna /32/ Gdy by ktory cz-
lowyek /1/ myal woythostwo
/2/ dzyedzy wmyesczye wpra
/3/ Gdy by ktory krol al/4/
bo gyny pan albo dzye/5/dz-
yczny woyth myal /6/ woyth-
ostwo dzyedzy/7/czne wmyes-
czye /10/ Pytalysczye o pr-
awo /11/ Geden czlowyek vm-
rl /12/ ten byl kupyl Sol-
thys/13/stwo co leszy wmay-
d/14/burszkyem prawye a
/15/ stego szluza krolowy

Ort0ssol 16,3,w.27-32 -

16,4,w.1-15

Woj

coram advocato
hereditario et iudicio

nu. Ortossol 57

-----67b

swego wynowacz/33/czą na
gemv szandzą /1/ Sandzyoz
a prawa po/2/mocz poka
szye gemv /3/ nyestanye
podlug prawa /4/ Maly v-
nass xa/5/zą albo pan /6/
naffaszego myeszany/7/na
zalobą czosz szluszą /8/
ku waszemv praw ny/9/emv-
eczszkyemv, tho ma /10/ on
zalowacz wszandze /11/
przed waszym dzedzy/12/
cznym woythem tha/13/no
gyste nadzedzyny /14/
wgego woythowstwe]

Wojt

OrtOssol 47, 2, w. 32-33 -
47, 3, w. 14

Ort Mac 73 Φ T. m.

-----91a
kthorego woythow/7/stwą
vzywą zmlynow /8/ Sczyn-
szow procz wyn acz /9/ ge
gym pozywą czo od /10/ ny-
ego na prawye szye /11/dcz
a [on dzyedzynny woy/12/th
Szluszbą od woythow/13/st-
wa zaszlugvge] Then /14/
dziedziczny woyth chczał
/15/ by czyrpyecz zmyasth-
em /16/ na szoszye y nagy-
nem /17/ myesczkyem placze
row/18/nye szgynymy myes-
cza/19/ny Mozely ten woyth
szynkowacz Szukno kra/21/y
acz 1. 715-----

Wojt

Ortlow 73: dziedziczny woyth

-----91a
kthorego woythow/7/stwą
wzywają zmlynow /8/ Sczyn-
szow procz wyn acz /9/ ge
gym pozywają czo od /10/ ny-
ego na prawye szyć /11/ócz
a on dziedziczny woy/12/th
Szluszbą od woythow/13/st-
wa zaszlugvge [Then /14/
dziedziczny woyth chciał-
/15/ by czyrpyecz zmyasth-
em /16/ na szoszyć y nagy-
nem /17/ myesczkyem placze
row/18/nye szgynymy myes-
cza/19/ny] Mozely ten woyth
szynkowacz Szukno kra/21/y
acz

advocatus hereditarius

Łojt

Ort0ssol 74: dziedziczny woyth

-----91d

/18/ albo woyth dziedziczny
/19/ myal tho woythowstwo
/20/ w myesczye]y tho woy
/21/ thowstwo nayal gedne
/22/ mv myesczanynowy /23/
agdy ten by nayal czso
/24/ wszwe myasto gynego
/25/ postawyl moze ly ten
/26/ czo nayal albo ten
czo /27/ go na szwem mye-
sczezv /28/ postawyl wmye-
scze /29/ szynkowacz Svkn
kra/30/ yacz albo gynego
mye/31/ sczkyego obyczaya
pozy/32/ wacz rownye szgy-
nymy

Ort0ssol 58,2,w.18-32

Wojt advoctus hereditarius

-----35d

/1/ Pjtalysczye nasz /2/
[maly kupny albo /3/ dzyedz-
yczny woyth /4/ tesz ku pr-
awu przyszancz]al /5/ NA
to my prawo mowi/6/my kasz-
dy woyth ban/7/dz kupny dz-
yedzyczszky yle /8/ kto na-
yal maku prawu ta/9/ko prz-
yszancz mowyacz /10/ IA pr-
zysagam bo/11/gu ymemv pa-
nv /12/ krolowy ytemu mya
/13/sthu ysze chcza na mem
Sz/14/andze wyerzen bycz
kaszde/15/mu prawu czynycz

tako vbogemv jako bogatemv

duu Orlin 34

OrtOssol 33,3,w.1-15

Woj. d.
J. P. G. M.

Loc. d.

-----3a
/16/ Pytalysczye nasz Gdy
/17/by myesczany czo czas-
to/18/krocz raczcza byl
/20/ Pytalysczye nasz [maly
/21/ kupny albo dzyedzycz-
ny /22/ woyth ku prawu
przisandz /25/ Daley gdy
wybyora /26/ raczcze maya
ly tesz woyn/27/thowy przy-
szagnacz ktho/28/rzy sza
/2/ Daley gdy by czlowye
/3/k byl raczcza y przysz-
gal /4/ a gego przyyacze-
lowi /5/ yaka rzecz przys-
sla /7/ Daley gdy by szya
racz/8/cza albo przyszasz-
nyk ku /9/ dworu przylubo-
wal

Wojt

Wojt

adornatus pedatus nakypnij
woyth

~~Nov. Tai. pat. Col.~~

Oct. Col. 1; ~~Oct. Col. 233~~

Wojt = advocatus

(9)

Advocatus infeodatus zakupny woyżh.
~~ex. xv~~ Lab. 527.

Ort Zeb

Wojt Iudex feodatus sacra orie-
drymny

Iudex in feodatus, id est comes heredi-
tarius sakymy woyth uel sandra

Stox. sac. pat. cel.

Or. cel 7

Wojt

Hereditarius zakupny woytk. ^{Orhab} ex. xv Lab.
528.

Wojt

oppidatis comes njëzakropnij wojth ale
posrijezonij do crasu

Or. Cel. 9; ~~Or. Cel. 234~~

ani zolupij φ

Wojt = comes

Opidiatis comes nyrakopny woyth alye
porycrony. ~~ex xv Tab.~~ 529.

Ort Rab

-----77d
/6/ y tego nayn vczynku
/7/ dokonacz (posznaly szye
/8/ on tego czo nayn zalo
/9/wano a byl by przy/10/
szaszny woyth Tedy gest/11/
przestapyl szwą przy/12/
szagą y gest krzywo p/13/
rzyszaszczą y straczyl /14/
szwe prawo y stolecz /15/
woythowszky a nyegest /16/
dostogen wnyem wya/17/czey
bycz a then pan /18/^{poth} czyyą
moczą tho by bylo woithow-
stwo

Wojt

-----78b

/1/ zacz by stalo Tedy ten
pan /2/ podlug oszaczowan-
ya ma /3/ gye zaplaczyez
albo komv /4/ przyszwoły
daley wyecz/5/czye [Gestly
by woyth/byl nyeprzyszasz-
ny apr/7/zal by szye tego
czo nayn /8/ zalowano Tedy
moze /9/ szwą nyewynnosc
przy/10/szaga vkazacz na
krzyszv/szan] albo szesz-
yathky /12/ Tedy on szos-
tanye przy /13/ szwem pra-
we y woy/14/thowstwe po-
dlug prawa

Woj

Toe. q

OrtOssol 52,3,w.1-14

OrtNoc d

Jan. Ort 124:

-----172d
przepadly tesz o tho woy-
th czo Jsz tedysz nyedo-
konal prawa y then rzecz-
nyk czo przepadl

czy wzal py/6/enadze atey
rzeczy nye /7/ dofoldrowal
wthem ten /8/ mordarz ge-
st proszen kro/9/lewszka
proszba ykaza/10/nym kro-
lewskym /11/ [BAndzely
prysza/12/szny woyth od
/13/ szwego pana wy/14/
nowan przed prawem]/15/
Jsz to thą rzecz chczacz
nye /16/ do szadzyl slow-
ye nyedo/17/konal

znaly tho przed prawem Te-
dy on gest vczynyl na prz-
eczywko szwey przyszadze

Ort0ssol 90,4,w.5-17

in rebus index

Wojt

-----15a
/27/ Gdy przyszaszniczy
/28/ za swe albo zaposz/29/
spolne pyenyadzye /30/ po-
szla po prawo /1/ Syroth-
ny czlowyecz cz/2/yaszko v-
ranyon tego fol/3/drowal
woyth przez swe/4/go rze-
cznyka prze gego /5/ szyro-
czstwo wydzacz gy /9/ Ban-
dzely przyszaszny /10/ woy-
th od swego pana /11/ wyn-
owan przed prawem /13/ Da-
ley o thym rzeczny/14/kv
mowimy prawo g/15/dysz on
tho vyznal przed [232 ady]

OrtOssol 20,4,w.27-30 -
21,1,w.1-15

Wojt

Wojt

comes grabya nel wojth
wyszyshego prawa

Stox. Tai. pol. Cet.
Or. Cel. 3; ~~Or. Cel. 233~~

Wojt = comes

(2)

Comes grabya vel vojth wyssego prawa.
~~ex. IV Tab. 527.~~

Ostrab

Wojt. scultelus

O waythowsthuwe, aby nye byl v robe rovnego
waythem Sul. 52

Dziat 44: o topnem szoltystric

(de emptione et venditione scult-
trae)

(to ytri, u tilsie - do 790 7d)

H 123

Wojt

1220. (64^v) Jakom ya nyeprzyachal nagymyeny Mikolayowo
dowschy yego do Cany (..) schamoozm mye zrownymy nyezayanlem
Swyerzepycz zwangrodi gvalthem kmyecznych thoyesth robothv-
yanczego Mykolaya (zkroszn) zkany ynyegnalem gych gdyem
chczyal ylyepak nyezayanlem gych do obori kmyecza Mykolaya
woytha bratha yego przesz kthore zayanczye ygonyeny (nyev-
thlugl) nyevthluklem (dow) dwoyga zrzyebyanth (wazs) wasznoczy
sicut due sexagene in $\frac{1}{2}$ gr. Thako my bozy (!) bog. — (65) Jakoya
tho wyem yze Jan.

1479 Zap Wansa nr 1220

-----7d

/12/ Pytalysczye nasz opra

/13/wo Gdy woyth nyesgod

/14/ny yest Spospolstwem

/16/ MOzely woyth wzancz

/17/ szwe wyny o takye rze

/18/czy albo gynne /21/ My-

eszmyely woyth /22/ wyna

nyesprawnye /23/ oth koly

czo gest on przepadl /25/

Czo woyth ma /26/ albo mo-

ze a kako /28/ Kyedy przy-

szaznyczy /29/ bandv vybra-

ny kako /30/ ony maya przy-

szagacz

OrtOssol 16,1,w.12-30

Wojt

-----173a
BAndzely przyszaszny woith
od szwego pana wynowan
przed prawem Js z to thą
rzecz chczacz nye do sza-
dzyl slowye nyedokonal
znaly tho przed /18/ pra-
wem Tedy on gest /19/ vcz-
ynyl na przeczywko /20/
szwey przyszadze y przecz
/21/yw swemv prawu y stra
/22/czyl swe prawo a nye
/23/ moze wyaczey woithem
/24/ bycz szlowye naprawye
/25/ szyedzecz a ma Swemv
/26/ panv pokupycz wyna
/27/ a tho gest sprawa pra
/28/wego maydborszkyego

173a

-----172b

pothem vmarl ten ranyony
czlowyek agdy rzecznyk
myal foldrowacz /17/ te-
go vmarlego czlowye/18/
ka wszyal pyenyadze od
/19/ strony y odstapyl
foldro/20/wanya Jakoz to
wyznal /21/ wyacztwye
przed woy/22/tem y prze
dedwyema /23/ przyszasz-
nykoma potem /24/ woyth
przed gaynym /25/ szande-
m dal mv o tho /26/ vyna
a on szyą wysz/27/nal
ysz bral pyenadze
y rzekl ysze za rzeklem
szye wspowyedzy nygdy
rzecznikowacz nykomv

OrtOssol 90,3,w.16-27

Wojt

-----162c

Tedy przyszasznyk naydze
ysz moze dobrze

gdysz gest /28/ woythem

Tedy woy/29/th ma rzecz

Jakosz m/30/nye sprawa

naleszyo/31/no tako ya

tuthą gayą /32/ sząd y

zapowyedam /1/ Czosz spr-

awnye zapow/2/yedacz mam

y opuszczam /3/ kaszdemv

swe prawo /4/ froldrowacz

zecz czyczą slo/5/wye pr-

awo czyny acz /6/ podlug

prawa tho yv/7/sz szad

gayon

OrtOssol 86,4,w.27-32 -

87,1,w.1-7

Wojt

-----127d

poddały szyć tako przed
szyedzącą radą tedy prz-
epadnye... Szłowyenszką
grzywną

/26/ A staryelyszye tho p

/27/rzed woythem tedy m

/28/v przydze zato osszm

/29/ szelagow sprawa pra

/30/wego maydborszkyego

/1/ Kyedy by wn/2/asznym

mye /3/ myeszczye czlow/4/

yeka zatwerdzono slo/5/w-

ye poraką albo gynym /6/

kthorym obyczagem al/7/bo

ytesz gdy szwan ku pra/8/

wu A nye przyszedl

a oth banthowan szlowie

szkazan

OrtOssol 72,4,

w.26-30 - 73,1.w.1-8

Wój

-----17b

/1/ DOrotha zalowala /2/
szwym rzecznykyem na /3/
barbarą rzekacz`panye /4/
woycze Ja zaluya na /5/ Ba-
rbarą o geden dom /6/ czo
doroczye /8/ Przyszasznyk-
ow ortel /9/ gesth prawy a-
lbo spraw/10/yedlywy atho
thako /14/ Pytalysczye na-
sz opra/15/wo Geden czlowy-
ek go/16/szcz przyszedl do-
myasta /17/ tego czlowyeka
burgra/18/bya przesz gego
rzeczy odmawya

[257]

OrtOssol 22,2,w.1-18

Woj.

-----85c
podszwą pye/4/czającą a kaka
o by gych /5/ wyele bylo
Tho wye /6/ albo nyewye
ona te/7/dy pyenadze szgy-
na/8/ly pospolu szgey rze-
/9/czamy a pytham pra/10/
wą maly ona czso czyr/11/
pyecz szkody naprkeczy/12/
wko themv rzekl han/13/nus
Segen panye wo/14/ycze Ja
nyewyerzą /15/ tey panyey
aby ona /16/ thy pyenyadze
straczy/17/la besz gey
nyedobrze/18/nya

OrtOssol, 55, 4, w. 3-17

Woj.
dum. OrtMac 68

-----85d
nyemyala ona /19/ tego do-
kazacz Na tho /20/ od po-
wyedzal andrz/21/ey wersz- .
ung czego on /22/ gey nye-
chcze wyerzycz /23/ o tho
gemv chcze pra/24/wa bycz
Panye woy/25/cze on gey
nyechcze/nyechcze wyrzyecz
a 27/by ona kluczą nyeda
/28/la od szyebye a tako
/29/ gey nyeprzyszrzenym
/30/ thy pyenyadze szgyna
/31/ly pytam prawa nye ma-
ly ona thego dokazacz

Wojt

-----8c
/5/ Pytalyczye nasz opra/6/
wo pany anna Stala /7/ prz-
ed Gayonym sandem /8/ szgey
rzczykyem /10/ Pytaly 0
prawo Jan /11/ Segel geden
gosc swym /12/ rzczykyem
panye wo/13/ycze kasczye
panyey anne /15/ Daley wa-
sze py/16/tanye gest takye
opra/17/wo albo gdzie y syne
ra/18/ny maya bycz zwany
/19/ albo Smyertelne /22/
Daley gdy by kto vczy/23/
nyl nagla rzecz nad /24/ Sy-
rothą albo nad gosczem /25/
De orbato alias syroth/26/
nem filio post obitum patris

OrtOssol 16,3,w.5-26

Wójc

-----87a
/20/ PJtalysczye tesz /21/
nasz o prawo /22/ thymy
słowy Jan /23/ Szelgen an-
na stała prz/24/ed gaynym
szandem zgey /25/ rzeczny-
kyem y od powy/26/dzala
temv goszczowy /27/ tako
panye woycze o/28/wo sto-
gy pany anna /29/ y ya od-
nyey szłowem /30/ y wysz-
nawa ysz then /31/ masz
przynyosl pyena/32/dze
pod szwa pyeczaczą /33/ a
yako wyele gych bylo/1/
Tho wye

OrtOssol 56,2,w.20-33 -
56,3,w.1

Wójc
Am. Office 70

-----87c
/14/ y vlaknyenyv y pogrze
/15/chu nyepamyetalye /16/
rzekla ta pany navcze/17/
cha temv gosczowy prze/18/
bog panye gosczyv mye/19/
czye dobra myszl thy py/20/
enadze nyemaya mnye /21/
szgynacz any wam pa/22/nye
woycze y pytamy /23/ na pr-
awye Gdysz tha /24/ pany
wszwem szmath/25/ku y vła-
knyenyv y /26/ nyerospamy-
atale to/vczynyla gest ly
tho sz/28/lubyenye

OrtOssol 56,3,w.14-28

Wójc
Inu. OrtOssol 71

-----34a
/26/ gdye ya ortel mam na
/27/leszcz tesz wyrzekną
przy/28/szasznyczy Na them
mye/29/szczv gdzie nalaszl
przy/30/szasznyk ten czo
thobye /31/ ortel wydal Te-
dy daley /32/ ma rzecz pa-
nye woycze /33/ szodpuszcze-
nym yvsz yą /1/ Szyadą a
rzecz Tedy ya /2/ tako szo-
bye wyrzekam /3/ Zaprawo
podlug mayd/4/burku prawo
/5/ Pytalysczye nasz /6/
tesz o wyny czo /7/ Sprawa
przychodza /8/ woythowy

yako wyelkye szą wyny
OrtOssol 32,3,w.26-33 -

32,4,w.1-8

2.10.51
Toc

-----33d
/14/ NA to my przyszasz/15/
nyczy zmaydburkv /16/ mow-
ymy prawo Moze /17/ tako
rzecz panye woycze /18/
Gdy szem ya ten ortel spra
/19/wa layal pytay moga/20/
ly wnych wlawyczą Ja/21/ko
tu staya y chodza ytesz
/22/ gdy chce wlawyczą ma
/23/ rzecz panye woycze sz-
od/24/puszczonym ysz ia gy-
da /25/ wlawycza a racz py-
tacz

Wojt

gdye ya ortel mam naleszcz

OrtOssol 32,3,w.14-25

Toc. d

OrtOssol 32

-----33a
y /8/ tego powszednye odz-
ye/9/nye ma wszancz brath
/10/ tego vmarlego a dzye
czy /11/ tego vmarlego dzy-
ewky /12/ Synowye nyžadne
pra/13/wo ku przerzeczonym
rze/14/czam maya podlug
pra/15/wa prawo maya etc
/16/ Pytalysczye nasz /17/
Gdy by yedne/18/mv vidano
prawo /19/ czo by nyelubyl
a nygo /20/ chce myecz
zaprawo a /21/ rzecze [pan-
ye woycze day /22/ my na
poradzenye !]

-----87d

Tedy rzekl /29/ tego gos-
czyą rzecznyk /30/ Panye
woycze y wyer/31/ny przy-
szasznyczy Tho /32/ wamy
szwyathczą a /33/ wyrzekk-
nycze my pra/34/wo Gdy ta
pany wysz/1/nałą tho Slu-
byenye /2/ przed gayonym
szandem /3/ maly ona thy-
ch pyena/4/dzye dacz czyly
nyemą /5/ czyly czo gest
prawo Na /6/ tha przesrz-
ona rzecz od/7/powyedany
przyszasz/8/nyczy Skrakowa
mowy/9/my ortel

OrtOssol 56, 3, w. 28-34 -

56. 4. w. 1-9

Woj

-----89b

/11/ A zaly nyema o tho sz
/12/lubowane od powye/13/
dacz Tedy od powyedzal/14/
panyey rzecznyk panye /15/
woycze puszcz na prawo /16/
Gdysz gey dziewczka o thy
/17/ pyenyadze gemv szye
/18/ sprawyla acz thą pany
/19/ gescze ma otho czyrp-
yec /20/ albo od powyedz-
ecz czyly /21/ nyema albo
czo gest prawo /22/ Tha
Stara pany /23/ anna ma
Jano/24/wy szlubyenye /25/
od powyedzecz

Wójc

-----89a
a nychczal /33/ natem my-
ecz Doszycz /1/ ale wszdy
chczal myecz /2/ ty pyena-
dze Tedy rzekła /3/ Stara
pany gey mathka /4/ panye
gosczy nyeszma/5/czyszye y
vczynyla mv /6/ pewne szl-
ubyeny pa/7/nye woycze
przypuszcz/8/ na prawo o th
o szluby/9/nye Gdysz ta
pany opye/10/ka szye y
raczy y placzy A zały nye-
ma o tho szlubowanye odpo-
wyedacz

OrtOssol 57,1,w.32-33 -
57,2,w.1-10

Woj

70

-----88c

Bo /5/ ta pany na zaplacz-
ycz /6/ ydzerszecz czo mv
wyszna/7/la y szlubyła pr-
zed pra/8/wem y gayonem S-
an/9/dem podług prawa pra-
we /10/ Pjtalysczye tesz
/11/ nasz o prawo /12/ thy-
my szlowy Jan /13/ Szelgen
Geden gosc szw/14/ym rze-
cznykyem Rzekgl /15/ Panye
woycze Raczczye /16/ panye
annye przyszlu/17/chacz y
rzekl y Jan Szel/18/gen dal
pyenadze szcho/19/wacz

OrtOssol 57,1,w.4-18

Wojt

-----194b

/4/ DOrrotha za/5/lowala
swym /6/ rzecznykyem na
bar/7/bara rzek~~na~~ącz pa-
nye w/8/oycze ya zaluya
na bar/9/bara o geden dom
czso /10/ dorocze od vm-
arl od gey /11/ prawego
maza a doro/12/ta szye
wenyn wyasza/13/la y
szyedzy wnyem g/14/wal-
thownye a prosza /15/ na
tho prawa

y zadam na to od powye-
dzy

OrtOssol 99,1,w.4-15

Wojt

-----197c
Tedy burgrau~~by~~by postawyl
tego yancza przed gayonym
szadem

y rzekl /12/ przez rze-
cznyką szwego /13/ panye
woycze y wy/14/erny przy-
szasznyczy g/15/dysz ten
czlowyek zle /16/ y fal-
szywye lysthy /17/ przy-
nyoszl nyeodmy/18/asta
ffryburkv Jako /19/ sbye
szam zobowyzal /20/ Nay-
dzyczye waszem /21/ pra-
wye czo on za tho /22/ ma
czyrpyecz albo czo /23/
zatho przepadl
Tedy opowyedzal ten ya-
czecz

Ort0ssol 100,2,w.11-23

Wojt

-----208a
nye mam gey zaplaczycz
czym otho ma swą Rolya
nyechacz yą zaszye weszmye

tedy ona /3/ rzecze nye-
chczą gey a /4/ pytam pr-
awa gdzsm /5/ ya yą prze-
dala a szesz/6/nayą tho
lythkvpny/7/czy maly on
mnye ta /8/ rolą podlug
targv za/9/placzycz albo
czo gest /10/ prawo kthe-
mv han/11/nus panye woy-
cze /12/ gdym yą tako po-
dv/13/bozal

ysz nyemam gey czym zap-
laczycz y chczą gey rolya
wroczicz y chczą straczy-
cz vszytek zadathek

OrtOssol 104,3,w.2-13

Wojt

/28/ chocz any woyth ten
 /29/ stymy obyczayny ku
 /30/ prawu nyep przyszagl
 /31/ athakye go woytha /32/
 albo szandv rzeczy moze
 /1/ dobrze wysznanye praw
 /2/ dy bycz y zapowyedan
 /3/ ye czaszzy moga tesz
 mo /4/ cz myecz podlug prawa
 /5/ PJtalysczye tesz /6/
 nasz o prawo /7/ takymy
 Slowy /8/ dwa zaky zluzyly
 przy /9/ dworze a geden
 darow /10/ al drugiego szbro-
 yę y /11/ schatky y gynne
 rzeczy

Wojt

Ortossol 48, 2, w. 28-32
48, 3, w. 1-11

-----205a
tako szyć przyszaszniczy
vpomynaly gemv y poraczny-
kom gego aby ortel ten
przynioszl y polozył Tako
wszdy gego nyepzyniosl

pothem /13/ weczwycerz ro-
kv posz/14/waly gy przed
sand y /15/ gego poracz-
nyky y ka/16/zaly gym po-
lozycz ten /17/ ten ortel
a yakogo ny/18/emyely po-
ddal szyć pod /19/ wyna y
nyepolozy/20/ly gego a
wedwu nye/21/dzyelv tedy
maya y /22/ chcą woytho-
wy

y przyszasznykom gych wy-
na zaplaczycz

Wojt

-----180a

A wszdy nyepzemoze

/2/ ma szyą zaraczycz woy
/3/thowy ysz ktory stra-
czy /4/ albo vpadnye ten
ma /5/ drugyemv wszythka
stra/6/wą zaplaczycz zwy-
ną /7/ szlowye osam sze-
lagow /8/ ale ogynne rze-
czy yako /9/sczye pytaly
thy są rosz/10/maythe o
tych nyemo/11/zem wam po-
spolytego /12/ prawa od
pyszacz

ale przydzely przed wasz
o ktora rzecz ortelą nay-
cz czego wy nyemozeczce od
prawycz... ocz donasz po-
szlecze naydzem wam ortel

Ort0ssol 93,3,w.2-12

Wojt

-----173b

/29/ Daley o them rzecz
/30/nykv mowymy pra/31/
wo gdysz on tho /32/ wy-
sznal przed gayonym /1/
Sandem ysz on tą rzecz
/2/ szwą wolya opuśczył
kv /3/ ktorey prawem prz-
yszedł /4/ a pyenadze
bral tedy ten /5/ rzecz-
nyk gest wynowath /6/ a
ma woythowy pokup/7/ycz
wyną y straczył pra/8/wo
szlowye został bezprawa
anye moze wyaczyey rzecz-
nykem bycz Sprawa

OrtOssol 90,4,w.29-32 -

91,1,w.1-8

Woj

-----172c

potem woith przed gaynym
szandem dal mv o tho vyna
a on szyą wysznal ysz.
bral pyenadze

/28/ y rzekl ysze za rze-
klem /29/ szye wspowyedzy
nygdy /30/ rzecznykowacz
nykomv /31/ naszymy y dal
szye woy/32/thowy na my-
loscz 0 tą /1/ Rzecz py-
thamy wasz prz/2/epadly
tesz o tho woith /3/ czo
Jsz tedysz nyedokonal /4/
prawa y then rzecznyk /5/
czo przepadl

czo wzal pyenadze atey
rzeczy nye dofoldrowal

Ort0ssol 90,3,w.28-32 -

90,4,w.1-5

Woith

-----169c
bandzely to pow/17/od da-
ley zalowal Tedy /18/ ma-
ya mv szkazacz sza ty/19/
dzen zaplaczycz apotem
/20/ zadwa dny atako woy
/21/thowy wyną czaszka pr
/22/zepadl zalugely powod
/23/ podlug prawa prawego
/24/ Gdy by raczcie /25/
sprzyswolen/26/ym ktory
wielkyerz szlo/27/wye w-
ffalą y ten poczy/28/wyr-
dzon by byl

o pospolyte y o vszythe-
czne Myesczkye Tedy racz-
cze nowy jstarymy nyemaya
Nycz czynycz

1001

-----154c

/21/ KTho chce taky/22/
ch Syroth czo /23/ opye-
kaldnyką /24/ nyemaya gy-
mye/25/nye zapowyedacz
ten /26/ to woythowy y
przy/27/szasznykom ma tho
/28/ opowyedacz ysz sza
/29/ syroty a ysz opyekal
/30/dnyka nyemaya a /31/
tako tho szyroczyno /1/
Gymyeny mvsy sta/2/cz
wszapowyedzy asz /3/ do
gych lath atedy

mvszą przed prawem od po-
wyedacz za oczczow dlug...

OrtOssol 83,4,w.21-31 -

84,1,w.1-3

154c

-----145c
nyewyastą szwym stoyaczym
gymyenyem czo gey przymarło
sprzyszwo/4/lenym gey bl-
yszchych /5/ przyrodzonych
moze /6/ ~~xxxxxxx~~ czynycz
y nyechacz czo /7/ chce
then ortel gesth /8/ pra-
wy ama szya zo/9/stacz a
ten czlowytek /10/ czo la-
yal ten ortel /11/ ma po-
kupycz kaszde/12/mv przy-
szasznykowy /13/ czo kte-
mv ortelowy /14/ przysz-
wolyly awoy/15/thowy tesz
wyny gelye wszyczkym
przyszasznykom

145c

-----142b

a zaly yvsz moge zastawy-
enye albo czso mnye zas-
tawiono

ma /16/ mnye przed szye
gycz y /17/ mocz myecz ny-
szly by kto /18/ od nyego
mnye mogli /19/ od czyszn-
acz a tesz gego /20/ za-
powyedanye ktorą /21/ mo-
ze ~~mocz~~ mocz myecz albo
/22/ czo o tho gest zapr-
awo /23/ Nyedopusczyly
ten /24/ dlusznik woy/25/
towy szwego gy/26/myenya
rospuszczenye

gdy przyszedl przed gayo-
ny szand

Ort0ssol 78,4,w.15-26

Woj.

-----138b

a nyeprzyszaszely tako
yako to pyssano
szlowye wthem ze /26/ sza-
ndze szamoszyodm /27/ Te-
dy straczyl szwą rzecz
/28/ a ma szampyerzowy
/29/ pokupycz weth a wo
/30/ythowy wyną ale /1/
Zaprzylyszye Samp/2/yerz
tego dlugv ach/3/cze on
praw bycz Te/4/dy ma sza-
moszyodm /5/ przyszancz a
thym /6/ szyath szwyath-
kom /7/ czo sznym mayą
prz/8/yszancz
moze myecz dzen ku drugy-
emv... szandowy

OrtOssol 77,1,w.25-30 -
77,2,w.1-8

Wojt

-----123b

Gdy czlowyck bandze oza-
lowan o przyszaga albo o
glowa... albo oczokoly
bandz a o tho przyszagy
szkaza

/15/ a powod Sampyerzo/16/
wy prze bog y prze do/17/
bre ludzy od pusczy przy
/18/szagy yvsze tey rze-
czy /19/ czo nayne zalowal
ocz /20/ myal przyszagacz
Gest /21/ k tv woythowy
kthora /22/ wyną no powo-
dze albo /23/ na zampe-
rzu czyly n/24/yegest al-
bo czo gest pravo

OrtOssol 71,1,w.15-24

Wojt

-----121b

tedy ten porancznyk ma
zayn zaplaczycz wargelth
tho szą o głową

osszmyńasczye /10/ funth-
ow a woythowy /11/ wyną
osszm szelagow /12/ pye-
nadzy ale o rany /13/ acz
o czyaszkye porankz/14/n-
yk ma zaplaczycz po/15/
lowyczą wargeltho to /16/
gest dzyewyącz funthow
/17/ a woythowy szyedm
/18/ szelagow wyny amy
/19/nyly ktho szwą nyewy
/20/nnoszcz ten moze szam
/21/ odycz szwą ranką

Ort0ssol 70,2,w.9-21

Wojt

-----121b

tedy ten porancznyk ma
zayn zaplaczycz wargelth
tho sza o glową

osszmyńasczye /10/ funth-
ow a woythowy /11/ wyną
osszm szelagow /12/ pye-
nadzy ale o rany /13/ acz
o czyaszkye porankz/14/n-
yk ma zaplaczycz po/15/
lowyczą wargeltho to /16/
gest dzyewyącz funthow
/17/ a woythowy szyedm
/18/ szelagow wyny amy
/19/nyly ktho szwą nyewy
/20/nnoszcz ten moze szam
/21/ odyecz szwą ranką

Ort0ssol 70,2,w.9-21

Wojt

-----118a

tedy wszdy powodowy prze-
padl

trzydze/1/sczy szelagow
wargyel/2/thv a wdythowy
wy/3/ną Takyesz nyebandz
/4/ely powod podlug szka/5/
zanya przyszagy przy/6/
gladal Tedy sampyerz /7/
gest proszen y wolen od
/8/ powoda ocz myal przy
/9/szagacz y kthemv pow
/10/od woythowy wyną /11/
ma odlozycz y dacz wy/12/
yawszy tesz ysz by myal
nyekthora zawada albo na-
gabanye

Wojt

OrtOssol 68,4,w.31 -

69,1,w.1-12

-----118a

tedy wszdy powodowy prze-
padl

trzydze/1/sczy szelagow
wargyel/2/thv a wdythowy
wy/3/ną Takyesz nyebandz
/4/ely powod podlug szka/5/
zanya przyszagy przy/6/
gladal Tedy sampyerz /7/
gest proszen y wolen od
/8/ powoda ocz myal przy
/9/szagacz y kthemv pow
/10/od woythowy wyną /11/
ma odlozycz y dacz wy/12/
yawszy tesz ysz by myal
nyektora zawada albo na-
gabanye

OrtOssol 68,4,w.31 -

69,1,w.1-12

Woj

-----117d

Tedy samperz straczył
szwa rzecz ocz nayn od
powoda

zalo/19/wano yktemv prze-
pa/20/dl woythowy osszm
/21/ szelagow wyny wyya
/22/wszy to ysz by myal
/23/ kthorą zawadą albo
/24/ nagabanye kthoregosz
/25/ by mogli doszwyatcz
/26/ycz a by lo ly by
tesz /27/ o layanye albo
oczo/28/koly bandz gynego
/29/ myal nosszycz przy-
sza/30/gą tedy wszdy powo
/31/dowy przepadł
trzydzesczy szelagow

Ort0asol 68,4,w.18-31

Wojt

-----101d

ORthele thy czosz ge wy-
rzekly są prawe

a then /10/ czo zalował
mogl wth/11/em Sandze thy
szwe /12/ szwyathky posz-
wacz ale /13/ gdy szye w-
them szan/14/dze nyeod-
wyodl tedy /15/ ma poku-
pycz temv na /16/ kogo za-
lowal y woyto/17/wy tesz
wyną y tesz ten /18/ oza-
lowany czlowyek /19/ gest
odnyego tego praw

czo nayne zalował a to
gesth sprawa prawego

OrtOssol 62,4,w.9-19

Wojt

-----94d

kako szyć ta rzecz /33/ ma
dokonacz podlug /34/ prawa
maydorskoye /1/ GEstly ten
czo /2/ przyyął tho dzy/3/
eczyczstwo themv /4/ czo mv
gescze wyo wy/5/nowath dzy+
edzyczstwo /6/ wzdal za to
dzyedzyczst/7/wo agest,ly
ten czo zapo/8/wyedzał to
woythowy /9/ eszwyathczyl

Tedy mo/10/ze thy tho pyen+
adze trzy /11/ szandy opow+
yedacz nye /12/ od stapuya-
cz gych Tedy /13/ wczwarth+
em szandze

Wojt

OrtOssol 59,3,w.32-34 -

59,4w.1-13

-----17a
/16/ Gdy by wydzal racz/17/
cza woyth przyszanyk /18/
pospolny poszel mye/19/s-
czky sluga albo gyny /20/
czo tego rok v myasthv /21/
y prawu przyszagl /24/ Py-
talysczye nasz o pra/25/
wo Geden mayal or/26/tel
y postawyl rakoy/27/myą a-
szby polozył /28/ swe pye-
nyadze pow/29/ysze prawo
a nyekla/30/dzye gych pye-
nyadzi

-----16d
/1/ GEden czlowyiek vmarl /2/
y zostawyl poszobyie /3/ sw-
ym dzyeczom opyeka/4/lnyka
dzyeczą tego op/5/yekalny-
ka czlowyeka mo /7/ Kyedy
czlowyiek ma /8/ doszwyat-
czycz szamoszo/9/dm albo
szamotrzech ma/10/ly woyth
y przyszazny/11/czy kaszde-
go szwyatka /12/ osobno
pytacz oczo to

Wojt

OrtOssol 22,1,w.1-12

-----205b

nyepolozyly gego a wedwu
nyedzyelv tedy maya y
chczą wcythowy

y p/23/rzyszasznykom gych
/24/ wyna zaplaczycz Tedy
/25/ yako podwu nyedze
/26/lv nyepolozyl tego
/27/ ortela wzaly przysza
/28/szncyzy y woyth nani-
ch /29/ swą wyna yako ye-
sth /1/ Zaprawa pothem
przesz /2/ rok rzekl ten
czo layal /3/ ortel przy-
szaszncyzy y w/4/oyth ny-
esprawnye ze/5/chemnye
wzaly wyna

a mvssy my me pyenadze
wroczyzc

OrtOssol 103,2,w.22-29 -
103,3,w.1-5

Wojt

-----205b

nyepolozyly gego a wedwu
nyedzyelv tedy maya y
chczą woithowy

y p/23/rzyszasznykom gych
/24/ wyna zaplaczycz Tedy
/25/ jako podwu nyedze
/26/lv nyepolozył tego
/27/ ortela wzaly przysza
/28/sznychy y woyth nani-
ch /29/ swą wyna jako ye-
sth /1/ Zaprawa pothem
przesz /2/ rok rzekl ten
czo layal /3/ ortel przy-
szasznychy y w/4/oyth ny-
esprawnye ze/5/chemnye
wzaly wyna

a mvssy my me pyenadze
wroczyz

Ort0ssol 103,2,w.22-29 -
103,3,w.1-5

Wojt

-----204d
czyagnal szyć o tho do
krolewskiego stolczą y-
tesz wnyemyeczszkye pra-
wo y

- /1/ dppvsczyly gy tamo y
- /2/ woyth Tako aby ortel
- /3/ tego wgayony sand p
- /4/ rzyynoszl za trzy dwe
- /5/ nyedzely ■ a yako nye
- /6/ przynoszl tako szyć
- /7/ przyszaszncyzy vpomy
- /8/ naly gemv y poraczný
- /9/ kom gego aby ortel
- /10/ ten przynoszl y po-
- lo/11/ zyl Tako wszdy gego
- /12/ nyepzynosl

põthem weczwyercz rok v po-
szwaly gy przed sand

OrtOssol 103,2,w.1-12

Wójf

-----199c
czokoly wyszna to ma mocz

/24/ przetho kakoly woyth

/25/ wysznawa albo wysz

/26/ną to ma mocz bo ka

/27/kokoly szye przed nym

/28/ stalo y wktorey mye-

rze /29/ odzyeny to zas-

tawyla /1/ Podlug woytho-

wszkye/2/go wysznanya ta-

ko ge /3/ ma rosprawycz

podlug /4/ prawa maydbor-

szkye /5/ Pytalysczye /6/

nasz oprawo /7/ Geden cz-

lowyek przyw/8/yodl dru-

gyego wkłoda

a Szklody przywyodl gy

przed gayony sand

OrtOssol 101,1,w.24-29 -

101,2,w.1-8

Wojt

-----199b
/11/ Zapowedydanye /12/
czo czyny przy/13/szasz-
ny woyth /14/ Sprawa sz-
lowye podlug /15/ prawa
Jako nany za/16/lezy y
zawyeż^ranye gy/17/myenya
y zakladv p/18/rzednym
polozone y ge/19/dnanye
y zlvbowa/20/nye czo sz-
ye przednym /21/ stanye
kyedy przydze /22/ przed
sand ko czokoly /23/ wy-
szna to ma mocz
przetho kakoly woyth wy-
sznawa albo wyszną to ma
mocz

Wojt

OrtOssol 101,1,w.10-23

-----198d
ta pany naradzywszy szye
przydze przed woytą

/15/ y zastawy tey panyey

/16/ szwe odzenye do pra

/17/wa pothem przyszly

/18/ przed gayony sand

/19/ ta czo zastawyla o-
dze/20/nye az do przyszcz-

ya /21/ albo wroczenią

gey /22/ maza y pvczyła

szye /23/ do woythą druga

rz/24/ekla ysz ona mnye

/25/ zostawyla tho odze

/26/nye wmem czynszu /27/

woyth rzekl Ja znam

ysz ona zastawyla to odz-
enye do przyszczą Swego

maza

OrtOssol 100,4,w.15-27

Wojt

-----198c
Gedna pany przyszla przed
woythą y zalowala mv
ysz gey czyn/4/szownyk
szbyezal y pro/5/szyla
prawa woith /6/ poszedl
sznya dotego /7/ domv do
zony tego /8/ szbyeklczą
ta zona rze/9/kla gysz ya
gey nycz /10/ szlubyła w-
them woy/11/th zawarł gey
komo/12/ra az do prawa ta
pa/13/ny naradzywszy szye
/14/ przydze przed woithą
y zastawy tey panyey szwe
odzenye do prawa

Wojt

OrtOssol 100,4,w.3-14

-----198c
Gedna pany przyszla przed
woythą y zalowala mv
ysz gey czyn/4/szownyk
szbyezal y pro/5/szyla
prawa woyth /6/ poszedl
sznya dotego /7/ domv do
zony tego /8/ szbyeklczą
ta zona rze/9/kla gysz ya
gey nycz /10/ szlubyła w-
them woy/11/th zawarł gey
komo/12/ra az do prawa ta
pa/13/ny naradzywszy szyć
/14/ przydze przed woytą
y zastawy tey panyey szwe
odzenye do prawa

Wojt

OrtOssol 100,4,w.3-14

-----195c
barbarzyn rzecznyk rzekl

pytam prawa g/4/dysz vcz-
ynyl Gwar m/5/ozely zalo-
by podwy/6/szycz tedy rz-
ekl woyth /7/ y przysza-
sznyczy Szly/8/szyny ysz
szye pyta po*/9/ dokaza-
nyv y rzekly pa/10/ny Ba-
rbaro maszly /11/ ktore
dokazanye pol/12/osz ge
Tedy polozyla /13/ dwa
lysthy a jako ge /14/
przezczonyo Tedy rzekl
/15/ doroczyn rzecznyk

gescze ona ma geden lysth
na ten dom

OrtOssol 99,3,w.3-15

Wojt

-----193d
kako dlugo maya czekacz
thych pyenadzi polozenia
a gdy by gych

na ten czas nye /13/ po-
lozyly zyszkaly thym /14/
drugą stroną szwą rz/15/
ecz albo czo o tho gest
/16/ zaprawo podlug prawa
/17/ KJedy komv pr/18/zy-
kaza a by /19/ pyenadze
kla/20/dl kv prawu to ge-
st /21/ po prawo temv wo
/22/yth ma polozycz dzien
/23/ Na ktory ten ma po-
lo/24/zycz
thy pyenadze

OrtOssol 98,4,w.12-24

Wojt

-----192d
/22/ Gdy by wydz/23/a1
raczcza p/24/rzyszasznyk
woyth po/25/spolny poszel
myescz/26/ky szluga albo
gyny /27/ czo tego rok
myastv /28/ y prawu przy-
sagl y /29/ kogo zabyto
vranyo/30/no albo czokoly
gynego /1/ Bezprawnego
komvko/2/ly bandz vczyny-
ono a /3/ gdy by gym tho
chczya/4/no doszwyathcz-
ycz

trzebaly gemv wthore prz-
yszancz ktemv szwyadeczs-
twu czyly nyetrzeba

OrtOssol 98,2,w.22-30 -

98,3,w.1-4

Wojt

-----191d
/6/ Tho dzyeczą gest /7/
blyszche dżkaz/8/acz szw-
yadecz/9/stwem swa lathą
swei /10/ mathky albo St-
ryką /11/ albo gynych lu-
dzy czo /12/ o them wye-
dzą dwa /13/ czlowycky a
tho gesth /14/ podług pr-
awa may /15/ Kyedy czlow
/16/yek mą swy/17/athcz-
ycz samosyodm al/18/bo
samotrzech Maly wo/19/yth
y przyszasznyczy ka/20/
szdego Szwyathka osso/21/
bno pytacz
o to czo mayą szwyatczycz

Wójc

-----186d
o tosczye nasz pytaly
mo/15/zeczely thym szwya-
de/16/czstwem szwyathczycz
/17/ podlug prawa albo
/18/ czo gest prawo /19/
Gdy woyth chce /20/ pod-
kym koly /21/ czo koly za-
po/22/wyedzecz podlug pra
/23/wa Tedy ma wszdy /24/
wzancz dwa szaszya/25/dy
albo pospolnego /26/ posz-
lą na szwyadeczst/27/wo
przeto wy nyemo/28/zeczye
szwyathczycz th/29/ym ged-
nym czlowykiem

Any spomoczą tego przysza-
sznego pyssarzą to zapowy-
edanye sprawa

OrtOssol 96,1,w.14-29

Wojt

-----15d

/19/ Pytalyscze tesz nasz
czo /20/ albo przy albo ma-
my /21/ pozlacz za ortel
/23/ Mogaly przyszaszny szo
/24/bye myecz oszobnego py
/25/sszarza procz radczczk-
yego /27/ GEden czlowyek
szam /28/ szye obyeszyl czo
sznym /29/ maya vczynycz
ludzye /1/ GEden czlowyek
zabyl /2/ swa zona yprzyny-
osl /3/ rosgrzeszyeny albo
/5/ Mozely woyth besz ga/6/
yonego sandv rok odlo/7/
zycz do zayvtrza gdy szye

OrtOssol 21,2,w.19-29 -

21,3,w.1-7

Wojt

[243]

-----182c
na to ten czlowyiek przysz-
edl zaszya kswemv prawu
wesweschech myesczech

a nykth /22/ mv moze przy-
ganycz /23/ podlug prawa
Jako /24/ gest prawo mayd-
bor /25/ MOzely ~~wy~~ woyth
/26/ besz gayonego /27/
sandv rok odlo/28/zycz do
zayvtrza gdy /29/ szye
stanye bezpraw/30/na rze-
cz przed polnocza /31/ ysz
kogo zabya albo /1/ Czya-
szko vranyv albo /2/ ocz-
koly takyego

ocz by myano goraczy sand
sandzycz albo gaycz

OrtOssol 94,2,w.21-31 -

94,3,w.1-2

Wojt

-----178c

Tedy woith Szradzą przy-
yaczoł tych dzyeczy y s-
przyswolenym tych dzyeczy
ma dacz

y po/27/stawycz gym opye-
kal/28/dnyką y gych gymye
/29/nyv akako ly sznym

/30/ odmową woith y /1/

Przyyaczele tych dzyeczy

/2/ o sprawyenye dlugw y

/3/ od vrokow zgych gyda

/4/czym gymyenyym tako /5/

on tho ma myecz y dzer/6/

szecz podlug prawa pra

Ort0ssol 92,4,w.26-30 -

93,1,w.1-6

Wojt

-----178b
a ma szyć gymy y gych gymyenyv o pyekacz a ten mvszy

/14/ thym dzieckom gych

/15/ gymyenyv gydaczv vpe

/16/wnycz szwym nyegy/17/

daczym gymyenyv to /18/

gest stojaczym a nye /19/

mayaly thy dzieczy /20/

nyedorozle maczyszny

/21/ przyrodzonego czo by

/22/ szyć gymy opyekal

/23/ Tedy woyth Szradzą

/24/ przyyaczol tych dzie-

eczy /25/ y sprzyswolenym

tych /26/ dzieczy ma dacz

y postawycz gym opyekald-
nyka y gych gymyenyv

Ort0ssol 92,4,w.14-26

Wojt

-----174c
WOldrugely woyth syrothna
glową... albo czokoly ta-
kyego bezsprawnego czo
masczyszny nyemaya przy-
rodzonego

czo by /23/ tho foldrowal
a ostan/24/yely komv wyną
da/25/na a bandzely gemv
/26/ szkazano od przysza-
ncz /27/ szye tedy przy-
szagy ma /28/ woyth przy-
yacz y czso /29/ nagedna-
nyv kaza dacz /30/ y ged-
nanye moze sam/31/pyerzem
vczynycz doko/32/nale tho
moze szobye /1/ dobre
wzancz

Wojt
nyeprzydzely ktory mascz-
yszna przyrodzono tego v-
marlego

OrtOssod 91,2,w.22-32 -
91,3,w.1

-----174b

kto ma prawo kthym pyena-
dzom czo gednacze vczynya
/10/ ysz ge maya dacz za
bes/11/prawną rzecz szlo-
we /12/ za glową za czy-
aszkye /13/ rany albo ocz-
koly ta/14/kyego komv thy
pyena/15/dze przyda pod-
lug prava /16/ Woldrugely
woy/17/th syrothna glo/18/
wą czyaszkye /19/ rany a-
lbo czokoly taky/20/ego
beszprawnego czo /21/ ma-
sczyszny nyemaya /22/
przyrodzonego
czo by tho foldrowal

Woj

OrtOssol 91,2,w.10-22

-----174a

Mvszy ly woynth thy przy-
szagy wzancz

a mozely /1/ Takyemv myr
wzlom/2/ czy odpuszczycz a-
by szye /3/ sznym szged-
nal a moze/4/ly tesz woy-
th o gednei /5/ taką rze-
cz wzancz przysz/6/aszga
adrugye dacz szye /7/ ~~sz~~
szobą szgednacz a kto ma
/8/ prawo kthym pyenadz
/9/om czo gednacze vczy-
nyą

ysz ge maya dacz za bes-
prawną rzecz szlowye za
glową za czyaszkye rany
albo ocz koly takyego

OrtOssol 91,1,w.31 -
91,2,w.1-9

Wojt

-----173d

slowye ysz gey maza vrazą
albo zabya albo dzyeczom
oczczą

a then /20/ tho vrazony a-
lbo zaby/21/thy nyema ro-
dzyny al/22/bo przyrodzo-
nego przya/23/czela mas-
czyszna tako /24/ ysz wo-
yth tho ma fol/25/drowacz
a then owyn/26/yony sta-
nye kuprawu /27/ gothow
odpowyedacz /28/ athemv
sprawa naydv /29/ od przy-
szancz szye Mvszy/30/ly
woyth thy przysza/31/gy
wzancz

a mozely Takyemv myrv wzl-
omczy odpuszczycz

Ort0ssol 91,1,w.19,31

Wojt

-----173d

slowye ysz gey maza vrazą
albo zabya albo dzyeczom
oczczą

a then /20/ tho vrazony a-
lbo zaby/21/thy nyema ro-
dzyny al/22/bo przyrodzo-
nego przya/23/czela mas-
czyszna tako /24/ ysz wo-
yth tho ma fol/25/drowacz
a then owyn/26/yony sta-
nye kuprawu /27/ gothow
odpowyedacz /28/ athemv
sprawa naydv /29/ od przy-
szancz szye Mvszy/30/ly
woyth thy przysza/31/gy
wzancz

a mozely Takyemv myrv wzl-
omczy odpuszczycz

OrtOssol 91,1,w.19,31

Wojt

-----173c

tedy ten rzecznyk gest wy-
nowath a ma woythowy poku-
pucz wyną y straczyl prawo
szlowye ■ zostal bezspra
/9/wa anye moze wyaczey
/10/ rzecznykem bycz Spra-
wa /11/ Gdy woyth w/12/o-
ldruge o glo/13/wą o czya-
szkye rany al/14/bo o kto-
rakoly bezspra/15/wna rz-
ecz Syrothna czo /16/ są
cz stalo nyewyescze /17/
slowye ysz gey maza /18/
vraza albo zabya albo
/19/ dzyeczom oczcza
a then tho vrazony albo
zabythy nyema rodziny

OrtOssol 91,1,w.8-19

1507

-----15b
/18/ Gdy woyth foldruge
/19/ o glowa czyaszkye rany
/20/ albo oktorakoly bezpra
/21/wą rzecz syrothną czo
/22/ szye stalo nyewyesczye
/23/ ysz gey maza wrazono
/24/ Gdy kogo owyną o /25/
glową o czyaszkye ra/26/ny
albo oczkoly gynego /28/ W-
naszem myesczye /29/ geden
przypowyedal /30/ szye kv
polv murowy /31/ szwego
szaszyada

[233]

OrtOssol 21,1,w.18-31

Wojt

-----172c

potem woith przed gaynym
szandem dal mv o tho vyna
a on szyą wysznal ysz
bral pyenadze

/28/ y rzekl ysze za rze-
klem /29/ szye wspowyedzy
nygdy /30/ rzecznykowacz
nykomv /31/ naszymy y dal
szye woy/32/thowy na my-
loscz 0 tą /1/ Rzecz py-
thamy wasz prz/2/epadly
tesz o tho woith /3/ czo
Jsz tedysz nyedokonal /4/
prawa y then rzecznyk /5/
czo przepadl

czo wzal pyenadze atey
rzeczy nye dofoldrowal

Ort0ssol 90,3,w.28-32 -

90,4,w.1-5

Wojt

-----172b

pothem vmarl ten ranyony
czlowyek agdy rzecznyk
myal foldrowacz /17/ te-
go vmarlego czlowye/18/
ka wszyal pyenyadze od
/19/ strony y odstapyl
foldro/20/wanya Jakoz to
wyznal /21/ wyacztwye
przed woy/22/tem y prze
dedwyema /23/ przyszasz-
nykoma potem /24/ woyth
przed gaynym /25/ szande-
m dal mv o tho /26/ vyna
a on szya wysz/27/nal
ysz bral pyenyadze
y rzekl ysze za rzeklem
szye wspowyedzy nygdy
rzecznikowacz nykomv

Wojt

OrtOssol 90,3,w.16-27

-----172a

Tedy zadal od woythą dnja
awoyth mv go nychczal
dacz y zadal ponyem przy-
szagy

pyrw/6/e wthore trzecze y
czwarte /7/ A gdy nyechal
przyszacz /8/ przyszasz-
nyczy wstaly bo /9/ gych
woyth o nyzadne /10/ pra-
wo pythal a kako /11/ wo-
yth wszadzyl go wy/12/a-
cztwo any zadnego potem
/13/ sznym prawa vczynyl
po/14/them vmarl ten ra-
nyo/15/ny czlowyiek agdy
rzcch/16/nyk

myal fořdrowacz tego vma-
rlego czlowyieka wszyal
pyenyadze od strony

OrtOssol 90,3,w.5-16

Wojt

-----172a

Tedy zadal od woymth dnya
awoyth mv go nyechczal
dacz y zadal ponyem przy-
szagy

pyrw/6/e wthore trzecze y
czwarte /7/ A gdy nyechal
przyszacz /8/ przyszasz-
nyczy wstaly bo /9/ gych
woyth o nyzadne /10/ pra-
wo pythal a kako /11/ wo-
yth wszadzyl go wy/12/a-
cztwo any zadnego potem
/13/ sznym prawa vczynyl
po/14/them vmarl ten ra-
nyo/15/ny czlowytek agdy
rzcch/16/nyk

Woyt
myal fołdrowacz tego vma-
rlego czlowyeka wszyal
pyenyadze od strony

OrtOssol 90,3,w.5-16

-----171d

Tedy przyszedł przed pra-
wo komv dana wyna

Tedy zalo/26/wal nayn wo-
yth szw/27/ym rzecznykyem

prosto /28/ gemv dawayacz

wyna /29/ tedy on tesz

prosto od/30/powyedzal

swemv swą /31/ nyewynnos-

cz Tedy szkazano /1/ Mv

szye samemv od przy/2/sz-

ancz Tedy zadal od woy/3/

thą dnja awoyth mv /4/ go

nyechczal dacz y zadal

/5/ ponyem przyszagy

pyrwe wthore trzecze y

czwarte

OrtOssol 90,2,w.25-31 -

90,3,w.1-5

Woj

-----171b

ocz bandze wszandze pyta-
nye tho sczye powynny na-
ydcz

czokole wyecze /3/ y wy-
rzecz a czo nyewye/4/cze
po tho poslycze na /5/
tychpyenyadze czo szyą /6/
prawya a ktory straczy /7/
ten wszythko zaplaczy /8/
podlug prawa yako gest /9/
prawo pyssane prawe /10/
SJrothny czlo/11/wyek cz-
yasz/12/ko vranyony albo
wra/13/nyon tego foldro-
wal /14/ woyth

przesz szwego czlowyeka
tho gest rzecznyka

OrtOssol 90,2,w.2-14

Wojt

-----171d

Tedy przyszedł przed pra-
wo komv dana wyna

Tedy zalo/26/wal nayn wo-
yth szw/27/ym rzecznykyem
prosto /28/ gemv dawayącz
wyna /29/ tedy on tesz
prosto od/30/powyedzal
swemv swą /31/ nyewynnos-
cz Tedy szkazano /1/ Mv
szye samemv od przy/2/sz-
ancz Tedy zadal od woy/3/
thą dnya awoyth mv /4/ go
nyechczal dacz y zadal
/5/ ponyem przyszagy
pyrwe wthore trzecze y
czwarte

OrtOssol 90,2,w.25-31 -

90,3,w.1-5

Wojt

-----15a
/27/ Gdy przyszasznyczy
/28/ za swe albo zaposz/29/
spolne pyenyadzye /30/ po-
szla po prawo /1/ Syroth-
ny czlowyecz cz/2/yaszko v-
ranyon tego fol/3/drowal
woyth przesz swe/4/go rze-
cznyka prze gego /5/ szyro-
czstwo wydzacz gy /9/ Ban-
dzely przyszaszny /10/ woy-
th od swego pana /11/ wyn-
owan przed prawem /13/ Da-
ley o thym rzeczny/14/kv
mowimy prawo g/15/dysz on
tho vyznal przed [232]

Woj. 2

OrtOssol 20,4,w.27-30 -
21,1,w.1-15

-----170kc
/1/ CZo Wasz pyszarz /2/
byerze podlug da/3/wnego
obyczaya /4/ zaszwa robo-
thą albo za /5/ szluszba
to wszythko gest /6/ ge-
go poko on zato roby /7/
a woyth nyemanycz J /8/
wy nyemacze nycz po/9/d-
lug prawa amy kako /10/
trzymamy

znaszymy myesczkym pysza-
rzmy ysz szye nam podoba-
ya y radzy nasz szlucha-
ya pod

OrtOssol 90,1,w.1-10

Woj

-----169b

G0sczyowy czo. tako daleko
szyedzy ysz nyegest powy-
nyen patrzycz dnyą

polo/5/zonego prawa oby-
czaynye /6/ szlowye o de
dwu nyedz/7/elv temv mayą
przed de /8/ dwyema nye-
dzielomą /9/ zaplaczycz
szlowye trzeczy /10/ dzen
daley nyezaplaczy/11/ly
geden myesczanyń drv/12/
gyemv szą dwye nyedze/13/
ly yako mv zaprawa ka/14/
zą Tedy woyth ma na /15/
nym podług prawą swa /16/
wyna

Ort0ssol 89,3,w.4-16

Woyt

-----168c

/4/ PRzyszaszncyzy ma/5/
yą szyedzecz nala/6/wy-
czy y wsandze /7/ kv pra-
wu o swelkye rze/8/czy o
cz sand zagayą po/9/ko
kto czo ma sprawa/10/cz
podlug prawa a woy/11/
th ma szyedzecz sprzysza
/12/sznyky zaddnyą spraw
/13/yedlywoczy podlug
pra

OrtOssol 89,2,w.4-13

Wojt

-----168a

Nyemaczye szye bacz bo
tho szlvszą na wasz vrząd
anyegestesczye wynowaczy

gedno naydcz or/11/tel
podlug thego yako /12/
wasz woyth pyth^opo/13/d-
lug zaloby y odpowy/14/a-
dano podlug prawa /15/
Czo swyathcz/16/y gayony
sa /17/ sand mozely gyny
kto/18/rzje nad tho szwy-
adecz/19/stwo bycz y tho
zagassz/20/ycz czo gayony
szand /21/ Swyathczy Czy-
ly nye /22/ moze albo czo
gest oto zapra

Wojt

OrtOssol 89,1,w.10-22

-----166d

/13/ Gdy czlowyiek /14/
zaluge szye S/15/eszwyathky
a od powy/16/dacz
prosto od powyada /17/
Tedy ten czo nan zaluge
/18/ ma dokonacz samotrzec
/19/ przyszagwszy a
kthym /20/ szwyathkom moze
myecz /21/ dzen trzy
dwe nyedze/22/ly wyawszy
o dzyeczycz/23/stwo yogo-
rance rzeczy w/24/oyth
dalszego roku nye /25/ ma
Sprawa podlug

Wójc

OrtOssol 88,3,w.13-25

-----165c
a nyeprzydzely ten dlusz-
nyk

tedy woyth ma /14/ themv
czo zapowyedzal /15/ wtho
gymyeny wyą/16/zanye da-
cz podlug prava /17/ Gdy
czlowsyeko/18/wy zapowye
/19/dzano gego gymyeny
/20/ gdy by doma k nyebyl
/21/ any ku prawu poszwan
/22/ kako to prawem maya
/23/ dobycz trzebą ly go
pra/24/wem dobycz czyly
nye /25/ tho gest poszwa-
cz sprawa

Wojf

OrtOssol 88,1,w.13-25

-----165a
TRzeczyego czlowyeka za-
powyedanye Sprzyszasznym
poszlem a ma szye ostacz
bo /20/ nyszadny czlowyek
/21/ moze komv zapowye/22/
dacz ktore koly gymye/23/
nye gedno woyth albo /24/
gego poszel czo kv pra/25/
wu przyszagl jako gest
prawo /26/ Gdy czlowie/27/
kv gegu gymye/28/nye za-
powyedza /29/ a on Sbye-
szy kako al/30/bo ktorym
obyczagem /31/ maya gegu
gymyeny /1/ Prawem do-
bycz podlug prawa

Wojt

OrtOssol 87,4,w.19-31 -

88,1,w.1

-----163a

tako wyele przyszasznykow
ma bycz namnyey ku gayone-
mv sandowy

oszwel/22/ka rzecz a by
mogl wo/23/yth sadzycz po-
dlug prava /24/ APRzysza-
sznyko/25/w ma bycz na/26/
mney trzy ge/27/den czo ~~██████~~
ortel ma wy/28/rzecz a dwa
czo ktem/29/v maya przysz-
wolycz /30/ Stymy moze wo-
yth /31/ sand gaycz y san-
dzycz /32/ czo trzeba

anyemaly albo nyemozely
gych wyaczey myecz ato
gest prawo podlug prava

OrtOssol. 87,1,w.21-32

-----163a

tako wyele przyszasznykow
ma bycz namnyey ku gayone-
mv sandowy

oszwel/22/ka rzecz a by
mogl wo/23/yth sadzycz po-
dlug prava /24/ APRzysza-
sznyko/25/w ma bycz na/26/
mney trzy ge/27/den czo ~~██████~~
ortel ma wy/28/rzecz a dwa
czo ktem/29/v maya przysz-
wolycz /30/ Stymy moze wo-
yth /31/ sand gaycz y san-
dzycz /32/ czo trzeba

anyemaly albo nyemozely
gych wyaczey myecz ato
gest prawo podlug prava

OrtOssol 87,1,w.21-32

Wojt

-----162c
Tedy przyszásznyk naydze
ysz moze dobrze
gdysz gest /28/ woythem
Tedy woy/29/th ma rzecz
Jakosz m/30/nye sprawa
naleszyo/31/no tako ya
tuthą gayą /32/ sząd y
zapowyedam /1/ Czosz spr-
awnye zapow/2/yedacz mam
y opuszczam /3/ kaszdemv
swe prawo /4/ frolďrowacz
zecz czyczą slo/5/wye pr-
awo czyny acz /6/ podlug
prawa tho yv/7/sz szad
gayon

Wójc

OrtOssol 86,4,w.27-32 -
87,1,w.1-7

-----162b

tedy podlug maydborszka
ma Na stolecz szyescz
woyth

/15/ sprzyszasznyky nalaw
/16/yczy ama pytacz wo/17/
yth przyszasznykow /18/
gesth ly czasz Sad ga/19/
ycz tedy przyszasznyk /20/
ma naydcz ortel ysz /21/
gest czasz tedy woyth /22/
ma pytacz tego przy/23/
szasznyką albo druge/24/
go mozely a maly /25/ sąd
gaycz Tedy przy/26/szasz-
nyk naydze ysz /27/ moze
dobrze
gdysz gest woythem

OrtOssol 86,4,w.15-27

Wojt

-----162b

tedy podlug maydborszka
ma Na stolecz szyescz
woyth

/15/ sprzyszasznyky nalaw

/16/yczy ama pytacz wo/17/

yth przyszasznykow /18/

gesth ly czasz Sad ga/19/

ycz tedy przyszasznyk /20/

ma naydcz ortel ysz /21/

gest czasz tedy woyth /22/

ma pytacz tego przy/23/

szaszniką albo druge/24/

go mozely a maly /25/ sąd

gaycz Tedy przy/26/szasz-

nyk naydze ysz /27/ moze

dobrze

gdysz gest woythem

Ort0ssol 86,4,w.15-27

Wójc

-----162a
Czyly gych kgedney wyaczey
trzeba

nyszly ku drugey /2/ a ka-
ko wyele wyaczey /3/ a gdy
przydze dzen pra/4/wu pra-
wy wylozo/5/ny ktora go-
dzyna a /6/ kako dlugo
przyszasz/7/nyczy powynny
sza sz/8/yedzecz woythowy
ksa/9/dv podlug prawa /10/
Gdy przydze po/11/lozony
dzen pra/12/wu tedy podlug
/13/ maydborszka ma Na
/14/ stolecz szyesz woyth

Woj
sprzyszasznyky nalawyczy
ama pytacz woyth przysza-
sznykow gesth ly czasz Sad
gaycz

Ort0asol 86,4,w.1-14

-----160d

Tycz przyszagy moze woith
dobrze odlozycz

anye /5/ mayaly poraky Thy

/6/ woith ma pospolnym /7/

poszlem szchowacz ado /8/

sadv polozonego odtw/9/o-

rzonych dny az ony /10/

musza przyszagy czyr/11/

pyecz y czynycz Jako /12/

gesth prawo prawem /13/

MOgaly szye besz/14/praw-

nye rzeczy /15/ wyaszany

czassz /16/ prawowacz a

ortele /17/ wyrzecz

nato czyly nyemoga podlug

prawa czyly czso gesth

prawo

OrtOssol 86,2,w.4-17

Wojt

-----160c
ludom czo szye szgotowaly
tako daleko ysz kszadowy
prycz nyemoga

thym szye /24/ godzy przy-
szadzycz wy/25/azany czasz
athey pr/26/zyszagy nyemo-
ze daley /27/ woyth odda-
lycz albo /28/ odlozycz
przesz gych pr/29/zyszwo-
lenya ale lvdzom /30/ czo
tako blyszko szyedzą /31/
ysz moga wylozonego /1/
czassv tho gest sandv /2/
patrzycz y mvszą Tycz /3/
przyszagy moze woyth /4/
dobrze odlozycz
anye mayaly poraky-----

Ort0ssol 86,1,w.23-31 -

86,2,w.1-4

Wojt

-----160c
ludom czo szye szgotowaly
tako daleko ysz kszadowy
prycz nyemoga

thym szye /24/ godziny przy-
szadzycz wy/25/azany czasz
athey pr/26/zyszagy nyemo-
ze daley /27/ woyth odda-
lycz albo /28/ odlozycz
przesz gych pr/29/zyszwo-
lenya ale lvdzom /30/ czo
tako blyzsko szyedzą /31/
ysz moga wylozonego /1/
czassv tho gest sandv /2/
patrzycz y mvszą Tycz /3/
przyszagy moze woyth /4/
dobrze odlozycz
anye mayaly poraky-----

OrtOssol 86,1,w.23-31 -

86,2,w.1-4

Wojt

-----160b

mozely przyszacz wzawye-
szony czas

y mvszy czy/12/ly nye a
mozely to w/13/oyth od
lozycz daley /14/ bez
gych dzyaky albo /15/ czo
zaprawo podlug /16/ Pod-
rosznym lu/17/dzom albo
gosc/18/yom czo nyedo/19/
brze kszadv szluchaya /20/
albo ludzom czo szye /21/
szgotowaly tako dale/22/
ko ysz kszadowy przycz
/23/ nyemoga

thym szye godzy przysza-
dzycz wyazany czasz athey
przyszagy nyemoze daley
woyth oddalycz

Ort0ssol 86,1,w.11-23

Woj

-----155b'

Tako rzecze czo gy przed
prawo wyoda pyrwey nyszly
nayn zalowano

Jza/28/lowal szye rzekacz
ysz /29/ mv thy szkory
gwalto/30/nye na szyya
wyaza/31/no Tedy pytal
woyth /1/ kto tego czlo-
wyeką y/2/al tedy zalowal
pow/3/od rzekacz zaluya
szą /4/ na tego szlodzeya
ysz /5/ on przyszewd wme
gy/6/myenye y vkradl my
/7/ thy szkory

a ya gego naszladowal az
wgego gospodarza dom

OrtOssol 84,1,w.27-31 -

84,2,w.1-7

-----+154d

a tako tho szyroczy no Gy-
myeny mussy stacz wsza-
powyedzy asz do gych lath
atedy

mv/4/szą przed prawem od
po/5/wyedacz za oczcow
dlu/6/g y zayne rzeczy
czo kto /7/ nanye zaluge
ale nye /8/ mayaly szczego
thy sy/9/rothy zywy bycz
Tedy /10/ woyth moze od
pvszczicz /11/ aby thym
dzyeczom ste/12/go gymye-
nya acz zapo/13/wyedano
dobre pozy/14/wyeny dano
podlug

OrtOssol 84,1,w.3-14

aten wgyne myesczie Mogl
by swe gymyeny oddacz a-
lbo tesz wthem myesczye
gdze tho gesth beszmyrny
gdy by powod

/5/ y woyth gemv myr da

/6/ly Gyny są besprawny

/7/ tako ysz myrv nygdze

/8/ nyemaya Jako są osza

/9/dzony na szmyercz y

czy /10/ oszadzeny yako

są ban/11/ thowany ysz

gym nyg/12/dzey myr nye-

gesth pod/13/lug prawa a-

czy nyem/14/oga oddacz

szwego gym/15/yenya pod-

lug prawa

Woj

-----131c

Stanyelyszyć to awysznyly
kto to albo zaprzyly szyć
ktho tego a bandzely to
nayn dokonano

Tedy on muszy /21/ za to
czyrpyecz czo gest /22/
prawo a Szandzą sz/23/lo-
wye woyth to mą /24/ sza-
ndzycz a przylyszą /25/
kto tego anyemoga /26/
nayn tego dokazacz /27/
Tedy on moze szyć /28/ o
tho sprawycz Na /29/ krz-
yszv podlug zalo/30/by
yako gesth prawo

Ort0ssol 74,2,w.20-30

Wojt

-----125b

BAndzely masczysna albo
nyewyasta ob wynyona...
o vaga albo o lokyecz

Tho maya raczcze /22/ sz-
andzycz a nye woyth /23/
podlug prawa pra /24/ DA-
ley gdy r/25/aczcze kogo
/26/ od szandzą czczy o
takye /27/ albo ogyne rz-
eczy czo /28/ nanye przy-
dze Temv /29/ nyemaya za-
yszye /1/ Myesczyego pra-
wa dacz /2/ podlug prawa
maydbor

Wojt

OrtOssol 71,4,w.21-29 -

72,1,w.1-2

-----11a
/9/ Gdy dwa czlowyeki /10/
albo wyaczey pospolu /11/
maja /14/ Gdy czlowyeka o-
zalu/15/ya o glowa albo o
czya/16/szkye rany a then
czlow/17/yeka postawy po-
raka /20/ Mogaly za namy-
thy /21/ szwyath czycz y
przyszagacz /23/ Rowny ly
dzyal ma/24/ya wzancz dzy-
ewczyny /25/ dzyeczy bandz
maszczysz/26/na bandz nye-
szenczyszna /28/ MOgaly
woyth albo /29/ przyszasz-
nyczy ortel od/30/wloczycz
albo odlozycz

OrtOssol 18,2,w.9-30 [165]

Wojt

-----122c

/11/ MOgaly przysz/12/a-
sznyczy albo /13/ woyth
ortel od wloczy/14/cz al-
bo od lozycz besz wo/15/
ley strony agdy by ged/16/
ną stroną tha chczala /17/
a druga nyechczala a /18/
kako wyelye kroc mo/19/
ze bycz albo nyemoze /20/
podlug prawa pravego /21/
NA tho my przy/22/szaszn-
yczy zma/23/ydborku mowy
/24/my prawo

nyewyedzaly albo nyemoga
ly przyszasznyczy ktorego
ortelv naydz

OrtOssol 70,4,w.11-24

Wojt

-----120a

BAndzely gosc z gosczyowy..

za/10/ranką wydan o dług

/11/ Tedy woyth ma mv /12/

gy wydacz y szchowacz /13/

tako dlugo asz mv ten /14/

dług zaplaczy Gosczy/15/

em ten gest zwanczo /16/

daley gedennasczye m/17/

yl d bydly o tego sa/18/

ndv podlug prawa /19/ Gdy

dwa czlo/20/wycky albo

/21/ wyaczey pospolv ma

/22/ya

stoyacze gymyeny Jako

Svkyenny kram... moze ly

geden drugiego prawem

przysznacz

OrtOssol 69,4,w.9-22

Wojt

-----119a

ale w gyny ch dnyoch gdy
szye mayą szandzycz

/19/ albo prawowacz Tedy

/20/ woyth ma szebracz

sand /21/ y gaycz podlug

prawą /22/ Kyedyby gosc

/23/ gosczyowy /24/ zak-

lad wwysznanem /25/ dlu-

dze zastawyl ban/26/dcz

gedzaczy albo nyege/27/

dzaczy koyn albo szvk/28/

nyą aten gosc nyech/29/

cze czekacz ale owa gest

/1/ Podroszny szlowye go-

tho/2/wo nadrogą

y takyesz szgospodarzem

OrtOssol 69,2,w.19-29 -

69,3,w.1-2

Wójc

-----98c

/18/ Myala ly zoną /19/
tego vmarlego /20/ czlowy-
eką lysth /21/ od woytha
y od przy/22/szasznykow y-
sz gey to /23/ dziedzyczs-
two wszdano /24/ a zaly
gey thy lysthy /25/ zgorz-
ąly tho ona ma /26/ na kr-
zyszv przyszancz /27/ a
zaly vmarly woyth /28/ y
przyszasznyczy czo szye
/29/ szlowye tho dziedzy-
cz/30/stwo wszdano przed
/31/ nymy tedy ona moze
/32/ szamoszyedną szdobry
/33/my ludzmy doswiatczicz
OrtOssol 61,2,w.18-33

Wojt

-----95b
sz/29/lowye stroną albo k-
to /30/ gye ma dacz podlug
/31/ prawa prawego ma /32/
Nywyiedzely przy/33/szaszny-
czy ortela /34/ a mowya ly
to /1/ Na swa przyszaga gy-
sz /2/ go nyemoga naydz te
/3/dy moze woyth poszlacz
/4/ po then ortel tego kt-
ho /5/ ma poyn pocz a ktho-
re/6/mv vpadnye ten ortel
/7/ szlowye ktho straczy
ba/8/ndz powod

bandz od powyiedzczą ten ma
zaplaczycz thy pyenadze za-
ten ortel

OrtOssol 59,4,w.28-34 -

60,1,w.1-8

Wojt

-----91a
kthorego woythow/7/stwą
vzywą zmlynow /8/ Sczyn-
szow procz.wyn acz /9/ ge
gym pozywą czo od /10/ ny-
ego na prawye szye /11/dcz
a on dziedzynny woy/12/th
Szluszbą od woythow/13/st-
wa zaszlugvge Then /14/
dziedzyczny woyth chczal
/15/ by czyrpyecz zmyasth-
em /16/ na szoszye y nagy-
nem /17/ myesczkyem placze
row/18/nye szgynymy myes-
cza/19/ny Mozely ten woyth
szynkowacz Szukno kra/21/y
acz

-----90b
przebog /32/ albo mozely
wthem for/33/drowanyv tego
tesz za/34/rączycz albo
zaczwyrdzycz /1/ az do pr-
zysczyą gego prz/2/yrodzo-
nych czyly czo gest/sprawa
prawego mayd /4/ WOyth al-
bo szandzą /5/ moze szyro-
thnych /6/ ludzy szlowye/
czo przyrodzonych Thu /8/
nyemayą mogą nagle /9/ fo-
ldrowacz rzeczy yako /10/
przyrodzeny gych by tv
/11/ byly a tho gest spr-
wa prav

Wojt

OrtOssol 57, 3, w. 31-34 -
57, 4, w. 1-11

-----90a

kthe thy rany pr/17/zed
polnoczy nyezaluye /18/ Ty
szą zamyeszkaną al/19/bo
zaspany podlug prawa /20/
DAley pytalysz/21/czye na-
sz o pra/22/wo gdy by ktho ~~xxxx~~
vczyn/23/y1 naglą rzecz
nad Szy/24/rothą albo nad
gosczyem /25/ albo nad ta-
kym czo by /26/ thu przyro-
dzonych nye /27/ myal moz-
ely woyth /28/ albo szadzą
fordrowacz /29/ albo gyny
czlowytek /30/ az do gego
przyrodzo/31/nych przyseczyą

Woj.

-----86a
/32/ maly ona thego do/33/
kazacz ysz ona kluczow /1/
Od szyebye nyedala Tedy
/2/ na tho woyth pytal o
pra/3/wo a takyesz przysz-
aszny/4/czy wyrzekly prawo
Sm/5/yely ta pany dokazacz
/6/ yako gest prawo szlow-
ie /7/ przyszancz ysz thy
pyena/8/dze szgynaly y sz-
gey rze/9/czamy pospolu
besz wyni /10/ albo nye-
pryszrenym

OrtOssol 55,4,w.32-33 -
56,1,w.1-10

Wojt

-----83a

/15/mv przyszaszniczy maya
/16/ szamy powysze prawo
/17/ czagnacz Czyly czo g-
est pravo /18/ Woyth Swye-
dzenym /19/ y szwysznanym
/20/ przyszasznykow /21/
mą ortel popyszany do/22/
wyszego prawa poszlacz/23/
a nyetrzebą przyszaszny/24/
kom czagnacz powysze /25/
tho prawo podlug prawa/26/
Pjtalysczye tesh /27/ nasz
o prawo /28/ Gyedna nyewya
/29/sta przyszla przed ga-
yo/30/ny Szand szwym masz-
em rzekacz

Wojt

Ortössol 54, 3, w.15-30

-----82a
/30/ kthoremv ya layą /31/
Tedy woyth ma them/32/v
przyszasznykowy ka/33/za-
cz wstacz A themv /34/ cz-
o strofował kazacz /35/
od puszczycz szyedzecz w
/36/ lawyczą to Tedy ten
ma /1/ Naydz gyny ortel y
/2/szlacz szye sthym or-
tel /3/ tamo gdzie szye
szlacz ma /4/ To gest ku
wyszemv /5/ stolczv a ma
tho vczyn/6/ycz zwoythow-
szkym /7/ wyedzenym

OrtOssol 54,1,w.30-36 -
54,2,w.1-7

Woj. A

-----80a
yako szyć pr/9/zednymy dz-
yale Czy/10/ly ~~xx~~ czy the
mayą dacz /11/ popyszaaz
czo zaluyą /12/ y czo ten
przerzezony /13/ rzecznyk
atakye wysz/14/nanye y vw-
laczanye /15/ y szromosze-
nye przepa/16/dl Sprawa ma-
ydbor /17/ NA to my przy-
szasz/18/nyczy zmaydbor/19/
ku od powyeda/20/my y pra-
wo mowy/21/my napyrwey st-
rofu/22/gely kto ortal w-
szande /23/ to ma woyth
szwyedzenym przyszasznycz-
ym popyszaaz

Wójc

-----783
/15/ Czo woith /16/ ma a-
lbo moze /17/ a kako szan-
dycz /18/ o pyenadze albo
o gyne /19/ proste rzeczy
przesz przy/20/szasznykow
wprosthey /21/ zaloby Sp-
rawa rzek /22/ Woyth moze
na /23/ kasdy dzen szan/24
/dycz o pyenadze /25/ al-
bo o gynie proste rze/26/
czy przes przyszasznykow
/27/ Kyedy przysza/28/szn-
yczy banda /29/ wybrany ka-
ko ony ma/30/ya przyszaga-
cz ku pra/31/wu a yaka
pryszaga /32/ ma byoz

Wojt

-----7d

/12/ Pytalysczye nasz opra

/13/wo Gdy woyth nyesgod

/14/ny yest Spospolstwem

/16/ MOzely woyth wzancz

/17/ szwe wyny o takye rze

/18/czy albo gynne /21/ My-

eszmyely woyth /22/ wyna

nyesprawnye /23/ oth koly

czo gest on przepadl /25/

Czo woyth ma /26/ albo mo-

ze a kako /28/ Kyedy przy-

szaznyczy /29/ bandv vybra-

ny kako /30/ ony maya przy-

szagacz

OrtOssol 16,1,w.12-30

Wojt

/15/ Czo woyth /16/ ma a-
 lbo moze /17/ a kako szan-
 dzycz /18/ o pyenadze albo
 o gyne /19/ proste rzeczy
 przesz przy/20/szasznykow
 wprosthey /21/ zaloby Spr-
 rawa rzek /22/ Woyth moze
 na /23/ kasdy dzen szan/24
 /dzycz o pyenadze /25/ al-
 bo o gynne proste rze/26/
 czy przesz przyszasznykow
 /27/ Kyedy przysza/28/szn-
 yczy banda /29/ wybrany ka-
 ko ony ma/30/ya przyszaga-
 cz ku pra/31/wu a yaka
 przyszaga /32/ ma byoz

Wojt

-----7d

/12/ Pytalysczye nasz opra

/13/wo Gdy woyth nyesgod

/14/ny yest Spospolstwem

/16/ MOzely woyth wzancz

/17/ szwe wyyny o takye rze

/18/czy albo gynne /21/ My-

eszmyely woyth /22/ wyyna

nyesprawnye /23/ oth koly

czo gest on przepadl /25/

Czo woyth ma /26/ albo mo-

ze a kako /28/ Kyedy przy-

szaznyczy /29/ bandv vybra-

ny kako /30/ ony maya przy-

szagacz

OrtOssol 16,1,w.12-30

Woj. &
Pom.

-----76c
/33/ gayny Sząd a thamo /
34/ wgayonem Sządze or/35/
telem ma pytacz posz/1/wey
wynye zaprzyly /2/ szye on
na kogo pyta /3/ wyny tey
rzeczy o kto/4/rą by myal
wyna /5/ pokupycz Tedy mo-
ze /6/ praw bycz szam szwą
/7/ raka na krzyszv yako
/8/ gest prawo podlug pra
/9/ Wyeszmyely w/10/oyth
wyna /11/ nyesprawnye /12/
albo vczynyly komv krzywda

Ort0ssol 51,3,w.33-35 -
51,4,w.1-12

Woj

-----76b
/19/ albo gynnne rzeczy g-
dy /20/ gemv od przyszas-
znykow /21/ nyebandze wy-
rzeczono /22/ albo czo g-
est pravo sprawa /23/ PR-
zepadnyely /24/ ktho wyna
pro/25/cz gayonego sz/26/
andv woythowy thą /27/ wy-
ną moze on wysz/28/nacz
chczely yą ktho /29/ dacz
ale nyechczely gei /30/mv
kto powoley dacz /31/ Te-
dy moze woyth tego /32/
ystego poszwacz przed ga-
yny Szand

Wojt

-----7d
/12/ Pytalysczye nasz opra
/13/wo Gdy woyth nyesgod
/14/ny yest Spospolstwem
/16/ MOzely woyth wzancz
/17/ szwe wyny o takye rze
/18/czy albo gynne /21/ My-
eszmyely woyth /22/ wyna
nyesprawnye /23/ oth koly
czo gest on przepadl /25/
Czo woyth ma /26/ albo mo-
ze a kako /28/ Kyedy przy-
szaznyczy /29/ bandv vybra-
ny kako /30/ ony maya przy-
szagacz

OrtOssol 16,1,w.12-30

5.10.19

-----76a

/3/ woythem bez /4/ ga-
yonego Szandu na/5/ kas-
zdy dzen zalowacz /6/ od
powyedacz y przysza/7/g-
acz podlug prawa czy/8/ly
nyemaze albo czo gest /9/
0 proste rzeczy ya/10/ko
gdy zaluya /11/ o dlug b-
esz szwy/12/athkow o to
dobrze na /13/ kaszdy dz-
en bez gayone/14/go Sz-
andv przyszagacz /15/ p-
rzed woythem podlug /16/
Mozely, woyth /17/ wszancz
szwa/wyny o takye albo
gynne rzeczy

Wojt

23

-----75a

Tedy moze /11/ woyth na-
 nyem szwey /12/ wyny szy-
 szkacz ato gest /13/ oss-
 za szelagow pyena/14/dzy
 a opuszczily tesz pr/15/
 zydz komv naszkoda ten
 /16/ moze otho przyszaszn
 /17/yką obwynycz poszna
 /18/ly szyą ysz on chezą-
 cz ge/19/mv naszkoda kth-
 emv /20/ gayonemv sądv
 nye /21/ przyszedl Tedy
 vczynyl /22/ na przeczyw-
 ko szwey/przyszadze ktora
 krolo/24/wy ku prawu przy
 szagl

Wojt

any /28/ by chczał przy-
 cz ma /29/ ly on czo za
 to poku/30/pyez czy czo
 gest spra/31/wa prawego
 mayd /1/ PRzyszasznyk ma
 /2/ przyez ka Sandó/3/wy
 gayonemv /4/ besz przyka-
 zanya a przy/5/kazely ge-
 mv woyth sam /6/ albo pr-
 zesw swego posp/7/olnego
 poszla przydz /8/ gdy ny-
 echczal atho /9/ czyny
 szwey woley iako /10/ by
 spychy

Woj

a yego blyszy n/3/yechcze
 tego zalowacz /4/ Tedy mo-
 ze to Sandza /5/ albo woy-
th zalowacz /6/ przeto a-
 by ta glowa p/7/rzesz pr-
 awa nyepreszla /8/ ale
 stanyely szye komv /9/ czo
 szlego nyespraw/10/nye Ja-
 ko roszboy Czya/11/szkye
 vranyenye albo /12/ czo
 kolye takyego komv /13/
 Wola ly ten nagwalth /14/
 szlowye nyestoycze ya/15/
 ko by myasto zaloby

Wojt

Wojt

Badzely ktho zabyth a qyego
blysz thego myechore zalowacz,
thedy thw more szadrya albo
woyth zalowacz

Ant Mac 61
(brodek)

/28/ chocz any woyth ten
 /29/ stymy obyczaymy ku
 /30/ prawu nyepрызszagl
 /31/ athakye go woythą /32/
 albo szandv rzeczy moze
 /1/ dobrze wysznanye praw
 /2/dy bycz y zapowjedan
 /3/ye czasszy mogą tesz
 mo/4/cz myecz podlug prawa
 /5/ PJtalysczye tesz /6/
 nasz o prawo /7/ takymy
 Słowy /8/ dwa zaky zlusyly
 przy /9/ dworze a geden
 darow/10/al drugiego szbro-
 yą y /11/ schatky y gynne
 rzeczy

Wojt

/11/ są podroszany może
 /12/ ly szwyadecztwo tak
 /13/ gego Sandu ostacz ta
 /14/ ko yako gayonego są
 /15/ du agdy woyth ku pra
 /16/ wu przyszagl czyly czo
 /17/ gest prawo maydbor
 /18/ Na to my pr/19/ zysza-
 sznyczi /20/ Smaydborku
 prawo /21/ nowyny Jako ko-
 ly /22/ stary obyczay daw-
 ne/23/ go prawa bandze od
 /24/ myenyon wlepsy o/25/ b-
 yczay tako wszdy ma /26/
 snye szostacz czo szandzo
 /27/ no starym obyczajem

/28/ गया any szadny Sand
 /29/ sstara obyczaya gayly
 /30/ ale tako przesz gayo-
 ne/31/go szandu przednymy
 /32/ szye prawowano aony
 /1/ tako szyedzely y szwy
 /2/athczyly a woyth tesz
 /3/ ku prawu nyep przysz/4/
 agl a tako gego szan/5/du
 szwyathczenye szę /6/ sta-
 nye w zapowyedza/7/ny cza-
 sz myedzy dw/8/yema myes-
 czanyno/9/mą a o gydacze
 gy/10/myenye a ony nye są

OrtOsscl 48,1,w.28-32 -

48,2,w.1-10

Wojt

-----68c

za/14/stawyszy poszobyę
dom /15/ a gymyenyę poko
on /16/ nyegesth domą ny-
kth /17/ moke gego gymye-
nyą /18/ bracz zalugely
ktho na/19/yn moga gego
blyszy /20/ tho odmowycz
tako dlu/21/go asz on szye
dodomv wroczy /22/ atho
sprawą /23/ Pjtalysczye na
/24/sz o prawo gdi /25/
woyth albo przy/26/szasz-
nyczy szyedza ku /27/ pra-
wu a Sandu nye /28/ gaya

OrtOssel 48,1,w.13-27

Wojt

-----7a
/6/ GEsthly czlowyek dlu/7/
zen a wydze zmastha slo/8/
wie ysz wyaruge thego pra-
wa /10/ Gdy czlowyek wydze
al/11/bo szbyeszy /14/ Ge-
dzely czlowyek na /15/ ku-
pyą wczvdze zyemye /16/ a
zostawy poszobyie do/17/ma
gymyenyie /19/ Pytalysczye
gdy woyth /20/ albo przysz-
asznyczy szye/21/dza kupra-
wa a szandv /22/ nyegagyly
podlud prawa /25/ Pytalys-
cze nasz opru/26/wo dwa za-
ky Sluzy/27/ly przydworze
a geden /28/ drugiego daro-
wal szdo/29/brey woley

ksządu thy mo/9/zę woyth
 zaręczycz aby /10/ prawu
 staly przed szwym /11/ Sa-
 ndzą albo przed praw/12/em
 alle bandzely kthory /13/
 czvdzy czlowyek wgora/14/
 czey rzeczy wktorem szlem
 /15/ vczynku wffaczon then
 /16/ muszy przed naszym Sa
 /17/ndzą vnasz y prawem
 /18/ mvszy bycz praw may
 /19/ Woyth nyem/20/oze v-
 pewnicz /21/ nykogo ktho
 zaluge na/22/ kogo gynego
 gymyenyem

Wojt

-----6c
/25/ Dzyedzyczny woyth /26/
nymoze nyzadney zysz/27/ka-
cz albo wzancz procz /28/
gayonego sandv /31/ Dadza-
ly komv kv ga/1/yonemv sza-
ndw /3/ Saszyczszkye lu-
dzy /4/ czo nyeszlsruzą yą
ku na/5/szemv szandv thy
moze /6/ voyoth zaraczycz
aby pra/7/wu staly /10/ Wo-
yoth nyemoze ny/11/kogo v-
pewnycz ktho za/12/luge na-
kogo gymyenyym /13/ czo nye-
lezy pod yego raką /15/ Czo
moze bycz zwano /16/ chro-
motha albo czyaszkye rany

OrtOssol 15,1,w.25-31 -

15,2,w.1-16

[85]

Wojt

kszanu thy mo/9/zę woyth
 zarączycz aby /10/ prawu
 staly przed szwym /11/ Sa-
 ndzą albo przed praw/12/em
 alle bandzely kthory /13/
 czvdzy czlowyck wgora/14/
 czey rzeczy wktorem szlem
 /15/ vczynku wffaczon then
 /16/ muszy przed naszym Sa
 /17/ndzą vnasz y prawem
 /18/ mvszy bycz praw may
 /19/ Woyth nyem/20/oze v-
 pewnicz /21/ nykogo ktho
 zaluge na/22/ kogo gynego
 gymyenyem

Wojt

-----6c
/25/ Dzyedzyczny woyth /26/
nymoze nyzadney zysz/27/ka-
cz albo wzancz procz /28/
gayonego sandv /31/ Dadza-
ly komv kv ga/1/yonemv sza-
ndw /3/ SĄszyeczszkye lu-
dzy /4/ czo nyeszlsruzą yą
ku na/5/szemv szandv thy
moze /6/ voyoth zaraczycz
aby pra/7/wu staly /10/ Wo-
yoth nyemoze ny/11/kogo v-
pewnycz ktho za/12/luge na-
kogo gymyenyym /13/ czo nye-
lezy pod yego raką /15/ Czo
moze bycz zwano /16/ chro-
motha albo czyaszkye rany

OrtOssol 15,1,w.25-31 -

[88]

15,2,w.1-16

-----198d
ta pany naradzywszy szye
przydze przed woytą

/15/ y zastawy tey panyey

/16/ szwe odzenye do pra

/17/wa pothem przyszly

/18/ przed gayony sand

/19/ ta czo zastawyla o-
dze/20/nye az do przyscz-

ya /21/ albo wroczenią

gey /22/ maza y pvsczyła

szye /23/ do woytha druga

rz/24/ekla ysz ona mnye

/25/ zostawyla tho odze

/26/nye wmem czynszu /27/

woyth rzekl Ja znam

ysz ona zastawyla to odz-
enye do przysczyą Swego

maza

Ort0ssol 100,4,w.15-27

Wojt

-----171d

Tedy przyszedl przed pra-
wo komv dana wyna

Tedy zalo/26/wal nayn wo-
yth szw/27/ym rzecznykyem
prosto /28/ gemv dawayacz
wyna /29/ tedy on tesz
prosto od/30/powyedzal
swemv swą /31/ nyewynnos-
cz Tedy szkazano /1/ Mv
szye samemv od przy/2/sz-
ancz Tedy zadal od woy/3/
thą dnya awoyth mv /4/ go
nyechczal dacz y zadal
/5/ ponyem przyszagy
pyrwe wthore trzecze y
czwarte

OrtOssol 90,2,w.25-31 -

90,3,w.1-5

Wojt

-----14b
/29/ Przysszedl geden czlo-
w/30/yek do woytha prosza-
cz /31/ poszla na zapowye-
danye /32/ gymyenia swego
dluszn/33/yka czo mv wynow-
ath /1/ Gdy czlowyelowy ge-
go /2/ gymyeny zapzedal
/6/ Gdy by czlowyeku za/7/
powydzano gego gy/8/myen-
ye gdy by doma nye /11/ Gdy
by ktho komv dro/12/gą szo-
strą bronyą zasta/13/pyl
ktorasz myeny nyespra

[218]
OrtOssol 20,2,w.29-33 -
-20,3,w.1-13

Wojt

-----149b
/7/ Cykth nyemosze /8/ sz-
wego dluszny/9/ka wsdzerz-
ecz al/10/bo wsczagnacz
gwalto/11/wnye przesz woy-
tha /12/ albo gego poszla
pod /13/ PJtalysczye n/14/
asz o prawo /15/ thymy sz-
lowy gdy by /16/ czego w-
naszem mye/17/szkyem pra-
wye nye /18/ naleszyono a
ta rzecz /19/ nalezona by
wszyem/20/szkyem prawem
pyss/21/anym

Mozem ly tho szyemszkye
prawo wyerzycz zanyemyecz-
szkye prawo albo czo o tho
gest prawo

Wojt

-----149a
/23/ MOzely ktho /24/ szw-
ego dlu/25/sznyką vlapycz
y prz/26/ed woythą przywyę
/27/szcz przez poszła albo
/28/ przez przykazanyą
/29/ woythowszkyego a /30/
na wyaczey gdy by /1/ szye
kryl albo vczekal /2/ a
gdy by nyemogl m/3/yecz
woythą albo posz/4/lą mo-
gl ly by gy gw/5/althow-
nye wszderzecz /6/ albo
czso gest prawo

OrtOssol 81,3 3,w.23-30 -

81,4,w.1-6

Wojt

-----13a
/27/ Mogaly od dzyeszaczy
/28/ grzywien czo pozycza-
yą /29/ na zaklad wzancz
gedn/30/a grzywną doroku
czynszv /32/ Mozely kto ku-
pucz ktore/33/koly gymyeny-
ye tako ysz /34/ czo gye
przedala y szaszą /1/ kup-
yla one gymyenyne /4/ Moze-
ly kto swe dluz/5/nyką sw-
ego vlapycz y /6/ przed
woytha przywye/7/szcz procz
poszla albo pro /8/ precz
przykazanyą /11/ Pytalysz-
cze nasz o pra/12/we

OrtOssol 19,3,w.27-34 -

19,4,w.1-12

[188]

Wojt

-----149a
/23/ MOzely ktho /24/ szw-
ego dlu/25/sznyką vlapycz
y prz/26/ed woythą przywye
/27/szcz przez poszła albo
/28/ przez przykazanyą
/29/ woythowszkyego a /30/
na wyaczey gdy by /1/ szye
kryl albo vczekal /2/ a
gdy by nyemogl m/3/yecz
woythą albo posz/4/lą mo-
gl ly by gy gw/5/althow-
nye wszderzecz /6/ albo
czso gest prawo

150

Ort0ssol 81,3 3,w.23-30 -
81,4,w.1-6

-----128b

/19/ Gdy bandze czlo/20/
wyek zatwyer/21/dzon wge-
dnem /22/ myesczye a szb-
yeszy /23/ dodrugego mya-
sta czo /24/ tesz mą nye-
myeczszky/25/e prawo a
chczely go /26/ powod do-
bycz Tedy /27/ mą przyny-
escz lysth /28/ tego od
woytha y prz/29/yszaszny-
kow zgayne/30/go snadv s-
tego tho m/1/yasta

gdze ten czlowyck zatwye-
rdzon a ma gy gescze kth-
emv szamosszyodm poprzy-
szancz

OrtOssol 73,1,w.19-30 -

73,2,w.1

Wójc

-----98c

/18/ Myala ly zoną /19/
tego vmarlego /20/ czlowy-
eką lysth /21/ od woytha
y od przy/22/szasznykow y-
sz gey to /23/ dziedzyczs-
two wszdano /24/ a zaly
gey thy lysthy /25/ zgorz-
aly tho ona ma /26/ na kr-
zyszv przyszancz /27/ a
zaly vmarly woyth /28/ y
przyszasznyczy czo szye
/29/ szlowye tho dziedzy-
cz/30/stwo wszdano przed
/31/ nymy tedy ona moze
/32/ szamoszyedną szdobry
/33/my ludzmy doswiadcicz
OrtOssol 61,2,w.18-33

Wojt

Wojt - glosa raris nieniecha 10

Ibidem quoque / rex et principes et
populi multitudo confluerunt ad collo-
quium / Cumque divina complexset pon-
tifer Stanislaus, ut erat pontifica-
libus wojth / infultus, eprocuratur ante
hostium ecclesie, ubi erat Petrus defunc-
tus / ibid.

Wojt
n 2208

XV p. p. Q. R. p. XIV 375
k. 54 v

Wojt

Wojt Mykolas 82

Jakom za knyeczynw Jacobowy po rankoyesth-
wy przes Mykolaya wozytha sz Lanthczyna mnye
wygranzonego nize posrachalem

1471 TymBroc. 27~~5~~

✓

ostrot.

Wam. przyda'

-----2d

/27/ Pytalysczye nasz ovy

/28/ny czo sprawa [przydze

/29/ woythowy [czo woyto]

/3/ Daley pytalysczye nasz

/4/ o wszelkye vyny y o

Wam. Ter-sie' zapla/5/thą zakaszdą recz

/7/ Geszsczye nasz pytaly

/8/ o zaplathą za chromo-

thą /10/ Gdy czlowyeka w-

krą/11/wyą czo nyegest za-

raczo/12/ny [nyegest pel-

nego pra/13/wa Themv

OrtOssol 12,2,w.27-29 -

12,3,w.3-13

[Wójcik] zlozane

-----174d

tho moze szobye dobre
wzancz

nyeprzy/2/dzely ktory ma-
sczyszna /3/ przyrodzono
tego vmarl/4/ego czo by
gy foldrowal /5/ wrol y
wdzen a przysz/6/edly by
ktory masczysz/7/ną przy-
rodzony tego za/8/bythego
acz porokv ypo /9/ dnyv
gdy vkaze podlug /10/ pr-
awa ysz nyemogl p/11/yrw-
ey przycz przed nye/12/
wolnoscą temv thy w/13/
oythowy] <ma>

dacz pyenadze czo ge wzal
podlug gednanyą zaglowa

OrtOssol 91,3,w.1-13

Wojt

Wojt

a map

Paulus Wojt, pellifex

1376 Accas. 66

jest w si Onon

u. prop.

Wojt

Petrus, Lebrauri wojt die Korczian re-
cognovit

1414 AK Pr. x 438

u. st. Onom 3r (wome - Korczian)

Hojl

u prep?

Presentibus L. Nicolao Voyth procuratore

1455 Crac Art nr 489

L. Nicolao Cochau et

ffonow d

Wojt

u prop 2

Mertin Voit de Lissen lendlarus habet
ius

1440 Lib Jur nr 5107
—

Simon d

Wojt

mg Kal w 489

Jaco szę Jacusz przed wojtem Bo-
misławowi podał

1415 AKH III 251

Wojt

48 Rt fu 46

~~Andrzej dal woytowi wino 1398 (dekr. II, No 1164.~~

~~Jakom ia sek woythem ne seknowit sek, ni stan-
naki, gdin Janowi rok sdal, anym karcel sepe
wstaer 1409 (Paw. IV, No 1739. Jakom pri lem bit,
iaca sek Janow przed woytem Berrislaowi padal
1415 - AKH. III, 257.~~

Hajt

Nicolaus rimar... polecił
advocato, aby then dom woyth
podal Swanszkowi albo wsdał

1426 JP xxxvi 34

mg Ks/Warn I w 68

Wojt

~~Dyda piecu [pro: pres] polsil
goscine podlug prawa wyzowny
Szekozymio~~

~~1418 chrky. II, 298/9.~~

ng AKPr VIII e 143

Wojt

Ma prymyescer lysth tego od woytha

Ort. Kat. 185

~~II 2 IV S. k. ber. 185~~

in alt. B. k. 185

Hojt

Panye woyere, day my na poradsenye.

Ord. Kab. 197

~~№ 7 XV Shtab. 0.11 197~~

Wojt

Woythowyc albo sandre wybyeraya
prysoxyasnyky. Oct. Kat. 188

~~№ 7 XV Lit. bei. Oct 188~~

Hojt

Hoyth ... moze szpythnych ludzy...
nagle foldrowacz mecy.

Dob. Kat. 304

U¹/₂ XV Litaber. 011 304

Wojt

Myscrany... , ktory rola... woythem
zapowjedral, albo prymarle stojace
gymyenyne prawy, then musxy tho pra-
wycz przed prawem.

Ord. Kat. 135

~~ii 7 xi Silber. 0 xi 135~~

Hojt

Ten cłowek ero layal ten ortel ma
pokupycz... woythowy... wyny

Ord. Py. VI 376

~~II¹ XIV JH VI 376~~

Wojtkow

Cyotr nye wzał przeth wythkovymy char-
thy, ogary, vyschy lyscha schamowthor szyle,

1434 Tym Low. 58

Wojtkow

Jakom ya kopal nowyna sz Wojtkowa vola...
Jan ero kopal, the kopal sz Wojtkowa vola,

1462 TymProc. 327

Wojtkow

Bogun... cislowska wojtkowa... wyory #1399
Lp. VIII, No 8794.

Wojtkow

Yakom ya nye ... opyekun Iwiyachruyn, wdo-
ny Wojtkowey

1471 Spr JNH. VIII 2, 34

Wojtkowy

Mawerinek zabil Woytka Woytkowim poezantekem(!)
1401 piek. 51.

Wojto siwo of. Wojto w siwo

Wajlowa, Stadna Ade, advocati de Mstow,
ducit bestes contra faschconem ...
V Ne placrouo plaly^v L any Wajlowa, any kolo gynyf
1400 | Spa III, 187.

SKZ III

V Esz od shesci nacrose lath

L od tridzesanth praiwen Josco-
wi, ...

Wojtowa

1441

Taco nam pomoz bog | etc. Jfze-
fmy byli przitem [kedy | Jan karcz-
mars stawal trzy | kmyotowicze
przewoytha abo | przedyego zona
ozadzayanczmu | rola awoyth gych
nechczal prz | iyancz albo woythco-
wa etc. — — —

1434 Poznań w 1441

Wajkowski
Ere

Thy penbere wajkowski ne wlozoni w thy penbere
1400 Hube Kb. 78.

/7/ daley chczały opawczy
 /8/ myesczanye o myescz/9/
 ka rzecz szysskacz czosz
 szą /10/ szwyathczyly wgay-
 nem /11/ szandze albo czo
 szye dzya/12/lo przed gayo-
 nym szą/13/dem przyszaszn-
 ym swy/14/adechthwem [Tedy
 przy/15/szasznyczy maya sz-
 wy/16/athczycz podwoythow
 /17/szka pyeczającą a to gdy
 /18/ nyestoyą szamy przed
 /19/ gayonym szandem] szw/20/
 yathczycz oczywysze a /21/
tho gest Sprawa prawego

Sigillo indicis

Wojtaszki

Wojkowski

Przygarniętych mają wraz z nim pod wytkowicką
przebiegiem zdrowym i czystym Ort. Mac. 42

Wojtowski

-----52b

a przythem za/25/powiedzen-

yv nybyl /26/ pospolny po-

szel a thesz /27/ ta rzecz

szamego szez /28/ wythą t-

ycze [tedy zapo/29/wyeden-

ye wythow/30/szkye nyemą

moczy a /31/ nyemosze szez

zostacz a /32/ nyemosze szw-

ey rzeczy /33/ szwyathczy-

cz podlug /1/ Prawa Ten or-

tel layal /2/ albo strofow-

al a rzekl g/3/dysz nykth

moze zapow/4/yedzecz gedno

woyth /5/ albo gego pospol-

ny /6/ poszel sprawa

ortosol 40,3,w.24-33 -

40,4,w.1-6

Wojtowski 46

102. b

V pro gyz -----59b

/12/ DAley tesz [k]tori/13/
my slowy^tszya/14/dacza ra-
da [szan/15/đzycze] wysznala,
gych/16/ szye szłowy asz-
[nal czło/17/wyek zwoythow-
szkyey /18/ wssy zgedna ny-
ewya/19/stą zopawy przedny-
my /20/ szyedzaczą radą op-
yena/21/dze a braly szye
nagych /22/ wysznanę Tako
to ma /23/ bycz gyszczono
yako szye/24/đzaczą radą
wysznanala /25/ yako szye
przed nymy /26/ dzyalo

OrtOssol 43,4,w.12-26

Tac. d. OrtOssol d

Wojtawski

-----77d
/6/ y tego naynevczynku
/7/ dokonacz [posznaly szye
/8/ on tego czo nayne zalo
/9/wano a byl by przy/10/
szaszny woith Tedy gest/11/
przestapyl szwa przy/12/
szaga y gest krzywo p/13/
rzeszaszcza [y straczyl /14/
szwe prawo y stolecz /15/
woythowszky a nyegest /16/
dostogen wnyem wya/17/czey
bycz] a then pan /18/^{poth} czyya
mocza tho by bylo woithow-
stwo

Wojtownski

OrtOssol 52,2,w.6-18

Ton. d. Orthure d

foiendlo uidi cii
contelam
Wojtowski

-----82a
/30/ kthoremv ya layą /31/
Tedy woith ma them/32/v
przyszasznykowy ka/33/za-
cz wstacz A themv /34/ cz-
o strofował kazacz /35/
od puszczycz szyedzecz w
/36/ lawyczą to Tedy ten
ma /1/ Naydz gyny ortel y
/2/szlacz szye sthym or-
tel /3/ tamo gdzie szye
szlacz ma /4/ To gest ku
wyszemv /5/ stolczv a [ma
tho vczyn/6/ycz zwoythow-
szkym /7/ wyedzenym]

OrtOssol 54,1, w.30-36 -
54,2, w.1-7

Wojłowski

Ma to zarysować z wytkowiskim wyedrenym Orł. Mac. 67.

*Qui de genere milita-
li non est
Wojkowski*

-----116d
/4/[MOzely masz d/5/acz
szwego y/6/daczego gymye-
n/7/ya zenye szwey czo
chcze /8/ kthory nyegest
woyth/9/owszkyego rody]a-
lbo czo /10/ gest p o tho
zaprawo podlug /11/ KTho-
ry czlowyek /12/ szyedzy
wprawie /13/ myeszczkyem
ma/14/ydborszkyem prawye
y /15/ tam bytem zyl albo
zy/16/wye Ten moze szwey
/17/ zenye
dacz wyano albo darowacz
na szwem stoyaczem albo
nyestoyaczem gymyenyv Czym
albo czo gest prawo pod

-----10c
/2/ Iako mayą dobywacz /3/
nakym dzyedzyczstwa a /4/
mayaly stego pyrwey dl/5/v-
gy zaplaczycz nyszly wyano
/7/ Zoltysz albo /8/ woyth
albo [gynego szlu/9/zebnyk
ma przycz przed /10/ tho
stoyacze gymyenyne /14/ MO-
zely masz dacz swe/15/go
gydaczego [ydaczego] /16/ gy-
myenya swey zenye /17/ czo
chcze ktory nyegest /18/
[woythow De sentenciato iu-
ramento in peremptorio tem-
pore alyas /22/ wwyaszany
czas

[157]

OrtOssol 18,1,w.2-22

Wojtownski
Vwoythow (skiego) (sc rodu)

Wojtowski

Mozely mar ero daer sr swego gyserego
gymyenia swey zeny, ero chere, ktora
nye yeth woythowskyyego roolu Oct Mee 91d

donec ipse indicem
aut ipius precorem
hebre non possit

Wojtowski

-----149a
/23/ MOzely ktho /24/ szw-
ego dlu/25/sznyką vlapycz
y prz/26/ed woythą przywy
/27/szcz przez poszła albo
/28/ przez przykazanyą
/29/ woythowszkyego a /30/
na wyaczey gdy by /1/ szyć
kryl albo vczekal /2/ a
gdy by nyemogl m/3/yecz
woythą albo posz/4/lą mo-
gl ly by gy gw/5/althow-
nye wszderzecz /6/ albo
czso gest prawo

Ort0ssol 81, 3, w.23-30 -

~~81, 4, w.1-6~~

mu. Ort Moc 110

√ < i 2)

-----199c
czokoly wyszna to ma mocz

/24/ [przetho kakoly woyth

/25/ wysznawa] albo wysz

/26/ ną to ma mocz bo ka

/27/ kokoly [szye przed nym

/28/ stalo y wktorey mye-

rze /29/ odzyeny to zas-

tawyla /1/ Podlug woytho-

wszkye/2/go wysznanya, ta-

ko ge /3/ ma /rosprawycz

podlug /4/ prawa maydbor-

szkye] /5/ Pytalysczye /6/

nasz oprawo /7/ Geden cz-

lowyek przyw/8/yodl dru-

gyego wkłoda

a Szklody przywyodl gy

przed gayony sand

OrtOssol 101,1,w.24-29 -

101,2,w.1-8

Wojtowski

loc. in.

sm Ort Nr 138

25

Wajrowski

ciali Lublinensi, alias *voythowskymy*, in quo causa et litiscontestacio vertens
nter ipsum Iohannem Ordinka, ... et famosum Cregdar

1487, Arch. K Pr V, 393.

~~ARCH, KOM. PR, V 393.~~

~~Ulan: Bilka a.k.t. etc. r. 1484.~~

v de Zabrze

Mobilis

Wojtowicki Katherina... consors nobi-
li Pauli... Advocati

~~2652~~... pro lunc non potens ha-

bere ius advocatorium alias woytow

srkyego

1498 AGZ. XV. 351

~~Arch. XV.~~

recognovit, quia... resignavit

sortem suam, quem habuit in advoca-
cia iuxta
Archivum bernardynskie. T. XV ius Teutoni-

Zap. sadów LwoWskich cum in la- 373

R 1498. str 351. leszye

Wojtowski

Poszła by szyć on tego, co nayne kalowa-
no, ... tedy gest przestąpił szwę przy-
saga ... y stracił szwę prawo y stolecz
woythowszky. Ant. Kab. 2 11

~~11 1/2 11 1/2 bet. 0 11 2 11~~

Hojłowski

Hoythowszkyego rodu

Ord. Br. VI 370

~~Ord. Br. VI 370~~
1/2 XV 11

Wojtowski

Ma tho verynyex z wooythowszkym
wyedrenym aby srye swym ostelem
xostal

Ord. Pr. VI 361

~~Pr. VI 361~~

Hojtowski

Calowek z woythowskiej wsi

Oct. Br. VI 356

~~2 XV JAN 556~~

Ordnung 74. szoltysh wo

-----92a

kluzycz

/12/ kthemv przetho ysz [tho
/13/ woythowstwo szluzya
/14/ krolowy na woyna] etc
/15/ [woythowstwo al/16/bo
szlolithystwo /17/ czso gye
czlowiek /18/ wdzedzyczst-
wo kupy albo /19/ ma tho
spadugye y od/20/nyera na
masza taw/21/arz] bo zensz-
ka twarz nye /22/ moze sa-
ndza bycz [tego /23/ dla
mathka nyema pra/24/wa
kthemv woythow/25/stw] pod-
lug prawa etc

OrtOssol 58,4,w.12-25

szoltysh

Wojtowstwo

XXXXXX

sultetie et
in sultetia

Wojtohuo

-----92d

/12/ kthemv przetho ysz tho
 /13/ woythowstwo szluzy
 /14/ krolowy na woyna etc
 /15/ WOythowstwo al/16/bo
 szlolithystwo /17/ czso gye
 czlowiek /18/ wdzedzyczst-
 wo kupy albo /19/ ma, tho
 spadugye y od/20/nyera na
 masza taw/21/arz, bo zensz-
 ka twarz nye /22/ moze sa-
 ndza bycz tego /23/ dla
 nathka nyena pra/24/wa
 kthemv woythow/25/stw] pod-
 lug prawa etc

XXXXXXXX

/12/ kthemv przetho ysz tho
 /13/ woythowstwo szluzy
 /14/ krolowy na woyną etc
 /15/ WOythowstwo al/16/bo
 szlolphystwo /17/ czso gye
 czlowiek /18/ wdzedzyczst-
 wo kupy albo /19/ ma tho
 spadugye y od/20/nyera na
 masza taw/21/arz bo zensz-
 ka twarz nye /22/ moze sa-
 ndza bycz tego /23/ dla
 nathka nyena pra/24/wa
 kthemv woythow/25/stw pod-
 lug prawa etc

Woj. Listwo

V Ort Mac 73: dryedzyane 1

-----90d

/24/ TEgo vmarlego /25/
szyostry szyn czo /26/ ge-
st mv blyszy /27/ przyro-
dzony po oczczv y /28/ po-
maczerzy ma wszandz/29/
gemv gymyenyne anye /30/
brathny szyn czo mv ged
/31/no pomaczyerzy przy
/32/rodzony gest albo ysz-
by /33/ gedno po oczczv
podlug /34/ prawa prawego
may /1/ Gdy by ktory /2/
czlowyek my/3/al woythowst
/4/wo dzedzynne wmyesz/5/
ye wprawye myeszky/6/em

OrtOssol 57, 4, w. 24-34 -

58, 1, w. 1-5

OrtMac 73

si vir edroca ciem haboret
Woj koshwo

prophetea suad in diuio
habeb

Wojtoldwo

Ortossel 74: wbythowrth. (c. d.)
40) dnyedymne

6

-----91c

- /2/ nyemoga bronycz szyn
- /3/ kowacz Szukna krayacz
- /4/ lokczyem albo gynego
- /5/ myesczkego obyczaya
- /6/ wmyesczye acz on ma
- /7/ woythowstwo wmye/8/s-
czye przeto moze dobrze
- /9/ pozywacz takyego my
- /10/ esczkyego obeszczya
- yako /11/ gyny myesczany
- acz on /12/ stego myasthv
- prawo czy/13/ny yako gyny
- myescza/14/nye albo myes-
czany /15/ podlug prawa
- maydb /16/ Gdy by krol al
- /17/bo gyny pan

Ortossel 58,2,w.2-17

c. d.

-----91a
kthorego woythow/7/stwa
vzywą zmlynow /8/ Sczyn-
szow] procz wyn acz /9/ ge
gym pozywą czo od /10/ ny-
ego na prawye sbye /11/dcz
a on-dzyedzynny woy/12/th
Szluszbą od woythow/13/st-
wa zaszlugvge Then /14/
dzedzyczny woyth chczał
/15/ by czyrpyecz zmyasth-
em /16/ na szosbye y nagy-
nem /17/ myesczkyem placze
row/18/nye szgynymy myes-
cza/19/ny Mozely ten woyth
szynkowacz Szukno kra/21/y
acz

Woj Koszwo

3
qui tamen solus advo-
cium demereret

-----91a

kthorego woythow/7/stwą
vzywą zmlynow /8/ Sczyn-
szow procz wyn acz /9/ ge
gym pozywą czo od /10/ ny-
ego na prawye szye /11/ dcz
a[on dzyedzynny woy/12/th
Szluszba od woythow/13/st-
wa zaszlugvge] Then /14/
dzedzyczny woyth chczal
/15/ by czyrpyecz zmyasth-
em /16/ na szoszye y nagy-
nem /17/ myesczkyem placze
row/18/nye szgynymy myes-
cza/19/ny Mozely ten woyth
szynkowacz Szukno kra/21/y
acz

OrtOssol 58,1,w.6-20

OrtOssol d

Wojtoshwo

Kortina 13: Hoythow 12 thuo chye -
chynne

V < om >

hercetanum corvaca
Wojtowo c'om

-----91b

lokczyem albo gy/22/nym
obesczym obchodzy/23/cz
szye wmyesczye amo/24/ze
ly tho myasto tego /25/
bronzcz wtey myerze /26/
ysz by odnyego nyszad/27/
nego szoszv nyebrały /28/
albo wgyney kthorey/myerz-
e bronzcz nye /30/ albo na
kthory konyecz /31/ tho
ma przycz sprawa /32/ Mye-
szanyn/czo ma /33/ woytho
wstwo /1/ dziedzyczne V
wmyesczye

OrtOssol 58,1,w.21-33 -
58,2,w.1

Jedyby krol albo gyny pan

-----91d

/18/ albo woyth dziedzyczny

/19/ myal tho woythowstwo

/20/ w myesczye, y tho woy

/21/ thowstwo nayal gedne

/22/ mv myesczanynowy /23/

agdy ten by nayal czso

/24/ wszwe myasto gynego

/25/ postawyl moze ly ten

/26/ czo nayal albo ten

czo /27/ go na szwem myex-

szczv /28/ postawyl wmye-

scze /29/ szynkowacz Svkn

kra/30/ yacz albo gynego

mye/31/ szkyego obyczaya

pozy/32/ wacz rownye szgy-

nymy

Am. Ostler 74

OrtOssol 58,2,w.18-32

edwo ca ci em
edwo ca ci em

Woj. Ostler

/18/ albo woyth dziedzyczny
 /19/ myal tho woythowstwo
 /20/ w myesczye y tho woy
 /21/thowstwo nayal gedne
 /22/mv myesczanynowy /23/
 agdy ten by nayal czso
 /24/ wszwe myasto gynego
 /25/ postawyl moze ly ten
 /26/ czo nayal albo ten
 czo /27/ go na szwem mye-
 szczv /28/ postawyl wmye-
 scze /29/ szynkowacz Svkn
 kra/30/yacz albo gynego
 mye/31/szkyego obyczaya
 pozy/32/wacz rownye szgy-
 nymy

Woj. Koszów

-----77c

- /25/ albo przed thym ko
 /26/ mv bandze od krola
 /27/ poleczono albo przed
 /28/ kxazaczem [albo przed
 /29/ panem pod czyyą mo
 /30/ czą tho woythowstwo
 /31/ bylo by] przed thym
 /32/ szye tego maya nąn
 /33/ szkarzycz] y poszwacz
 /1/ J o tho gemv wyna da-
 cz /2/ y tego szye nąyn
 szalo /3/ wacz szewszythkym
 /4/ szwyadeczthwem yako
 /5/ gest prawo zalowacz

Wojtowstwo

 OrtOszel 52,1,w.25-33 -

52,2,w.1-5

Then pan, potk kryje among

Lho

-----78a

/19/ by bylo woythowst/20/
wo ma kazacz a by to /21/
woythowstwo przedal /22/
wetrzech albo weczthy/23/
rzech myeszaczach albo/24/
do czasv poky on gemv/25/
bandze przedluszone /26/
albo przyszwołono a/27/
nye bandzely gego /28/ mo-
cz przedacz albo na /29/
nye kupczą myecz Te/30/dy
tho woythowstwo /31/dwa
opcza czlowycky /32/ maya
gee oszacowacz /1/ zac
by stalo

Ort0ssol 52,2,w.19-32

Wojtowstwo

toe

collen d

-----78a
/19/ by bylo woythowst/20/
wo ma kazacz a by to /21/
woythowstwo przedal /22/
wetrzech albo weczthy/23/
rzech myeszaczach albo/24/
do czasv poky on gemv/25/
bandze przedluszono /26/
albo przyszwolono a/27/
nye bandzely gego /28/ mo-
cz przedacz albo na /29/
nye kupczą myecz Te/30/dy
tho woythowstwo /31/dwa
opcza czlowyky /32/ maya
gee oszaczowacz /1/ zage
by stalo

Wojtkowo

Wojtkowo

-----78a
/19/ by bylo woythowst/20/
wo ma kazacz a by to /21/
woythowstwo przedal /22/
wetrzech albo weczthy/23/
rzech myeszaczach albo/24/
do czasv poky on gemv/25/
bandze przedluszona /26/
albo przyszwolono a/27/
nye bandzely gego /28/ mo-
cz przedacz albo na /29/
nye kupczą myecz [Te/30/dy
tho woythowstwo /31/dwa
opcza czlowyeki /32/ maya
gee oszaczowacz /1/ zacz
by stalo]

-----78b

/1/ zacz by stalo Tedy ten
pan /2/ podlug oszaczowan-
ya ma /3/ gye zaplaczycz
albo komv /4/ przyszwoły
daley wyecz/5/czye [Gestly
by woith/byl nyeprzyszasz-
ny apr/7/zal by szye tego
czo nayne /8/ zalowanc] Tedy
moze /9/ szwa nyewynnosc
przy/10/szaga vkazacz na
krzyszv/szam albo szesz-
yathky /12/ [Tedy on szos-
tanye przy /13/ szwem pra-
we y woy/14/thowstwe po-
dlug prawa

Wojtowo

OrtOssol 52,3,w.1-14

-----8d
 /27/ Daley wmarl geden /28/
 czlowyek y szostawyl /29/
 poszoby szyrothnego
 syna /32/ Gdy by ktory cz-
 lowyek /1/ myal woythostwo
 /2/ dzyedzy wmyesczye wpra
 /3/ Gdy by ktory krol al/4/
 bo gyny pan albo dzye/5/dz-
 yczny woyth myal /6/ woyth-
ostwo dzyedzy/7/czne wmyes-
 czye /10/ Pytalysczye o pr-
 awo /11/ Geden czlowyek vm-
 rl /12/ ten byl kupyl Sol-
 thys/13/stwo co leszy wmay-
 d/14/burszkyem prawye a
 /15/ stego szluza krolowy

Wojthostwo

OrtOssol 16,3,w.27-32 -

16,4,w.1-15

-----8d
/27/ Daley wmarl geden /28/
czlowyek y szostawyl /29/
poszobyte szyrothnego
syna /32/ Gdy by ktory cz-
lowyek /1/ myal woythostwo
/2/ dziedziczy ^(czlowek) wmyesczye wpra
/3/ Gdy by ktory krol al/4/
bo gyny pan albo dzye/5/dz-
yczny woyth myal /6/ woyth-
ostwo dziedziczy/7/czne wmyes-
czye /10/ Pytalysczye o pr-
awo /11/ Geden czlowyek vm-
rl' /12/ ten byl kupyl Sol-
thys/13/stwo co leszy wmay-
d/14/burszkyem prawye a
/15/ stego szluza krolowy

Wojtostwo

OrtOssol 16, 3, w.27-32 -

16, 4, w.1-15

-----9a
/18/ Daley ta pany mo/19/wy
ysz ona przynyo/20/szla k-
szwemv mazowy /21/ pyenya-
dze /24/ Woythostwo albo
/25/ Soltystwo czo gye ku
/26/pyą wdzyedzyczstwo /27/
y czo sznyego szluza krolo-
vy /29/ Pysszalysmy wam /30/
ysze czlowytek moze /31/ da-
cz dacz dobythe swe /32/ y
gydące gemyenye /1/ komv
chcze temv da /3/ Przyszedl
geden czlow/4/yek przed ga-
yony sand /5/ y wszdal dru-
gyemv czlo/6/wyekowy swe
gymye

OrtOssol 16,4,w.18-32 -

17,1,w.1-6

[130]

Wojtkstwo

dm. Ortossol 153

Julienne et obvo-
ca tie

Wojłokow

-----93c
 /20/ wroczyz bo thy pyena
 /21/dze yvsz byly gego gdy
 /22/ ge on wzal wszwa ob
 /23/rona y obesczye y szny
 /24/my dzalal podlug prawa
 /25/ WOythowstwo /26/ albo
 szolthy/27/stwo czo gye ku-
 pya /28/ wdzyedzyczstwo y
 czo /29/ sznyego szluza po-
 wyn/30/nye krolowy albo dz
 /31/yedzycznemv panv /32/
 yle wmarborszkyem /33/ pra-
 wye Mozely thym /1/ tho sz-
 wano bycz

lynszkyem prawye] albo wny-
 em bycz Czyly nyemoze

Ortossol 59,1,w.20-33 -
 -59,2,w.1

-----93d
lynsz/2/kyem prawye albo
/3/ wnyem bycz Czyly /4/
nyemoze Sprawo /5/ [Szolth-
ystwa y /6/ woythowstwa, /7/
czo są panskza /8/ lyens-
ka y lesza wm/9/arborszky-
em prawye, /10/ thy the le-
szą y szlucha/11/ yą w lye-
nsky prawo] /12/ podlug pr-
awa mayd /13/ Pyssalysmy
v/14/vam ysze czle/15/wyek
moze dacz szwe /16/ dobyt-
he ygydacze gy/17/myenye y
nyegyda/18/ & cze komv chce
besz wszey od mod mowy sz-
wych przyrodzonych

OrtOssol 59, 2, w. 1-18

dim. Orthoc 75

Justitiae et obvio
catiae

Woj. Kępczo

-----202c
Wyznaly ktho ysz wynowath
na kthory czas nyepzew-
loczenye

aten czas /13/ mynal ny-
emaly goto/14/wych pyena-
dzy a [chcze/15/ly powodo-
wy zastaw/16/ycz stoyacze
gymyen/17/ye]wzACLADZE
tako do/18/bre yako gest
ten dlug /19/[Czo lezy w-
them]ze pra/20/wye, Szlo-
wye wthem /21/ woythowst-
we czo kte/22/mv sandowy
szluscha,

Tedy powod mussy to przy-
yacz] a ma ge tako dlugo
dzerszecz w zacladze asz
ortelem dobadze

OrtOssol 102,2,w.12-22

Im Ort/An 139

in-urisdicthone

Wojtostwo

Hojtowitz

9

Thamogyste na dreedrynye w gego
woythowstwe.

Ort. Kat. 189

~~II 7/2 XIV S. 189~~

Wojtownstwo

Szolthystwa y wojtownstwa czo sra
panszka... thy cho lesra, y szlucha-
ya w lyensky prawo

Oct. Br. VI 363

~~VI 2 XV 363~~

Wojtowstwo

The wojthowstwo dwa opera celowyecky
maja, yee osracrowac.

Ort. Kat. 212

II ¹/₂ XV Lit. be. CXI 212

Wojtostwo
krolewskie wojtostwo

nye moga krolewskyego woithowstwa albo
gynego sandu nayacz

~~2. pot. xv 6^{te}, Pr. vii 571~~

man mak nicht gerychte noch foytey do man urdir
konigis banne dinget formitten

Hojtowstwo

ms Ks N Wanz I

Veniens suszka ad banitum
iudicium podał ymlyenye voy-
townstwo¹ tako dlugo ycrothko,
yako szam myal, Obrachthovy
przemeczonemv cusznyerovy.

1432 JP XXXVI 35

= Ks N Wanz I ms 142

1. Morina vytai „N Hojtowstwo”

Wójtostwo

zemyrka thwarz nye more zradzyna
byer, tego olla metka nye ma prawa
k temu wythowstwu. Ostkiec 75(9)

Wojtowstwo

gdzieby ktorykolwiek mysl wojtwostwo
dyedryone w prawy myerkym, ktorego
wojtwostwa pozna z mlynow, cyrusow...
a on dyedryony wojtch cheryaby cyrypucer
z myasthem, ma z myesthem me...
myerkym placze zerowno z gynnymy
myescrany steer ostchee 73(d)

Wojtowstwi - scultetia

O wojtowstwi, aby nye byl v robie rownego
waythem Jul. 52.

Dziat 44: O kopnem saltystwie

(de emptione et venditione, scultetiae)

(to first part, u teliscie, wroth saltmysty)

H 123

WojTowstwo

1614. (36) Jakom ya nyezachowala po oyczv swem Grzegorzv
praw, thoyest prusskyego y nawoythovsthwo w nadarziyne podla
poszwv] thako dobrich Jako XI-ta sexagene thako my pomozy
etc. — Jako my tho wyemy.

1487 Zap Warsz nr 1614

Kraj ^uŁódź

Ma on zalowac w siadrye przed ^{dyedycyjnym} margu (wraz z tem,
skansy skie na dyedycyjnyc w gyczo wytkow sktwyc
Ost. Mai. 57-

wespr.

Wojtownstwo

Rotha abbatis crivvenensis: jaco moy
nyjanyastek Myaczeyewi nye wzial voythowstwa

Zapisk
1451 ~~Wolff~~ Tabr. 3a 139^v

pod Nowiostes φ

Wojtostwo
Kegdi

Pani Margorata na Potrkowske wojtostwo
osmdzessanth zgrivem poragu polozila 1399
Habe 26. 76. Radlo i Janem ne... se lubawal
~~za swa bracie o wojtostwo secerske 1405 piek 187~~
Hs Rtlju nr 127

~~Wojtostwo~~
Wojtostwo

Taco mi pomoz bog etc. Jaco to
Szwatczimi¹ | [y]fze Jafzek radlo
lianem nevmawali anÿ | fzlubowali
zafwa bracze owoÿtostwo | fcoocz-
fke]bÿ² go atho³ nemeli ÿana gabacz

P. 628: ¹ swatczimi, ² vssbv. ³ o th

1403 Rt Gu

nr 127

Wojtostwo

203. yako Micolag [~~ne~~]ma penandze na-
woytowftwe | Stauyffzkem

1407 Kal nr 203

Wojtostwo

1110 (193v.) Tyco gym pomoz etc. [yako
pawel, woyth | kyffkowlky, cupyl
woytowftwo kyffkow | fkye za-
pąnczdzefzanth grzyven]hyzapacz |
groffy [prz]praffkych. a zapacz po-
fpol | nych | — — —

1424 Pozu nr 1180

~~u u~~
Wojtownstwo si aliqua iura vel literas ha-
berem super ~~quod~~ ^{ol. etc.} eiciem
in ciuitate Colaczycze al. na wojtownstwyje
1431 Stpp. IX, № 389

Younia iura mortifro

STAR. Prawa pols. pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs. w gród.

Goleskim

№: 1431 № 389.

34

Wojtostwo

Suska... podal ymyerue voytow-
stho... Obrachthovy przeraczonemu
cusznyerzovy

nr 142
1432 Uskhwarsz I 29

indicia proo

Wojtawy

-----162d

[Tedy wo/8/ythow poszel ma
lud/9/zem [odpowyedacz al
/10/bo] opowyedacz ysz ma
/11/ya gayony szad] ay fol
/12/drowacz komv prawa
/13/ trzeba moze tho vczy
/14/nycz szeczczya podlug
/15/ prawa yako gest pra-
wo /16/ PJtalysczye n/17/
asz o prawo /18/ tesz ta-
ko wyele przy/19/szaszny-
kow ma bycz /20/ namnyey
ku gayone/21/mv sandowy
oszwelka rzecz a by mogli
woyth sadzycz podlug prawa.

Ort0ssol 87,1,w.7-21

Wojtow ~~uprost~~ -

Thes y woytkow poszet ma ludzom opowiedziem, yz ma yz
gayny szep. Ort. Mac. 117.

de voluntate iudicis

Wojtowej

-----183b
mają rąkomstwo przyącz a
rakomya ma gy postawycz

napyr/26/wszy sand [acz
nyemo/27/ga myecz slowye
vp/28/roszycz dalszego
rokv /29/ wpowoda zwoytho
/30/wym przyszwolelym] /1/

A to gest podlug prawa
/2/ Gdy by czlowye/3/k
zaczwyerdz/4/on szlowye
gdy by kv /5/ prawu nyes-
tal a prze/6/to by wynon
o glowa /7/ y o czyaszkye
rany
albo o gyna nyesprawna
rzecz

OrtOssol 94, 3, w. 25-30 •
94, 4, w. 1-7

Wojtowy

Wazajutor tego zlowera mym maja
wdeer w gajnym sadrze, a cherely
ktho ku praw racyer maja rakoyem-
srthwo przyzer ... , eer nye moga mycer
srlowye uprosyer obelnego rolu v powode
sz wozthowym przyzwolenym
Dat chae 130 (a/s)

Wojtowny
indicus recognitis

-----199a
druga rzekla ysz ona mnye
zostawyla tho odzenye w-
mem czynszu woyth rzekl
Ja znam

/28/ ysz ona zastawyla to
/29/ odzenye do przysczya
/1/ Swego maza [maly ta/2/
kye woythowo wysz/3/nanye
mocz albo wgy/4/nych rze-
czach takych czo /5/ szye
przednym staly pro/6/cz
przyszasznykow } albo /7/
mogaly przeczyw temv /8/
mowycz przed gaynym /9/
sandem albo czo o tho /10/
gesth zaprawo podlug

OrtOssol 100,4,w.28-29 -

101,1,w.1-10

Wojtowny

chaly tekiye wyrznanje woytowo moze
albo w gynnym research tekiye, co
sye przed nymy stanye przez porysyan-
nyhow albo mogaly przez tymu
nowyer przed gynnym statem
ost chee 137 (d)

Krajowy

Pro preadio magni iudicii, quod dicitur Kraytowa
Vyecere 1361 / Kod. Wp. III, 179.

V, quolibet anno tres scotos grosso-
rum nobis debet

wojtowy

Isze pani zowka [[yf- yefcze- tedi
bila- wne|mezfem]] szama nalzã
podnosla nemez|fke [[prawo]] prawo.
[[wy]] o wojtowã strige|wyfnã nifly
gã predwoyta pozwal.

... .. post. Dactylocostes a

1421 Koscian^{nr} 1211
21.16. ^{nr} 1211a

wojtawy

Isze pani zowka neftracyla ctir-
dzefan|cÿ grywen nifli acz gee ftra-
czyła to gee | ftracyła fwim po-
cządkem ane woÿtowim | [at] a to
tego dla, ifz yest podawała | woÿto-
wą [en] oczcyfną chącz gÿ odda|licz

— — —

<C>

~~Wsp. w wojtawie~~

1421 Koscian^{nr} / 1212
Sm. 16. nr — - 11 a

di... in venret in domo
advocati civitatis xxx
Hof. Ray

-----36c
/11/ Pytalysz/12/czye na-
sz o pra/13/wo takymy sz-
lowy /14/ [Gdy by myescza-
nyn] czo by /15/ często
kroc raczczą byl przy/16/
szagal ku prawo albo Ite-
sz /17/ pospolny myescza-
nyn czo /18/ nigdy kupra-
wu przysza/19/gal [przysz-
dl w woythow²⁰ dom] albo wgy-
nego mye/21/szcząyną y na-
laszl by ta/22/mo dwa al-
bo wyaczey /23/ radzyecz
czo by wthen /24/ czasz
raczczamy byly a /25/ mye-
sczkye albo gyne-----

Wójtowy

myśszycanym, co myśszycy kw praw
pomyśszycy przyśszycy... wyśszycy olom

Ostchac 34(ol)

rapumie u. proprium

Wojtkowey

Damus... dictis civibus de Bierz pasena. F

Ad partem Wojtkowa mes wlg. diekawy (1363) p. No. 102.

V... et medium mansum ad partem ville Bina-
rowa wola, et alium medium mansum

V^o pro grege pellendo

=
unaga yel. : Wojtkowa, mes u tyuni obwodzie (H. ja-
seldum) i powiecie (H. diekum), par. Lipinka

Wojtowcy

duhlet

Pocet wojtow - wsiem dziesi uciyichis

Tho yur szad gaya; thedy waytkow
pocet ma ludryom opowye dzyecz,
yur maya gayny szad cof. Mac. 117.

Hojtowy

Hojthow poszel ma ludzem spowycdac,
ysx maya₂ gayeny sxad.

Ort. Kab. 309

~~u^z w^z s^z k^z b^z e^z c^z 309~~

Wojnowy

Żył ma wojnowy, słowye fospolny pood schowacz
Czt. Wism. 286.

mat

Togodla

√ ~~ptrefo~~ uolem a ~~ptrefo~~ oslem v yastkah ~~ptrefo~~ ^(ie, pobnyl)

Kiv. cr 30.

φ

Hot

— mal, lesný w jasloch pored oslem i wol[em]. XIVex.

Pocz. 232.

Woł

Jaco Marczinowa wolu ne vcradzono do
pana Maczka 1386 HubeZb 59

sim. 1393 il. 68

sieradzie

Wol

Jacom ne szapowadal tim dzie-
szem wykupisz wolu

1399 RtGn nr 30

Wol

Yacom ya nye wibyl woku s Ma-
ozeowa *dyworu

1412 Ks Mar I nr 1782

Wof

1099 Tako [gi] mi etc. iacom wolu v ma-
czeÿa | ne cupowala

1419 Pozn nr 1039

Wof.

2740. (196^v) Jaco ya tho wem Eze Jan nyeveradl falcowi wolv.

2741. (196^v) Jaco ya tho wem Eze Adam nyeveradl falcowi volu.

1427 Lap Nass nr 2740, sim. ib. nr 2741

Wot

1542

Tako gemu bog pomoz̄ † Jako | m̄y
tego wolu nyedal czo ḡy vmnye |
vyranczy czo m̄y gi panowye fka-
zal̄y

1432 Pozn w 1542

Wof

518. (75) Jacom ya newszyal Michalowy wolu gwaltem. —
Jaco ya tho wem Swanthoslaw newszyal michalowy wolu gwaltem.

1436 Zap Wana nr 518, limit.

Wof

536. (157 r. 1440) Jaco ya to wem eze marczyn nyenkradl
Thomkowy wolu.

1440 Zap Hansz nr 536

Wol

766. (989) Jaco ya to wem pyotr nesznyadl Janowa wolu.

1446 Zap Wansa nr 766

Wiat-bos

9/33

Konny albo (bawem)
Ustawiamy, aby nigdyden rakomya wolu zastawyl
za tego, za ktorego racyl sul. 66. ~~Ustawiamy, aby
wolowye czasy zebni wazni przydaxi bily so. Potiny
Kedi komu ertiny woly kwalthem mrazny bazy,
chorem, aby sa kwalth wolow dawcy woznych, byl
pocynny 49. Wolny proczadac more 57. Of dwa
wolu tuzi gwasche zaplacy III. broni dawcy a wolow
pana proczadze 7. Proczadze by tego we dwu] wolu,
y enego sobye odzary 57.~~

V, sim. Druś 52

/V/stawiany, gdy kto rączy za kogo szyde-
wy, konya any wolv nye zastawial, wylawszy, ysz-
by byla wola tego, za kogo rączy; tedy ten, za
kogo rączą, taka zastawą ma wykypycz.

/129/. Gdy kogo zastapją przed sądem,

/V/stawiamy tesz, gdyby komv dane winą lu-
bo o mala abe o wieliką rzecz a przed sąd pozwa-
ne, a tento stoyącz przed sadem rzecze: pan my
kazal tho vczynycz abe towarzysch, a zatym pan
abe towarzysch przyszedwszy y zastapi gy, tedy

WOT - bos

(a quolibet bove)

Ot kolistdego volu, krowi albo
skoczynaczya... po yednemu grosku
zaplaczy

Sul 111

WOT

Jacom ya nye wral wolu gwalku
Malgonere, anym go zabyt,
~~hany~~ tako dobrego, yaco kopa

1463. AKPr VIIIa 54.

Wot

Anym yemio (n. Jakobowi)...

~~Jakoni ya benyeynyu Jakobowg. / wolu y krowy...~~

nze wszalem gwaltem

1471 Tym Groc. 275

wof

2957. (212) Jakom ya woly woplothkach nyezayal gwalthem
aonego nadobyczay nyechowal woborze.

1471 Zap Wana nr 2957

Wos

Nye vschwała volu aany go cry chathovye za-
yedly do szmyerzi.

1473 ~~Wolff~~ (Zabr. 6, 320
Zapkp)

WOT

85. tago mi pomofzy bog y suan|thi¹⁾
krzyfz jako tho fwacz|szymi Jako
czo vkradzon¹⁾ | Gerwarthowi²⁾
wol, tego fth|afek vfzythka ne ma

1390 Pozn nr 85

Lebuz I nr 885

Kubick nr 99

not

Jaco przitem bil kedi Sta|fzek dzelil
fkmezem scot| kedi fzø ftafzcovi
doftala cro|va akmeceui vol atrze-
cze | vmarlo

rich 597

1404 koscian us 227

ts. co Koscian nr 227

Waf

Kedi srp Slavcovi dostala crova a kmecevi vol

1408 Piek. ~~Kose~~ 175

WOT

253 . Czfo Jan vprzi|pea fzaftal. vol, ten
ma yefcze walki

1391 Pozn m 253

Lelch i m 1055

Wof

328 Jaco to fwaczimi Js Woczech
wizol | Maczeiewi kmeceui vol na
[drodze] | drodze aon mu fza¹⁾ nigdi
ne przicalzal. — — —

1397 Pan w 328
Leleni w 2485

Wof

Jaco wrzeto wolne o maq vinq, ale o twaz
~~isto mam skodi vevor nare gresz.~~

1398-408 Bibl. Warsz. 1862. III 31.

Wot

211 Jaco potrek nedal vkrafcz macz-
coui | dwu volu anigich vfzitheca
ma.

1391 Pau m 201
Lelin | m 1066

1403

Jaco Andrzej ne ucratl
Raciborowi dwu wolu

1403 Ks Maz I nr 348

Wof

1023 Tako gim. etc. Jako to fwatezã
ÿfze | woczeh Dafchewfkÿ nÿe
vřzãl dwu | woly Mÿcolaÿewÿ yako
pÿãcz Grzÿ | wÿen |

1418 Pom w 1023

WOT

651. <yako tho> fwyadczo yfze Katharzy-
na | ne wygnala cztir wyepzow
adwu | volu zdomu katarzynego
chofzye|bnø rzeczø

1419 Kal nr 651

Wot

157. (226) Tako mi pomozi bog yswanthi krzisz yakom ya
newszal dw wolv v dobka sdomu iako osm dzesanth grossy.

1426 Zap Warsz nr 157

Woz

~~Yako parnye rakomie foodaly
kego wolu raderi mikolayowi
k dew a mikolay kapholka
y w tem sero bil wimen thomas
1214 ~~MPKJ II~~ 298.~~

~~Wsal chithinwi woly kuzme
1419 ~~MPKJ II~~ 299, 300.~~

<J>ozze Boquth ^{Majilow} kmeckowi ne wkanl
dwo wolu 1424 ~~MPKJ II~~ 307, 308.
na doodze
MPKJ II

Not

1496

Tako gym pozÿ bog yfwyanthi † |
Jako tho fwyantheza Jize Mikolaÿ |
Sgorkÿ nyewfzal polowycza ymie-
na | dwu volu ybyka Crowsy ged-
neÿ | Szelanczem Ofmi fwyñÿ
dwanafcze | cur zytha Ofzymiñÿ
polowycza tego | wfzgo (!) — — —

1428 Poznań nr 1496

Wof

932. (167) Jako Ja thoye nyzecel dw wolu dacz posmirczy
bratha thwego zabrathova sluszba.

1452 Zap Wana nr 932

Wof

Jakom ya nye wazala Wyemzenthemo... dwu wolu
y konye 1455 Jym Proc. 275

Wot

Jako ya nye wotal k sobye...

dw (leg. dwu) wolu, wota y tze-

oty i sola

1467 PF VIII 20

1107

Kedi Seczedi dayal Imbramowi
guzironu na iutaa, kedi mu soo-
li poyaji

1393 Hube 76 68

Wof

344 <Czfo> Maczeỹ przetho do^{mi}nicoui
woli vanl ifz | ne obranczil fza ni-
gedna vpravifzna.

1397 Pan m 344

Lelen? m 2299

Wol

φ

Tako gemu pomozi bog yfw{ti}²) †
{iaco} czfom[o] {y na} Szedrziku
[valzaal] {dobil} | cone y {scoda}
[woli tako dobre] {to ftalo} [iaco] |
pandz krzewen | — — —

1402 Soan nr 547

Piel nr 296

Wol

221. yako {tho} vemi yfze Micolaÿ wrocil
Marcinoui voli | yako prawo sczka-
fzalo

1407 Kal nr 221

wót

187 Jaroslawa stla... na Tomins dzedins

J bila mu jego voli

1411 Pyzobr nr 325

Wof

1148 Taco gým pomofz bog etc. *Illi duo
sic iurabunt*: | yacofmý przytem
byli, yfze yan Spalandza | nekradl
rzi fzwoza aniyebrał anýgofzal
k | mothouicze^m zunýkowa alemu-
wfzaly woly | [nadro] nadobrowol-
ney drocze *Alii*: yaco tø | fwacza |
— — —

1423 Pozn nr 1148

Wol

923 yakofmy przytem byłý gdý Jan
wlczag|nal wolý Marczýnowý kme-
czowy aon | [aon mu zýtho] gýego
kmeza lgýego | dzedzýný wýkrada
{býerzac z floma ýzýtho}

1425 Kal wv 923

wóť

Tako mÿ etc. Jaco [cz] Człom prze-
dala cztÿrzy wólÿ et XX sex mu-
tones, alias fłkopow, istas | pecunias
diverti super debita puerorum | meo-
rum et super familiam, sed ipsas |
super necessaria mea michi non |
retinui et isto tempore pueri mei |
erant penes me.

1427 kaici an^m / 1306

Höe

~~Yakom~~ czszom wszani *tczyrzy woly, thom wszani
na Kolaczkowszkyeg dzedzynie, ahny ('a onj') orta,

1432 Pyzdar nr 1038

Wol

1069 Thako my pomozi bog yfwanthi † |
yakom wzał nałwym zakopczy |
ythegom wdzerzenyv bił konye |
ywoli yplug - - -

1134 Kal nr 1069

Wot

(193v) Taco gym pomofz bog etc.
Jaco tø | fwyacza, Jfze czo wízály
Jafchek, ydobrogofth Sdambrowy
cztyrzy | voly yplug tó wízály na-
fwem | p^{ra}wem naroly aon orze ale
nye | nadrodze

1474

1436 Poznań nr 1474

Höt

~~Yako~~ ozom wszozagnal dwa woly y kon, thom
wszozagnal, ysze w men sapszozoz rambyono

1440 Pyedr nr 1188

Wol

~~Yake~~ czom^x wszol pluk y czthirzy voly, thom

wszol na szwey^v pravey roly, a on orze

1444 Pyzdr nr 1277

Wol

~~Yake~~ czom wszął dwe [dwe] radle y czthirzy

voli, thom wszól na szvem pravem

1444 Pyzdr nr 1278

Wof

1091. (570) yakom ya czthiri voli et duos Currus recepti de bonis hereditariis domini mei Pauli Thabor hominibus.

14592ap Wanz nr 1091

1509

Jako to fwaczimi ifz dobellaf ne
198. yal | gwaltim na ftokowø dziedzina
ani mu | cloweka ranil, ale yal po-
tlug praua | wolu za ftauacz

1396 Pozu nr 198

Lekinī nr 2189

yszby chezał wykypicz de trzydziesczy lyath, te-
dy takye dziedziny przedane abe zastawione po-
dlug dawnesczy lyat przerszeszonych mayą zostacz
v tege, kony przedany abe zastawiony.

/123/. Twardescz statuth.

/A/ ta statuta chczen, aby myali necz na
wieky od lyath beszege naredzenya tyssyącza
cztyrseth czterdziesczy syednego lyata.

/124/. O wzięczv kony abe wolew gwałtownye.

⌊A⌋cz kony kony abe wely, skot y gynsze
bydle abe gynsze rzeczy ktorekele badz zlodzey-

Dział. 50

Sul p. nac. castem amicy

Wos

Jako prawye raku nie podaly tego wolu
maderi Mikolayewi

1417 AKGr. VIII ~~21~~ ~~167~~ 141

wól.

ÿz czlo Michal wewerfki, zalowal. |
na Marczina Pacoflawfkego. aby |
ÿego flodzeÿeÿ. mu. volu ÿ crowa |
veradl. ÿ do ÿego domu wÿodl.
tich | ÿeft. volu ÿ crowÿ. doÿego
domu | neprziwÿodl. anÿ tego
vzitka | ma

1418 Roſcian m 674

WOT

1280 Taco gym pomoz bog etc. Jaco tø |
fwacza Jfze pan Jan Virzchaczew |
fky fchukal tych flodzeyew, czofz |
by myeli vcracsz paney Margo |
rzacze volu yfkopow dzefzacz |

1428 Pozu nr 1280

Woi

267. (19) Jako dzirszek thego volu przedal (..) za kthorego
vmne pyenandze wszanl.

1429 lap karsz nr 267

Woi

395. (127) Jako mne wszebor pod pothdal (!) sze swego wolu
stracicz we dwu dzesthu grossi. — Jakom ya przithem byl
czybor poddal sze swego wolu stracicz do gothartha.

1432 Zap kasa nr 395, rim. ib.

1

WOT - bos

Ho wyna, yast rectoria stethm-
drezanth, volu (bovem) w stakladze
poczadzac ma

Sul 63

Wol

Jaco Jacuszt przedal Marcusztowi
dwa woli

1397 Pyzdry nr 36

woł

<Co>

Taco etc. zalował micos nafczepa|na
odwa voli tego Scepan vjidka |
nema

a) L. 1909: ducit.

1396 Kescian nr 87

Is. co Koscian nr 87

WOT

Zalował M. na Scepana o dwa voli.

1396. Leksz. II, — Nr 1909.

Wat
Jaco pany karnya yey

Stuga... dua wali wraaf 1399/ Hube Kr. 10.

WOT

499. Jaco to fwaczø iaco | Dobeflaw
Maczeyewi¹) dwa woli | wszch vi-
n<ow>ath |

1401 Pozn ms 499

Piek v ms 126

root

Jaco Rakel [ef] nÿe Jøl Maczka
{pana} Mroczkowa | czloweka czffo
ot nego vczekl anÿ go | daÿal
wgeczftwo czeladzÿ pana Mrocz-
coweÿ {anÿ} [ale ol] onÿ, oftawiffy
gego, vzałÿ | dwa wolÿ [yffecz]
y fzekÿrkÿ

1421 Kóscian 860

Mrš

Yaco prave Lenarthouí x lucre

Ne ucradi dwu volovu 1399 Hube 26. 97.
ani vedli do gego domu

WOT

Jaco Barthlomeger wloucz ne
wrocil wolow Przechlawowym
ludzem

1399 Pyzdre no 87

Woł

Nota Przibek proposuit super Visecho-
nem, quod fures ... subiunxerunt 6 bo-
ves valentes sex sexagenas ... czso

Przibislaw szalował na Viszecha o
sescz-w(o)łow vkradzonych iako sescz

kop 1397 Pozn nr 348

Leksy nr 2318

Hube 26. nr 310

Wof

502. *Presentes sic iurabunt:* Tako gim |
pomozi bog yfwanti † iaco | przitem
bili yfz Jacub neprze|manczil Jan-
drzeya cudanu¹) | trzech krziwen
a trzech volow | alego fwø volø
przeprofil | — — —

1401 Pzn m 502
Piek \bar{v}_1 m 130

wol

(108) Jacom przitem bil, ifz szo
ftalzek | nezamawal michalowi ibo-
gu|phalowi vrocicz volow ani gich
vzitka ma

Piek. 1337.

1409 Koscian ur 396

ks. c. Koscian nr 396

Wes

Jez sep J. ne zamawal... wrozier bolow

1409 Piek. ~~Kosc~~ 385.

Wof

#^x podalisms^x mu^x smoy wolow, dwe
crowe ~~1402~~ snalk. 118.

XV in.

Wol

Iako Csochonsky, moy eseladnyk, nye sayal

nasozhe volov
sencsyagsetse volov pany *Agibelayeva; Velo-*

voskory

1444 Pyadr nr 1255

Wol - bos

Tedi Abimelech wozmye owoyecz.
wolow (boves), slug a dzewek

BZ Gen 20, 14

xim. ib. 21, 27. 24, 35. 30, 43.

Ex 34, 19. Deut 28, 18. II Par 7, 5. 29, 33.

31, 6. 35, 7. 8. 9. 12. Neh 10, 36.

Judith 8, 7

Wol - bos

Mamoty wolow (boves), owyecz,
ostow dorycz

B7 Gen 32, 5

sim. it. Lev 22, 19, 21, Num 15, 3, 8

/94/. O oranyv y syanyv.

/G/dy kto orze y syege role czvdze, tedy nasyenyje tho ma straczyez z wyną pyatnadzessczą.

/95/. O wączyv wolow.

/G/dy komv cztyrzy woly gwaltownye bąda wżaty a e taky gwalth vczyny sviadeczstvo, tedy chcemy, aby taky gwalth wolow y roboth za kaszdy tydzien cztyrzy skoczeye schcody y krzywdą czyrpyączemv z wyną pyatnascze y sądowy drvgą pyatnascze za wyną ma dosycz vczynycz.

/96/. Kto gwaltownye wezmye voz syana.

Sul, roc p

yszby chezał wykypica do trzydzieszy lyath, te-
dy takye dziedziny przedane abe zastawione po-
dlug dawnoszy lyat przerzeszenych mayą zostacz
v tego, konv przedany abe zastawiony.

/123/. Twardesch statuth.

/A/ ta statuta chczen, aby myali necz na
wieky od lyath boszege naredzenya tyssyacza
cztyrseth czterdzieszy syedmege lyata.

/124/. O wziaczv konv abe welow gwałtownye.

/A/cz konv konye abe wely, skot y gynsze
bydle abe gynsze rzeczy kterekele badz zledzey-
Dział. 50

Wof

1691. (468) Jakom ya nyevosyl any plavyl volow nagynszy przevosz a nym go vskodzyl wasznosczy yako szecz grossy thako my pomozy bog.

1489 Zap Kassa nr 1691

Wot

1859. (961) Jakom ya nye vyvar any vypuscil volow zobory
kmyeczya mego pawla anichmich (!) hoth byl Gwalthem kthorem
voly wszalem byl (962) vkmyeczy wszchvych obyczayem czya-
gyem. — Jakom ya nye vyvar volow any vypuscyl.

1499 Zap Wana nr 1859

Wol

2

Ukradnye ly kto wolow albo owca...
~~Et si quis furatus fuerit (bovem aut~~
~~ovem, Ex 22, 1) XV p. post. Kalwin 284~~
then wrocy pyace wolow (quinque boves) za geden

№ 105

№ 105 kradnye w sryemy ksyaschaczej kony,
crow, wolow, ~~or~~

1500 Spr JNH. VIII 2, 34

Wol

~~Jan o przybieca nastal wol 1391 Hube 26. 15.~~

~~Dobrok nie dal ukrasz Maerkowi dwa wola~~

~~1391 Lekn. I, № 1066. Jacek... ma woli~~

~~frayt 1393 Hube 26. 68. Jacek przedal~~

~~Marciowi dwa woli 1397 Lekn. II, № 545.~~

~~Ne wrocił wola 1399 № 767. Jacek ne pra-~~

~~powadal tym dekretem wykupier wola 1399 № 1344.~~

~~Stacil tego roku przedm grziwen penzi y dwa~~

~~wola 1400 Hube 26. 78. Dobrosław ne cōit~~

~~Pawłowi wola 1400 prik. 82. Marcin wyranit~~

~~cōbita a dwa wola 1403 prik. 116. Then wol dwa wola~~

~~1406 Paw. IV, № 2665.~~

W09

475. Jaco to fwateczimi iaco Dobe | flaw
nefdzil Pawlowi | voluw¹) chan-
fzebno rzeczø | a ni tego vzitka ma |
- - -

1400 Pan w 475
Piek ū m 94

Wof = bos

~~Dot, ~~osad~~ oved sapa ony bity mitego na personaly~~
 Gn. 3, 6. (Ony zrob s'wolu y o sta vedty bity Gn. 3, 6.
 (H tesary (leg. + soba)

Wot - bos

Azbi kto polyecryl blystnemu
swemu osla, wolu (bawem), owotop

B7 Ex 22.10
18,3.
sim. ib. Deut^{18,3.}22.1.4

WOT - bos

Westmyozye... wolu (bawem)
a skopu za pokojne obyati

BZ Lev 9,4
sim. ib. I Reg 14,34.

Vot = bos

Josef r. Marija. pojizurzy ota i wolu
i portasta do Betleem Rozm. 62.

Wół = bos

Jesus... rekt jemu; lice mierni ku, w rełki
a was w sobotę ara odwiqza wotu swego
albo osta od jaśli? [Hypocritae, unus quisque
vestrum sabbato non solvit bovem suum aut
asinum a praesepio?] Rom. 376.

WOT

2

A vpor tedy vol y orzel stpor ony
bily milego xa postnaly

Gn 3 b

Wat - bro

Wat, tegor za masche potreby
predam - ^{Ecce} pro, quem pro nostra
necessitate vendam ✓

~~#~~ XV sky 200
(med.)

Wot - bas

Bo moia sŕ wŕzistka zwerŕŕta
lassow, kobili na goradi y wo-
lowe (boves)

Fl 49.11. sim. Put

Wat = bos

~~Moja wola ... zwrócić ... y wolowac Fl. 49, 11. Offerowace~~
bpdq tobe woli) Fl. 65, 14, sim. Pul
(boves) s cozli

Wot

Gymjal gest. Abram owoce, woli.
(baves), ozli

B7 Gen 12, 16
Ex 20, 24.
sim. ib. Jos 6, 21. 7, 24
I Reg 27, 9. I Par 21, 23

WOT - bos

Rozdelyl gest (x. Jakob) lyud
swoy... a stada, woli (boves), owce.
wyetblodi. osly

BZ Gen 32,7
sim. ib! Num 22,40. I Reg
15,21.

Wol

nalyast w kosy elye pored awayaxe
voly y overe.

~~(baves Jo 2/14) v. ex. XI JF XIII 304~~

Eozum 304, sim. ib.

Wot - bos

Wolowz (boves) gych flusitz

Fl 143, 16, sim. Put

Wat

III 10
1

Ne korzystać w tego posze, zboru, wolexamy
osze. ~~XV Wat. Kut. Nr 1299.~~

Dec III 10.

Wot

III 10
2

Ke porřday yego poszla, zborza, wolw_xamy
oszla. XV ~~Wist. Lat. Nr 1299.~~

Del III 10, 18, 21.

Wot - bos

Any bydzet stodaot... slustebny-
ce any wolu (bovem), any osla

J37 Ex 20.17

sim. ib. Num 18.17.

WOT - bos

Zbyg od miasta art do szoni a dzie-
cy, ... wolu (bovem), wyelbloda y osla,
y owce

B7 I Reg 15.3

WOT - bos

Aczki wol (bos) rabodl mōsta..., kamye-
nym obrzuczon bōdzye... a pan wolu
(bovis) tego nyewynyen bōdzye

BZ Ex 21, 28

Wol

1

Ubodrye ly wol orlawyeka do szmyerocy,
~~frak~~ (bos ~~coram percussit eum~~, Ex 21, 28)

kamyenyem gy obravca,...

XV p. post. Katuszon 284

a pan tego wolu (bavis)

bandzye nyewynyen

Wof

708 Jaco to fwateczø iaco Jafzek [ne-
rzekl] | newedzal bi ti woli nebili
[u] vgego | kmeza ani gemu gich
kazol za|tracicz |

1401 Pozn w 708
708

Piek VI nr 123

wot

czfo bayacowi woli veradzoni tich |
go wilczek vřitka nema

Piek. 747.

1404 Kořcian .w 241

Is. co Koscian nr 241

Wot

Bayanowi woli ucradzeni.

1404 Piek. ~~Kosé.~~ 218.

Wol

T m p b yfz † iako panÿ Szofka
mne | fdzila [[qu]] czwartø czøsz
wolu

1401 Rt Kon

nr 122

Wot

T m p b y sz † iako fwentho|flaw
mne spuczil kmecha yfe|dwema
woloma

1402 Rt. Kon

nr 134

Wof

734

(176v) Tako gim pomozi bog |
y Swanti † iaco to fwat|czø, iaco
Marcin Czeradz|ski, wyranczil Co-
bila | a dwu wolu, a temu | trzi lata
minøla.

1403 Pan nr 734

fol. VI nr 482

Wójt

v. (by. sądne) 12d

vstawiany, aby o pyrwe nyeposluszenstwo slu-
 szebnyk se dwiena pochoikoma sadzey ma gechacz
 do wsy tego zemyanyna, a tane gestly sam zdan
 w wynye, mayą mv wżacz dwa woly, a sąly tesz
 zdany knyeczze, tedy knyeczowy 18/ po gednemv
 wolv, To tesz o wtore szadne nyeposluszenstwa
vezynyż przykazvgem dw wolv, a na knyeczzy po
 gednemv, ale o trzeeze asz przepadnye, tedi to,
 eez bądze pozwan, na straczyez, kterege sądza
 na esądzyez, Tego tesz nye opvszczamy, aby thy
 woli take wżate, kromye wszego obraszennya.

Sub #, tac #

Dział, ~~17~~ 18

Wos

GENSO Miss ~~Grimally~~ crandrel voly pana pod-
sandkowi, ^{thy crandrel} bo ssφ nu poddal pod woly

1406 AK Cr. VIII a ~~1406~~ 96

Wof

745

Tako gim pomozi bog yfw{ti}|†
iaco to fwatezø, iaco oti | voli oÿne
rzeci fزالowa | no napana woye-
wode - - -

1404 Poznań nr 745
Pieh VI nr 6.52

Wof

1117

Taco gym pomolz bog etc. yfze
pañ Jaro | flaw Szlubacowa podko-
morze neyest | viñouat anyobliczyl
czterdczefczy grzyven | fziurgymar-
kle^m prawego dlugu fzawoly |

1422 Pozu nr 1117

Wof

909. (320^v r. 1453) Jakom Ja othy woly litkup (pil) < san-
dzil > yprzithem thargu byl okthore namicolaya Jacub zalowal. —
Eze ja othy woly litkup pil yprzithem thargu byl okthore na-
micolaye (!) Jacub zalowal.

1453 Zap Kana nr 909, sim. ib.

WOT

Ministerialis circa citationem facia-
lem ipsi Franczkoni manifestando al.
Liczowski duos boves, pro quibus ipsum
cittavit Chodor, qui... cittavit Franczkonem
liczowski woly

1454 AGZ XIV 404

WOT

Jako yest then wol doma ucho-
roan a ne yest cupri

1406 TPaw IV no 2663

Wol

Sauam ia ne winowat ~~Marciniowi~~ 2a wol.
groszeni groszow 1407 Kiv. ~~nr. 1021.~~ ~~Przybyc~~
~~ne uwa fl. Przetworzenia wola 1408 nr. 348.~~

Wot

T I P¹ b I S † Jako to Swaczimi |
Jako czfzoyeft pafzek wranil kme-
cza tho | yeft y wranil yfzmufzo
nedal naprawo | wiczognonecz/aouol
gwalt czinil

¹ Litera p przerobiona z b.
Zapiska skreślona w rkp.

V (sc. kmięc
Pankowi)

1412 Rt Kou

w 318

Wot

T mi b | p y f. † Jaco tho fwatezimy |
yffze Micolay newerald Jacuffzo|wy
dwu wolwu any wfitka | ma etc.

1407 Rt Kou

nr 249

Wos

(s. Petrus)

~~[Petrus] wsrat [criticis] woly kupne na
dobrowolney drodze~~

~~1419 AKGr. VIII a ¹⁴⁷~~822~~~~

Wol

A mnogy ydze za stol, szbdze za nym
yaco wol, yakoby wzemp vetkmpol kol
stota w. 20

Wof.

Jacom ya nie slubil o theygo
wolu Doba szacr, co my gy
podal.

1422 AKPR. VIII ^{a)} 45, sim. ib.

Woi

2837. (246^v) Jacom ya nyeslubil Swanschcowi zadobrego wolv animi go wezas wraczal. — Jaco ya tho wem Eze Jan nyeslubil Swanschcowi zadobrego wolv ani go gemv wezas wraczal.

1428 Zap Wansz nr 2837, sim. ib.

Wot

2845. (251 v) Jaco ya tho wem oothorego wolv pawel naalexego
szalował tego on vszithkv nyegma.

1428 Zap Wans nr 2845

WOT - bos

Azbi kto ukradl owoce albo wolu
(bovem) a... przedalby, pyta wolow
(quinque boves) za jednego wolu (pro
uno bove) wroczyta ma

BZ Ex 22,1

wot

1922 10, AS. V 1. 1922

Jaco czffom [[za]jal w] po[ya]l wo[ly]
z[wozem]² af Szek[ya]ra³ czlowekow[ym]
z | bo[ya]n[ycz]⁴ tom ge [[z]] po[ya]l n[ie]
mem | naprawem⁵ yz⁶ m[ie] rambi
wzapufcze

1422 Kosiuan^{nr} 943

WOT

1193. Taso my pomoz bog etc. yaho cro
wrał dwa woly y dwa [ca] konna
y wosch człoweku s bodusdiwa to
wrał na mey prawey dziedynie

1425 Pozn vs 1193

Not

1495

Tako gym pomofz bog yfwyathÿ † |
Jako tho fwyatheza Jfze Szÿmek
Sma | leÿgorkÿ wfzal dawo W woly.....

V (pro dwa)

ybyka | crowa yedna Sczelanczem
Ofmÿ fwÿ | nÿ duanacze Cur Zytho
Ofzÿmÿnã | Tego fwfczego polo-
wycã | Idzyl iako | pyancz grzy-
wyen |

1428 Pozn no 1495

WOT

1430

Taco | my pomosz etc. Jfzem byl
p^{ra}-ua nem | oca nemoczen odboga
fiozona tedy | kedy^m mal przizagy
fluchacz odpana | potra Slapa odwa
woly yoclufcha | - - -

1434 Poru nr 1430

Wot

1214 Taco mu pomoz | bog etc. yaco
qwyny Janufchewy | negdy dobrej
pamaczy woyta Obör | nyczkego
wzatomu volu *alias* dobitek | yaco
grzywna *Testes*: yaco to fwacza |

1425 Poznań nr 1214

Wol

Jakom ia nger^vz^wyal wyan oze^v
drelniere ma~~z~~er~~z~~eing yeno ^vo lu.

1449 Capa. s. XLIX

~~Jakom ya nger^vz^wgata ... don wta y komya~~

~~1450 Capa. L. XLIII~~

WOT

Takom ya ne oral Tanawimi
walmi

1426 US Nat II nr 2429

Woł

Kto wołmi kupczy, nie ma na rzeź bić

ca 1462 WilkPożn I 19

zn. u m. s.

Wol

Eze

Falaubha ne oral Janowini woli 1426 K. Wol

no. 2429.

Hoē

~~Tako my, jako Łoyczchow~~ otrzedz strul my
szye vol jako kopa

1427 Pyzdr nr 863

Wof

485. (228) Jakom nerączil zadw wolw stą groszy Semakowy —
Jaco ya to wem nerączyl barthlomyey szemakowy sta grossy
szadw wolw. *v (leg. dnu)*

1433 Zap Warsz nr 485, sim. ib.

Wot

Eze Piotr zapłacił wina Marcinowi
mogimy penędzmi i wolem, którem
został przeciwko Voyzechowi
1435 ZapWansz nr 462, sm. ib.

Wot.

Esse Smoczek blandnego wolu it stews [pro:
simo] doborze nye phoral any go naposya-
dal 1440 Profit. viii, 17.

PF

Jako ya nye swal k sobye gynyemyal
sechystego byernathony byochmye y doothay
post martwey raneko sechko gych, jako ka
fayy bespy gr. it polugobtech y dw wolu
woda, y mlyny s sola, 1467 ib. 20.

Wof

911. (322^v) Jakom Ja Nyewyzyl wolu blandnego.

1453 Zap Kancz nr 911

Wof

~~Mi tho byerzemi ku duschi i ku starey prziszczu-
dze, ze dzyelisz thui dwo voluj. widreliby na volya
[s] panu~~ (tiszego y zelyonka,

1449 Sym Grove. ~~155~~
295

Wos

ts. co tym Proc 295

Dwo wolo, lisrego y yelyonka ... on przyal
za zaloga w gayonem szandrye

1449 Tym Sqd. 155

WOT - bos

Kthotikole kmeot orze ozalim plugem,
kylyekolye theses myey volaw (boves,
Dzial 5: w ktorem ma woli) albo konyas,
pawynyon dact ozthiri kythi kanopi

Sul 4

może przesadzić, komu chce. /

/5/. Z czego ma być dzeszyaczina dana.

I też gdziekolwiek plug w ogrodziech chodzi albo na polu, ten dzeszyaczina ma być spólna dana, wyjąwszy rzepę, mak, kapustę, cebulę i ginszo wszystkie ogrodne, na które motyka albo rydłem rycz nogą, z tych dzeszyaczina nie jest.

/6/. O dzeszyaczina konopną.

Dzeszyaczina konopną także wstawiamy. Gdy kryjeć czalym plugiem, w którym ma woli albo konie a orze, na dach wprawionych konopy cztery.
Dział. 5

Wol - bos

Gdzie mieszka wół (sex boves) było
wzrost, ... ożthindresori *bbano

Sul 29
sim. Dial 17

WdA

12e

powiedzenyv przyposzwan, dayacz gemv pewny rok
y nyoszezcz; a gdy nye stanye kv edpyranyv, te-
dy sadza podlvg szaleby powoda na skazacz a te-
go nyestalego zdacz.

/33/. O dzieczkowanyv dw wolv,

/D/owiedzelysmy sya, kake gdy nyektori zie-
myany c nyeposluszenstwo adan badze na dziecz-
kowane, tedy gdzieby myane wzacz szeszez wolow,
thv wezma trzydzeszezy abe czterdzeszezy, a
nyszli ge przywyeda tam, gdzieby s prawem myeli
stacz, tym ge myedzy sobą rezerwa; przeto

Dzial. 17

Wot - bob

Ho nystanija panskogo skaranje
wotni dwjema wolema (in duobus
bobus) pana potandza, alye kmyecy...
ianym wolem (in uno bobe) potan-
dzact moze

Sul 9

1

WOT - bos

Wec dwo *wolyo (in duobus bobus)
thilko potaactan ma bier (x. pan¹),
Diat 17; maga, mo wtaer dwa woly)

Sul 30

Wot

12d

Wstawiany, aby o pierwsze nieposłuszeństwo służebnyk se dwiema pochołkoma sędzey ma gechaez do wsy tego zemyany, a tano gestly sam zdan w wynye, may, my wżacz dwa woly, a sąly tecz zdany knyeczze, tedy knyeczowy 18/ po gednemv wolv. To tecz o wtore szadne nieposłuszeństwa vezynyez przykazvgem dw wolv, a na knyeczv po gednemv, ale o trzece aez przepadnye, tedi to, oez bądze pozwan, na straczyez, kterego sądza na esądzyez, Tego tecz nye opvsezamy, aby thy woli take wżate, kromye wszego obraszeny.

Dział. 17-18

WOT - bos

Kastdi st nydh. Thilko yanym
woleem (in uno bowe) bract po-
czagadzaan

(Dzial 18: po ged memo rodo

Sul 30

Wól

12d

vstawiany, aby o pyrwe nyeposlyvszenstwo slu-
szebnyk se dwiena pochoikoma sadzey ma gechaez
do wsy tego zemyanyna, a tane gestly sam zdan
w wynye, mayą mv wżacz dwa woly, a sąly tesz
zdany knyeczze, tedy knyeczowy 18/ po gednemv
wolv. To tesz o wtore szadne nyeposluszenstwa
vezynyez przykazvgen dw wolv, a na knyeczv po
gednemv, ale o trzeczze acz przepadnye, tedi to,
ocz bądze pozwan, na straczyez, kterego sadza
na esadzyez. Tego tesz nye opvszczamy, aby thy
woli take wżate, krenye wszego obraszzenya.

Dział. 17-18

WOT - bos

3
(Dnia 18: woli

Abi sterceny wolowye (boves) cza-
rzebny lycze dwoye nydzely... bialy
drowany

. Sul 30, um. ib.

Wół

Tego też nie opuszczamy, aby ty
woli także wzięto, kromy wszego obraszenia
Dział, 17-18

karany, lecz ehowany dwa nyedzeli a zynye
 thyzan, a po tysh dnyech nyewyprawyeny krenye
 ktorey wyni nam abe naszym sądzi naya byez
 przysądzeny. Te tess ehezony, gdy silszebnyk
 przy dziezkowanym nyekterego zamyanyu s pa-
 ehelky sądzej gwaltem we wsy abe przede wsya
 abe w granyczach abe za granyczany albo goge
 kmyszew byliby edbyth, tedi taky zamyanyu nam
 abe naszym sądzi przepadnye wyną pyathnadzes-
 eza, a zakład tem, konw przysądzen byl sa-

Wol - bos

Aby o thake nyestanye sampyetas
wynaa, dior wolu byl skatnyon
(duorum boum)

Sul 32, sim. Dried 19

Wól

14c

rokv sapyerz stanye a powod nye stanye, tedy sapyercza ma bycs wyzwolon od rzeczy przez powoda pozwanye; aczby tesz sapyercza nye stal sam abo przez posla, tedy dla nyeposlvssenystwa ma bycs zdan w wynye dw wolv.

/37/. O zastawie dziedziny patrz. /

20/ /R/ychla rzecz w nyektorych sztykach gest potrzebna abo tesz nyepotrzebna, a wszakoss przy sadzech a rosgodzenyv rzeczy rychlossz nye ma bycz dzerszana. Przeto chcem, gdyby nyekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzecie kv

Dzial. 19-20

1
WOT - bos

Tegdi talay ot diwa, konyu schesot gro-
schi, ot diwa volu tti grosche... zaplacy
(a duobus bobus)

Sul 111

Wójt

120

powiedzeny przyozwan, dayacz gemv pewny rok
y nyesezeze; a gdy nye stanye kv odpyranyv, te-
dy sądza podlvg szaleby powoda na skazaacz a te-
go nyestalego zdacz.

133/0. O dzieczkowanyv dw wolv.

/D/owiedzelysmy sya, kake gdy nyektori zie-
myanyn o nyeposluszenstwo zdan badze na dziecz-
kowanye, tedy gdzieby myane wzacz szesz wolv,
thv wezna trzydessezy abo czterdessezy, a
nyszli ge przywyeda tam, gdzieby s' prawem myeli.
stacz, tym ge myedzy soba rezerwa; przeto

Sul: me 6

Dział. 17

Wot - bos

Kedy komo cttirry vuly (quatuor bo-
ves) gualthem wraathy bada... chere-
my, aby za thaky gualth walo.wo (boun)...
skoda... wczynyt byl powynyt.

Sul 49-50,
sm. Dried 41

/94/. O oranyv y syanyv.

/G/dy kto orze y syege role czvdze, tedy nasyenye tho ma straczycz z wyną pyatnadzessczą.

/95/. O wżeczv volow.

/G/dy komv cztyrzy woly gwaltownye bądą wżaty a o taky gwalth vczyny sviadeczstvo, tedy chcemy, aby taky gwalth volow y roboth za kaszdy tyden cztyrzy skoczze schody y krzywdą czyrpyączemv z wyną pyatnascze y sądowy drvgą pyatnascze za wyną ma dosycz vczynycz.

/96/. Kto gwaltownye wezmye voz syana.

/94/. O oranyv y syanyv.

/G/dy kto orze y syege role czvdze, tedy nasyenye tho ma straczycz z wyną pyatnadzessczą.

/95/. O wżączv volow.

/G/dy komv cztyrzy woly gwaltownye bąda wżaty a o taky gwalth vczyny sviadeczstwe, tedy chcemy, aby taky gwalth volow y roboth za kaszdy tyden cztyrzy skoczczc schcody y krzywdą czyrpyączemv z wyną pyatnascze y sądowy drvgą pyatnascze za wyną ma dosycz vczynycz.

/96/. Kto gwaltownye wezmye woz syana.

1
WOT - bos

Rabycyctego... volmy (in bobus)
abo x kannymy... postadrac more
(Dzial 58: waly... ma wozact)

Sul 59

Wot - bos

loc du

2

Poczadza-ly kogo we dw (deg. dwu)
wolo (in duobus bobus; Stral 58: gdy
westmye dwa woly) alybo konyv, ... dw-
gezo wolo (alium bovem) alybo konya
na sakoyemsthuw pozotyc ma

Sul 59

syekyrą, płaszcz y suknya, za trzecze woly abo konye ma wżacz kromye wszey viny; ale gdy weszmye dwa woly abo konye, tedy gednego ma sobie zastawycz, a druge ma dacz na rakeymye, a znak ma na drzewie wyrąbycz tam, gdzie wwał zakład.

/143/. O wyrąbieniuv dąbv.

/A/cz kto w czudzem gayv geden abo dwa dąby wyrąby kradmye, za kászdy dąb osmy skoth; aczly trzy wyrąby, tedy temv, czyg gest gay, trzy grzywny a sądowy trzy przepadnye. A gdyby male abo zapustne porąbyl, tedy cztery

Wot - bos

Kedy o wyerdunkowa, vina, tedi
strodniego volo (bovem mediocrem,
Dzial 47: volo podleystego), tho gest
ivnca... wstact mayca

Sul 63

rzeszach, gdy wiedą swiathky, ktore bada pysacz,
maja wżacz schesz grosszy, a ed zapysv poltera
grosza; wżadnyczy ed tego, ktori wyedze swiath-
ky, maja myecz cztyrzy skeezcze a ed viny rze-
szoney syednynadsesza w podszszkewanya 48/
maja wsacz wolv podleyszega za wierdvnek; / ale
podkemerze gdy godnego dnja rezgranyczy dzedzy-
ny myedzy dwiema semyanynema, aczkolyby dwie
abe trzy rezgranyczył dzedzini, na myecz pol
grzywny; ale gdy wiaczey dnj nyszli geden, tedy
trzy grzywny na myecz, a te aczkole dwie abe trzy

Wol

Est ne aula tua stabulum, thro-
nus presepium, tubicines sonus
duorum animalium: bouis et asini
twoy potrambaczowye wol a oszel?

XV med. Sk] V 260

WOT - bas

Toż ma *rokφφ będrze nad
trzymy... esly y *wyelblady, y wo-
ly (super... baves), y owczamy

BZ Ex 9.3

Wot - bos

Paklibi wal (bos) bodqony bilbi

BZ Ex 21.29

stan. XV p. post. Katusin 284

Wol - bos.

Paklybi wol (bos) zruč wolu (bo-
vem) drugogo ranyl, przedadzo
wol (bavem) iszywi (Kalinu 284: rivego
wolu)

BZ Ex 21.35

Wol - bos

Azbi wyedzjal, ysze wol (bos)
rogaty byl... wrozy wol za wol
(bovem pro babe), Ksian 284: da wolv
za wolv)

BZ Ex 21.36

WOT - bos

Przystygnę, yszę nye stozygnył
pky woey... ku spachanyu sctady
tak na wolye (in bawe) yako na
ozolye

BZ Ex 22,9
sim. ib. Num 15,9

WOT - bas

Owoce y woli (boves) nye bōdōō
paznyeny pteozuw gey

BZ Ex 34.3

Wot - bos

Tak vezinore po wsech wolech
(per singulos boves) panu y sco-
pyech

BZ Num 15, 12
sim. ib. I Par 12, 40

Wol - bos

(bos)

... a plodem suym

Any wool, any swera nye bpdre offyorowana Bk
lev. 22, 28. ~~Przedadzi wol sywib. 2. 21, 35. Nye bo-~~
~~wierz oracz spota patelby wol oracz wola drugo~~
~~razyl, a an umarbi, przedadzi wol. 1. 21, 35.~~
~~Nye bpdre oracz spota wolem y aslem it. deut. 22, 10.~~
~~Dare na karnem wole leti liz, dzery & thi, 6. Num. 15, 9.~~
~~Zabit Balaak swere y woli it. 22, 40. Z walo ucki~~
~~uiz offyery it. 15, 8. wak ucinare po wozek wa~~
~~lech it. 15, 12.~~

Asim. ib. 22, 27

8775

Wot - bos

Kakos iest obykl wol (bos)
bile stwact ast do kostrzenya

BZ Num 22,4

Wol - bos

Wpadłbi u nyf (k. studnia) wol
(bos) albo ossyel, pan studnyey wro-
ozy zaplatf dobitoryff

B7 Ex 21,33
sim. ib. 22,4. Deut 28,31.

WOT - bos

Mye bydrtest oracze spolw volem
(in bore) y oslem

BZ Deut 22,10

WOT - bos

Prziprawiano k. memo stolni
na kordzi dzen ozali wal
(bos unus)

67 Feb 5, 18

Wot

1048. (93) Jakom ya nyeranczil polgrziwni Cracowskyey
vedw nyedzelyv dacz o dedw volv wgayv wzanthv podluk
statuth (!) Stanislao pothstolyemv.

V (leg. diou)

1456 Zap Karsz no 1048

Wot

3011. (171) Ja kom ya dw wolv blandnv nyezachowal wdomv
mogem any theko (!) vzithkv mam.

1471 Zap Wans nr 3011

Wat = an.

wol

~~vacca~~

bos 1472 / Rod. n. 1488

Rost. trebriensis

ROST. Symb. r. 1472

1488

hol 'bos'

bos [vol

ca/500 em. How 122

Wof

1806. (T 3, 532 r. 1498) Jakom ya nyevlapyl wolu plowego
Nyevka yakubowego vbydla kthoregom yemv po Syestrze po-
sthapyl yako pol kopy thako my etc. — Jako ya tho wyem.

1498 Zap Wanz nr 1806

Wof

1169. (1097 r. 1465) yako ya nye gkrath Mikolayowy volu
gnyadego # thako dobrego yako kopa groszy any thego
hvszythku wdomu mem mam.

1465 Zap Hansz nr 1169

Wof

1534. (472) yakom ya nyewkrath volv plovego yako kopa
gyay^b anym go wdom weg(b)nal tako pomozy bok yszethi (!) krzisz.

1480 Zap Wamz nr 1534

Wot = bob

Рывородного с свучу дреху мнур
дав, у ~~свучу~~ свучу такуча н волну V
у н свучаму ~~Ex xx 30~~ ~~2 1/2 XV~~ кабуин.
286. Zp. post.

V (de bobus Ex 22, 30)

27 φ

Wot = bos

Disparibus bobus, cornemina voloma,
~~II~~ ~~XV~~ ~~fr~~ ~~dit.~~ ~~III~~ 290. nonquam trahitur
p. post. PF bene cuttus

Wol

O ktori wol ~~razreka~~ Janowi vinf dal

1424 ~~Wolff~~ Zakr. 1 nr 693
Zaprk

Not

Jeśli mi tego Jesucista..., niektórzy to
śmierne jaqniqtho jako wolę ku ofierze...
przed sie ciągnąc Rom. 652.

woł

Taco⁹ gim etc.⁹ Jaco Nicotius¹⁰
pÿanowfkÿ gest | prawÿ brath naff
pogego¹¹ oczczu {ÿ¹² naffa¹² krew}
Clenotu Czol|kow, czffo noffza¹³ wolu
nalfczÿcze¹⁴ ÿfnaffe krowÿe¹⁵ wyffedl

a) Ul. 161: Micolay, noszą, krwe.

1421 koscian^m 813

Wol

pełny wol

ostriganus [pełny wol

ca 1500 Etz. ~~Stow~~ 122

wyd.: ostriganus (ostrigamus?)

Wor 'saccus'

Ego sum paratus docere meis saccis,
alias wori, quia in eis similia signa
sunt, prout in sacco, quem apud Michaellem
arestaui

~~144~~ Mem. for 692

1450

(tell date pod gwet)

'Hor' saccus'

Item pro frenis ad omnes redarios... et pro
saccis alias ~~wory~~ aurigis et agaronibus
debuerunt dari quatuor flor.

1500 Lrig. Bud. 50

Wor = saccus

Obrowid ies placz moy
w wesele mne,

✓ Zeraial ies wort moy, ~~Fl. 29, 14.~~ y ogarnplies me
wesele Fl. 29, 14.

sm. Pw

Y (saccum)

Wor

Y opiasaly byodri swe wormy^{Va}
wlossili powrozi na swe glowi

B2 III Pug 20, 32

Sm: i6. 20, 31

V saccis

Wor

Rordarl (su. Achab) no sobye. volae-
nye owe ... y posygl syf o spal
w worze (in sacco)

B2 III Rep 21, 27

Wor

To ushizaw ~~W~~ Krol Erechias
nozolat swe rudo y odkal syf
w wor (opertus est sacco)

32 IV Aug 18, 1

Wor

Poslal (st. Eredijesz) ... kaplani
odrane w woni i ku Yraya rowny

82 IV Aug 19, 2

u opentos sarcis

Wor

Sesly syf ~~syn~~ sinowye isra-
helsci w poscye a w romed na-
sipawizi pyasku na syf

32 Neh 8, 1

V in saacis

Wor-sacius

~~Ozral syq w wor B2 IV Reg 19,1. Spal w worze it. III Reg. 21,27.
Poslal kaplani odzane worze it. IV Reg. 19,2. Opataty
bydari swe wormy it. III Reg. 20,32. Solly syq siadwyje
israhelkei w posyze a w worzech it. Neh. 9,1.~~

~~206 b 9~~

~~213 a 9.12~~

~~204 e 28~~

~~289 a 33~~

8783

Woz

Jacow ya ne bral Slesowicz drew na woz 1403
Ks. M₂ I nr. 337. ~~Jacow ya ne gonil Panerstawa
o b y ego woz 1404 nr. 478. Jacow ya Sandkowy
granice ne porambit, anim ye pzedal na dwa
wozy 1405 nr. 547.~~

WÓZ

Jaco Gýwan wfczagnał pýotralla
Boýanowfke|go towarzýffa aon wtý
czaffý ffypýe ýbýe|rze owelf na
wolf

1422 Kóscian^v948

Woz

542 Tako gemu pomozi bog y fwa|ti|¹⁾ |
† iacomø Szedrzik . wranczil . we |
dwa cona wofz zaodzene pan|fke
fzagego fotrø |

Λ (1)

1402 Pozn nr 546
Piek nr nr 291

W02

715 Tako gemu pomozi bog yfwanti | †
iacom przitem bil . kedi Janu|sz .
rancome spucil . tedi wancencz |
gemu zawfzitko ranczil , zawofz |
[aadwa] Zawozniki, zatroye | ru-
cho . *Alii in testimonium*¹⁾.

.1402 Pan m 715

Woz

755 (248v) Tako gemu pomozi | bog
y fwanti † [ia] | iacofmi . ranczili
za | odzene, zaquone | zawofz, tako
dobre | iaco [dzefzancz] { [dwaczef-
cza] } [krzi|wen] dwadzefzcza | krzi-
wen, *metsecundus iurare debet* |
— — —

1405 Pozan w 755

Piel VI nr 826

Woz

Yako moy oczecz nye wranczil Micolaya Wrze-
ssynskyego do Drule o trzi konye y o woz
tako dobri jako dwadzyeszeza grzywi (e)n

1444 Pysdr nr 1234

Woz

+

Yacom ya ne ponil Panczslowa
oth yego wosza

1404 Ks Mar I w 478

Woz

Uze Nicolay koyal Janowa parobka
od woza w Radomiu na thargu
ne wyskaw go prawem
1424 enty. II 303.

Woz

Takom ya... nye gonylem Maaye-
ya ... anym yego, oolepna! od woza
y od kony gwalt hem na onodze do-
browoluey

1477 AdPr VIII a 58

wowd.

Woz

Yacom ya sandkoy granice ne
porazibil anim ye predal na olwa

Wozny

1405 KsMar I w 547

woz

etc. etc.

Jaco to fwatczø Jaco Jandrzych ýal |
gwaltem wfriczowo trzimanýe fe-
trze|mi paniczi afedvemadzefti
kmoth | igonil mu towarzifza ywfzøl
mu moczø | gwaltem kmecza fwozem
ifkonmi }

Piek. 1197.

1407 Kościan w 354

Wöz

Jako

Jacup poslat swe ludzy do Gor⁽⁵²⁾~~adown~~
do pana cesarnika y sw^obrat genu
cloveka gwaltem moc^o sw^oimi
Konn^o y wozem

1412 Pyzd^r nr 337

Roan Hⁱri xv 75

V pro w^oz^oh

(822)

du. 1420 Koic^ou w^o

Ho^xz

cz

Yako tho swyadez^o,yako czso wszy^ol Pyotr

dwoy(e) kony z wosem,tho wszy^ol w noozy

na swem na prawem

1420 Pysdr nr 653

Woz

ete,

+

89% Tako gemu pomozi bog yfwanti¹⁾ |
krzifz iaco ten ptafnik viyal smego |
domu namem wofze namich ko |
nech

1413 Pozn m 89%

Przyb 10

Woz

1649 Takomÿ bomofz Bog yff | wanti
kızifch ýfze [ten wo] natem | wofze
zýtho wyeřzono dowraczflawe | na-
ktorem kamyen mlinfkÿ wfzał!
řzanřza ýadancz |

1434 Pozu nr 1649

Woz

1356. (211^v) yakom ya <nye> przyechaw nawozye gwal-
them zdomu swego nyezabrale^m zyrdzy robothy szczepanowey
sradonyh^s thako dobrich Jako dwanaczczye gr. Tako my Bog. —
yako ya tho vyem.

1473 Zap Hansz nr 1356

Woz

wprankl

7000

Michal wprankl / tobi la ...

W moy woz. 1415 Cypr. L X X X I

~~esz za wozow myeporal. 1473 Cypr. L X X X V~~

zaconi ya myecwyala ... brach wozow rhen
1455 Cypr. L X X X I - 1 gm lno. 205

|
no

Woz

+

Jacom ja Wanczislawa ne wi-
nost na dwo woszu s szerszym
przewozem

1416 Czw 160

Am. 16.

Woz

953 Taco gim etc. yaco tho lawczęą |
[yaco yan wlafl napana pomano |
w wofz y deptal gÿ yklol nan dlu|
licza nafwego pana]

1418 Pan m 953

JP xxxvii 171

Woz

Brom ia Tomkowe gymene pobral
s yego domu * maczayo s^o worem
po triknocz, o tom ya wyednan

1414 AKPr. VIII. 45.

~~Nye garytem Maczeya ... anym yego odegnal
od woza y od kony gwalthem na drodze na dobro =
wolney 1477 ib. 58.~~

worechni

wóz

18612 10, AS. V 1. 1422

Jaco czffom [[zařal w] pořal wolÿ
zwozem² af Szekÿra³ czlowekow
z | bořanÿcz⁴ tom ge [[z] pořal n
mem | naprawem⁵ řz⁶ mÿ rambi
wzapufeze

1422 Koscian^{nr} 943

Woz

1148 Taco gym pomolz bog etc. *Illi duo*
sic iurabunt: | yacosmý przytem
byli, [yfze yan] Spalandza | [nekradl
rzi izwoza] aniyebrał anygoszal
k | mothouicze^m zunýkowa alemu-
wfzaly woly | [nadro] nadobrowol-
ney drocze *Alii*: yaco to | fwacza |
— — —

1423 Pozn nr 1148

Ho2

+

Tako mi pomoszy, yakom nye poslala sesczy

voz a swego *syõdmego po pana Jarosla (w) o-

wõ gysdbõ, ale po swõ

1423 Pyzdr nr 735

Hozi

Yako czsom^{*} wszyol woszy dwa se dwyema

konyema, thom^{*} wszyol na swem na prawem

1423 Pyzdr nr 751

wozy

Jaco cziffom vczadzal trzÿ wozÿ
wleffe na | ranczku² tom vczadzal
na fwem naprawem | wleffe na
ranczku

1424 koscian^w 1039

Woz

Jako czołowy + ranczyna wszypł
sedmym koni y dwa wozy ..., the
wszypł w mem prawem zapuscare

1428 Pyrdt wt 884

Woz

Yako czsom wszy^ol szesczoro kony y trzi

voszy kmeczem, thom wszy^ol w swich chrosczech

w swey szcodze

1430 Pyzdr nr 943

102

+

103. (135) Jakom ya newivoszil vitkowa gnoyw diwema
woszoma szamowthor.

1424 Zap Karsz nr 103

id. 1424 Sym (nr 256)

Woz

+

etc.

Yako Helwig ne poslal tridcesath wo-
srow do laszu oppatowa

1425 AKGr. VIII ~~166~~ 166

Wistice

H02

Jako ozo moy oceladnyk ^{*} faszazagnyal p^oca

vessow, yedennasozs kony y estyrzy szakyry, tho

^{*} faszazagnyal, yaze radqno v yoy lesze, ^{*} nya yoy

dzedzync, nya Berzenyozach

1444 Pyedr nr 1256

Roan Hist. xv 239 +

Woz

1348. (178) yakom ya wduvnaczczye wozow nyesdzyl (!)
wbor navyesska¹ gymyeny sthvyemanaczczye syekyroma < yss
7-e(?) pyessych > yssmem (!) tha mo nyebyl.

1472 Zap Hansz nr 1348

Jan. 16. nr 1348

woz

Jaco to fwateza iaco czffo Szced-
rzyk zalo|wal na Jaffka Rambinf-
kego abÿ mv dwÿe|ma plugoma
po trzycroc poltora fta za|gonow
na ÿego wolwarcu wforal a | fzedm
coff po dwa razy na gego lan|kã
pollal a czternafcze wozow a przÿ |
cafdem woze dwa chlopÿ fyano
pobral | ywgego dom wwÿofl tego i

1425 Kościan^{w/1121}

Woz

2728. (178^v) Jaco ya nyislamal falcowa voza sile. — Jaco
ya (179) tho wem Eze Raczibor nyislamal falcowa voza sile.

1427 Zap Wanoz nr 27 28

W02

2812. (231^v) othore szirdzi nanye Macyey szalował tich ia gemv nye-pobral nacztirzi wozi sile. — Jaco ya tho wem othore szirdzi Macyey nahindrzicha szalował tich on gemv nyepobrał nacztirzi wozi sile.

1428 Zap Wasu nr 2812

K02

982. (252) yaco ya samowthor nyepobral Janowy de Suchodol
drew gwalthem nadwa wosy.

1453 Zap Karsz nr 982

Siu. rb. nr 983

Woz

1437. (769) yakom Ja nyewzinał (!) syana samoczwarth nacz-
thirzy wozy gwalthem pana Stromidlowa (!) naymienyv vyczech¹
thako dobrego jako kopa gr. wpolgroszczzech thako my Bog.

1474 Zap Warsz nr 1437

Koz

1592. (319) Jakom Ja nyepobral kmyeczýowy yego Syrocze broga syana gwalthem przesh wloдаря Swego Maczeya na wozy y nyewvyezlem go do dworv mego de(!) Jezorey kthory dzerza wdzyrzawye kthore ssyano bylo wvaznosczy XL-ta gr. thako my. — Jako Ja tho wyem.

1489 Zap kawsz nr 1592

Woz

2853. (255) Czsom vczinil Staszcowi tho zagego poczanthkem kedi nanye (!) wozem wyachal. — Jaco ya tho wem Czso vczinil wawrzinecz Staszcowi tho zagego poczanthkem kedi nan wozem wyachal.

1428 Zap Wana nr 2853

Woz

+

~~122~~

I553. ~~...~~ Barthosz ...nye wszal Sukyen, kapatha ,
Arnaszu wogennego, mieczew, vozew...

I435 Pozn nr I553

Woz

517. (73^v) Jaco vmnye regnolth wyprzankl konye szwoza szyla.

1436 Zap Kassa nr 517

Woz

1583

[Tago mv pomozÿ bog etc. † ÿze
thą randa | czo brana moÿ]
Tako mv pomoz bog etc. † ÿako
czo wziął | moÿ włodarz {Michał}
woz yzruda, yzkonÿmÿ tho | wzywał
nā meÿ dzedzÿnÿe naludomÿach |

1437 Pozn w 1583

Woz

1585 Tako my pomoz bog etc. † Jako czo wzywał moÿ
wladarz Michal | vofz yfzrudą tho wzywał nameÿ dze-
dzÿnye naludomyach

1437 Pozu nr 1585

Woz

1600

Tako my pomoz bog yfwanthy krzyfch. Czfo wżaly
parobczy moy trzi. konye|yfzeczy pelen wofz ka-
myenfkemv, tho wżaly namem. naprawem |

1438 Pozn nr 1600

Woz

782. (1013) Jaco mnye Marczyn winowath dwadzescze grossy
zawosz wiprawy zarakoyemsthwo. — Jacom ya przitem byl
Marczyn wynowath Michalowy dwadzescze gr. zawosz wiprawy
zaracoyemsthwo.

1446 Zap Warsz nr 782

Woz

(2)

Jest za kopa yanyny albo ozy-
myny... , jeli ye byerze na wos, taki
gwalth... biez wykladamy

Jul 50

4 116 b

/K/to wezmye woz syana komv gwałtownye,
trzy grosche z wyną pyatnascze temv ystemv krzyw-
dą y szkoda. czyrpyaczemv ma zaplaczycz a sądo-
wy tesz pyatnascze ma zaplaczycz; y tesz za ko-
pą gedną zbosza ktoregokole nasyenya, gdy yą
kto wezmye we dnye, wyny sądowy schesz grzy-
wyen a szkoda. czyrpyaczemv pyathnascze ma dacz;
aczkole yą wezmye w noczy, wyznawamy bycz zlo-
dzejstwo. Y tesz za kopą yara y ozymą wyzna-
wany gedną czwyerthnyą, gdy na woz gwałtownye

wzata bądźże, 42/ o ta skarżony jako za woz /
 syana. Acz sluga, ktory rzeczon gast holmek
 abo hannsknach, sadowy /s/ pana swego vczynny
 nyektera schceda abo krzywda, pan gego zan ma
 dosycz vczynycz.

/97/. Gdy vbogy pozowie bogatego.

/G/dy vbogy czlowiek pozowie bogatego o
 gwalth, tedy bogaty o gwalt przez swyathky ma
 sya oczyszczyz abo podlug obyczaya gwałtownego
 rowna wyną ma bycz skaran.

Woz

Kazal gy (sz lud) cepi mlodych...
a okowanimy wozi / pres nye piesz-
obisz

BZ I Par 20, 3

V ferrata carpente

Woz

Ohowene woz = ^m carpentaria

1471

~~1471~~
ie. 1470 Newclub P3

fecit, s. David, ... tribulas, et trohas, et
ferrata carpenta transire

I Par. ~~II~~ 20, 3

1122. (1007) [Jako mnye vynowath Andrzej] po katherzynye
 dzewcze swey poschagv Cythyrnaszthe (!) kop naswyethy Jan.
 <przeszly > et drugv (1008) cythyrnaszthe <kop > naboze naro-
 dzenye Blysze (d) dwanaszthv lokyeth szvchna (!) ostrodomskye
 popycynaste (!) gr. (d) kozveh vyevyerzyczy i [dwa konya popor-
 thory (!) kopy j wosz okowany] — Jakom ja th(a)v rzecz smavyal. —
 Jakom przythym byl eze thaka Tha rzecz Smavyana.

1461 Zap kanz nr 1122

Koz

1177. (B 1, 620 r. 1462) Jakom ya nyeprzyachal (nath) naczthyrzech vozyech wkxyyanzy gay gwalthem] anin (!) go wyrambil. — yako ya tho wyem etc.

1462 Zap Karcz nr 1177

voz

VOIZ = currus (1466) R. xxii, v. 15

Atula refert: ... Nec tua (sc. muscae)
verba nocent ... nec te sustineo,
sed eum, quem sustinet axis, pl.
currus voz, qui mea frena tenet

Wox

zako.

(Jan nye szyl any rang Mathiam Kolaczka, ...
na jego vosze sz nym szedracz

1470 ~~Wolff~~ Zap. 71

Zap. 71

Woz

1525. (W 5, 379 r. 1480) yakom ya thobye nyewszyala gszla
yadancz szthoba nawoszye szpanczyz gwalthem wvasznoczy
szesczy grosszy w polgroschech (!).

1480 Zap. Hansa nr 1525

Woz

Pro^{sz} ~~sch~~ = carra

~~1471~~

~~MPKJ.V.54~~

ca 1470 Mendub
106

dedemnt carra Sidoniis et Tyriis, ut
transreherent illis ole Libano robes adni-
nas III Esdr 5,55

II Esdr. V

B20

Woz

W
Wozow = redarum

B. id

~~1471 MPBJ. V 185~~

ca 1470 Mon Lib 309

negotiatores terrae flebunt..., quoniam
merces eorum nemo emet cuplius,
merces auri... et epurum, et raedarum,
et mancipiorum Apr 18, 13

W02

3024. (215^v) Jakom ya gdy bronysch schedl droga dobro-
wolną zawschi gy nawosz moy nyezadalem mv rany othphorzoney
gwalthem Thako my pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1471 Zap Wawa nr 3024

W22

3025. (216) Jakom ya wszathwschi navosz Mykolayow
przeszwoley gego gwalthem nyvderzilem(!) go kygem anym go
vschkodzil weczlonczech y wrobodze(!) Jego Jako polkoppi pol-
groschkow.

1471 Zap Wansz nr 3025

Woz

1574. (414 r. 1489) Jako mnye Jan Gawaraczsky oczecz
wasch posthapył Trzydzessczy kop gr. possagu po annye dzewcze
swey syestrze waschey J plaszcz Stuczny Modry kony zakopa
groshi et XII gr. zawosh Groczskyey Robothy. Thako my. —
Jako my przythem byly y zmowly Jsze Jan posthapył XXX-ta
sexag. gr. dotis. — Jako ya tho wyem.

1489 Zap Hansz nr 1574

Woz

+

1653. (470^v) Jakom ya nyeranczyl dw vosu apud nobilem
Nicolaum parznyewsky < wgayv wsyąthych > Thako my po-
mozy etc.

1491 Zap Kancz nr 1653

Woz

O kthonego człowieka Jacub na myan szalował,

thegom sbył, kyedi s mego byarra dwa do wozu nosil.

XV p. po-1.

1423(?) Rafiran. 92.

Zobacz:

cf. Cichonich

Woz

lełyka?

Wozek = ferculum

Woz. lub.: ferculum reclinatorium poko-
gik aut szeń

1471

1
Mm. Kal 146

ferculum fecit sibi rex salomon
Cant. 3, 9 de lignis Libani Cant 3, 9

Woz

+

Czy na wozach (in curribus), a
czy na osiołach, ale tu w yższej
gospodstwie użyciu

Fl 18, 8

Put: na wozach

Woz

+

Woz boszi (currus olei) dzeszczy
tiszczy wpczazy tiszczy weselczis
se

#l 67, 18, sim. Put

Woz

±

gospodyni jako mφse bozyφφery
wsze mogφery y mφ jego, gemi, [woz v
faraonow y wyskφ jego wrozyl
jest w morze]

#l. Moys 4, km. Put

v citrus Ex 15, 4, B2: wozy

Woz

+

Wszedł first pharaon s koszmy (cum
curribus Ex 15, 18) y s pieszcy skogymy
w morze.

fl Moys 22, sm. Pur

BZ: z wozy

№ 2

Теди оварлы возы у wszitek
оной мал пофлы с собофф

БЗ Ex 14, 6

✓ currum

Woz

Wzozof gny nfkof na mone, ac
sup wozny woda na Egiptye,
na wozu v y na gentue pich

Ex
BZ #/ 14, 26

fm. it. 14, 28

v super currus

Voz

Bog ... woz i jenne Lipskie potopit? Rom.

870.

Woz

Woz jest (w. farao) reszarsed

wozow w botmisk, usoz w Egipcye

wozow w bido, a krypnota wozey

wozsky

Ex 14, 7

W sescentos currus electos

W currum

Woz

Y odzierszal David tysy ϕ c wozow ✓
jego (si. Adadizera)

Bz I Por 18, 4
sim. 16.

V quadrigas

Woz

+

Wszystkie gestory y wozowye ffaraw-
mowy, y wszystkie zastop bil ffaraw-
owow ~~na~~ u Fyaroth

Ex 14, 9

Curru

Woz

Egipscy weszły sff po nich
wzitary pisarzy faraonowy y wo-
zowe y gego y gerdny gego w psiz-
radku morze

Woz Ex 14, 23

v curms

Woz

+

Oslawyon bφdφφ Haraonowy y na
wszem zastopye jego y na wozzech V
y na geszzech jego

Ex 14, 17

Num. 16. 14, 18

V in curribus

Woz

+

Johsz scrigali Egipszi oazne wasze'
z wozii y sz geszczzi

B2 ~~Ek~~ Jos 24, 6

v cum curribus

Woz

Spozz^z = ~~curru~~ (curru instructi).

ca 1470 Mem Lib 228

~~1471~~

venient super te instructi curru et
rota, multitudo populorum eu^s 23, 24

Woz

Król izraelski stał na swoim
wozie ^vpracyw syrskiem ^v

52 III Reg 22, 35

v in curru

Woz

głos przemiany kola ... a woze
skrzypiącego (vox... quacringae fer-
ventis)

BZ Nah 3,2

Woz

Skrypyańczego woza - quadrigae ferventis

~~HHHMKYVHH~~

ca 1470 Mon Lub 252

vox impetus rotae et equi ferventis,
et quadrigae ferventis Nah 3, 2

Woz

Wozow quadrigarum (~~Is 22,7~~)

ca 1470 Mamm $\frac{1}{4}$ 189, ~~sim. Mamk~~

omni electae valles tuae plene quadri-
garum et equites ponent sedes suas in
porto. Is 22,7

woz - currus

~~woz faravum wruwto mose~~
~~par Mo. 4~~ wozowe twagy ebawenye par Heb. 13.

~~qui ascendes super eo~~

quadrigae tuae salvatio Heb 3, 8

Par!

~~Paul Moys.~~

Woz

40

Wozzy schirpowe } currus falcatis

~~1471 WPKy 58~~

Mauskat 58

(sub. ϕ)

nec potuit, se juoks, delere habitatores
vallis, quia falcatis curribus abunda-
bant Jul 1, 18

B2p

Woz

+

Ocarre moy! wosze irrahelski v
a wozataniz figo!

Bez i' Aug 13, 14

currus Israel

Waz jaw ...

+

Winnamby bili (!) yey ludse pyandessanth wor chroctaj
13991 ~~13991~~ VIII, № 8728. y wyeron wa

yey dwor

Woz

+

T n p b y sz † iako mam XXX |
czwertne szitha scodi ydwa woly
schana | iako ofzm scot]

1403 Rt Kore

nr 160

Hö^{*}2

Jaco tho swathosini, isse Andrzej nye pokr^[z]ład

Thonislawi szana, ale pobral \diamond swey \sqrt trzi[rzi]

woszy szana

\sqrt (lep. z swej) < [pki] >

1415 Pysdr nr 439

Woz

Teraz sta woz szynal' gualthou
wstego try grose... skoda cizpys -
cemo... zaplucya pokynym ma

her

Jul 50

pro curru foem

H 116

Woz - currus

Za woz²/szyną ^{...} uszkodzonem i...
hry grze (ma zastawę z Jul.-16.

V gwałtem wziętini

A27-8

/94/. O oranyv y syanyv.

/G/dy kto orze y syege role czvdze, tedy nasyenye tho ma straczycz z wyną pyąthnadzessczą.

/95/. O wżaczv volow.

/G/dy komv cztyrzy woly gwaltownye bąda wżaty a o taky gwalth vczyny sviadeczstve, tedy chcemy, aby taky gwalth volow y roboth za kaszdy tydzem cztyrzy skoczeye schedy y krzywdą czyrpyączemv z wyną pyatnascze y sądowy drvgą pyatnascze za wyną ma dosycz vczynycz.

/96/. Kto gwaltownye wezmye voz syana.

Wóz

33b

wząta bądź, 42/ o to skazany jako za woz /
syana. Acz sluga, który rzeczon gest holmek
abo hannsknach, sadowy /s/ pana swego vczyny
nyektorą schcedą abo krzywdą, pan gego zan ma
desycz vczynycz.

/97/. Gdy vbogy pozowie bogatego.

/G/dy vbogy czlowiek pozowie bogatego o
gwalth, tedy bogaty o gwalt przez swyathky ma
syą oczyszcycz abo podlug obyczaya gwaltownego
rowną wyną ma bycz skaran.

-Dział. 41-42-

/K/to wezmye woz syana komv gwałtownye,
 trzy grosche z wyną pyatnascze temv ystemv krzyw-
 dą y szkoda czyrpyaczemv ma zaplaczycz a sądo-
 wy tesz pyatnascze ma zaplaczycz; y tesz za ko-
 pą gedną zbosza ktoregokole nasyenya, gdy yą
 kto wezmye we dnye, wyny sądowy schesz grzy-
 wien a szkoda czyrpyaczemv pyathnascze ma dacz;
 aczkole yą wezmye w noczy, wyznawamy bycz zlo-
 dzeystwo. Y tesz za kopą yara y ozymią wyzna-
 wamy gedną czwyerthnyą, gdy na woz gwałtownye

Woz

Jakom ya nye wiyala Hyencxenhemw... tozach wo-
zow syenas

1455 Gym Proc. 275

/85/. Gdy kto porąby drzewo w czvdzem lyesze.

/N/yektorzy swą smyalosczą wgechawszy w las abo w gay nyektorego zemyanyna, kromye woley ge-go drzewo wyrąbywszy, precz wywoszą. Przeto v-stawiamy, bo gdy kto s czygego lyasa wyrabywszy wywieze dąb, czso są godził na ossy, abo gdyby pospolytych drzew woz wywozi, tedy temv panv, czygya są drwa, ma pokvpycz vyną rzeczoną syedmyna= 39/ dzessyath. /

/86/. O slyachcze zbiegley y tesz czso lotrvyą

/P/przygadza są, ysze porodzony s plemyenya
Dział. 38-39

lyas abo gay nyektorego zomyany na kromyego ge-
 woley, drzewo wyrabywszy przez wywassa. Przeto
 wstawyamy, gdy kto s czygego lyasa wyrabywszy
 wywieszę dąb, czsoby są godzył na esy, abo
 gdyby pospolytych drzew woz wywiezł, tedy ten
 pan, czyge gest drzewo, na pokwycy wyją rze-
 czoną siedmynadzesyąt.

/139/! O potwarzy sluszebnycey.

/C/zastokroc przed nas gest przywiedzone,
 kake sluszebnyczy w naszym krolestwie ziomany
 abo wsy dwchownych weziaszaya, wynalyzwyacz

Dział 57

Jul q si... Curram reple vent

Woz

Jakoby ktos dop porz byl w gymnazjum
drozgo... albo z innych szkol
... musz napelny, cyng.. zaplaczy (2 ma)

✓ currum

bul 48

Woz - currus

Ma b'icr dans.. laki, kadi, bi moy (!)
nasier ~~de~~ siana dua woz [debet
dan tantum.. de prato, ubi essent
duo currus foeni] V 1498 ~~de~~ VI. 275
unus equi

MacTrow

V po iednem & konyo wedlog shtandaw
nego oli wayu

B 451

Woz

Woz - clau trebra

~~Woz~~
Kal.:

Vectigal in e. curram

~~Woz~~ Wozreh (woz)-vectigal. B.

ca 1470 Mem Lub PT

~~1471~~

~~MPK. 1150~~

Philisthaei Josaphat munera olefer-
bant et vectigal argenti || Par 17, 11

II Par. XV 11

BZ φ

nox

Doz = polus arcticus | 1444 | R. XXIII, 206.

est versus septentrionalem

(polus est duplex, scilicet ^carcticus et antarcticus. Polus arcticus est versus septentrionalem et est perpetua ^uppa-
nitionis)

solwe pste dies H

Woz = arcturus (constellatio)

Uoza = arcturi | 1466 | R. xii, 22.

Qui plicoles, baby, iungens arcturi, va-
za, olimis axem

W102

wozy - quadriga

~~c. 1471 R. XXXIII 154~~

ca 1470 Mem Lub 248

(sm. Kali.)

sumultus quadrigae stuporis habitanti
Lachis

~~MPKY R 0~~

Mich. 1 13

Woz

Zaszedł aż do wyznaku wozi tuc
(quadripas tuc)

§ 2 Nah 2, 13

wóz

Jacofmÿ przytem bili⁴ Jaco Mi-
colaÿ⁵ | *procurator*⁶ lodfkÿ zaÿal
konÿe Ÿf|wofem⁷ na łacze przyſſze-
nÿe⁸ ale nÿe | wleſſe⁹ a trawa [a]
na wofze¹⁰ lezala

1420 Koſcian^W 822

Woz

1630. (308) Jakom ya daczbogowy thego drzewa yemv nye-
przedal szkthorym gyemv konye pobral < ode czthyrzech wozow >
a szkody My vdzelal yako dwye Grzywnye thako etc.

1488 Zap. Karsz nr 1630

Нох

Јако ја осми коп грошчы оноушого
посагу, плашка.. карта и можа с кониет
.. смету Аугустеви нур вынорату

1462 ~~2~~ 1 19.

PF

Woz - currus

Ogony

wolien przeprowowa (ny)a

Voglowy (w)ozow / (habenas currus)

fugo

Nu Naktwa 2, 3

Nu obrozach

~~V zamk cony [sd] wozawze gep~~

~~ib. 2, 4~~

~~zaseg, woz domyrcchu wozit bre~~

~~ib. 2, 13~~

~~glas... woz a strzypqcego - quatrigeae~~

~~ib. 3, 2~~

Woz

Sysz przeniesły go (n. Jozysasa)
z tego woza na drugi woz (de curru
in alterum currum)

BZ II Par 35,24

Wóz

Podwoził (m. pan) koła wozów
(rotas currum)

Ex 14, 25

Woz

2919. (283^v) Jacom ya nyeposlal odbicz woza wprzecslaowem
gayv < sile >. — Jaco ya tho wem Eze micolay nyeposlal odbicz
woza w-przeczlaowem gayv sile.

1429 Zap Warsz nr 2919

Woz

Esze Nicoley o ta crizinda oth Nino-
thi wstal, esz pon wozow nye posal

1473 ~~lvs~~ s. LXXXV

dm. 16.

Woz

1436. (766) Jakosch thy wyechach(!) wymienie kxandza Januszowo dzyekanowo przeszwego sluzebnika Jana kyelbowskiyego zagranicze wdwnaczczye wozow yvyranbylesch byrbna(!) ydodworu thwego do kyelpini(!) wyozl.

1474 Zap Wana nr 1436

Woz
2x

1020
[[†] Jaco cłom wfz{a}l [[dz Czelacz
kxadza | fwosem ŷ fceze] vof ŷ konŷe
kxadza | Oczyna plebana flifzew-
fzewfkego | tom wfal nŷe nawŷda-
neŷ drodze ale | wfey [[fzg] fzkodze
a przŷtem [[v {o} f] vofze ŷ | przŷ-
thŷch Conŷech dwa paropkŷ bila

M28 Kol nr 1020

was

Yakom po Elaszynye samyeresy nye sachowal
nyczel⁽ey) gyej wyprawy nym was, essom y
wraszal, godno tho, czso my prawo przicasalo,
alen s pelna wrocził, any

1420 Pyzdry nr 684

Koz

1759. (236) Jakom ya Jemv myecza Nyewsal gwalthem
narynkv warschevye navosye yego yako cztherdzesczy grossy
Thako my pomozi bog. — Jako ya tho vyem.

1494 Zap Kansa nr 1759

1002

Jaco czifo mi Szoltyfi zytoweczfký
vczadzal | pyotra zvnÿacicz awzał
czwÿoro conÿ ŷ | zwozem to vczadzal
namen nap^{rawem} wza|gayone
lancze

1425 Kóšúčen^m/1142

Woz

Taco Ifze czlom wízel conje {ýfzwo-
fem} tom wízel | nafwem naprawem

Alia rota:

Taco † Ifze czlom wízel fzwýdri
tom wízel|al nafwem naprawem

1425 Rt Hou

w 432

woź

Jacom ŷa nyewedzal aby ta nye|
wafta lanką przedala ypyenã|dze
zana pobrala doczaffu nyffem |
fczagnał conŷe ŷfzwozem.

1426 kościan^{mf} 1267

wóz

Jaco cziffom wzała czwo cony yfwo-
zem | dzerfcowý tom wzała name
dzedzÿnÿe | na crzÿwe drodze na
fapowÿedne

It. Johannes I

1427 káscian^{nr} 1185
~~1185~~

Woz

1005 yākom yā wīzəl | kmečzewi Swinar
duoŷe konÿ | fwołzem [[fwim]] smoti-
ka ýłzcorczem | an kopa naxanfzeÿ
dzedzÿne za | copczÿ -

1428 Kal nr 1005

Woz

1526

Bÿerza tho cufweÿ tczÿ ÿcumeÿ
dufchÿ | yzem bil fpofelstwÿe oth

Scepana dopana | pÿotra Obrzycz-
kego ywÿrancilem coon zwo | lzem
atam mÿ ffchiftkego nÿedano tho |
yest Rzemeⁿe vfdÿ | — — —

1430 Pozn nr 1526

Woz

Tako my pomofz bog yfwanthý krzyfch Jfzem thý
konýe fwozem wzał[1]¹⁾ | wzapufcze anye nadrodze |

¹⁾ n przerobiono na l, drugie końcowe l skreślono.

1438 Pozn nr 1595

Wóz

Yako osom wszal, tom wszal con y sz woszem,

tom wszal na panyey dziedzinye

1438 Pysdr nr 1159

Wóz

Yako moya czelacz wszala dwa konya y sz wozem

Kyemly w Myloslawskych y w Koszubyeczakych, tu

gdzeszamy zapowedyeli ginym y szwym ludzem

1438 Pysdr nr 1161

W02

908. (317^v) Jako(m) Moya^ę kazny^ą zona moye(!) nyezbiła
Mathiam kmeza xanzego samo wthora gwalthem any conya
swozem odbiła.

1452 Zap Warsz nr 908

Woz

3077. (315^v) Jakom ya czlowyeka gymyenyem Stanislawa
nalacze szwozem y szkemni(!) nyewzal gwaltem anym gych
vschkodzil Jako polkopi.

1472 Zap Wana nr 3077

Koz

1649. (W 6, 91 r. 1487) Jakom ya dwu konyv swozem
Mczyewy (!) kmyeczyewy swawrzyschewa wsyal wgayv y wsko-
dzye swey Thako my bog pomozy y Swyąthy Crzysz.

1487 Zap Warsz nr 1649

Woz

1760. (267) Jakom ya wsyal vytha kmecha Szakoczina swozem
y Skonyem kthory rabal wlesye przelayskyem pana swego ktho-
rego vyraczyl voyen opaczky Thako my pomozi bog.

1494 Zap Kansa nr 1760

Woz

1798. (W 7, 845 r. 1497) Jako ya tho vyem ysz [Mi]kolay szdabrowky wyazal czlovyeka voczyecha mego yawszy hy w pathosz(!) y wszadzyl gwalthem szamo pyanth thobye(!) rownymy a thym wyazanym y yaczym rzeczy my szgynaly szwoszem kmye-czyewy vashnoczy yako polthory kopy thako my pomoszy bog.

1497 Zap kasa nr 1798

Woz^x~~z~~

Yako czsz (ośń) wszgal szesczoro kony a trzy
woszy kmyeczem s Blaszegewa, tom wszal na
szwem prawem

1430 Pyzdr nr 1032

Woz

1429

Jaco tho | fwacza Jsz otem wemy
Jsze pan [Jan nye | mezcowfky]¹⁾
mýcolay fmargorzatha fwa | zona
fzotorowa othpułczil panu Janowy
ne | mezcowfkemu plałcz potłzity
popeliczami | taco dobrý yaco dwa-
dzefcza grziwen ydwa | vofzniky
{yvołzi} aco Szedm grziwen yraby
ypofczela | viprawy yaco gynfchim
Szołtram dal ydz | efzanth grziwen
polzagu *Et alii testes* : Jaco to fwa-
cza — — —

1434 Poznań no 1429
Pnył 24

Wóz

Yakom ya wszal sex equos y woszy, y schekyre

na dzedzynie pana Philipowey w szapuszce

1438 Pyzdr nr 1162

Woz

1555. (112) yako Czyelącz(!) moya wszwala(!) dwa wozy(!)
cum duobus equis in Gayo suo iuxta cittacionem.

1484 Zap Karcz nr 1555

wózy

Thako my etc. Jako czffom włól
wózy y | konye *Sandiwogio Bar-*
linsky tym włól | wmeo pana
zapufcze zagayonem nafta|rem Bar-
clinye Aon berze gothowe drzewo |
na wózy

1428 Kóscian nr/358

Woz

228. (413) Jako ia nebral czynu (!) samowtor navosz.

1427 Zap Wana nr 228

№ 2

1

Yase ezem wszal estirzy konye y woss, ~~y estirzy~~

~~sle, dwye szyskyrne,~~ tom wszal w szapusszke

pana mego na Oczosznach, a on raby y na woss

cladsye

1438 Pysdr nr 1179

WÓŁ

Jaco czfio moÿ ranczeza [[zajął]] J
wzał | Conÿe y wolf to wzął na me k
lancze | zagaÿone a² to² czfio gÿ z
ranil to vezÿnil³ | za⁴ yego⁴ po- u
czantkem

1427 Kościom ms 1000
~~4000~~

Woz

1135 Taco gym pomofz bog etc. yaco to
fwa | cza yfze czo yan Lowanczky
yanowy | fzoltyffewy Szurzaizowo
pobral vofz ycone | tomuwfal wyego
domu wlovanczine | a nenadrodze |

1423 Pozn nr 1135

wóz

Pisarz 18, ks. v t. 1424

Jaco czffom wzał¹ wos tom vczą
dzał² na | fwem na prawem wleffe
na parzenczewe

1424 koscian^{nr} 1040

1002

SIC IURABIT.

1002.

Jako czffo m oyczeladnyk¹ [[le] {dic-
tus} lejn troje cony | a² woff²
y³ dwye³ szekyrze⁴ to zaŷal na
mem | naprawem [[Si iurabit, gra-
niciebus nocere debet] | anye naprzy-
lepfkem *graniciebus non nocendo*⁵.

(VIII 134 v) ¹czeladnik. — ²⁻²awof. —

1425 Koscian^m 1116

Woz

1193

Taco my pomoz bog etc. yako czo
wizal | dwa, woly ydwa co kona
ywofch czloweku | Sbodufchewa to
wizal namey prawey | dzedzyne |

1425 Pozu nr 1193

Woz

1206

Taco gim pomoz etc. yako to fwa-
czą yaco | wzał woczach maczeye-
wý wofz yquone | aon rabył nagła-
boczczu ypoyal dobrowo | Iną dro-
gą tedý przeyal przeztrzcza | gra-
nycza drzeweygo newfzał alyfz |

1425 Pozn w 1206

Woz

1206

cd

natrzeczey dzedzyne przefztrzy
granycze | nawoynowe nadobro-
wolne drodze, y ta | moyest mu od-
byl cone yvolz mocza yw | odlgy
nadzedzyna dowego pana. [na] |

1425 Pom nr 1206 cd

Woz

1213

yaco czo wzał moy rzaczca potr
neorza | Maczeyewy ftaczalk dwoye
cony yvořz | y ſchekyra to wzał
wmem zapuřcze | gdzem neprza-
dal (!) anygagyl etc. |

1425 Pozn nr 1213

Woz

Yako czso Royczech wszył troye kony y woz

a syanem Grzegorzewy, tho wszył na łącze

Grzegorzewe

1428 Pyzdru 905

Woz

2905. (270) Jacom ya na-myemerzin vos wsyatl syego szoni
wolye. — Jacom ya przitem bil Eze Jan wsyatl na-myemerzin
vos sgego szoni wolye. — Jacom ya (przitem bil) tho wem.

1428 Zap Warsz nr 2905

Woz

Tako mý pomofzý bog † ýko |
[[pelgrzÿ] tho [[pel] fwathczemÿ |
939 ýako pelgrzÿm wŕzal wofz fko|nmÿ
ÿftrawa nadrodze *Bogussio* atha |
trawa napelgrzÿmowe nefzatha

1426 Kol nr 939

Woz

2753. (201) Jacom ya othe krziwde othzemaka wstal Eze mi
wzel voz seslami przesmey voley anyewrocil mi go. — Jako ya
tho wem Eze Jan othe krziwde othzemaka wstal Eze gemv wzel
voz seslami przes gego voley anyewrocil go gemv.

1427 Zap Wanz nr 2753

~~XXX~~ Woz

I3I9. Taco my pomoz bog etc. Jaco czszo wszala
czyeladz moya dwogye kony y wosz, tho wszala
themu Janowy JS Nyemyeczka a on byerze
drzewo moye czosz bylo ku budowanyu chaschye
bna rzeczka w nyedzala do mschyej

I429 Pozn nr I3I9

Woz

1348 Taco etc. Jfzem czom wiał | troye
cony vofz yfchekira tom wiał |
wmego pāna vfzapufcze gdzyefta |
nykt nyerabi yedn) czo vbrodi
prze | dawa |

1430 Pozu nr 1348

Wóz

Thakomy pomofzy bog etc. Jako |
Cczom byla wżanla Czwo ro konÿ |
Iwołz wthem zayefzdze wżapufcze |
Gdze Oberman żapowyedżał wku|
powacz obyema Sztronoma thym |
wżanla wthem zayefzdze {w mem
p^{ra}w|em} | {naJezerzicach
quos | equos domina Jurkowska
exfideiussit: Jako czffo pan wżął
czwo ro conÿ etc. | *ut supra* thÿ[[m]]
{namem na | p^{ra}wem {w} żapu|fcze
wżagayo|nem nayeze|rziczach}

1432 Kościan^m 1437

wóz

Thakomy pomofzy bog etc. Jako |
czom wízanla dwoye konÿ ywofz |
Ikoffzã Thom wíanla nazwey pra-
wey lancze Naiurkowye an mÿ
fchecze

a) Zam. a on.

1432 Kościeln nr/438
Sm. 1439

wóz

Tako mÿ pomozi etc. Jako to czom |
wdzandzal lufzkowskego myelz|cze-
nÿna Skrzywinÿa troge conÿ |
ywoz thom wdzandzal wÿzapufeze |
wÿzagajonem na Jurkowe

1432 kościan^{nr} 1442

Wóz

Yakom czom wszal dwoye kony y wosz,y szekacz,

tom wszal na mem ~~na~~ prawem w szapuszcze

1432 Pykdr nr 1069

Woz

1601
Tako my pomoz bog † Jako czlo moý wladarz
wizal dwoge kony | ywofz woczechowý kmezewý,
wzapufcze Nafplawyu, to wizal nynaczege^m | yedno
nafwem |

1438 Pozn nr 1601

Hoż

Jako cson wsał dwoje koni, wosz y szekyrą,
tom wsał [aa] w pana Fajlipowem zapusze
w niedzielnem za kopcu

1438 Pysdr nr 1165

Wóz

Yase csom wzał estirzy konye y wasz, yestirzy
sie, dwoye sbyekyrze, tom wzał w szapussese
pana nego na Ocsosznach

1438 Pysdr nr 1179

Wóz

Yakom wszal dwa y kony, woss y szekyrą inozno-
wy s Babinn w szapnyszczu ciastorakym w mon-
dzerzony

1440 Pyadr nr 1185

Woz

1628 Taco {mý} pomofz bog *et sancta crux*. Jako czo moy
pacholek w f z | a l dwa konya ywo f z y f c h e k y r a p a n a
wirzbaczinÿ to ye w f z a l | w m e m p r a w e m w a z p u f c z e
z a g a y o n e m n a k l o f c h o w i c z a c h | n a d z e d z y n e k t o r a f z
w i d z e r z a l p o d l u g p r a w a z e m f k e g o |

1443 Pozn no 1628

Woz

1629

Taco mý pomofz bog etc. Jako czo | moy pacholek
wřzal troye kony wofz yřchekira pana wirzby | aczi-
ny toje wzał wmem prawem wzapufcze zagajonem
na | tucholu na dzedzýne [w] ktorzifz widzerzał po-
dlug p^{ra}wa zemfkye | go etc.

1443 Pozu nr 1629

Woz

Yako czom wszal woz y dwoye kony, y szekyra,
tom wszal w szapuscze wywołaniem, zagayonem,
obozaniem

1444 Pysdr nr 1202

Woz

Jako esom vszal voss hy dvoje koni, kossq,

ssyry y plachty, hi szekyry, tom vszal f szvem

zapuscze v szagayon (ca), oborarem

1444 Pysdy nr 1259

Roan / list XV 246

Woz

1652. (470^v) Jakom ya wsyal woss wgayv szvym skonyem
Thako.

1491 Zap Wanz nr 1652

Woz

wg Rozm nr 354

~~Pobral cone a woz 1347 Lekur. 7. No 2573. Ptasnik
viral s mego domu na mem wozie 1413 przyb. 16.
Jacom ya Wancz slawa ne wiadost na dou wozu 1416 Roz. 160.
May rranexya wyrypl sedmyoro kony y dwa wozy
1428 przyb. 21.~~

wg Tyzdr nr 884

Woz - currus

Przejechał go z tego wozu na gęsi woz BZ II par. 35, 24.

Czerze wazy, wozie izraelskiego wozatarnu tego. Ib. I Reg. 13, 14. Stał na szumie wozie Ib. II Reg. 22, 35. Wozem i po pa nich wozem gęsi i faraonem i wozem tego Ib. Gen. 14, 23. Wozem przy królu wazy Ib. 14, 28. Podwozował kole wozu Ib. 14, 25. Wszedł Faraon z wazy Ib. 15, 19. Ostawion bódop na Faraonem i na wozem i na gęsi wozem tego Ib. 14, 18. 13005

~~58 a 21, 22~~

~~58 a 13, 30, 6, 25, 29~~

~~58 a 12~~

~~60 a 3*~~

8784

Woz = currus

~~Woz boszi oserpuz tistoy wperizy Jł. 67, 18. Woz faraonow
... wrzucyl gest w morze Jł. Moys. 4. Wrzest gest
p. karao i wozemy... w morze Jł. Moys. 22. Czi sa
wozoch a czi na konoch Jł. 19, 8.~~

Woz

Grandał Wiszacki woz.

1409, Piek. ~~1886~~.

by Koszów w 388

Wox

* Pęć noszow, yedenasore kony
1441-1447
Pyszdry / Koes Mist. XV 239.

105 Pyrote w 1256

W62

Taco gim etc. yaco tho fwāczcżą
yaco yan. włafł napana pomano
w wofz y deptal gÿ yklol nan dlu
ficza nafwego pana.

1418 JP XXXVII 171

Wg Poru w 953

W02

+

etc. etc.

354 Taco mi pomolzi bok etc. czomi
pobral | Cone a wofz Malek a fidech¹⁾
kedi | mi panofza zabili (ti bili¹⁾)
tako dob^{re 2)} iaco | stirzi grziwni

1397 Pozn m 354

Leleni m 2573

Hube 26 m 353

woz

czfom czandzal wifzakow voz | tofmi
czandzal Scofzczelnim | drzewem

Piek. 1340.

1409 kościół nr 399

Woz

981 Jaco tho fwaczeza Jfze pan mico-
laÿ | nebofcz lubomfkÿ wfał wofz
fzeczyrÿ | Snaczynym Jacubowÿ
Jaco polofzmÿ | grzywnÿ a wyfcze
wtem fbofzu oftali

1419 Paau w 981

JP xxxvii 120

śwóZ

Jaco¹¹ Ize ezema Jerzerfkÿ¹² Mar-
czina kmezza vczadzal tedÿ kÿedÿ
mv drzewo | noczną rzeczą gotowe
bral wzapufcze¹³ chązebne¹⁴ a on
mv tedÿ wofz¹⁵ ÿ¹⁶ konÿe¹⁶ wſzał |
[yfamemv] ŷfzamego¹⁷ tamo ŷał

1420 Koscian nr 821

Wóz

Co jest Jędrzey wziął dwie koni Filipowi,
to jest wzięł na swej łóce, ize wzięł na
wóz trawę 1401 HubeSąd 148

etc.

Woz

Swaczca, isze pan Micolay neboscz Lu-
bomsky wszal woz, szekyry s naczynym
Iacubowy iace poleszmy grzywny 1419 JP
XXXVII 120

ng Pom w 981

Woz cf. Wozataz